叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的罗马尼亚小表弟(our Little Roumanian Cousin) 000001

2. 我们的罗马尼亚小表弟(our Little Roumanian Cousin) 000002

3. 我们的罗马尼亚小表弟(our Little Roumanian Cousin) 000003

4. 我们的罗马尼亚小表弟(our Little Roumanian Cousin) 000004

5. 我们的罗马尼亚小表弟(our Little Roumanian Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的罗马尼亚小表弟(Our Little Roumanian Cousin)
第1/5页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ruː'meiniən; rəu-] ['kʌz(ə)n]
Our Little Roumanian Cousin
我们的 小的 罗马尼亚 表哥

我们的罗马尼亚小表弟

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər]
Cloth , 12mo , with decorative cover
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] , ['meri] [ef] .

By	Mary	Hazelton	Wade	,	Mary	F	.
经过	玛丽	黑兹尔顿	韦德	,	玛丽	F	.

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德，玛丽·F.

['nɪksən] - [ruː'lɛ] , ['blɑːnʃ] [mək'mænəs] ,

Nixon	-	Roulet	,	Blanche	McManus	,
尼克松	-	轮盘赌	,	布兰奇	麦克马纳斯	,

尼克松-鲁莱特、布兰奇·麦克马纳斯、

['klærə][viː] . [wɪnloʊ] , ['flɔrəns] [iː] .

Clara	V	.	Winlow	,	Florence	E	.
克拉拉	V	.	温洛	,	佛罗伦萨	E	.

克拉拉·V·温洛，弗洛伦斯·E.

['mendl] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Mendel	and	Others
孟德尔	和	其他的

孟德尔等人

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [boʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bɔːr] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Boer	Cousin
我们的	小的	布尔人	表哥

我们的小波尔表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːsæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cossack	Cousin
我们的	小的	哥萨克	表哥

我们的小哥萨克表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ruː'meiniən; rəu-] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Roumanian	Cousin
我们的	小的	罗马尼亚	表哥

我们的罗马尼亚小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]

THE	PAGE	COMPANY
这	页	公司

页面公司

- ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

53	Beacon	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	灯塔	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hænd] .

"	OFFERED	HIM	HIS	HAND	.
"	提供	他	他的	手	.

“向他伸出了手。”

" ([siː] [peɪdʒ] -)

"	(	See	page	23	)
"	(	看	页	-	)

（见第23页）

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]

Our	Little
我们的	小的

我们的小

[ruː'meiniən; rəu-] ['kʌz(ə)n]

Roumanian	Cousin
罗马尼亚	表哥

罗马尼亚表亲

[baɪ]

By
经过

经过

['klærə] - [wɪnloʊ]

Clara	Vostrovsky	Winlow
克拉拉	-	温洛

克拉拉·沃斯特罗夫斯基·温洛

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [boʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n] , "

Author	of	"	Our	Little	Bohemian	Cousin	,	"
作者	的	"	我们的	小的	波西米亚	表哥	,	"

《我们的小波西米亚表妹》的作者

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geriən] ['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Our Little Bulgarian Cousin , " etc .
" 我们的 小的 保加利亚语 表哥 , " ETC .

“我们的保加利亚小表弟”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[tʃɑːrlz] [iː] . [maɪstər]
Charles E . Meister
查尔斯 E . 大师

查尔斯·E·迈斯特

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

-
MDCCCCXVII
-

MDCCCXVII

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1917 , by
版权 - , 经过

版权所有 1917 年

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
First Impression , July , 1917
第一的 印象 , 七月 , -

初版，1917年7月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] ['sʌðərn] ['jʊrəp] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['kʌntriz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

In	Southern	Europe	are	a	number	of	comparatively	small	countries	known	as	the
在	南方	欧洲	是	一个	数字	的	比较	小的	国家	已知	作为	这

['bɔːlkən] [steɪts] ,

Balkan	States	,
巴尔干半岛	各州	,

南欧有许多相对较小的国家，统称为巴尔干国家。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kwɑːrəlsəm] ['tʃɪldrən] [huːz] ['trʌblz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

which	remind	one	very	much	of	quarrelsome	children	whose	troubles	have	to	be
哪个	提醒	一	非常	很多	的	爱争吵的	孩子们	谁	麻烦	有	到	是

['streɪtnd] [aʊt] [baɪ]['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

straightened	out	by	older	brothers	and	sisters	.
拉直	出去	经过	老	兄弟	和	姐妹	.

这让人不禁想起那些爱吵架的孩子，他们的矛盾最终需要哥哥姐姐们来解决。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts]

Many	years	ago	there	were	more	independent	and	partially	independent	states
许多	年	前	那里	是	更多的	独立的	和	部分	独立的	各州

[ðæn; ðən] [naʊ] .

than	now	.
比	现在	.

许多年前，独立国家和半独立国家的数量比现在要多。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌprinsi'pælitiz] [kɔːld] [wɑ'leikiə] [ænd; ənd][mɔl'deiviə; -vjə] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]

Two	of	these	little	principalities	called	Walachia	and	Moldavia	found	that	they
二	的	这些	小的	公国	称为	瓦拉几亚	和	摩尔多瓦	成立	那	他们

[kʊd; kəd] ['betər] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nebəz] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] .

could	better	protect	themselves	from	their	neighbors	if	they	stood	together	.
可以	更好的	保护	他们自己	从	他们的	邻居	如果	他们	站立	一起	.

瓦拉几亚和摩尔达维亚这两个小公国发现，如果联合起来，就能更好地保护自己免受邻国的侵害。

[soʊ] [ðeɪ] [kəm'baɪnd] ['ʌndər] [wʌn] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌntri] [ʌv; əv][ruː'meiniə; rəu-]

So	they	combined	under	one	government	,	and	the	present	country	of	Roumania
所以	他们	合并	在下面	一	政府	,	和	这	展示	国家	的	罗马尼亚

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] - .

was	formed	in	1857	.
曾是	形成	在	-	.

于是，他们联合起来成立了一个政府，现在的罗马尼亚国家于 1857 年成立。

[ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [fɔːrm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] " [ru'meɪniə] ,

In	its	native	form	the	name	of	this	country	was	"	Romania	,
在	它是	本国的	形式	这	姓名	的	这	国家	曾是	"	罗马尼亚	,

这个国家的原名是“罗马尼亚”。

" [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] ['liːdʒənz]

"	representing	the	claim	of	the	inhabitants	to	descent	from	the	Roman	legions
"	代表	这	宣称	的	这	居民	到	下降	从	这	罗马	军团

[ðæt] ['kɔlə˛naɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

that	colonized	the	country	.
那	已定殖	这	国家	.

“代表当地居民声称自己是殖民该国的罗马军团的后裔。

[ðiːz] ['kɔlənɪsts] ,

These	colonists	,
这些	殖民者	,

这些殖民者，

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] " ['roʊməni,'rɑːməni] , " [ɔːr] " [ruːmɛni] ,

who	called	themselves	"	Romani	,	"	or	"	Rumeni	,
WHO	称为	他们自己	"	罗姆人	,	"	或者	"	鲁米尼	,

他们自称为“罗姆人”或“鲁梅尼人”，

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːr'peɪθiən] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][,trænsil'veiniə,- njə][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

"	came	from	the	Carpathian	lands	and	the	present	Transylvania	in	the	early
"	来了	从	这	喀尔巴阡山脉	土地	和	这	展示	特兰西瓦尼亚	在	这	早期的

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Middle	Ages	.
中间	年龄	.

“起源于中世纪早期的喀尔巴阡地区和现在的特兰西瓦尼亚地区。”

[wen] [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [ruː'meiniə; rəu-] [gruː] [kwaɪt] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] .

When	once	started	,	Roumania	grew	quite	strong	as	a	state	.
什么时候	一次	开始	,	罗马尼亚	生长	相当	强的	作为	一个	状态	.

罗马尼亚建国之初就发展得相当强大。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	people	wanted	to	learn	,	and	improve	their	condition	,
这	人们	通缉	到	学习	,	和	提升	他们的	状况	,

人们渴望学习，渴望改善自身境况。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɑːrmɪŋ] ,

and	there	is	no	better	example	of	this	than	their	farming	,
和	那里	是	不	更好的	例子	的	这	比	他们的	农业	,

而他们的农业活动就是最好的例证。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [greɪn] [ɪk'spɔrtɪŋ] ['kʌntriz] [ɪn]

for	this	country	has	become	one	of	the	greatest	grain	exporting	countries	in
为了	这	国家	有	变得	一	的	这	最	粮食	出口	国家	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

这个国家已经成为欧洲最大的粮食出口国之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n] [plauz] ,

This	was	done	,	for	one	thing	,	by	giving	up	their	old	-	fashioned	wooden	plows	,
这	曾是	完毕	,	为了	一	事物	,	经过	给予	向上	他们的	老的	-	造型	木制的	犁	,

这样做的一个原因是他们放弃了老式的木制犁。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [skrætʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	just	scratched	the	surface	of	the	ground	,
哪个	只是	刮痕	这	表面	的	这	地面	,

这只是冰山一角。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] ['mɑːdərn] [stiːl] [plauz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər]

and	using	modern	steel	plows	from	other	countries	which	turned	the	ground	over
和	使用	现代的	钢	犁	从	其他	国家	哪个	转向	这	地面	超过

,

,

,

并使用来自其他国家的现代钢犁来翻动土地，

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [plauz] [duː] .

just	as	our	plows	do	.
只是	作为	我们的	犁	做	.

就像我们的犁一样。

[ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ,

The	Roumanian	men	and	women	are	strong	and	sturdy	,
这	罗马尼亚	男人	和	女性	是	强的	和	结实的	,

罗马尼亚男女都很强壮结实。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['breɪvəri][ænd; ənd]['hɑːrdinəs] .

and	the	men	are	noted	for	their	bravery	and	hardiness	.
和	这	男人	是	著名的	为了	他们的	勇敢	和	耐寒性	.

这些人以勇敢和坚韧著称。

[soʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][faɪnd]['hɑːrdi] , ['mænli]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]

So	,	among	the	Roumanian	children	,	we	find	hardy	,	manly	little	boys	and
所以	,	之中	这	罗马尼亚	孩子们	,	我们	寻找	耐寒的	,	男子气概	小的	男孩们	和

['tʃɪrf(ə)l] , [ɪf] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] , ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

cheerful	,	if	serious	-	minded	,	little	girls	.
快乐	,	如果	严肃的	-	有思想	,	小的	女孩们	.

所以，在罗马尼亚儿童中，我们发现了强壮、男子气概十足的小男孩和开朗（尽管心思严肃）的小女孩。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] , [dʒʌst][æz; əz][duː][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] ['kʌznz] .

However	,	they	like	to	play	,	just	as	do	all	of	our	little	foreign	cousins	.
然而	,	他们	喜欢	到	玩	,	只是	作为	做	全部	的	我们的	小的	外国的	表兄弟姐妹	.

不过，他们喜欢玩耍，就像我们所有的外国小表亲一样。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [telz]

This	little	book	tells
这	小的	书	讲述

这本小书讲述了

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['evrideɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] , [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dres] .

about	their	everyday	games	and	pastimes	,	how	they	live	,	and	how	they	dress	.
关于	他们的	每天	游戏	和	消遣	,	如何	他们	居住	,	和	如何	他们	裙子	.

关于他们的日常游戏和消遣，他们的生活方式和穿着打扮。

[ðə; ði] [breɪv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ruː'meiniən; rəu-] ['kʌznz] [tʊk] [ðer; ðər]

The	brave	fathers	and	brothers	of	our	little	Roumanian	cousins	took	their
这	勇敢的	父亲们	和	兄弟	的	我们的	小的	罗马尼亚	表兄弟姐妹	采取	他们的

['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ]

places	in	the	battle	line	to	defend	their	homes	in	the	great	war	that	is	now	being
地方	在	这	战斗	线	到	保卫	他们的	房屋	在	这	伟大的	战争	那	是	现在	存在

[fɔːt] [ɪn] ['jʊrəp] .

fought	in	Europe	.
战斗	在	欧洲	.

我们罗马尼亚小表弟们的勇敢父亲和兄弟们，在如今正在欧洲进行的这场伟大战争中，奔赴前线保卫家园。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi] .

No	one	knows	what	the	outcome	of	this	terrible	struggle	will	be	.
不	一	知道	什么	这	结果	的	这	糟糕的	斗争	将要	是	.

没有人知道这场可怕的斗争最终会以怎样的结果告终。

[wɪl] [ruː'meiniə; rəu-][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

Will	Roumania	be	destroyed	,	or	will	she	emerge	a	greater	and	more	powerful
将要	罗马尼亚	是	损毁	,	或者	将要	她	出现	一个	更大的	和	更多的	强大的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

罗马尼亚会就此灭亡，还是会崛起成为一个更加强大、更加繁荣的国家?

['stændɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ?

standing	for	liberty	and	justice	?
常设	为了	自由	和	正义	?

捍卫自由和正义?

[taɪm] ['oʊnli] [wɪl] [tel] .
Time only will tell .
时间 仅有的 将要 告诉 .

时间会证明一切。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

['prefəs] [viː]
Preface v
前言 v

序言 v

[aɪ] . [ðə; ði]['dɑːktər] [pri'skraibz] [wʌn]
I . The Doctor Prescribes 1
我 . 这 医生 规定 1

一、医生开的处方 1

[iː] .
II .
二 .

二、

- [gets] ['ɪntrəstɪd] ['sɛvən]
Jonitza Gets Interested 7
- 获得 感兴趣的 7

Jonitza 产生了兴趣 7

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] -
The Trip to the Country 13
这 旅行 到 这 国家 -

乡村之旅 13

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] -
The Journey's End 22
这 旅程 结尾 -

旅程的终点 22

[viː] . ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] -

V	.	Getting	Acquainted	26
V	.	获得	熟人	-

五、相互认识 26

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] -

An	Excursion	33
一个	短途旅行	-

远足 33

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ] -

St	.	George's	Day	38
英石	.	乔治的	天	-

圣乔治日第38天

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['stiːvən] [ðə; ði] [greɪt] -

The	Castle	of	Stephen	the	Great	47
这	城堡	的	史蒂芬	这	伟大的	-

斯蒂芬大帝城堡 47

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [biː] -

A	Spinning	Bee	52
一个	旋转	蜜蜂	-

纺纱蜜蜂 52

[eks] . [nuː] [plænz] -

X	.	New	Plans	59
X	.	新的	计划	-

X. 新计划 59

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɪn][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] -

In	the	Carpathians	62
在	这	喀尔巴阡山脉	-

在喀尔巴阡山脉 62

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɪn][ðə; ði] ['ka:peiθjənz] ([kən'tɪnju:d]) -

In	the	Carpathians	(	Continued	)	70
在	这	喀尔巴阡山脉	(	持续	)	-

喀尔巴阡山脉（续）70

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] -

Leaving	the	Mountains	77
离开	这	山脉	-

离开山脉 77

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ru:'meiniə; rəu-] -

The	Capital	of	Roumania	86
这	首都	的	罗马尼亚	-

罗马尼亚首都 86

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dæns] -

The	National	Dance	92
这	国家的	舞蹈	-

国家舞蹈92

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] -

At	the	Market	99
在	这	市场	-

在99号市场

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[gʊd] - [baɪ] -

Good	-	by	105
好的	-	经过	-

再见 105

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] .
" Offered him his hand .
" 提供 他 他的 手 .

“向他伸出了手。”

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" (See page 23)
" (看 页 -)

（见第23页）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" - [wiː; wi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] - " -
" ' We stood as if paralyzed ' " 45
" - 我们 站立 作为 如果 瘫痪 - " -

“我们像瘫痪了一样站在那里”45

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [mə'rɪtsə] " -
" It was only Maritza " 51
" 它 曾是 仅有的 玛丽扎 " -

“那只是玛丽扎而已” 51

" [ðer; ðər] . . . [leɪ] [tuː] [lɔːŋ] ['ʃaɪni] [sneɪks] " -
" There . . . lay two long shiny snakes " 72
" 那里 . . . 躺 二 长的 闪亮的 蛇 " -

“那里……躺着两条又长又亮的蛇” 72

" - [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? - " -
" ' Will you not let me take you home in the car ? ' " 100
" - 将要 你 不是 让 我 拿 你 家 在 这 车 ? - " -

“你不让我开车送你回家吗？” 100

" ['sʌmθɪŋ] ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [wʌz; wəz] ['kærid] [mɪ'stɪriəsli] ['ɪntuː] -
" Something carefully covered with a sheet was carried mysteriously into Jonitza's
" 某物 小心 涵盖 和 一个 床单 曾是 携带 神秘地 进入 -
[ruːm] " - [[wʌn]]
room " 109 [1]
房间 " - [1]

“用床单仔细盖好的东西神秘地被带进了乔尼察的房间”109[1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ruː'meiniən; rəu-]
Our Little Roumanian
我们的 小的 罗马尼亚

我们的小罗马尼亚人

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['dɑːktər] [pri'skraibz]
THE DOCTOR PRESCRIBES
这 医生 规定

医生开处方

- [leɪ] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['kɑːrpɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [nɪr] [ə; eɪ] [bɪg] [brɪk]
Jonitza lay sprawled out on the warm carpet in the living - room near a big brick
- 躺 蔓延 出去 在 这 温暖的 地毯 在 这 活的 - 房间 靠近 一个 大的 砖
[stoʊv] [ðæt] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
stove that reached almost to the ceiling .
火炉 那 达到 几乎 到 这 天花板 .

乔尼扎四仰八叉地躺在客厅温暖的地毯上，旁边是一个几乎顶到天花板的大砖炉。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] ['pɪktʃər] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['fænsi] ['kʌvərz] ,
Beside him were his playthings and two picture books with fancy covers ,
旁 他 是 他的 玩具 和 二 图片 图书 和 想要 封面 ,

他身边放着他的玩具和两本封面精美的图画书。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['slɪpərd] [fiːt] [ˌdɪskən'tentɪdli] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
but he kicked his slippered feet discontentedly at them , until his mother ,
但 他 踢 他的 拖鞋 脚 不满地 在 他们 , 直到 他的 母亲 ,

但他不满地用穿着拖鞋的脚踢着他们，直到他的母亲

['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'roʊz] , [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,
seated at the other end of the room , arose , put down her sewing ,
坐着 在 这 其他 结尾 的 这 房间 , 出现 , 放 向下 她 缝纫 ,

坐在房间另一头的她站起身，放下手中的针线活，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skersli] ['ɔːdəbl] [saɪ] , [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]
and with a scarcely audible sigh , picked them up and laid them on the
和 和 一个 几乎 可听见的 叹 , 挑选 他们 向上 和 铺设 他们 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他轻轻叹了口气，把它们拿起来放在桌子上。

- [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Jonitza paid no attention .
- 有薪酬的 不 注意力 .

乔尼扎没有理会。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ,
Ever since he had been seriously ill the month before ,
曾经 自从 他 有 到过 严重地 患病的 这 月 前 ,

自从他上个月重病以来，

[hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [weɪt] [ɑːn] [[ˌtuː'tuː]]
he had grown accustomed to having people wait on [2]
他 有 生长 习惯 到 拥有 人们 等待 在 [2]

他已经习惯了有人伺候他[2]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['treɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ðə; ði]
He now turned on his back and began tracing in the air with his finger the
他 现在 转向 在 他的 后退 和 开始 追踪 在 这 空气 和 他的 手指 这
['prɪti] ['stensld] ['pætərn] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
pretty stenciled patterns that covered the walls .
漂亮的 镂空 图案 那 涵盖 这 墙壁 .

他翻过身来，仰面躺着，用手指在空中描绘着墙上漂亮的模板图案。

['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [tæ'tuː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

Tiring	**of**	**that**	**,**	**he**	**started**	**beating**	**a**	**monotonous**	**tattoo**	**with**	**one**	**foot**	**,**	**until**	**his**
令人疲惫	的	那	,	他	开始	殴打	一个	单调	纹身	和	一	脚	,	直到	他的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

他厌倦了这一切，开始用一只脚敲打一个单调的纹身，直到他的母亲.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [get] [ʌp] .

with	**the**	**faintest**	**shade**	**of**	**impatience**	**,**	**said**	**:**	**"**	**I**	**think**	**you'd**	**better**	**get**	**up**	**.**
和	这	最微弱	阴影	的	不耐烦	,	说	:	"	我	思考	你会	更好的	得到	向上	.

他带着一丝不耐烦说道：“我想你最好起来。”

[juːv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

You've	**been**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**for**	**a**	**whole**	**hour**	**doing**	**nothing**	**.**
你已经	到过	说谎	在	这	地面	为了	一个	所有的	小时	正在做	没有什么	.

你已经躺在地板上整整一个小时了，什么也没做。

" - [ə'roʊz] ['læŋgwɪdli] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

"	**Jonitza**	**arose**	**languidly**	**,**	**stretched**	**himself**	**,**	**and**	**walking**	**over**	**to**	**one**	**of**	**the**	**big**
"	-	出现	懒洋洋地	,	拉伸	他自己	,	和	步行	超过	到	一	的	这	大的

['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] ,

double	**windows**	**,**
双倍的	视窗	,

乔尼扎懒洋洋地站起身，伸了个懒腰，然后走到其中一扇大双扇窗户前。

[plʌmpt] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ɑːrm] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

plumped	**himself**	**down**	**into**	**a**	**deep**	**arm**	**chair**	**in**	**front**	**of**	**it**	**.**
丰满的	他自己	向下	进入	一个	深的	手臂	椅子	在	正面	的	它	.

他一屁股坐在前面一张很深的扶手椅里。

- [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['^ɑːlɑːts]

Jonitza's	**home**	**was**	**a**	**very**	**comfortable**	**one**	**-**	**story**	**house**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Galatz**
-	家	曾是	一个	非常	舒服的	一	-	故事	房子	在	这	城市	的	加拉茨

,

,
,

乔尼察的家是位于加拉茨市的一栋非常舒适的平房。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɔːrts][ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb] ['rɪvər] , [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][laɪn] [bɪ'twiːn]

one	**of**	**the**	**leading**	**ports**	**on**	**the**	**Danube**	**River**	**,**	**near**	**the**	**border**	**line**	**between**
一	的	这	领导	端口	在	这	多瑙河	河	,	靠近	这	边界	线	之间

[mɔl'deiviə; -vjə][ænd; ənd] [wɔ'leikiə] ,

Moldavia	**and**	**Wallachia**	**,**
摩尔多瓦	和	瓦拉几亚	,

位于多瑙河畔，靠近摩尔达维亚和瓦拉几亚边界线，是多瑙河上的主要港口之一。

[ðə; ði] [tuː] ['prɑːvənsəz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌdoʊ'bruːdʒə] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ruː'meiniə; rəu-] .

the	**two**	**provinces**	**which**	**with**	**Dobrudja**	**,**	**make**	**up**	**the**	**kingdom**	**of**	**Roumania**	**.**
这	二	省份	哪个	和	多布鲁贾	,	制作	向上	这	王国	的	罗马尼亚	.

这两个省份与多布鲁加省一起组成了罗马尼亚王国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['rezɪdəns] ['distrikts] , [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ɜːrθ]

It	**was**	**in**	**one**	**of**	**the**	**best**	**residence**	**districts**	**,**	**at**	**one**	**end**	**of**	**a**	**high**	**earth**
它	曾是	在	一	的	这	最好的	住宅	地区	,	在	一	结尾	的	一个	高的	地球

[klɪf] .

cliff	**.**
悬崖	.

它位于最好的住宅区之一，坐落在高耸的土崖一端。

['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [klɪf] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [flæt] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] , [[θri:]]

Somewhat	below	this	cliff	extended	the	flat	level	of	the	Lower	Town	,	[	3	]
有些	以下	这	悬崖	扩展	这	平坦的	等级	的	这	降低	镇	,	[	3	]

在这处悬崖下方不远处是下城区的平坦地带[3]

[meɪd] [ʌp] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [mɪlz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] , [ɪ'mens] ['wɛəhausiz] [fɔ:r; fər] [greɪn] ,

made	up	principally	of	mills	and	business	houses	,	immense	warehouses	for	grain	,
制成	向上	主要	的	磨坊	和	商业	房屋	,	巨大	仓库	为了	粮食	,

主要由磨坊和商铺组成，拥有巨大的粮食仓库，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spɔrtəd] [frʌm; frəm][ru:'meiniə; rəu-] , [ænd; ənd] [hwɔ:vz] ['stretʃiŋ] [aʊt] [tu:; tə]

much	of	which	is	exported	from	Roumania	,	and	wharves	stretching	out	to
很多	的	哪个	是	导出	从	罗马尼亚	,	和	码头	伸展	出去	到

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

其中大部分是从罗马尼亚出口的，码头一直延伸到河边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][fɑ:r] [bɪ'loʊ] ,

The	little	boy	could	not	see	much	of	this	,	but	far	below	,
这	小的	男生	可以	不是	看	很多	的	这	,	但	远的	以下	,

小男孩看不见这些，但在很远的下方，

[ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['skætərd] ['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] - [tri:z] [ænd; ənd]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

in	between	the	scattered	apricot	-	trees	and	lilac	bushes	in	the	garden	,
在	之间	这	疏散	杏	-	树木	和	紫丁香	灌木丛	在	这	花园	,

在花园里零星散落的杏树和丁香灌木丛之间，

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ru:d] [kɑ:rts][tu:; tə]

he	could	just	get	a	glimpse	of	an	interesting	procession	of	rude	carts	to
他	可以	只是	得到	一个	一瞥	的	一个	有趣的	游行	的	粗鲁的	购物车	到

[wɪtʃ] ['bʊlək] [ɔ:r] ['bʌfələuz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:nist] ,

which	bullocks	or	buffaloes	were	harnessed	,
哪个	牛	或者	水牛	是	已掌握	,

他瞥见了一队简陋的马车，车上套着牛或水牛，这景象颇为有趣。

['tɔɪlɪŋ] ['sloʊli] ['ʌpwərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] .

toiling	slowly	upward	on	a	wide	road	.
辛勤劳作	缓慢地	向上	在	一个	宽的	路	.

沿着宽阔的道路缓慢向上攀登。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][wʌn][kɑ:rt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

He	had	become	so	interested	in	the	struggles	of	one	cart	that	looked	as	if
他	有	变得	所以	感兴趣的	在	这	斗争	的	一	大车	那	看起来	作为	如果

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ri:dz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər]['fju:əl][baɪ][ðə; ði]

it	were	loaded	with	the	enormous	reeds	that	are	used	for	fuel	by	the
它	是	已加载	和	这	巨大的	芦苇	那	是	用过的	为了	燃料	经过	这

['pu:rɜ˞] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['^ɑ:lɑ:ts] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt]

poorer	people	of	Galatz	that	he	did	not	hear	the	bell	ring	and	so	was	quite
贫穷	人们	的	加拉茨	那	他	做过	不是	听到	这	钟	戒指	和	所以	曾是	相当

[ˌʌnprɪ'perd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] ['sʌd(ə)nli] [leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ʌp]

unprepared	to	have	a	hand	suddenly	laid	on	his	shoulder	and	to	look	up
毫无准备	到	有	一个	手	突然	铺设	在	他的	肩膀	和	到	看	向上

['ɪntu:][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['dɑ:ktər] .

into	the	smiling	face	of	the	family	Doctor	.
进入	这	微笑	脸	的	这	家庭	医生	.

他太专注于一辆马车的颠簸，那辆马车看起来好像装满了加拉茨贫苦百姓用作燃料的巨大芦苇，以至于没有听到铃声，因此完全没有预料到一只手会突然搭在他的肩膀上，抬头看到家庭医生的笑脸。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [skaʊl]
Jonitza had a guilty feeling without knowing why and tried his best to scowl
- 有 一个 有罪的 感觉 没有 会心 为什么 和 尝试 他的 最好的 到 皱眉头
[ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] .
and look away .
和 看 离开 .

乔尼扎莫名地感到内疚，他竭力皱起眉头，把目光移开。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [ðoʊ] . [[fɔːr]]
It wasn't easy though . [4]
它 不是 简单的 尽管 . [4]

但这并不容易。[4]

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ?
" Why aren't you out - of - doors ?
" 为什么 不是 你 出去 - 的 - 门 ?

你为什么不到户外活动呢?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
" the Doctor asked in a surprised tone .
" 这 医生 问 在 一个 惊讶 语气 .

“医生惊讶地问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
It was Jonitza's turn to be surprised .
它 曾是 - 转动 到 是 惊讶 .

轮到乔尼扎感到惊讶了。

" [waɪ] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [its] — [tuː] [koʊld] , " [hɪr] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] , " [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]
" Why , " he stammered , " it's — too cold , " here he shivered , " I — I — I am
" 为什么 , " 他 结结巴巴 , " 它是 — 也 寒冷的 , " 这里 他 瑟瑟发抖 , " 我 — 我 — 我 是
[nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] . "
not well enough . "
不是 出色地 足够的 . "

“为什么，”他结结巴巴地说，“太冷了，”他打了个寒颤，“我——我——我身体不舒服。”

" [wʌt] ['nɑːnsens] !
" What nonsense !
" 什么 废话 !

“胡说八道！”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" the Doctor said .
" 这 医生 说 .

医生说。

" [ðə; ði] [er] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
" The air is delightful .
" 这 空气 是 愉快 .

空气真令人愉悦。

[aɪv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I've been traveling around half the day in it .
我已经 到过 旅行 大约 一半 这 天 在 它 .

我今天有大半天时间都待在车里。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [wel] — [waɪ] ,
And , even granting that you're not well — why ,
和 , 甚至 授予 那 你是 不是 出色地 — 为什么 ,

即使假设你身体不适——为什么，

[freʃ] [er] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] .

fresh	air	is	the	only	thing	that	will	make	you	well	.
新鲜的	空气	是	这	仅有的	事物	那	将要	制作	你	出色地	.

只有呼吸新鲜空气才能让你恢复健康。

" - [sə'prest] [ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Jonitza	suppressed	a	yawn	and	looked	listlessly	about	him	.
"	-	被抑制	一个	打哈欠	和	看起来	百无聊赖地	关于	他	.

乔尼扎强忍住一个哈欠，百无聊赖地环顾四周。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

The	Doctor	shrugged	his	shoulders	as	he	said	:
这	医生	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	说	:

医生耸了耸肩，说道：

" [aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] [nuː] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	see	I	must	leave	a	new	prescription	for	you	.
"	我	看	我	必须	离开	一个	新的	处方	为了	你	.

看来我必须给你开一张新的处方了。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] , ['heɪstɪli] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Saying	this	,	he	tore	a	leaf	from	his	note	-	book	,	hastily	wrote	something	on	it	,	folded	it	,
"	说	这	,	他	撕裂	一个	叶子	从	他的	笔记	-	书	,	草草	写道	某物	在	它	,	折叠	它	,

说着，他从笔记本上撕下一张纸，匆匆写了些什么，然后把它折了起来。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mʌðər] [huː] [stʊd] [nɪr] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] :

and	handed	it	to	Jonitza's	mother	who	stood	near	by	,	with	:
和	递交	它	到	-	母亲	WHO	站立	靠近	经过	,	和	:

然后把它递给了站在附近的乔尼扎的母亲，并附上：

" [pliːz] [triːt] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ['sɪriəsli] , ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] .

"	Please	treat	what	is	written	here	seriously	,	Mrs	.	Popescu	.
"	请	对待	什么	是	书面	这里	严重地	,	太太	.	波佩斯库	.

“波佩斯库夫人，请认真对待这里写的内容。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

I	shall	have	more	to	say	regarding	it	to	your	husband	.
我	将	有	更多的	到	说	关于	它	到	你的	丈夫	.

关于这件事，我之后会再跟你丈夫说。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'weɪ] . " [[faɪv]]

Now	I	must	hurry	away	.	"	[	5	]
现在	我	必须	匆忙	离开	.	"	[	5	]

现在我必须赶紧离开了。[5]

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] [bɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

But	Mrs	.	Popescu	barred	the	entrance	.
但	太太	.	波佩斯库	禁止	这	入口	.

但波佩斯库夫人拦住了入口。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɔːfi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	until	you	have	had	some	coffee	,	"	she	said	.
"	不是	直到	你	有	有	一些	咖啡	,	"	她	说	.

“等你喝了咖啡再说吧，”她说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][meɪd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɔːfi]
At 在 **the** 这 **same** 相同的 **moment** 片刻 **,** , **a** 一个 **maid** 女佣 **entered** 进入 **with** 和 **a** 一个 **tray** 托盘 **on** 在 **which** 哪个 **were** 是 **coffee** 咖啡
[ænd; ənd] [swiːts] ,
and 和 **sweets** 糖果 **,** ,

与此同时，一名女佣端着托盘走了进来，托盘上放着咖啡和甜点。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hændɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ɪn][ruː'meiniə; rəu-] .
the 这 **refreshments** 茶点 **usually** 通常 **handed** 递交 **to** 到 **visitors** 访客 **in** 在 **Roumania** 罗马尼亚 **.** .

罗马尼亚通常会提供给游客的茶点。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt'miːts] [ænd; ənd]
The 这 **Doctor** 医生 **took** 采取 **a** 一个 **taste** 品尝 **of** 的 **the** 这 **coffee** 咖啡 **and** 和 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **sweetmeats** 甜食 **and** 和
['læfɪŋli] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [left] :
laughingly 笑着 **remarked** 评论 **as** 作为 **he** 他 **left** 左边 **:** :

医生尝了一口咖啡和一块甜点，笑着边离开边说道：

" [its] ['oʊnli] [freʃ] [er] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ]
" " **It's** 它是 **only** 仅有的 **fresh** 新鲜的 **air** 空气 **that** 那 **keeps** 保持 **me** 我 **from** 从 **breaking** 打破 **down** 向下 **under** 在下面 **the** 这 **régime** 政权 **to** 到 **which** 哪个
[aɪ][ˌeɪ 'em][səb'dʒɛktɪd] .
I 我 **am** 是 **subjected** 受 **.** .

“只有新鲜空气才能让我不至于在这种我所遭受的制度下崩溃。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː]
" " **It** 它 **was** 曾是 **only** 仅有的 **after** 后 **the** 这 **door** 门 **had** 有 **closed** 关闭 **behind** 在后面 **him** 他 **that** 那 **Mrs** 太太 **.** . **Popescu** 波佩斯库
[ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
unfolded 展开 **the** 这 **paper** 纸 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **given** 给定 **her** 她 **.** .

“直到他关上门后，波佩斯库太太才展开他给她的那张纸。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [lʊk]
As 作为 **she** 她 **glanced** 瞥了一眼 **over** 超过 **it** 它 **she** 她 **gave** 给予 **an** 一个 **exclamation** 感叹 **that** 那 **caused** 导致 **her** 她 **son** 儿子 **to** 到 **look** 看
[ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
up 向上 **inquiringly** 询问地 **.** .

她瞥了一眼，惊呼了一声，引得儿子抬起头来疑惑地看着她。

" [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]
" " **Come** 来 **here** 这里 **,** , " **she** 她 **said** 说 **to** 到 **him** 他 **,** , **and** 和 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **approached** 接近 **,** , **she** 她 **put** 放 **her** 她
[ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
arms 武器 **around** 大约 **him** 他 **.** .

“过来，”她对他说，当他走近时，她搂住了他。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːrdərd] —
" " **The** 这 **Doctor** 医生 **asked** 问 **this** 这 **to** 到 **be** 是 **taken** 已采取 **seriously** 严重地 **,** , **and** 和 **he** 他 **has** 有 **ordered** 订购 **—** —

“医生要求认真对待此事，他已经下令——”

" - [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['terər] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn]

"	Jonitza's	eyes	grew	round	with	something	like	terror	,	as	he	fixed	them	on
"	-	眼睛	生长	圆形的	和	某物	喜欢	恐怖	,	作为	他	固定的	他们	在

[hɜːr; hər] . [[sɪks]]

her	.	[	6	]
她	.	[	6	]

“当他盯着她时，乔尼扎的眼睛因恐惧而睁得大大的。[6]

" [its] ['nʌθɪŋ] [bæd] .

"	It's	nothing	bad	.
"	它是	没有什么	坏的	.

“没什么不好的。”

[duː] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['heɪstɪli] [kən'tɪnjuːd] .

Do	look	natural	,	"	his	mother	hastily	continued	.
做	看	自然的	,	"	他的	母亲	草草	持续	.

“看起来要自然些，”他母亲连忙补充道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm]

"	He	has	simply	ordered	me	—	to	take	you	to	spend	a	month	on	a	farm
"	他	有	简单地	订购	我	—	到	拿	你	到	花费	一个	月	在	一个	农场

[nɪr] [sʌm; səm] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ! " [['sɛvən]]

near	some	springs	in	the	foot	-	hills	!	"	[	7	]
靠近	一些	弹簧	在	这	脚	-	丘陵	!	"	[	7	]

“他只是命令我带你到山脚下泉水附近的一个农场待上一个月！”[7]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

- [gets] ['ɪntrəstɪd]

JONITZA	GETS	INTERESTED
-	获得	感兴趣的

乔尼扎对此产生了兴趣

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd] [siː] - ['fɑːðər] ,

Evidently	the	Doctor	did	see	Jonitza's	father	,
显然	这	医生	做过	看	-	父亲	,

显然，医生确实见过乔尼扎的父亲。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn]

for	before	the	week	was	ended	it	had	been	definitely	decided	that	as	soon
为了	前	这	星期	曾是	结束	它	有	到过	确实	决定	那	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmər] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] [wʊd] [liːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

as	the	weather	was	a	little	warmer	Mrs	.	Popescu	would	leave	with	her
作为	这	天气	曾是	一个	小的	更温暖	太太	.	波佩斯库	会	离开	和	她

[sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

son	for	a	month's	stay	in	the	country	.
儿子	为了	一个	月份	停留	在	这	国家	.

一周结束前，已经确定，一旦天气稍微暖和一些，波佩斯库夫人就会带着她的儿子去乡下住一个月。

- [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] ,

Jonitza	had	been	a	trifle	interested	at	first	,	then	he	had	grumbled	,
-	有	到过	一个	琐事	感兴趣的	在	第一的	,	然后	他	有	咕哝	,

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

乔尼扎起初还有些兴趣，后来他抱怨了几句，最后，

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪd] [er] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt]

he	had	resumed	the	languid	air	that	was	so	peculiarly	trying	to	those	about
他	有	恢复	这	慵懒的	空气	那	曾是	所以	奇特地	尝试	到	那些	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他又恢复了那种慵懒的神态，这让周围的人都感到十分难受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlæŋgwɪd] [steɪt]

There	was	one	thing	in	particular	that	he	rebelled	against	even	in	his	languid	state
那里	曾是	一	事物	在	特别的	那	他	叛乱	反对	甚至	在	他的	慵懒的	状态

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbʌndəld] [ʌp][ænd; ənd]

and	that	was	the	fact	that	every	afternoon	he	was	now	bundled	up	and
和	那	曾是	这	事实	那	每一个	下午	他	曾是	现在	捆绑式	向上	和

[ˈɔːrdərd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .

ordered	out	-	of	-	doors	for	an	hour	.
订购	出去	-	的	-	门	为了	一个	小时	.

即使在他最懒散的状态下，也有一件事他特别反抗，那就是每天下午他都要被裹得严严实实，命令到户外待一个小时。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈevri] [[eɪt]]

"	I	don't	want	to	go	,	"	he	would	say	every	[	8	]
"	我	不	想	到	去	,	"	他	会	说	每一个	[	8	]

“我不想去，”他每隔一段时间就会这样说[8]

[taɪm] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈswiːtli] ,

time	;	and	every	time	his	mother	would	kiss	him	and	answer	sweetly	,
时间	;	和	每一个	时间	他的	母亲	会	吻	他	和	回答	甜蜜地	,

每次他妈妈都会亲吻他，温柔地回应他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .

"	It	is	for	your	own	good	.
"	它	是	为了	你的	自己的	好的	.

这是为了你好。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈɔːrdərz] .

We	must	do	what	the	Doctor	orders	.
我们	必须	做	什么	这	医生	订单	.

我们必须遵医嘱。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlaɪlək][ænd; ənd] [əˈkeɪʃə] [bʊʃɪz] [ðæt]

"	Then	he	would	go	out	into	the	garden	with	its	lilac	and	acacia	bushes	that
"	然后	他	会	去	出去	进入	这	花园	和	它是	紫丁香	和	金合欢	灌木丛	那

[wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [liːf] [bʌdz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈsloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːr][stænd]

were	just	beginning	to	show	leaf	buds	and	walk	slowly	up	and	down	or	stand
是	只是	开始	到	展示	叶子	花蕾	和	走	缓慢地	向上	和	向下	或者	站立

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

first	on	one	foot	and	then	on	the	other	as	if	unable	to	decide	what	to	do	.
第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	作为	如果	无法	到	决定	什么	到	做	.

“然后他会走到花园里，那里长着刚刚开始冒出叶芽的丁香和金合欢灌木，他会慢慢地来回走动，或者先用一只脚站立，然后再用另一只脚站立，好像不知道该做什么似的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [θɪŋz] [went] [ˈdɪfrəntli] .

But	one	day	things	went	differently	.
但	一	天	事物	去	不同	.

但有一天，事情发生了变化。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sprɪŋ] ['fleɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

Whether	it	was	due	to	the	air	having	a	genuine	spring	flavor	for	the	first
无论	它	曾是	到期的	到	这	空气	拥有	一个	真的	春天	味道	为了	这	第一的

[taɪm] [ðæt] [jɪr] ,

time	that	year	,
时间	那	年	,

或许是因为那一年空气中第一次真正有了春天的味道，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [hoʊm]

or	to	the	fact	that	it	was	a	holiday	and	he	had	been	left	at	home
或者	到	这	事实	那	它	曾是	一个	假期	和	他	有	到过	左边	在	家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

with	a	couple	of	servants	,
和	一个	夫妻	的	仆人	,

或者是因为那天是假日，他被留在家里和几个仆人一起。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [set]

or	to	the	fact	that	the	departure	for	the	foot	-	hills	had	been	definitely	set
或者	到	这	事实	那	这	离开	为了	这	脚	-	丘陵	有	到过	确实	放

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,

for	the	first	day	of	the	following	week	,
为了	这	第一的	天	的	这	下列的	星期	,

或者说，前往山麓的出发日期已经确定在下周的第一天。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kɔːz] ,

or	to	some	other	entirely	different	cause	,
或者	到	一些	其他	完全	不同的	原因	,

或者出于其他完全不同的原因，

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ə'lɜːrt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ]

in	any	case	there	was	quite	an	alert	look	about	the	boy	and	even	something
在	任何	案件	那里	曾是	相当	一个	警报	看	关于	这	男生	和	甚至	某物

[ʌv; əv][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	a	sparkle	in	his	eyes	.
的	一个	火花	在	他的	眼睛	.

总之，这男孩神情十分警觉，眼神中甚至闪烁着光芒。

[mə'rɪtsə] , [ðə; ði] [meɪd] , ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] : " ['mæstər] -

Maritza	,	the	maid	,	noticed	it	and	remarked	to	the	cook	:	"	Master	Jonitza
玛丽扎	,	这	女佣	,	注意到	它	和	评论	到	这	厨师	:	"	掌握	-

[lʊks] [kwaɪt] [spraɪ] [[naɪn]]

looks	quite	spry	[	9	]
看起来	相当	轻快	[	9	]

女仆玛丽扎注意到了这一点，并对厨师说："乔尼扎少爷看起来很精神[9]"。

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

今天。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wel] , [aɪ'd] ['wɔːrənt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

If	he	were	well	,	I'd	warrant	he	would	get	into	some	mischief	.
如果	他	是	出色地	,	ID	保证	他	会	得到	进入	一些	恶作剧	.

如果他身体健康，我敢肯定他会惹出些麻烦。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Then	she	forgot	all	about	him	.
"	然后	她	忘了	全部	关于	他	.

然后她就把他忘得一干二净了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] - [nuː] ['slaɪtli] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][wʌn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔːld]

A	group	of	boys	that	Jonitza	knew	slightly	passed	by	and	one	seeing	him	called
一个	团体	的	男孩们	那	-	知道	轻微地	通过了	经过	和	一	看到	他	称为

[aʊt] :

out	:
出去	:

一群乔尼扎略微认识的男孩路过，其中一个看到他，喊道：

" [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	Come	on	with	us	.
"	来	在	和	我们	.

“跟我们一起走吧。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

We're	going	to	the	marsh	.
是	去	到	这	沼泽	.

我们要去沼泽地。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] , - [kɔːld] [bæk] , " [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	To	his	own	surprise	,	Jonitza	called	back	,	"	All	right	,	"	and	joined	them	.
"	到	他的	自己的	惊喜	,	-	称为	后退	,	"	全部	正确的	,	"	和	加入	他们	.

令他自己都感到惊讶的是，乔尼扎回应道：“好的”，然后加入了他们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [pleɪn] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

When	they	reached	a	marshy	plain	bordering	on	the	Danube	some	of	the	boys
什么时候	他们	达到	一个	沼泽地	清楚的	毗邻	在	这	多瑙河	一些	的	这	男孩们

[left] [ðem; ðəm] ,

left	them	,
左边	他们	,

当他们到达多瑙河畔的一片沼泽平原时，一些男孩离开了他们。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔɪz] , [bəuθ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

and	Jonitza	found	himself	alone	with	two	boys	,	both	younger	than	himself	.
和	-	成立	他自己	独自的	和	二	男孩们	,	两个都	年轻	比	他自己	.

乔尼扎发现自己独自一人和两个男孩在一起，这两个男孩都比他小。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

All	three	were	tired	from	the	walk	,	and	finding	the	stump	of	an	old
全部	三	是	疲劳的	从	这	走	,	和	寻找	这	树桩	的	一个	老的

[triː] ,

tree	,
树	,

三人因步行而疲惫不堪，并且发现了一棵老树的树桩。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] .

sat	down	on	it	and	amused	themselves	counting	the	ducks	that	they	saw	.
卫星	向下	在	它	和	觉得好笑	他们自己	计数	这	鸭子	那	他们	锯	.

他们坐在上面，数着看到的鸭子，以此为乐。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tuːtər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - .

Suddenly	something	that	his	tutor	had	told	him	occurred	to	Jonitza	.
突然	某物	那	他的	导师	有	讲述	他	发生	到	-	.

乔尼扎突然想起他的导师曾经告诉过他的一件事。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	you	know	,	"	he	said	,
"	做	你	知道	,	"	他	说	,

“你知道吗？”他问道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [dʌks] [ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb][ðæn; ðən][ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv]
" that there are more varieties of ducks on the Danube than in most parts of
" 那 那里 是 更多的 品种 的 鸭子 在 这 多瑙河 比 在 最多 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld] ?
the world ?
这 世界 ?

“多瑙河上的鸭子种类比世界上大多数地方都多？”

[lets] [siː] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [wʌnz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .
Let's see how many different ones we can make out .
我们来吧 看 如何 许多 不同的 一个 我们 能 制作 出去 .

我们来看看能辨认出多少种不同的图案。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [-]
" The little boys did not take kindly to the [10]
" 这 小的 男孩们 做过 不是 拿 亲切地 到 这 [-]

“小男孩们对[10]不太友好

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

建议。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ; " [lets] [goʊ] [hoʊm] .
" I am hungry , " one of them said ; " let's go home .
" 我 是 饥饿的 , " 一 的 他们 说 ; " 我们来吧 去 家 .

“我饿了，”其中一人说，“我们回家吧。”

" [soʊ] [bæk] [ðə; ði] [θriː] [brˈgæn][tuː; tə] [trʌdʒ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
" So back the three began to trudge , now and then throwing a stone into the
" 所以 后退 这 三 开始 到 跋涉 , 现在 和 然后 投掷 一个 石头 进入 这
[er] ,
air ,
空气 ,

于是三人开始艰难地往回走，不时地朝空中扔一块石头。

[ɔːr] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
or , when they could , into the water .
或者 , 什么时候 他们 可以 , 进入 这 水 .

或者，当他们有机会时，就跳进水里。

- [felt] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd]
Jonitza felt more tired than he cared to confess to the two youngsters and
- 毛毡 更多的 疲劳的 比 他 关心 到 承认 到 这 二 年轻人 和
['ɪnwərdli] [plænd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [dɔːz] .
inwardly planned to lie down as soon as he came within doors .
内心 计划 到 说谎 向下 作为 很快 作为 他 来了 之内 门 .

乔尼扎感到比他愿意向两个年轻人承认的还要疲惫，他心里打算一进门就躺下。

" [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , [naʊ] !
" I'll be home in less than fifteen minutes , now !
" 患病的 是 家 在 较少的 比 十五 分钟 , 现在 !

“我再过不到十五分钟就到家了！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , ['θɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
" he suddenly exclaimed , thinking aloud .
" 他 突然 惊呼 , 思维 大声 .

他突然自言自语道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [dæns] ?
" How can you and see me dance ?
" 如何 能 你 和 看 我 舞蹈 ?

你怎么能看着我跳舞呢?

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] - [dʒʌmpt] .
" said a voice behind him so unexpectedly that Jonitza jumped .
" 说 一个 嗓音 在后面 他 所以 不料 那 - 跳了起来 .

“他身后突然传来一个声音，吓了乔尼扎一跳。”

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['pez(ə)nt] [ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['belz] .
Turning , he saw a laughing peasant all decorated with tiny bells .
转弯 , 他 锯 一个 笑 农民 全部 装饰 和 微小的 铃铛 .

他转过身，看到一个浑身挂满小铃铛、正在大笑的农妇。

" [oʊ] , ['dʒɑːli] !
" Oh , jolly !
" 哦 , 快乐的 !

“哦，太好了！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] .
" the other boys shouted .
" 这 其他 男孩们 喊叫 .

“其他男孩喊道。”

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] !
" There's going to be a dance !
" 有 去 到 是 一个 舞蹈 !

“要跳舞啦！”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['belz] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] " [kʌm] [ɑːn] " [tuː] ,
" Those little bells must have said " Come on " too ,
" 那些 小的 铃铛 必须 有 说 " 来 在 " 也 ,

“那些小铃铛肯定也在说‘快点’吧。”

[fɔːr; fər] - [faʊnd] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɛzənts] ['ræpɪd] [straɪdz] .
for Jonitza found himself trying to keep up with the peasant's rapid strides .
为了 - 成立 他自己 尝试 到 保持 向上 和 这 农民的 迅速的 步幅 .

乔尼察发现自己努力跟上农民快速的步伐。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] , [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [doʊmd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]
Down in the Lower Town , before one of the old domed churches , they found a
向下 在 这 降低 镇 , 前 一 的 这 老的 圆顶 教堂 , 他们 成立 一个
[kraʊd] [-]
crowd [11]
人群 [-]

在下城区，在一座古老的圆顶教堂前，他们发现了一群人[11]

['gæðərd] .
gathered .
聚集 .

收集。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] ,
Although there was nothing unusual about such a gathering ,
虽然 那里 曾是 没有什么 异常 关于 这样的 一个 采集 ,

虽然这样的聚会并没有什么不寻常之处，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
one could see from the faces that something unusual was expected .
一 可以 看 从 这 面孔 那 某物 异常 曾是 预期的 .

从大家的表情可以看出，大家都在期待着一些不寻常的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌekspek'teɪʃn] , [haʊ'evər] .

It	was	not	a	silent	expectation	,	however	.
它	曾是	不是	一个	沉默的	期待	,	然而	.

但这并非一种心照不宣的期待。

['evriwer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər]

Everywhere	people	were	talking	and	laughing	and	a	few	young	men	were
到处	人们	是	说	和	笑	和	一个	很少	年轻的	男人	是

['iːv(ə)n] ['sɪŋɪŋ] .

even	singing	.
甚至	歌唱	.

到处都是谈笑声，还有几个年轻人在唱歌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['belz] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz] .

As	soon	as	the	peasant	with	bells	appeared	,	a	shout	arose	.
作为	很快	作为	这	农民	和	铃铛	出现	,	一个	喊	出现	.

铃铛响起的农夫一出现，就响起了一阵叫喊声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pesnts] , [ɔːl] [ə'taɪərd] [ɪn][ðer; ðər] [geɪ]

At	the	same	instant	a	troop	of	other	peasants	,	all	attired	in	their	gay
在	这	相同的	立即的	一个	部队	的	其他	农民	,	全部	穿着	在	他们的	同性恋

[im'brɔidəd] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstuːmz] ,

embroidered	national	costumes	,
绣花	国家的	服装	,

与此同时，另一群农民，都穿着色彩鲜艳、绣有精美图案的民族服装，

[wɪð; wɪθ] ['belz] [æt; ət][ðer; ðər] ['gɜːdlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [sliːvz] , [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði]

with	bells	at	their	girdles	and	on	their	sleeves	,	came	in	a	body	into	the
和	铃铛	在	他们的	腰带	和	在	他们的	袖子	,	来了	在	一个	身体	进入	这

[skwer] ,

square	,
正方形	,

他们腰间和袖子上都系着铃铛，列队走进广场。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd][stæmp]

and	taking	their	places	began	to	dance	and	shout	and	sing	and	stamp
和	采取	他们的	地方	开始	到	舞蹈	和	喊	和	唱歌	和	邮票

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

他们各就各位，开始跳舞、呐喊、唱歌、跺脚。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪrɪk] [dæns] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

Some	one	said	this	was	the	Pyrrhic	Dance	that	was	sacred	in	ancient	mythology	,
一些	一	说	这	曾是	这	皮洛士	舞蹈	那	曾是	神圣	在	古老的	神话	,

有人说这是古代神话中神圣的皮洛士之舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːmeɪniːənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['roʊmən] ['fɔːr,fɑːðərz] ;

and	that	had	come	to	the	Roumanians	from	their	Roman	forefathers	;
和	那	有	来	到	这	罗马尼亚人	从	他们的	罗马	祖先	;

而这传统是从罗马尼亚人的罗马祖先那里传承下来的；

[ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sætɜːrn][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [sʌn] ['dʒuːpɪtər] ,

a	dance	to	prevent	Saturn	from	hearing	the	voice	of	his	infant	son	Jupiter	,
一个	舞蹈	到	防止	土星	从	听力	这	嗓音	的	他的	婴儿	儿子	木星	,

一种舞蹈，目的是阻止土星听到他幼子朱庇特的声音。

[lest] [hiː; hi] [dɪ'vaʊər] [hɪm; ɪm] .

lest	he	devour	him	.
免得	他	吞食	他	.

免得他把他吞噬。

['weðər] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Whether	this	explained	it	or	not	there	was	no	doubt	of	the	audience	liking	it
无论	这	解释	它	或者	不是	那里	曾是	不	怀疑	的	这	观众	喜欢	它

,

,

,

无论这是否解释了原因，观众喜欢它这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][ɔːl] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [-]

for	at	its	conclusion	all	clapped	their	hands	[	12	]
为了	在	它是	结论	全部	鼓掌	他们的	双手	[	-	]

演出结束后，所有人都鼓掌[12]

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] ['bɔɪstərəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	burst	into	boisterous	exclamations	of	delight	.
和	爆裂	进入	喧闹的	感叹词	的	喜	.

然后爆发出欢呼雀跃的叫喊声。

- , ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [klæpt] [tuː] ,

Jonitza	,	feeling	some	of	the	excitement	,	clapped	too	,
-	,	感觉	一些	的	这	激动	,	鼓掌	也	,

乔尼扎也被这股兴奋劲儿感染，也鼓起了掌。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['taɪərd] ['fiːlɪŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][hæd; həd]

and	no	longer	conscious	of	any	tired	feeling	waited	until	almost	every	one	had
和	不	更长	有意识的	的	任何	疲劳的	感觉	等待	直到	几乎	每一个	一	有

[gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [hoʊm] . [-]

gone	before	he	made	his	way	slowly	home	.	[	13	]
已消失	前	他	制成	他的	方式	缓慢地	家	.	[	-	]

他不再感到疲倦，等到几乎所有人都离开后，才慢慢地回家。[13]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

THE	TRIP	TO	THE	COUNTRY
这	旅行	到	这	国家

乡村之旅

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] - , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [mə'rɪtsə] ,

On	Tuesday	of	the	following	week	Jonitza	,	his	mother	,	and	the	maid	Maritza	,
在	周二	的	这	下列的	星期	-	,	他的	母亲	,	和	这	女佣	玛丽扎	,

下周二，乔尼扎、他的母亲和女佣玛丽扎，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,

after	a	short	trip	on	the	train	,
后	一个	短的	旅行	在	这	火车	,

经过短暂的火车旅程后，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði][væst]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [ʌv; əv]

were	being	driven	over	the	vast	level	and	wonderfully	fertile	plains	of
是	存在	驱动	超过	这	广阔的	等级	和	太棒了	沃	平原	的

[ruː'meiniə; rəu-] ,

Roumania	,
罗马尼亚	,

他们被驱赶着穿过罗马尼亚广袤平坦、土地肥沃的平原。

[ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [siː] .

that	stretched	before	them	like	a	great	green	sea	.
那	拉伸	前	他们	喜欢	一个	伟大的	绿色的	海	.

眼前的景象宛如一片浩瀚的绿色海洋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sprɪŋ] [ðæt] [ruːˈmeiniə; rəu-][hæz; həz] [wʊd] [suːn]

There	were	already	signs	that	the	short	spring	that	Roumania	has	would	soon
那里	是	已经	标志	那	这	短的	春天	那	罗马尼亚	有	会	很快

[tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmər] .

change	into	summer	.
改变	进入	夏天	.

种种迹象表明，罗马尼亚短暂的春天很快就会转为夏天。

[waɪld] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][bɜːrdz] [ˈtwɪtə] [ænd; ənd]

Wild	flowers	were	to	be	seen	here	and	there	and	birds	twittered	and
荒野	花朵	是	到	是	已见	这里	和	那里	和	鸟类	推特	和

[fluː] [əˈbaʊt] .

flew	about	.
飞翔	关于	.

这里那里可以看到野花，鸟儿在周围鸣叫、飞翔。

[ðə; ði] [weɪ] [leɪ] [əˈmʌŋ] [θætʃt] [fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] [huːz] [ˈgliːmɪŋ] [wɔːlz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ]

The	way	lay	among	thatched	farm	-	houses	whose	gleaming	walls	showed	that	they
这	方式	躺	之中	茅草屋顶	农场	-	房屋	谁	闪闪发光	墙壁	显示	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfreʃli] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [æt; ət] [ˈiːstər] .

had	been	freshly	whitewashed	at	Easter	.
有	到过	新鲜的	粉刷过的	在	复活节	.

道路两旁是茅草屋顶的农舍，闪闪发光的墙壁表明它们在复活节时刚刚粉刷过。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [ˈwægən] , [drɔːn] [baɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈkriːmi] ,

Now	and	then	a	peasant	seated	in	a	rude	wagon	,	drawn	by	beautiful	,	creamy	,
现在	和	然后	一个	农民	坐着	在	一个	粗鲁的	车皮	,	绘制	经过	美丽的	,	奶油状	,

偶尔会看到一个农民坐在简陋的马车里，由一位美丽、肤色白皙的女子拉着。

[ʃɔːrt] - [legd] [ˈɑːksn][wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈspredɪŋ] [hɔːrnz] , [səˈluːtid] [ðem; ðəm] [ˈgreɪvli] . [-]

short	-	legged	oxen	with	wide	-	spreading	horns	,	saluted	them	gravely	.	[	14	]
短的	-	腿	牛	和	宽的	-	传播	角	,	敬礼	他们	严重地	.	[	-	]

腿短的牛，长着宽阔的角，向他们庄严地致敬。[14]

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [dʌg] - [aʊts] [kɔːld] ,

At	a	little	elevation	in	the	road	they	passed	a	group	of	dug	-	outs	called	bordei	,
在	一个	小的	海拔	在	这	路	他们	通过了	一个	团体	的	挖	-	出局	称为	博尔代	,

在路边的一小段高地上，他们经过了一群被称为bordei的地窝棚。

[wɪð; wɪθ][tɜːrf] - [ˈkʌvərd] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpləs] [kleɪ] [ˈtʃimniz] .

with	turf	-	covered	roofs	and	shapeless	clay	chimneys	.
和	草皮	-	涵盖	屋顶	和	无形	黏土	烟囱	.

屋顶覆盖着草皮，烟囱形状不规则。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ɪˈregjələr] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɔːlz] .

The	windows	in	these	bordei	were	merely	irregular	holes	in	the	mud	walls	.
这	视窗	在	这些	博尔代	是	仅仅	不规律的	孔	在	这	泥	墙壁	.

这些围墙的窗户只不过是泥墙上不规则的小洞。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɪmətɪv] [ˈhaʊzɪz] [stʊd] [æn; ən] [əˈtræktɪv]

At	the	door	leading	down	into	one	of	these	primitive	houses	stood	an	attractive
在	这	门	领导	向下	进入	一	的	这些	原始	房屋	站立	一个	吸引人的

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] ,

looking	woman	,
寻找	女士	,

在其中一间简陋房屋的入口处，站着一位容貌姣好的女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['kɜːrtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]

with	a	bright	yellow	kerchief	over	her	head	,	and	another	around	her	neck
和	一个	明亮的	黄色的	头巾	超过	她	头	,	和	其他	大约	她	脖子

.

:

.

她头上戴着一条亮黄色的头巾，脖子上围着另一条。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['spɪnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kruːnd] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] [huː] [leɪ] ['blɪŋkɪŋ]

She	was	busily	spinning	while	she	crooned	a	lullaby	to	a	baby	who	lay	blinking
她	曾是	忙碌地	旋转	尽管	她	低吟浅唱	一个	催眠曲	到	一个	婴儿	WHO	躺	眨眼

[ɪts] [aɪz] [ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr]

its	eyes	in	an	oval	wooden	box	swinging	from	the	branches	of	a	tree	near
它是	眼睛	在	一个	椭圆形	木制的	盒子	摇摆	从	这	分支	的	一个	树	靠近

[baɪ] .

by	.
经过	.

她一边忙着纺纱，一边轻声哼唱着摇篮曲，哄着躺在附近树枝上悬挂的椭圆形木箱里眨着眼睛的婴儿入睡。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seməteri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdɪst]

Not	far	from	these	bordei	was	a	cemetery	filled	with	crosses	of	the	oddest
不是	远的	从	这些	博尔代	曾是	一个	公墓	已填	和	十字架	的	这	最奇怪的

['pɑːsəb(ə)l] [ʃeɪps] .

possible	shapes	.
可能的	形状	.

离这些墓地不远的地方有一座墓园，里面到处都是形状奇特的十字架。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]

It	really	seemed	as	if	the	people	had	tried	to	find	a	new	design	for
它	真的	似乎	作为	如果	这	人们	有	尝试	到	寻找	一个	新的	设计	为了

[iːtʃ] [nuː] [greɪv] .

each	new	grave	.
每个	新的	严重	.

看起来，人们似乎真的想为每个新坟墓设计一种新的样式。

[ðeɪ] [pæst] ['weɪsaɪd] [krɔsiz] ['ɔːlsoʊ] , [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pesnts] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ɪn]

They	passed	wayside	crosses	also	,	before	some	of	which	peasants	were	kneeling	in
他们	通过了	路边	十字架	还	,	前	一些	的	哪个	农民	是	跪着	在

[prer] .

prayer	.
祷告	.

他们还经过路边的十字架，其中一些十字架前有农民跪着祈祷。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

But	,	despite	these	interesting	things	,
但	,	尽管	这些	有趣的	事物	,

但是，尽管有这些有趣的事情，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['taɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] [məˈnɑːtənəsli] ['lev(ə)l] [pleɪnz] ,

there	was	something	tiring	in	the	long	journey	over	the	monotonously	level	plains	,
那里	曾是	某物	令人疲惫	在	这	长的	旅行	超过	这	单调地	等级	平原	,

[ænd; ənd] - [-]

and	Jonitza	[	15	]
和	-	[	-	]

在单调平坦的平原上长途跋涉，难免会感到疲惫，而 Jonitza[15]

[gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] .

grew	more	and	more	restless	.
生长	更多的	和	更多的	不安	.

越来越焦躁不安。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel]

His	pretty	mother	noticed	it	and	drawing	him	to	her	she	began	to	tell
他的	漂亮的	母亲	注意到	它	和	绘画	他	到	她	她	开始	到	告诉

[hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] .

him	the	most	interesting	stories	.
他	这	最多	有趣的	故事	.

他漂亮的母亲注意到了这一点，于是把他拉到身边，开始给他讲各种有趣的故事。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ə'baʊt] ['treɪdʒən] , [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] ['empərər] ,

First	of	all	about	Trajan	,	the	great	Roman	Emperor	,
第一的	的	全部	关于	图拉真	,	这	伟大的	罗马	皇帝	,

首先，让我们来谈谈伟大的罗马皇帝图拉真。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

who	came	to	their	country	so	many	centuries	ago	and	conquered	the	people
WHO	来了	到	他们的	国家	所以	许多	几个世纪	前	和	征服	这	人们

[hu:] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

who	then	inhabited	it	.
WHO	然后	有人居住的	它	.

他们在几个世纪前来到他们的国家，征服了当时居住在那里的人民。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ləm] [ɪn] [roʊm] [kə'meməreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

She	described	to	him	the	great	column	in	Rome	commemorating	his	victory	,
她	描述	到	他	这	伟大的	柱子	在	罗马	纪念	他的	胜利	,

她向他描述了罗马城中为纪念他的胜利而竖立的那根巨大的圆柱。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [praʊd] ['evri] [ru:'meiniən; rəu-][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd]

and	told	him	how	proud	every	Roumanian	was	that	he	was	descended
和	讲述	他	如何	自豪的	每一个	罗马尼亚	曾是	那	他	曾是	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [left] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [nu:] [pə'zeʃnz] .

from	the	soldiers	that	the	Emperor	left	to	guard	the	new	possessions	.
从	这	士兵	那	这	皇帝	左边	到	警卫	这	新的	财产	.

并告诉他，每个罗马尼亚人都为自己是皇帝留下来守卫新领土的士兵的后裔而感到无比自豪。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] ['θʌndər] ['treɪdʒənz] [vɔɪs] ? " [æskt] - .

"	Is	that	why	we	call	the	thunder	Trajan's	voice	?	"	asked	Jonitza	.
"	是	那	为什么	我们	称呼	这	雷	图拉真	嗓音	?	"	问	-	.

“这就是我们称雷声为图拉真之声的原因吗？”乔尼察问道。

" [pər'hæps] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .

"	Perhaps	,	"	his	mother	answered	.
"	也许	,	"	他的	母亲	回答	.

“也许吧，”他母亲回答道。

" [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʌv] [tu:; tə] [kɔ:l] [θɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	We	certainly	love	to	call	things	by	his	name	.	"
"	我们	当然	爱	到	称呼	事物	经过	他的	姓名	.	"

我们当然喜欢用他的名字来称呼事物。

" [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ɪz]['treɪdʒənz] [roʊd] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	The	Milky	Way	is	Trajan's	Road	,	isn't	it	?
"	这	乳白色	方式	是	图拉真	路	,	不是	它	?

“银河系就是图拉真大道，不是吗？”

" [ə'gen] [in'kwaiəd] - .

"	again	inquired	Jonitza	.
"	再次	询问	-	.

“乔尼察再次问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

His	mother	nodded	.
他的	母亲	点头	.

他母亲点了点头。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l] [ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [mɪl] ['treɪdʒənz] [moʊt] , " - [kən'tɪnju:d] . [-]

"	The	boys	call	the	ditch	by	the	lumber	mill	Trajan's	Moat	,	"	Jonitza	continued	.	[	16	]
"	这	男孩们	称呼	这	沟	经过	这	木材	磨	图拉真	护城河	,	"	-	持续	.	[	-	]

“男孩们把木材厂旁边的沟渠称为特拉扬护城河，”乔尼察继续说道。[16]

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] .

His	mother	smiled	.
他的	母亲	微笑	.

他母亲笑了。

" [ru:'meiniə; rəu-][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['treɪdʒənz] [moʊts] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

"	Roumania	is	full	of	Trajan's	moats	;	it	would	be	hard	to	find	a	village
"	罗马尼亚	是	满的	的	图拉真	护城河	;	它	会	是	难的	到	寻找	一个	村庄

[ðæt] ['hæznt] [wʌn] .

that	hasn't	one	.
那	还没有	一	.

“罗马尼亚到处都是图拉真时代的护城河；很难找到一个没有护城河的村庄。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

There	are	many	interesting	stories	,	"	continued	his	mother	,	"	connected	with
那里	是	许多	有趣的	故事	,	"	持续	他的	母亲	,	"	连接	和

['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] .

our	history	.
我们的	历史	.

“有很多有趣的故事与我们的历史有关，”他的母亲继续说道。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['tu:tər] , [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ru:'meiniə; rəu-][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]

You	know	,	from	your	tutor	,	that	the	section	of	Roumania	in	which	we
你	知道	,	从	你的	导师	,	那	这	部分	的	罗马尼亚	在	哪个	我们

[lɪv; laɪv][ɪz] [kɔ:ld] [mɔl'deiviə; -vjə] .

live	is	called	Moldavia	.
居住	是	称为	摩尔多瓦	.

你的老师告诉你，我们居住的罗马尼亚地区叫做摩尔达维亚。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['ledʒənd][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ɪts] [neɪm] ? "

Would	you	like	to	hear	the	old	legend	as	to	how	it	got	its	name	?	"
会	你	喜欢	到	听到	这	老的	传奇	作为	到	如何	它	得到	它是	姓名	?	"

你想听听关于它名字由来的古老传说吗?

" [pli:z] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hɜ:r; hər] [sʌn] ['ænsər] ['i:gərli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Please	tell	it	to	me	,	"	her	son	answered	eagerly	,	his	eyes	sparkling	with
"	请	告诉	它	到	我	,	"	她	儿子	回答	急切地	,	他的	眼睛	闪闪发光	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“请告诉我吧，”她的儿子急切地回答，眼中闪烁着兴趣的光芒。

" [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Once	upon	a	time	,	"	began	his	mother	,
"	一次	之上	一个	时间	,	"	开始	他的	母亲	,

“很久很久以前，”他母亲开口说道。

" [ə; eɪ] [prɪns] [kɔ:ld] ['bɑ:gdən] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

"	a	Prince	called	Bogdan	lived	in	this	part	of	the	world	.
"	一个	王子	称为	博格丹	居住地	在	这	部分	的	这	世界	.

“世界上的这一地区曾住着一位名叫博格丹的王子。”

[naʊ] , ['bɑ:gdən][hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g] [hu:m] [hi:; hi]['vælju:d] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz] [ðæt] [hi:; hi]

Now	,	Bogdan	had	a	dog	whom	he	valued	above	all	the	other	dogs	that	he
现在	,	博格丹	有	一个	狗	谁	他	有价值的	多于	全部	这	其他	狗	那	他

[oʊnd] .

owned	.
拥有	.

博格丹有一条狗，他视这条狗胜过他拥有的所有狗。

" [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ðɪs] [dɔ:g] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][moʊldə] ,

"	One	day	,	while	out	hunting	,	this	dog	,	whose	name	was	Molda	,
"	一	天	,	尽管	出去	打猎	,	这	狗	,	谁	姓名	曾是	莫尔达	,

“有一天，在一次外出打猎时，这只名叫莫尔达的狗，

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] .

caught	sight	of	a	buffalo	and	chased	it	to	the	very	brink	of	a	river	.
捕捉	视线	的	一个	水牛	和	追逐	它	到	这	非常	边缘	的	一个	河	.

他看到了一头野牛，便追着它到了河边。

[wen] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['bʌfəloʊ] [weidid] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði][dɔ:g][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['fɑ:loʊd] ,

When	the	terrified	buffalo	waded	into	the	water	the	dog	in	his	excitement	followed	,
什么时候	这	恐惧	水牛	涉水	进入	这	水	这	狗	在	他的	激动	随后	,

当受惊的野牛涉水进入水中时，兴奋的狗也跟着进去了。

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [draʊnd] .

was	caught	in	the	current	and	drowned	.
曾是	捕捉	在	这	当前的	和	溺水	.

被水流卷走溺亡。

" [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [sɔ:] [haʊ] ['di:pli] [-]

"	When	his	followers	saw	how	deeply	[	17	]
"	什么时候	他的	追随者	锯	如何	深	[	-	]

“当他的追随者看到他有多深[17]

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔgz] [deθ] ['bɑ:gdən][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [pər'su:d] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

affected	by	the	dog's	death	Bogdan	was	,	they	pursued	the	buffalo	,	killed	it	,
做作的	经过	这	狗的	死亡	博格丹	曾是	,	他们	追击	这	水牛	,	被杀	它	,

博格丹因狗的死而悲痛欲绝，他们追赶水牛，并将其杀死。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [neɪld] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

and	taking	its	head	back	with	them	,	nailed	it	over	the	entrance	to	the
和	采取	它是	头	后退	和	他们	,	钉子	它	超过	这	入口	到	这

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

他们把它的头带回去，钉在了宫殿的入口处。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t]['les(ə)n][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [gri:f] .

"	But	this	did	not	lessen	the	Prince's	grief	.
"	但	这	做过	不是	减少	这	王子的	悲伤	.

但这并没有减轻王子的悲痛。

[wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋks][tu:; tə] [mɔ:rn] .

Whenever	possible	he	would	go	to	the	river's	banks	to	mourn	.
每当	可能的	他	会	去	到	这	河流的	银行	到	哀悼	.

只要有机会，他就会到河边去哀悼。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

The	people	,	seeing	him	there	,	would	repeat	the	story	,
这	人们	,	看到	他	那里	,	会	重复	这	故事	,

人们看到他在那里，就会把这个故事传颂下去。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g]

so	that	after	a	while	the	river	became	associated	with	the	name	of	the	dog
所以	那	后	一个	尽管	这	河	成为	联系	和	这	姓名	的	这	狗

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][moʊldɑ:və] .

and	was	spoken	of	as	the	Moldava	.
和	曾是	说	的	作为	这	摩尔多瓦	.

因此，过了一段时间，这条河就与狗的名字联系在一起，被称为摩尔多瓦河。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [neɪm] , ['slaɪtli] ['mɑ:dɪfaɪd] , [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

Gradually	the	name	,	slightly	modified	,	was	applied	also	to	all	of	the
逐步地	这	姓名	,	轻微地	修改的	,	曾是	应用	还	到	全部	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] . "

surrounding	country	.	"
周围	国家	.	"

渐渐地，这个名称稍作修改后，也被用于指代周边所有地区。

" [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [mɔl'deiviə; -vjə] , " ['bɛgd] - ,

"	Please	tell	me	more	stories	about	Moldavia	,	"	begged	Jonitza	,
"	请	告诉	我	更多的	故事	关于	摩尔多瓦	,	"	乞求	-	,

“请多给我讲讲摩尔多瓦的故事吧，”乔尼察恳求道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

when	his	mother	had	been	silent	for	some	time	.
什么时候	他的	母亲	有	到过	沉默的	为了	一些	时间	.

当他母亲沉默了一段时间后。

" ['lɪs(ə)n] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] - , " [ə'gen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Listen	then	to	the	story	of	Movila	,	"	again	began	his	mother	,
"	听	然后	到	这	故事	的	-	,	"	再次	开始	他的	母亲	,

“那么，请听我讲莫维拉的故事吧，”他的母亲再次开口说道。

[glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['restləs] [lʊk] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [feɪs] .

glad	to	see	that	the	restless	look	had	left	her	son's	face	.
高兴的	到	看	那	这	不安	看	有	左边	她	儿子的	脸	.

看到儿子脸上躁动不安的神色消失了，她感到很欣慰。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sti:vən] [hu:] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][maɪnd][bʌt; bət] ['veri] [smɔ:l] [ɪn]['bɑ:di] .

"	This	is	a	story	of	King	Stephen	who	was	great	in	mind	but	very	small	in	body	.
"	这	是	一个	故事	的	国王	史蒂芬	WHO	曾是	伟大的	在	头脑	但	非常	小的	在	身体	.

“这是一个关于斯蒂芬国王的故事，他头脑伟大，但身材矮小。”

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [həŋ'gɛri:ənz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [kɪld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] . [-]

Once	in	a	battle	with	Hungarians	his	horse	was	killed	under	him	.	[	18	]
一次	在	一个	战斗	和	匈牙利人	他的	马	曾是	被杀	在下面	他	.	[	-	]

有一次在与匈牙利人的战斗中，他的马被他杀死了。[18]

[æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [fel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herəldz] ,

As	the	horse	fell	,	the	King	was	caught	by	one	of	his	heralds	,
作为	这	马	跌倒	,	这	国王	曾是	捕捉	经过	一	的	他的	使者	,

马倒地时，国王被他的一名使者接住了。

[ə; eɪ][mæn][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['sti:vən] [wʌz; wəz] [smɔ:l] .

a	man	as	large	as	Stephen	was	small	.
一个	男人	作为	大的	作为	史蒂芬	曾是	小的	.

像史蒂芬那样身材高大的人，在别人眼里却显得矮小。

['æftər] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði]['herəld] ['ɔ:fərd] ['sti:vən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] .

After	assisting	him	to	his	feet	,	the	herald	offered	Stephen	his	own	horse	.
后	协助	他	到	他的	脚	,	这	先驱	提供	史蒂芬	他的	自己的	马	.

传令官扶起斯蒂芬后，把自己的马送给了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['herəld] ,

The	King	looked	up	at	the	big	animal	with	a	frown	,	but	the	herald	,
这	国王	看起来	向上	在	这	大的	动物	和	一个	皱眉	,	但	这	先驱	,

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

kneeling	before	him	,
跪着	前	他	,

国王皱着眉头抬头看着那头庞然大物，而跪在他面前的使者，

[pleɪst] ['stiːvənz] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [oʊ] , [prɪns] ,

placed	Stephen's	foot	on	his	shoulder	and	exclaimed	:	'	Oh	,	Prince	,
放置	斯蒂芬的	脚	在	他的	肩膀	和	惊呼	:	-	哦	,	王子	,

他把斯蒂芬的脚放在自己的肩膀上，惊呼道："哦，王子，

[əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [moʊl] - [hɪl] . -

allow	me	to	serve	you	as	a	mole	-	hill	.	'
允许	我	到	服务	你	作为	一个	痣	-	爬坡道	.	-

请允许我充当您的一个小土堆。

" - [moʊl] - [hɪl] , - [rɪ'tɜːrnd] ['stiːvən] , ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

"	'	Mole	-	hill	,	'	returned	Stephen	,	getting	on	the	horse	,	'	I	will	make	a	mountain
"	-	痣	-	爬坡道	,	-	返回	史蒂芬	,	获得	在	这	马	,	-	我	将要	制作	一个	山

[ʌv; əv][juː; jʊ] . -

of	you	.	'
的	你	.	-

"'鼹鼠丘，'斯蒂芬一边翻身上马一边回答说，'我会把你变成一座山。'"

" [ðen] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] ['stiːvən] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

"	Then	Fortune	favored	Stephen	and	soon	the	victory	was	his	.
"	然后	财富	受青睐	史蒂芬	和	很快	这	胜利	曾是	他的	.

"后来，命运眷顾了斯蒂芬，胜利很快就属于他了。"

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [bæk] [ɪn][kæmp][ðæn; ðən][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['herəld] .

No	sooner	was	he	back	in	camp	than	he	sent	for	the	herald	.
不	很快	曾是	他	后退	在	营	比	他	发送	为了	这	先驱	.

他刚回到营地就派人去叫传令官。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['stiːvən] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

When	the	latter	came	,	he	found	Stephen	surrounded	by	his	court	.
什么时候	这	后者	来了	,	他	成立	史蒂芬	包围	经过	他的	法庭	.

当后者赶到时，他发现斯蒂芬已被他的随从们包围着。

- ['herəld] , - [sed] ['stiːvən] , - [ðaʊ] [hæst] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [moʊl] - [hɪl] .

'	Herald	,	'	said	Stephen	,	'	thou	hast	served	me	as	a	mole	-	hill	.
-	先驱报	,	-	说	史蒂芬	,	-	你	哈斯特	服务	我	作为	一个	痣	-	爬坡道	.

"赫拉尔德，"斯蒂芬说，"你对我来说就像个鼹鼠丘一样。"

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - (['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n]) .

In	return	I	give	thee	the	name	of	Movila	(	little	mountain	)	.
在	返回	我	给	你	这	姓名	的	-	(	小的	山	)	.

作为回报，我将莫维拉（小山）这个名字赐予你。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] .

Thou	shalt	have	no	other	.
你	应	有	不	其他	.

你不可有别的选择。

[ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɔːrs] [ɪn][maɪ] [niːd] .

Thou	gavest	me	thy	horse	in	my	need	.
你	给予	我	你的	马	在	我的	需要	.

在我最需要的时候，你把你的马给了我。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [gɪv] [ðiː] [faɪv] [fʊl] [doʊ'meɪnz]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [ruːl] . - " [-]

In	return	,	I	give	thee	five	full	domains	over	which	thou	shalt	rule	.	'	"	[	19	]
在	返回	,	我	给	你	五	满的	域名	超过	哪个	你	应	规则	.	-	"	[	-	]

作为回报，我赐予你五个完整的领地，由你统治。[19]

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hɪr] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['taɪni]['tævərn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnjərd] [sə'raʊndɪd] [taʊn] .

The	carriage	here	stopped	before	a	tiny	tavern	in	a	little	vineyard	surrounded	town	.
这	运输	这里	停止	前	一个	微小的	酒馆	在	一个	小的	葡萄园	包围	镇	.

马车停在了被葡萄园环绕的小小镇里的一家小酒馆前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɪk'sept] [rɔː]

They	were	disappointed	in	finding	that	they	could	get	nothing	for	lunch	except	raw
他们	是	失望的	在	寻找	那	他们	可以	得到	没有什么	为了	午餐	除了	生的

['ʌnjənz] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd][ˌmɑːmə'liː^ə] ,

onions	with	salt	and	mamaliga	,
洋葱	和	盐	和	玛玛利加	,

他们失望地发现，除了生洋葱加盐和玉米粉之外，午餐什么也买不到。

[ðə; ði][koʊld][kɔːrn] [miːl] [mʌʃ] [ðæt] [ɪz] ['iːtn] ['evriwer] [θruː'aʊt] ['pez(ə)nt] [ruː'meiniə; rəu-] .

the	cold	corn	meal	mush	that	is	eaten	everywhere	throughout	peasant	Roumania	.
这	寒冷的	玉米	一顿饭	糊状物	那	是	吃	到处	自始至终	农民	罗马尼亚	.

这是罗马尼亚农民普遍食用的一种冷玉米粥。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [wel] - [fɪld] [lʌntʃ]

At	first	Mrs	.	Popescu	thought	they	would	eat	from	their	own	well	-	filled	lunch
在	第一的	太太	.	波佩斯库	想法	他们	会	吃	从	他们的	自己的	出色地	-	已填	午餐

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

波佩斯库太太起初以为他们会从自己装满食物的午餐篮里吃东西。

[bʌt; bət] [wen] [mə'rɪtsə] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌmɑːmə'liː^ə][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]

but	when	Maritza	remarked	that	mamaliga	was	really	very	good	,	she	changed
但	什么时候	玛丽扎	评论	那	玛玛利加	曾是	真的	非常	好的	,	她	已更改

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

但当玛丽扎说妈妈饭真的很好吃时，她改变了主意。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] [və'rændə] ,

Then	,	as	they	seated	themselves	before	a	table	on	the	vine	-	covered	veranda	,
然后	,	作为	他们	坐着	他们自己	前	一个	桌子	在	这	藤	-	涵盖	阳台	,

然后，他们在藤蔓缠绕的阳台上的一张桌子前坐了下来，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [mə'rɪtsə] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][ˌmɑːmə'liː^ə][ɪz] [prɪ'perd] .

she	asked	Maritza	to	tell	them	how	the	mamaliga	is	prepared	.
她	问	玛丽扎	到	告诉	他们	如何	这	玛玛利加	是	准备	.

她请玛丽扎告诉他们马马利加是如何制作的。

" [ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi][hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [stɜːrd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

"	The	water	must	be	hot	,	"	said	the	maid	,	"	before	the	meal	is	stirred	into	it
"	这	水	必须	是	热的	,	"	说	这	女佣	,	"	前	这	一顿饭	是	搅拌	进入	它

.

:
.

“水必须是热的，”女仆说，“才能把饭菜拌进去。”

[juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

You	continue	stirring	until	it	is	almost	done	,	then	you	can	add	a	little
你	继续	搅拌	直到	它	是	几乎	完毕	,	然后	你	能	添加	一个	小的

['greɪtɪd] [tʃiːz] .

grated	cheese	.
磨碎的	奶酪	.

继续搅拌至快要煮熟，然后可以加入少许磨碎的奶酪。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kʊkt] ,

At	our	house	,	when	it	is	well	cooked	,
在	我们的	房子	,	什么时候	它	是	出色地	煮熟	,

在我们家，如果煮熟了，

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

we	put	it	into	a	cloth	and	tie	it	up	.
我们	放	它	进入	一个	布	和	领带	它	向上	.

我们把它用布包起来，然后捆好。

" [hɪr] [sʌm; səm] [draɪd] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

"	Here	some	dried	fish	which	the	owner	of	the	[	20	]
"	这里	一些	干燥	鱼	哪个	这	所有者	的	这	[	-	]

“这里有一些鱼干，是[20]的主人

['tævərn] [hæd; həd] [pər'hæps] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət] [fɜːrst] , [wɜːr; wər] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

tavern	had	perhaps	not	intended	to	serve	at	first	,	were	laid	on	the	table	.
酒馆	有	也许	不是	故意的	到	服务	在	第一的	,	是	铺设	在	这	桌子	.

酒馆或许一开始并没有打算供应这些菜肴，但它们却摆上了桌。

" [ðiːz] [fɪʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['fleɪvər] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] .

"	These	fish	have	a	nice	flavor	,	"	remarked	Mrs	.	Popescu	.
"	这些	鱼	有	一个	好的	味道	,	"	评论	太太	.	波佩斯库	.

“这些鱼味道不错，”波佩斯库夫人评论道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] , " [sed] [mə'rɪtsə] ,

"	I	know	how	they	also	are	prepared	,	"	said	Maritza	,
"	我	知道	如何	他们	还	是	准备	,	"	说	玛丽扎	,

“我知道他们也做了哪些准备，”玛丽扎说。

" [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [helpt] [get][ðem; ðəm] ['redi] . "

"	for	my	brother	has	helped	get	them	ready	.	"
"	为了	我的	兄弟	有	帮助	得到	他们	准备好	.	"

“因为我哥哥帮他们做好了准备。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪtsə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] ,

"	Suppose	you	tell	us	about	it	,	Maritza	,	"	said	Mrs	.	Popescu	,
"	认为	你	告诉	我们	关于	它	,	玛丽扎	,	"	说	太太	.	波佩斯库	,

“玛丽扎，不如你跟我们说说这件事吧，”波佩斯库夫人说。

['evɪdəntli] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] ['hɜːri] .

evidently	not	wishing	the	party	to	hurry	.
显然	不是	祝	这	派对	到	匆忙	.

显然不希望聚会匆忙结束。

" ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , " [kən'sentid] [ðə; ði] [meɪd] .

"	Very	well	,	ma'am	,	"	consented	the	maid	.
"	非常	出色地	,	女士	,	"	同意	这	女佣	.

“好的，夫人。”女仆应道。

" [fɜːrst] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bæskɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['oʊʒər] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] .

"	First	,	a	kind	of	basket	work	of	osiers	is	built	up	.
"	第一的	,	一个	种类	的	篮子	工作	的	柳条	是	建造	向上	.

“首先，用柳条编织成一种篮子状的结构。”

[ðɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːlnʌt] [liːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ræpt] .

This	is	covered	with	walnut	leaves	in	which	the	fish	are	wrapped	.
这	是	涵盖	和	核桃	树叶	在	哪个	这	鱼	是	包装	.

外面覆盖着核桃叶，鱼就包裹在核桃叶里。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	building	is	then	filled	with	smoke	for	several	days	,
这	建筑	是	然后	已填	和	抽烟	为了	一些	天	,

随后，整栋大楼连续数日充满烟雾。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [lʊk] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [smel] [gʊd] .

or	until	the	fish	look	yellow	and	smell	good	.
或者	直到	这	鱼	看	黄色的	和	闻	好的	.

或者直到鱼肉变黄且闻起来香为止。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] ['teɪkən] [daʊn] , [meɪd] ['ɪntuː] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [paɪn] - [triː] ['bræntʃɪz] ,

They	are	then	taken	down	,	made	into	bundles	and	surrounded	by	pine	-	tree	branches	,
他们	是	然后	已采取	向下	,	制成	进入	捆绑	和	包围	经过	松树	-	树	分支	,

然后将它们取下，捆成束，用松树枝围起来。

[wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [nuː] ['fleɪvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [laɪk] .

which	add	a	new	flavor	to	them	that	most	people	like	.
哪个	添加	一个	新的	味道	到	他们	那	最多	人们	喜欢	.

这给它们增添了一种大多数人都喜欢的新风味。

" [hɪr] [ðə; ði] ['tævərn] - ['kiːpər] [ə'gen] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmzn] [plʌm] ['brændi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [-]

"	Here	the	tavern	-	keeper	again	appeared	with	a	bottle	of	the	damson	plum	brandy	for	which	[	21	]
"	这里	这	酒馆	-	守门员	再次	出现	和	一个	瓶子	的	这	李子	李子	白兰地	为了	哪个	[	-	]

“这时，酒馆老板又出现了，手里拿着一瓶李子白兰地，[21]

[ruː'meiniə; rəu-][ɪz] ['feɪməs] .

Roumania	is	famous	.
罗马尼亚	是	著名的	.

罗马尼亚很有名。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Mrs	.	Popescu	shook	her	head	.
但	太太	.	波佩斯库	摇晃	她	头	.

但波佩斯库夫人摇了摇头。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	this	time	,	"	she	said	smiling	.
"	不是	这	时间	,	"	她	说	微笑	.

“这次不会了，”她笑着说。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [klaɪm] ['ʌpwərd] [ə'mɪd] [oʊk] , [biːtʃ] [ænd; ənd] [laɪm] - [triːz] .

From	this	little	town	the	journey	was	a	steady	climb	upward	amid	oak	,	beech	and	lime	-	trees	.
从	这	小的	镇	这	旅行	曾是	一个	稳定的	爬	向上	之中	橡木	,	山毛榉	和	酸橙	-	树木	.

从这个小镇出发，一路稳步向上攀登，沿途都是橡树、山毛榉和菩提树。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [krɔsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

There	were	more	crosses	along	the	roadside	.
那里	是	更多的	十字架	沿着	这	路边	.

路边出现了更多十字架。

[ɪn] [wʌn] [spɑːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːl] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]

In	one	spot	there	was	a	large	group	of	them	,	all	brightly	painted	and
在	一	点	那里	曾是	一个	大的	团体	的	他们	, 全部		明亮地	绘	和

[ruːft] ['oʊvər] .

roofed	over	.
有顶棚	超过	.

在一处地方，有一大群这样的建筑，它们都被涂上了鲜艳的颜色，并且都加盖了屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr]

It	was	not	until	late	in	the	afternoon	that	they	came	in	sight	of	the	village	near
它	曾是	不是	直到	晚的	在	这	下午	那	他们	来了	在	视线	的	这	村庄	靠近

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɑːrm] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

which	the	farm	lay	where	they	were	to	stay	for	a	while	.
哪个	这	农场	躺	在哪里	他们	是	到	停留	为了	一个	尽管	.

直到傍晚时分，他们才看到附近的村庄，他们即将暂时居住的农场就在村庄附近。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

Full	of	expectations	of	a	good	supper	,
满的	的	期望	的	一个	好的	晚餐	,

满怀期待地享用一顿美味的晚餐，

[ðeɪ] [droʊv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] .

they	drove	past	it	and	on	to	a	pleasant	and	prosperous	looking	dwelling	.
他们	驾驶	过去的	它	和	在	到	一个	令人愉快的	和	繁荣	寻找	住宅	.

他们开车经过那里，来到一处看起来舒适富裕的住宅。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

In	the	front	of	the	broad	veranda	an	interesting	group	stood	waiting	to	welcome
在	这	正面	的	这	广阔	阳台	一个	有趣的	团体	站立	等待	到	欢迎

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	22	]
他们	.	[	-	]

在宽阔的走廊前面，站着一群有趣的人等着迎接他们。[22]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end]

THE	JOURNEY'S	END
这	旅程	结尾

旅程的终点

[ðə; ði] ['miːdiəm] - [saɪzd] , ['vɪgərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [fɔːrmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði]

The	medium	-	sized	,	vigorous	-	looking	man	who	formed	one	of	the	group	on	the
这	中等的	-	尺寸	,	蓬勃	-	寻找	男人	WHO	形成	一	的	这	团体	在	这

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

在阳台上和其他人一起坐着的那个身材中等、看起来很健壮的男人，

['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

hurried	forward	to	meet	them	.
慌忙	向前	到	见面	他们	.

赶紧上前迎接他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] ['weɪvi] [her] .

He	was	dark	with	long	black	wavy	hair	.
他	曾是	黑暗的	和	长的	黑色的	波浪状	头发	.

他肤色黝黑，留着一头乌黑的长卷发。

[hiː; hi] [wɔːr] [waɪt] ['wʊlən] ['traʊzərz] ,

He	wore	white	woolen	trousers	,
他	穿着	白色的	羊毛	裤子	,

他穿着白色羊毛裤，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg] [sliːvd] ['tuːnɪk][ɔːr] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bʌt; bət] ['veri] [kliːn] ['lɪnɪn] ,

a	sort	of	big	sleeved	tunic	or	shirt	of	coarse	but	very	clean	linen	,
一个	种类	的	大的	袖子	束腰外衣或者		衬衫	的	粗	但	非常	干净的	亚麻布	,

一种用粗糙但非常干净的亚麻布制成的大袖束腰外衣或衬衫，

[wel] ['beltɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['skɑːrlət] ['wʊlən] [skɑːrf] .

well	belted	in	at	the	waist	by	a	broad	scarlet	woolen	scarf	.
出色地	系带	在	在	这	腰部	经过	一个	广阔	猩红	羊毛	围巾	.

腰间系着一条宽大的猩红色羊毛围巾。

['oʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːvləs] ['ʃiːpskɪn] ['dʒækɪt] , [ðə; ði] [wʊl] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['geili] [im'brɔidəd] .

Over	this	was	a	sleeveless	sheepskin	jacket	,	the	wool	inside	,	the	outside	gayly	embroidered	.
超过	这	曾是	一个	无袖的	羊皮	夹克	,	这	羊毛	里面	,	这	外部	同性恋地	绣花	.

外面罩着一件无袖羊皮夹克，内里是羊毛，外面绣着漂亮的花纹。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['goʊtskɪn] ['sænd(ə)lz] .

On	his	feet	were	goatskin	sandals	.
在	他的	脚	是	山羊皮	凉鞋	.

他脚上穿着山羊皮凉鞋。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fer] .

His	wife	was	slender	and	quite	fair	.
他的	妻子	曾是	苗条	和	相当	公平的	.

他的妻子身材苗条，皮肤白皙。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [dres] .

Like	her	husband	,	she	was	evidently	wearing	a	holiday	dress	.
喜欢	她	丈夫	,	她	曾是	显然	穿着	一个	假期	裙子	.

显然，她和丈夫一样，穿着节日盛装。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪm'brɔɪdəri] , [ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['eɪprən] ,

This	was	a	white	gown	covered	with	red	and	black	embroidery	,	a	brightly	colored	apron	,
这	曾是	一个	白色的	袍	涵盖	和	红色的	和	黑色的	刺绣	,	一个	明亮地	有色	围裙	,

这是一件白色长袍，上面绣满了红色和黑色的图案，还搭配了一条颜色鲜艳的围裙。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['neklisiz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [biːdz] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

and	several	necklaces	of	colored	beads	and	coins	.
和	一些	项链	的	有色	珠子	和	硬币	.

还有几串彩色珠子和硬币串成的项链。

[ə; eɪ] [geɪ] ['kɜːrtʃɪf] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [-]

A	gay	kerchief	,	fringed	with	[	23	]
一个	同性恋	头巾	,	流苏	和	[	-	]

一条同性恋手帕，边缘饰有[23]

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['spæŋglz] , [wʌz; wəz][set] [wel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪt] [braʊn] [her] .

a	row	of	spangles	,	was	set	well	back	on	her	light	brown	hair	.
一个	排	的	亮片	,	曾是	放	出色地	后退	在	她	光	棕色的	头发	.

她浅棕色的头发上别着一排亮片。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

She	also	advanced	to	meet	the	newcomers	.
她	还	先进的	到	见面	这	新来者	.

她还上前去与新来者见面。

[ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] [əˈbaʊt] [fɔːr] ['jɪrz]

A	bright	-	eyed	boy	of	about	twelve	and	a	very	pretty	girl	about	four	years
一个	明亮的	-	眼睛	男生	的	关于	十二	和	一个	非常	漂亮的	女孩	关于	四	年

['jʌŋgər] [wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

younger	were	left	standing	and	staring	by	the	doorway	.
年轻	是	左边	常设	和	凝视	经过	这	门口	.

一个眼神明亮的十二岁左右的男孩和一个比他小四岁左右的非常漂亮的女孩站在门口，茫然地望着。

['æftər] [gˈriːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

After	greetings	had	been	exchanged	and	all	had	descended	from	the
后	问候	有	到过	交换	和	全部	有	下降	从	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

互相问候完毕，众人下了马车后，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [ɪˈmiːdiətli] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

the	farmer	said	something	to	his	son	who	immediately	went	up	to	Jonitza	and
这	农民	说	某物	到	他的	儿子	WHO	立即地	去	向上	到	-	和

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

offered	him	his	hand	.
提供	他	他的	手	.

农夫对儿子说了些什么，儿子立刻走到乔尼察面前，向他伸出了手。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [graʊndz] [waɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz]

At	the	same	time	he	proposed	showing	him	the	grounds	while	supper	was
在	这	相同的	时间	他	建议的	显示	他	这	理由	尽管	晚餐	曾是

['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

being	placed	on	the	table	.
存在	放置	在	这	桌子	.

与此同时，他提议带他参观一下庄园，晚餐也已经摆上了桌。

- [æt; ət] [wʌns] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

Jonitza	at	once	accepted	the	offer	.
-	在	一次	公认	这	提供	.

乔尼察立即接受了这一提议。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

He	was	anxious	to	see	what	was	outside	,	and	,	besides	,
他	曾是	焦虑的	到	看	什么	曾是	外部	,	和	,	除了	,

他很想看看外面的世界，而且，

[hɪz; ɪz] [legz] [felt] [soʊ] [stɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðem; ðəm] .

his	legs	felt	so	stiff	from	the	long	ride	that	he	longed	to	exercise	them	.
他的	腿	毛毡	所以	僵硬的	从	这	长的	骑	那	他	渴望	到	锻炼	他们	.

长途骑行让他的双腿僵硬酸痛，他很想活动活动筋骨。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [spoʊk] [æt; ət] [fɜːrst] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [glɑːnst] ['ʃaɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ]

Neither	of	the	boys	spoke	at	first	,	although	they	glanced	shyly	at	each	other	now
两者都不	的	这	男孩们	辐	在	第一的	,	虽然	他们	瞥了一眼	害羞地	在	每个	其他	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

两个男孩起初都没有说话，只是时不时地害羞地互相看一眼。

[æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] .

At	a	corner	of	the	house	the	ice	was	broken	in	an	unexpected	fashion	.
在	一个	角落	的	这	房子	这	冰	曾是	破碎的	在	一个	意外	时尚	.

在房子的一个角落里，冰面以一种意想不到的方式被打破了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [huː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] " [hɑːŋk] ! [-]

They	walked	right	into	a	flock	of	geese	who	set	up	a	"	Honk	!	[	24	]
他们	步行	正确的	进入	一个	群	的	鹅	WHO	放	向上	一个	"	喇叭	!	[	-	]

他们径直走进了一群鹅中间，鹅群发出了一声“嘎嘎”的叫声！[24]

[hɑːŋk] !

Honk	!
喇叭	!

喇叭！

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pek] [æt; ət] - [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm][moʊst] .

"	and	made	a	peck	at	Jonitza	who	happened	to	disturb	them	most	.
"	和	制成	一个	啄	在	-	WHO	发生	到	打扰	他们	最多	.

“然后，他啄了啄最打扰他们的乔尼察。”

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , - [dʒʌmpt] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Taken	by	surprise	,	Jonitza	jumped	awkwardly	to	one	side	.
已采取	经过	惊喜	,	-	跳了起来	尴尬地	到	一	边	.

乔尼扎猝不及防，笨拙地跳到了一边。

- , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [læf] .

Nicolaia	,	his	companion	,	could	not	restrain	a	laugh	.
-	,	他的	伴侣	,	可以	不是	抑制	一个	笑	.

他的同伴尼古拉娅忍不住笑了起来。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , ['evɪdəntli] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntənsɪz] ['fiːlɪŋz] ,

The	next	minute	,	evidently	fearing	that	he	had	hurt	his	new	acquaintance's	feelings	,
这	下一个	分钟	,	显然	害怕	那	他	有	伤害	他的	新的	熟人的	情怀	,

下一分钟，他显然担心自己伤了新相识的人的心，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] .

he	put	his	hand	on	his	shoulder	in	a	friendly	way	and	suggested	a	visit	to	the	pigs	.
他	放	他的	手	在	他的	肩膀	在	一个	友好的	方式	和	建议	一个	访问	到	这	猪	.

他友好地把手搭在他的肩膀上，建议去看看猪。

" [kə'tɪŋkə] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃaɪli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	Katinka	,	"	he	called	to	his	sister	,	who	was	shyly	following	them	,
"	卡廷卡	,	"	他	称为	到	他的	姐姐	,	WHO	曾是	害羞地	下列的	他们	,

“卡廷卡，”他朝害羞地跟在他们身后的妹妹喊道。

" [goʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] .

"	go	get	something	to	take	to	the	pigs	.
"	去	得到	某物	到	拿	到	这	猪	.

“去弄点东西带去喂猪。”

" [kə'tɪŋkə] [tɜːrnd] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Katinka	turned	obediently	and	ran	into	the	house	.
"	卡廷卡	转向	顺从地	和	跑	进入	这	房子	.

卡廷卡听话地转身跑进了房子。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌriːəˈpiəd] , [ˈkerfəli] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][pæn] .

She	soon	reappeared	,	carefully	holding	a	pan	.
她	很快	再次出现	,	小心	保持	一个	平底锅	.

她很快又出现了，小心翼翼地拿着一个平底锅。

[ðə; ðiː][pɪgz] [pruːvd] [wɜːrθ] [ˈvɪzɪtɪŋ] .

The	pigs	proved	worth	visiting	.
这	猪	已证实	值得	访问	.

事实证明，去看猪是值得的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðiː][waɪld] [bɔːr] [ˈspiːʃiːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈfʌni] [hɑːrd]

They	were	of	the	wild	boar	species	with	an	upright	row	of	funny	hard
他们	是	的	这	荒野	公猪	物种	和	一个	直立	排	的	有趣的	难的

[ˈbristlz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

bristles	on	their	backs	.
刷毛	在	他们的	背部	.

它们是野猪品种，背上长着一排直立的、奇特的硬毛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] , [tuː] ,

They	were	so	full	of	play	,	too	,
他们	是	所以	满的	的	玩	,	也	,

他们也特别爱玩。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː][kɔːl][tuː; tə] [ˈsʌpər] .

that	Jonitza	was	genuinely	sorry	to	hear	the	call	to	supper	.
那	-	曾是	真的	对不起	到	听到	这	称呼	到	晚餐	.

听到晚餐的召唤，乔尼扎感到非常抱歉。

" [its] [dʒʌst] [ˈsplendɪd] [hɪr] !

"	It's	just	splendid	here	!
"	它是	只是	灿烂	这里	!

这里真是太棒了!

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [-]

"	he	whispered	to	[	25	]
"	他	低声说道	到	[	-	]

他低声对[25]说

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈloʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðiː][bɪg]

his	mother	as	he	saw	her	for	an	instant	alone	before	entering	the	big
他的	母亲	作为	他	锯	她	为了	一个	立即的	独自的	前	进入	这	大的

[ˈkɪtʃɪn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ˈɔːlsoʊ][æz; əz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

kitchen	which	served	also	as	dining	-	room	.
厨房	哪个	服务	还	作为	用餐	-	房间	.

他走进兼作餐厅的大厨房之前，只来得及瞥见他的母亲。

- [naʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðiː][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər][hæts]

Jonitza	now	noticed	that	although	the	farmer	and	his	son	had	kept	their	hats
-	现在	注意到	那	虽然	这	农民	和	他的	儿子	有	保留	他们的	帽子

[ɑːn][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,

on	in	the	house	,
在	在	这	房子	,

乔尼察这时注意到，虽然农夫和他的儿子在屋里一直戴着帽子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [miːl] .

they	were	careful	to	remove	them	before	sitting	down	to	the	meal	.
他们	是	小心	到	消除	他们	前	坐着	向下	到	这	一顿饭	.

他们在坐下来吃饭前小心地把它们取了下来。

[ðɪs] [miːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [wʌn] .

This	meal	was	quite	an	elaborate	one	.
这	一顿饭	曾是	相当	一个	精心制作的	一	.

这顿饭相当丰盛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] , ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

There	was	fishroe	and	olives	,	mutton	and	cheese	,
那里	曾是	-	和	橄榄	,	羊肉	和	奶酪	,

有鱼子、橄榄、羊肉和奶酪。

[ænd; ənd] [raɪ] [bred] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [pɪrst] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] .

and	rye	bread	about	two	inches	thick	and	pierced	all	over	with	a	fork	.
和	黑麦	面包	关于	二	英寸	厚的	和	穿孔	全部	超过	和	一个	叉	.

还有厚约两英寸的黑麦面包，上面用叉子戳满了孔。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [nɑːt] [kʌt] .

This	was	broken	,	not	cut	.
这	曾是	破碎的	,	不是	切	.

这是断裂了，不是剪断的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌmɑːmə'liː^ə] [kʊkt] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd] [kɔːld] - .

There	was	also	a	kind	of	mamaliga	cooked	in	milk	and	called	balmosch	.
那里	曾是	还	一个	种类	的	玛玛利加	煮熟	在	牛奶	和	称为	-	.

还有一种用牛奶煮的马马利加，叫做巴尔莫什。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['plætər] , [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

This	was	placed	on	the	table	on	a	big	wooden	platter	,	cut	with	a	string	,
这	曾是	放置	在	这	桌子	在	一个	大的	木制的	拼盘	,	切	和	一个	细绳	,

它被放在桌子上一个用绳子划开的大木盘里。

[ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv] [tʃiːz] . [-]

and	eaten	with	layers	of	cheese	.	[	26	]
和	吃	和	层	的	奶酪	.	[	-	]

并配以多层奶酪一起食用。[26]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd]

GETTING	ACQUAINTED
获得	熟人

相互了解

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [aʊt] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv]['beɪkən]

Jonitza	and	his	mother	were	out	early	next	morning	after	a	breakfast	of	bacon
-	和	他的	母亲	是	出去	早期的	下一个	早晨	后	一个	早餐	的	熏肉

[ænd; ənd][ˌmɑːmə'liː^ə] .

and	mamaliga	.
和	玛玛利加	.

第二天一大早，乔尼扎和他的母亲吃完培根和玉米粥早餐后就出门了。

[ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [lʊkt] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts] ['klenlinəs] .

The	farm	-	house	at	which	they	were	staying	looked	attractive	in	its	cleanliness	.
这	农场	-	房子	在	哪个	他们	是	入住	看起来	吸引人的	在	它是	清洁	.

他们下榻的农舍干净整洁，看起来很吸引人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [freɪmz] ['peɪntɪd]

It	had	been	recently	whitewashed	and	the	doors	and	window	frames	painted
它	有	到过	最近	粉刷过的	和	这	门	和	窗户	框架	绘

[ə; eɪ] [braɪt] [bluː] .

a	bright	blue	.
一个	明亮的	蓝色的	.

它最近被粉刷成了白色，门窗框也被漆成了亮蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

It	was	built	entirely	of	timber	.
它	曾是	建造	完全	的	木材	.

它完全是用木材建造的。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [leɪd] ['kloʊsli] [roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] .

The	roof	consisted	of	thin	strips	of	wood	laid	closely	row	upon	row	.
这	屋顶	由……组成	的	薄的	条状物	的	木头	铺设	密切	排	之上	排	.

屋顶由一排排紧密排列的细木条构成。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [fruːt] - [triːz] [ænd; ənd]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

Near	the	house	were	some	fruit	-	trees	and	lilac	bushes	and	a	small
靠近	这	房子	是	一些	水果	-	树木	和	紫丁香	灌木丛	和	一个	小的

['flaʊər] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] ['beɪzl][ænd; ənd] ['dʒɪlɪˌflaʊə] ,

flower	garden	in	which	basil	and	gilliflowers	,
花	花园	在	哪个	罗勒	和	吉利花	,

房子附近有一些果树、丁香灌木丛和一个小型花园，里面种着罗勒和紫罗兰。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ruː'meiniən; rəu-][foʊk] ['sɔŋz] , [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] .

so	often	mentioned	in	Roumanian	folk	songs	,	were	conspicuous	.
所以	经常	提及	在	罗马尼亚	民间	歌曲	,	是	显眼的	.

在罗马尼亚民歌中经常提到的，非常显眼。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ðɪ][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['hoʊmi] [er] .

Inside	,	the	big	living	-	room	had	a	comfortable	,	homey	air	.
里面	,	这	大的	活的	-	房间	有	一个	舒服的	,	温馨	空气	.

室内，宽敞的客厅给人一种舒适温馨的感觉。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [-]

The	walls	were	partially	[	27	]
这	墙壁	是	部分	[	-	]

墙壁部分[27]

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hænd] - ['woʊv(ə)n] ['tæpɪstriːz] .

covered	with	hand	-	woven	tapestries	.
涵盖	和	手	-	编织	挂毯	.

覆盖着手工编织的挂毯。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [stoʊv] , [waɪl] ['ɑːpəzɪt] , ['ʌndər] [æn; ən]['aɪkɑːn] ,

In	one	corner	was	a	huge	Dutch	looking	stove	,	while	opposite	,	under	an	ikon	,
在	一	角落	曾是	一个	巨大的	荷兰语	寻找	火炉	,	尽管	对面的	,	在下面	一个	图标	,

角落里摆放着一个巨大的荷兰式炉灶，而对面，在圣像下方，

[stʊd] [ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [luːm] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɔːl][ruː'meiniən; rəu-][fɑːrm] - ['haʊzɪz] .

stood	the	primitive	loom	that	is	still	to	be	seen	in	all	Roumanian	farm	-	houses	.
站立	这	原始	织布机	那	是	仍然	到	是	已见	在	全部	罗马尼亚	农场	-	房屋	.

至今在所有罗马尼亚农舍里仍然可以看到那种原始的织布机。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pleɪn] [θriː]

Besides	the	table	on	which	the	meals	were	served	,	there	were	some	plain	three
除了	这	桌子	在	哪个	这	餐	是	服务	,	那里	是	一些	清楚的	三

- [legd] [tʃerz] ,

-	legged	chairs	,
-	腿	椅子	,

除了摆放餐食的桌子外，还有几把简陋的三脚椅。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] , [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['iːstər] [egz] [stɪl] [stʊd] ,

a	large	chest	,	a	smaller	table	on	which	the	basket	of	Easter	eggs	still	stood	,
一个	大的	胸部	,	一个	较小的	桌子	在	哪个	这	篮子	的	复活节	鸡蛋	仍然	站立	,

一个大箱子，一张小桌子，桌子上还放着装复活节彩蛋的篮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] - [æz; əz][ə; eɪ][bed][æt; ət] [naɪt] .

and	a	sort	of	couch	which	served	Nicolaia	as	a	bed	at	night	.
和	一个	种类	的	长椅	哪个	服务	-	作为	一个	床	在	夜晚	.

还有一种类似沙发的东西，尼古拉亚晚上就把它当作床来睡。

[ɪts][kɔːrn] [hʌsk] ['mætrəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [im'brɔidəd] ['rʌf(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

Its	corn	husk	mattress	had	a	pretty	cover	with	an	embroidered	ruffle	over	it
它是	玉米	外壳	床垫	有	一个	漂亮的	覆盖	和	一个	绣花	褶边	超过	它

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

in	the	daytime	.
在	这	白天	.

白天，它的玉米皮床垫上盖着漂亮的带刺绣褶边的床罩。

[ðə; ði] [strɔː] ['piləuz] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['fænsi] [wʌnz][ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	straw	pillows	then	changed	their	clothes	for	more	fancy	ones	and	were
这	稻草	枕头	然后	已更改	他们的	衣服	为了	更多的	想要	一个	和	是

[pleɪst] ['iːvnli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

placed	evenly	against	the	wall	.
放置	均匀地	反对	这	墙	.

然后，草编枕头换上了更漂亮的衣服，并均匀地靠墙摆放。

- [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['spɔːrtɪv] [pɪgz][ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][noʊ]

Jonitza	was	anxious	to	show	his	mother	the	sportive	pigs	and	he	lost	no
-	曾是	焦虑的	到	展示	他的	母亲	这	运动型	猪	和	他	丢失的	不

[taɪm] [ɪn] [maːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

time	in	marching	her	to	them	.
时间	在	行军	她	到	他们	.

乔尼察急于带母亲去看那些活泼的猪，他立刻带着母亲走向它们。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

When	she	had	expressed	sufficient	admiration	,
什么时候	她	有	表达	充足的	钦佩	,

当她表达了足够的赞赏之后，

[ðeɪ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [swiːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]

they	wandered	to	the	well	with	its	long	sweep	to	which	a	rock	was	attached
他们	漫步	到	这	出色地	和	它是	长的	扫	到	哪个	一个	岩石	曾是	随附的

,

,

,

他们漫步走到那口井边，井口很长，上面还附着一块石头。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [krɔsiz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [

and	crossed	themselves	before	the	brightly	painted	crosses	that	were	on	each	side	[
和	交叉	他们自己	前	这	明亮地	绘	十字架	那	是	在	每个	边	[

-]

28	]

-]

他们在两侧鲜艳的十字架前划十字[28]

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它的。

[kə'tɪŋkə] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Katinka	came	out	with	a	pitcher	while	they	stood	there	,
卡廷卡	来了	出去	和	一个	投手	尽管	他们	站立	那里	,

他们站在那里的时候，卡廷卡拿着投手走了出来。

[ænd; ənd] [nelt] [ɪn] [prer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [krɔsiz] [bɪˈfɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

and	knelt	in	prayer	before	the	crosses	before	drawing	up	the	water	.
和	跪下	在	祷告	前	这	十字架	前	绘画	向上	这	水	.

在汲水之前，他们跪在十字架前祈祷。

" [wer] [ɪz] - ?

"	Where	is	Nicolaia	?
"	在哪里	是	-	?

尼古拉娅在哪里?

" [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	they	asked	her	.
"	他们	问	她	.

他们问她。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] .

She	pointed	to	the	cow	-	shed	where	they	found	him	hard	at	work	.
她	尖	到	这	奶牛	-	棚	在哪里	他们	成立	他	难的	在	工作	.

她指着牛棚，他们发现他正在那里辛勤劳作。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈgriːtɪŋ] .

He	smiled	at	them	in	greeting	.
他	微笑	在	他们	在	问候	.

他面带微笑地向他们打招呼。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌnˈtɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [ˈpæstʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]

"	This	is	my	job	,	"	he	said	,	"	until	I	take	the	sheep	to	pasture	in	the	mountains
"	这	是	我的	工作	,	"	他	说	,	"	直到	我	拿	这	羊	到	牧场	在	这	山脉

,

,

,

“这就是我的工作，”他说，“直到我把羊群赶到山上放牧为止。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [duː] [soʊ] [ðɪs] [jɪr] .

for	my	mother	is	to	let	me	do	so	this	year	.
为了	我的	母亲	是	到	让	我	做	所以	这	年	.

今年，我母亲希望她能让我这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的罗马尼亚小表弟(Our Little Roumanian Cousin)
第2/5页

" - [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][roʊˈbʌst] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['envi] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['tʃɪrfəli]

"	Jonitza	watched	his	robust	companion	with	some	envy	as	he	went	cheerfully
"	-	观看	他的	强壮的	伴侣	和	一些	嫉妒	作为	他	去	愉快地

[əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

about	what	he	had	to	do	.
关于	什么	他	有	到	做	.

乔尼扎有些羡慕地看着他那健壮的同伴兴高采烈地去做他必须做的事情。

- [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ;

Nicolaia	did	it	all	easily	and	quickly	;
-	做过	它	全部	容易地	和	迅速地	;

尼古拉亚轻松迅速地完成了这一切;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['plez(ə)nt] [rɪˈmɑːrk] ,

at	the	same	time	he	did	not	neglect	to	make	an	occasional	pleasant	remark	,
在	这	相同的	时间	他	做过	不是	忽视	到	制作	一个	偶然	令人愉快的	评论	,

与此同时，他也不忘偶尔说些客套话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][ruːˈmeiniən; rəu-]

and	he	did	this	with	the	courtesy	that	seems	natural	to	the	Roumanian
和	他	做过	这	和	这	礼貌	那	似乎	自然的	到	这	罗马尼亚

['pez(ə)nt] .

peasant	.
农民	.

他以罗马尼亚农民特有的礼貌来做这件事。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːm]

Among	other	things	he	told	them	the	names	of	some	of	the	beautiful	cream
之中	其他	事物	他	讲述	他们	这	姓名	的	一些	的	这	美丽的	奶油

- ['kʌlərd] ['ɑːksn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnd] .

-	colored	oxen	that	his	father	owned	.
-	有色	牛	那	他的	父亲	拥有	.

他还告诉他们他父亲拥有的一些漂亮的奶油色牛的名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wʌnz] .

They	were	very	high	-	sounding	ones	.
他们	是	非常	高的	-	听起来	一个	.

它们的声音非常高亢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈæntəni][ænd; ənd] ['sizər] , ['kæʃəs] [ænd; ənd]['bruːtəs] , [-]

There	were	Antony	and	Cæsar	,	Cassius	and	Brutus	,	[	29	]
那里	是	安东尼	和	凯撒	,	卡西乌斯	和	布鲁图斯	,	[	-	]

有安东尼和凯撒，卡西乌斯和布鲁图斯，[29]

[ɔːˈgʌstəs] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈtreidʒən] , [ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] .

Augustus	,	and	,	of	course	,	Trajan	,	the	finest	-	looking	creature	of	all	.
奥古斯都	,	和	,	的	课程	,	图拉真	,	这	最好的	-	寻找	生物	的	全部	.

奥古斯都，当然还有图拉真，他是所有人中最英俊的。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ['setɪŋ] [ɪn] .

Then	,	almost	without	warning	,	the	weather	changed	,	a	heavy	rain	setting	in	.
然后	,	几乎	没有	警告	,	这	天气	已更改	,	一个	重的	雨	环境	在	.

随后，几乎没有任何预兆，天气骤变，下起了瓢泼大雨。

[ðɪs] [kɔːzd] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] , [tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈlɪvɪŋ] -

This	caused	all	,	except	the	father	who	was	absent	,	to	gather	in	the	big	living	-
这	导致	全部	,	除了	这	父亲	WHO	曾是	缺席的	,	到	收集	在	这	大的	活的	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

除了不在场的父亲之外，所有人都聚集在了宽敞的客厅里。

[hɪr] [kəˈtɪŋkə] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] , [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑːn] [ˈlɪnɪn] ,

Here	Katinka	,	in	a	matter	-	of	-	fact	way	,	took	out	some	embroidery	on	linen	,
这里	卡廷卡	,	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	,	采取	出去	一些	刺绣	在	亚麻布	,

卡廷卡在这里以一种平淡无奇的语气，拿出了一些亚麻布刺绣。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbraɪdl]

which	at	the	age	of	eight	she	was	already	getting	ready	for	her	bridal
哪个	在	这	年龄	的	八	她	曾是	已经	获得	准备好	为了	她	新娘

[ˈtruːsoʊ] .

trousseau	.
嫁妆	.

她八岁时就已经开始准备结婚嫁妆了。

[ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˈmɪsɪz] . [poʊˈpɛskuː] [ə; eɪ] [rʌg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] [æz; əz]

Later	she	showed	Mrs	.	Popescu	a	rug	that	she	was	beginning	to	weave	as
之后	她	显示	太太	.	波佩斯库	一个	小地毯	那	她	曾是	开始	到	编织	作为

[ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bed] .

a	covering	for	her	bed	.
一个	覆盖	为了	她	床	.

后来，她向波佩斯库夫人展示了她正在编织的一张地毯，准备用作床罩。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈmɪsɪz] . [poʊˈpɛskuː] [ænd; ənd] [məˈrɪtsə] [ˈɔːlsoʊ] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,

In	the	meantime	,	Mrs	.	Popescu	and	Maritza	also	took	out	some	embroidery	,
在	这	与此同时	,	太太	.	波佩斯库	和	玛丽扎	还	采取	出去	一些	刺绣	,

与此同时，波佩斯库夫人和玛丽扎也拿出了一些刺绣品。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈmʌðər] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [luːm] , [ænd; ənd] - [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

the	peasant	mother	sat	down	at	the	loom	,	and	Nicolaia	brought	out	a	bit	of
这	农民	母亲	卫星	向下	在	这	织布机	,	和	-	带来	出去	一个	少量	的

[wʊd] - [ˈkɑːrvɪŋ] .

wood	-	carving	.
木头	-	雕刻	.

农妇母亲坐在织布机前，尼古拉亚拿出了一小块木雕。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] .

This	,	he	said	,	was	now	being	taught	in	the	village	school	.
这	,	他	说	,	曾是	现在	存在	教授	在	这	村庄	学校	.

他说，现在村里的学校正在教授这些内容。

- [əˈloʊn] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrk] .

Jonitza	alone	had	no	work	.
-	独自的	有	不	工作	.

只有乔尼察一人没有工作。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [splæʃ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː]

He	stood	for	a	while	by	the	window	watching	the	rain	splash	against	it
他	站立	为了	一个	尽管	经过	这	窗户	观看	这	雨	溅	反对	它

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [ˌʌpˈruːt] [ðem; ðəm] .

and	the	wind	shake	the	trees	as	if	it	meant	to	uproot	them	.
和	这	风	摇	这	树木	作为	如果	它	意思是	到	铲除	他们	.

他站在窗边，看着雨水拍打着窗户，看着风摇晃着树木，仿佛要将它们连根拔起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [-]

It	was	not	long	,	however	,	[	30	]
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	[	-	]

然而，时间并不长[30]

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈwɔndəd] [tuː; tə] [wer] - [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] .

before	he	wandered	to	where	Nicolaia	sat	and	watched	him	work	.
前	他	漫步	到	在哪里	-	卫星	和	观看	他	工作	.

然后他走到尼古拉亚坐着的地方，看着他工作。

[ˈmɪsɪz] . [poʊˈpɛskuː] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][hɜːr; hər][ˈaɪd(ə)l] [sʌn] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

Mrs	.	Popescu	looked	over	at	her	idle	son	several	times	.
太太	.	波佩斯库	看起来	超过	在	她	闲置的	儿子	一些	时代	.

波佩斯库太太几次瞥了一眼闲着的儿子。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] : " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [kɑːrv] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , - .

A	sudden	inspiration	made	her	say	:	"	You	seem	to	carve	very	nicely	,	Nicolaia	.
一个	突然	灵感	制成	她	说	:	"	你	似乎	到	雕刻	非常	很好	,	-	.

她突然灵光一闪，说道：“尼古拉娅，你雕刻得真好。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] - ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər]

How	would	you	like	to	be	Jonitza's	teacher	and	earn	a	little	money	of	your
如何	会	你	喜欢	到	是	-	老师	和	赚	一个	小的	钱	的	你的

[oʊn] ? "

own	?	"
自己的	?	"

你愿意当乔尼扎的老师，顺便赚点零花钱吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [æskt] - ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] - .

"	Will	you	?	"	asked	Jonitza	dropping	on	the	floor	beside	Nicolaia	.
"	将要	你	?	"	问	-	下降	在	这	地面	旁	-	.

“你愿意吗？”乔尼扎问道，然后一屁股坐在尼古拉娅身旁的地板上。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

The	peasant	boy	looked	up	with	a	pleased	smile	.
这	农民	男生	看起来	向上	和	一个	高兴	微笑	.

农家男孩抬起头，脸上带着欣喜的笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['mɑːdɪstli] , " [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tiːtʃ]

"	If	you	think	I	know	enough	,	"	he	answered	modestly	,	"	I'll	be	glad	to	teach
"	如果	你	思考	我	知道	足够的	,	"	他	回答	谦虚地	,	"	患病的	是	高兴的	到	教

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“如果你认为我懂得足够多，”他谦虚地回答，“我很乐意教你。”

" [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] [riˈmɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [er] :

"	Here	his	mother	could	not	keep	from	remarking	with	a	proud	air	:
"	这里	他的	母亲	可以	不是	保持	从	评论	和	一个	自豪的	空气	:

“这时，他的母亲忍不住带着一丝骄傲的神情说道：”

" [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] - .

"	The	school	teacher	takes	an	interest	in	Nicolaia	.
"	这	学校	老师	需要	一个	兴趣	在	-	.

“学校老师对尼古拉娅很感兴趣。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [skuːl] [ʌv; əv] [fruːt] ['kʌltʃər] [wɪtʃ]

He	has	advised	him	to	attend	the	Government	School	of	Fruit	Culture	which
他	有	建议	他	到	出席	这	政府	学校	的	水果	文化	哪个

[ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

is	in	the	next	village	from	ours	.
是	在	这	下一个	村庄	从	我们的	.

他建议他去隔壁村的政府果树栽培学校学习。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [fruːt] - [triːz] [ðer; ðər] .

He	says	he	would	learn	other	things	besides	taking	care	of	fruit	-	trees	there	.
他	说道	他	会	学习	其他	事物	除了	采取	关心	的	水果	-	树木	那里	.

他说，除了照料果树之外，他还能在那里学到其他东西。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['prɑːmɪst] [æz; əz] [æn; ən] [-]

But	that	isn't	possible	,	for	he's	promised	as	an	[	31	]
但	那	不是	可能的	,	为了	他是	承诺	作为	一个	[	-	]

但这不可能，因为他已被承诺成为一名[31]

[ə'prentɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] - .

apprentice	to	his	uncle	in	Bukurest	.
学徒	到	他的	叔叔	在	-	.

在布库雷斯特跟随叔叔当学徒。

[wel] , ['hiːl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðer; ðər] , [tuː] . "

Well	,	he'll	learn	a	great	deal	there	,	too	.	"
出色地	,	地狱	学习	一个	伟大的	交易	那里	,	也	.	"

“嗯，他在那里也能学到很多东西。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] - [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd]

"	Oh	,	mother	,	"	exclaimed	Nicolaia	when	his	mother	had	left	the	loom	and
"	哦	,	母亲	,	"	惊呼	-	什么时候	他的	母亲	有	左边	这	织布机	和

['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] ,

taken	up	some	knitting	,
已采取	向上	一些	针织	,

“哦，妈妈，”尼古拉亚看到妈妈离开织布机开始织毛衣时惊呼道。

" [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['sɔŋz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [wen] [wɪə(r)] [ə'loʊn]

"	while	we	are	working	won't	you	sing	some	songs	as	you	do	when	we're	alone
"	尽管	我们	是	在职的	惯于	你	唱歌	一些	歌曲	作为	你	做	什么时候	是	独自的

?

?
?

“我们工作的时候，你能不能像我们独处时那样唱几首歌？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fer] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] .

"	His	mother's	fair	face	flushed	as	she	looked	shyly	at	Mrs	.	Popescu	.
"	他的	母亲的	公平的	脸	酡	作为	她	看起来	害羞地	在	太太	.	波佩斯库	.

“他母亲白皙的脸颊泛起红晕，羞涩地看着波佩斯库夫人。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [miːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['raɪzɪŋ] .

"	I	must	get	things	ready	for	the	mid	-	day	meal	,	"	she	said	rising	.
"	我	必须	得到	事物	准备好	为了	这	中	-	天	一顿饭	,	"	她	说	上升	.

“我得准备午餐了，”她说着站了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

As	soon	as	her	back	was	turned	,
作为	很快	作为	她	后退	曾是	转向	,

她一转身，

['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mə'rɪtsə] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Mrs	.	Popescu	nodded	to	good	-	natured	Maritza	who	understood	and	began
太太	.	波佩斯库	点头	到	好的	-	自然	玛丽扎	WHO	理解	和	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['haɪdʊk] ,

to	sing	a	song	about	a	heiduk	,
到	唱歌	一个	歌曲	关于	一个	海杜克	,

波佩斯库夫人向善良的玛丽扎点了点头，玛丽扎明白了，开始唱起一首关于海杜克的歌。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ru:'meiniən; rəu-] ['pezntri] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ]

the	traditional	hero	of	the	Roumanian	peasantry	,	a	person	as	fascinating
这	传统的	英雄	的	这	罗马尼亚	农民	,	一个	人	作为	迷人

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rɑːbɪn] [hʊd] .

as	our	own	Robin	Hood	.
作为	我们的	自己的	罗宾	兜帽	.

他是罗马尼亚农民的传统英雄，一个和我们自己的罗宾汉一样迷人的人物。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [toʊld] [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [haʊ] ['fɪrləs] [hɪz; ɪz]

The	song	told	how	handsome	he	was	,	how	winning	his	ways	,	how	fearless	his
这	歌曲	讲述	如何	英俊的	他	曾是	,	如何	获胜	他的	方式	,	如何	无畏	他的

['mænər] [tɔːrdz] ['taɪərənts] ,

manner	towards	tyrants	,
方式	向	暴君	,

这首歌歌颂了他的英俊外表、迷人的风度和面对暴君的无畏精神。

[haʊ] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

how	kind	to	the	poor	and	unfortunate	.
如何	种类	到	这	贫穷的	和	不幸	.

对穷人和不幸的人真是仁慈。

- ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][meɪd] ['fɪnɪʃt] .

Nicolaia's	mother	was	back	in	her	place	before	the	maid	finished	.
-	母亲	曾是	后退	在	她	地方	前	这	女佣	完成的	.

女仆还没忙完，尼古拉娅的母亲就已经回到了自己的位置。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	That	was	very	nice	,	dear	,	"	she	remarked	.
"	那	曾是	非常	好的	,	亲爱的	,	"	她	评论	.

“那真是太好了，亲爱的，”她说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [-]

"	And	now	I	can't	do	[	32	]
"	和	现在	我	不能	做	[	-	]

“现在我不能[32]

[les] [ðæn; ðən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [tuː] .

less	than	sing	a	song	,	too	.
较少的	比	唱歌	一个	歌曲	,	也	.

甚至连唱歌都做不到。

['itl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði]['breɪvəst][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] .

It'll	be	about	a	woman	,	the	bravest	shepherdess	that	ever	was	seen	.
它将	是	关于	一个	女士	,	这	最勇敢的	牧羊女	那	曾经	曾是	已见	.

故事的主角是一位女性，一位有史以来最勇敢的女牧羊人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	This	was	evidently	a	favorite	with	the	children	,
"	这	曾是	显然	一个	最喜欢的	和	这	孩子们	,

“这显然很受孩子们欢迎。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][æn; ən] [ɑːd] [rɪ'freɪn] [ðæt] [ə'kɜːrd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

for	they	joined	in	an	odd	refrain	that	occurred	every	once	in	a	while	.
为了	他们	加入	在	一个	奇怪的	避免	那	发生	每一个	一次	在	一个	尽管	.

因为他们偶尔会加入到一种奇怪的合唱中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt][ðə; ði][reɪn]

She	had	scarcely	finished	when	the	sun	came	out	to	announce	that	the	rain
她	有	几乎	完成的	什么时候	这	太阳	来了	出去	到	宣布	那	这	雨

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

她刚说完，太阳就出来了，宣告雨停了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['entərd] . [-]

A	moment	after	the	door	opened	and	her	husband	entered	.	[	33	]
一个	片刻	后	这	门	打开	和	她	丈夫	进入	.	[	-	]

门打开后不久，她的丈夫就进来了。[33]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

AN	EXCURSION
一个	短途旅行

一次短途旅行

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] :

During	the	meal	that	followed	,	the	farmer	turned	to	his	son	with	:
期间	这	一顿饭	那	随后	,	这	农民	转向	到	他的	儿子	和	:

用餐期间，农夫转向儿子说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	You	will	have	to	go	to	the	Convent	for	me	this	afternoon	.
"	你	将要	有	到	去	到	这	修道院	为了	我	这	下午	.

“今天下午你得替我去修道院一趟。”

[aɪ] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ'self] .

I	can't	spare	the	time	myself	.
我	不能	空闲的	这	时间	我	.

我自己实在抽不出时间。

[ænd; ənd][pər'hæps] " — [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] — " [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn]

And	perhaps	"	—	here	he	turned	to	Mrs	.	Popescu	—	"	you	and	your	son
和	也许	"	—	这里	他	转向	到	太太	.	波佩斯库	—	"	你	和	你的	儿子

[maɪt] [laɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

might	like	the	trip	.
可能	喜欢	这	旅行	.

“或许，”他转向波佩斯库夫人说，“你和你的儿子会喜欢这次旅行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] - [taɪm] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

It	would	give	you	a	chance	to	see	one	of	our	old	-	time	institutions	.
它	会	给	你	一个	机会	到	看	一	的	我们的	老的	-	时间	机构	.

这将使您有机会参观我们的一家历史悠久的机构。

" ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Popescu	thanked	him	.
"	太太	.	波佩斯库	谢谢	他	.

波佩斯库夫人向他道谢。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['plezəntə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Nothing	could	be	pleasanter	,	"	she	said	.
"	没有什么	可以	是	更令人愉悦	,	"	她	说	.

“没有什么比这更令人愉快的了，”她说。

[suːn] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] ['tɪmbər] [kɑːrt][wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Soon	all	three	were	seated	on	a	rough	timber	cart	with	apparently	nothing	to
很快	全部	三	是	坐着	在	一个	粗糙的	木材	大车	和	显然	没有什么	到

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

hold	it	together	.
抓住	它	一起	.

很快，三人便坐在了一辆简陋的木制手推车上，这辆车似乎没有任何支撑结构。

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː] ['muːdi] ['lʊkɪŋ] ['bʌfələuz] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] ['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

To	the	cart	were	harnessed	two	moody	looking	buffaloes	with	horns	lying	almost
到	这	大车	是	已掌握	二	情绪化	寻找	水牛	和	角	说谎	几乎

[flæt] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [neks] .

flat	along	their	necks	.
平坦的	沿着	他们的	脖子	.

车上套着两头神情阴郁的水牛，它们的角几乎平贴在脖子上。

[ðə; ði][kɑːrt] [swei] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [wen] ['sʌd(ə)nli] - [geɪv] [æn; ən]

The	cart	swayed	and	twisted	up	the	rough	road	when	suddenly	Nicolaia	gave	an
这	大车	摇摆	和	扭曲	向上	这	粗糙的	路	什么时候	突然	-	给予	一个

[ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

excited	exclamation	.
兴奋的	感叹	.

马车在崎岖的道路上摇摇晃晃地行驶着，突然，尼古拉娅兴奋地叫了一声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [-]

They	were	just	in	the	[	34	]
他们	是	只是	在	这	[	-	]

他们当时就在[34]

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['swoʊlən] [striːmz] [ðæt] [floʊd] ['evriwer] ['oʊvər][ðə; ði]

middle	of	one	of	the	great	swollen	streams	that	flowed	everywhere	over	the
中间	的	一	的	这	伟大的	肿	溪流	那	流动	到处	超过	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

奔流不息的群山间众多湍急溪流之一的中央。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] ['æŋkʃəsli] ,

"	What	has	happened	?	"	asked	Mrs	.	Popescu	anxiously	,
"	什么	有	发生	?	"	问	太太	.	波佩斯库	焦虑地	,

“发生了什么事？”波佩斯库太太焦急地问道。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɔːrwərd] .

for	Nicolaia	was	standing	up	and	urging	the	animals	forward	.
为了	-	曾是	常设	向上	和	敦促	这	动物	向前	.

尼古拉站起身来，催促牲畜们前进。

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['fʌni] [læf] .

Nicolaia	gave	a	short	,	funny	laugh	.
-	给予	一个	短的	,	有趣的	笑	.

尼古拉娅发出了一声短促而有趣的笑声。

" [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]

"	The	buffaloes	want	to	take	a	bath	,	"	he	answered	,	and	again	shouted	at
"	这	水牛	想	到	拿	一个	洗澡	,	"	他	回答	,	和	再次	喊叫	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“水牛们想洗澡，”他回答道，然后又朝它们喊了起来。

['fɔːrtʃənətli] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['stʌbərnnəs] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

Fortunately	,	after	a	display	of	much	stubbornness	on	their	part	,
幸运的是	,	后	一个	展示	的	很多	固执	在	他们的	部分	,

幸运的是，在他们表现出极大的固执之后，

[hiː; hi][dɪd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

he	did	persuade	them	that	neither	the	time	nor	the	place	was	suitable	for
他	做过	说服	他们	那	两者都不	这	时间	也不	这	地方	曾是	合适的	为了

['beɪðɪŋ] ,

bathing	,
洗澡	,

他成功说服了他们，当时的时间和地点都不适合洗澡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] [ɑːn] .

and	they	moved	slowly	on	.
和	他们	已搬	缓慢地	在	.

他们缓缓地继续前进。

['æftər] ['seɪfli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd][bɑːgz] ,

After	safely	passing	through	all	the	ruts	and	bogs	,
后	安全	通过	通过	全部	这	车辙	和	沼泽	,

安全穿过所有车辙和沼泽后，

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [kɑːrt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [gest] [haʊs] "

the	creaking	cart	at	length	stopped	before	what	was	called	the	"	Guest	House	"
这	嘎吱作响	大车	在	长度	停止	前	什么	曾是	称为	这	"	客人	房子	"

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

on	one	side	of	an	old	half	-	deserted	convent	.
在	一	边	的	一个	老的	一半	-	荒凉的	修道院	.

吱吱作响的马车终于停在了一座半废弃的古老修道院一侧被称为"宾馆"的地方。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [drest] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ]

A	servant	dressed	in	the	national	costume	,	with	a	wide	hat	on	his	long	curling
一个	仆人	穿着	在	这	国家的	戏服	,	和	一个	宽的	帽子	在	他的	长的	冰壶

[her] ,

hair	,
头发	,

一位身着民族服装的仆人，长长的卷发上戴着一顶宽边帽。

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] ['welkəm] .

came	to	meet	them	and	bid	them	welcome	.
来了	到	见面	他们	和	出价	他们	欢迎	.

前去迎接他们，并向他们表示欢迎。

['leɪtər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] , [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [braʊn] [dres] , [ə'pɪrd]

Later	one	of	the	inmates	,	an	elderly	woman	in	a	loose	brown	dress	,	appeared
之后	一	的	这	囚犯	,	一个	老年	女士	在	一个	松动的	棕色的	裙子	,	出现

['brɪŋɪŋ] ['kɔːfi] , [prɪ'zɜːrv] [-]

bringing	coffee	,	preserved	[	35	]
带来	咖啡	,	保存完好	[	-	]

后来，一名穿着宽松棕色连衣裙的老妇人，也就是囚犯之一，出现了，带来了保存完好的咖啡[35]

[fruːt] , [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [mɪlk] , [wɪtʃ] - [θɔːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['fleɪvər] .

fruit	,	and	buffalo	milk	,	which	Jonitza	thought	had	a	very	peculiar	flavor	.
水果	,	和	水牛	牛奶	,	哪个	-	想法	有	一个	非常	奇特	味道	.

水果，还有水牛奶，乔尼察觉得水牛奶的味道非常奇特。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n]

After	they	had	partaken	of	this	refreshment	and	expressed	their	appreciation
后	他们	有	参与	的	这	清爽	和	表达	他们的	欣赏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] ,

of	the	courtesy	,
的	这	礼貌	,

他们享用完茶点并对这份好意表示感谢后，

[ænd; ənd] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

and	while	Nicolaia	was	busy	with	his	errand	,
和	尽管	-	曾是	忙碌的	和	他的	差事	,

尼古拉亚忙着办事的时候，

['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:][ænd; ənd] - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:nvent,kɑ:nvənt][ænd; ənd]

Mrs	.	Popescu	and	Jonitza	visited	the	church	of	the	Convent	and
太太	.	波佩斯库	和	-	到访	这	教会	的	这	修道院	和

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kru:d] ['freskəʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ɪts] [wɔ:lz] .

looked	at	the	crude	frescoes	of	heaven	and	hell	that	adorned	its	walls	.
看起来	在	这	原油	壁画	的	天堂	和	地狱	那	装饰	它是	墙壁	.

波佩斯库夫人和乔尼察参观了修道院教堂，欣赏了装饰在教堂墙壁上的简陋的天堂和地狱壁画。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['aɪkɑ:nz][ɔ:r] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ə'baʊt] ,

There	were	many	ikons	or	pictures	of	saints	about	,
那里	是	许多	图标	或者	图片	的	圣徒	关于	,

周围有很多圣人的圣像或画像。

[fɔ:r; fər][ru:'meiniə; rəu-][ɪz][ə; eɪ] [gri:k] ['kæθlɪk] ['kʌntri] [laɪk] ['rʌʃə] .

for	Roumania	is	a	Greek	Catholic	country	like	Russia	.
为了	罗马尼亚	是	一个	希腊语	天主教	国家	喜欢	俄罗斯	.

因为罗马尼亚和俄罗斯一样，都是信奉希腊天主教的国家。

[ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:nvent,kɑ:nvənt] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt]

The	large	size	of	the	Convent	showed	that	it	must	have	enjoyed	great
这	大的	尺寸	的	这	修道院	显示	那	它	必须	有	享受	伟大的

[prɑ:'sperəti] [ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] .

prosperity	in	former	times	.
繁荣	在	以前的	时代	.

修道院规模宏大，表明它在以前一定非常繁荣。

[naʊ] [ə; eɪ] [di:p] ['kwaɪət] ['reɪnd] ['evriwer] .

Now	a	deep	quiet	reigned	everywhere	.
现在	一个	深的	安静的	统治	到处	.

四周一片寂静。

- [gru:] [kwaɪt] ['tɔ:kətɪv] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] ;

Nicolaia	grew	quite	talkative	on	the	way	back	;
-	生长	相当	健谈	在	这	方式	后退	;

尼古拉娅在回来的路上变得非常健谈；

[hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:mz] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [haʊ]

he	told	of	the	source	of	one	of	the	streams	that	they	passed	and	how
他	讲述	的	这	来源	的	一	的	这	溪流	那	他们	通过了	和	如何

['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

difficult	it	was	to	get	to	it	,
难的	它	曾是	到	得到	到	它	,

他讲述了他们途经的其中一条溪流的源头，以及到达那里有多么困难。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] [keɪv] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bæts][flaɪ][æt; ət]

of	a	hermit	cave	in	another	part	of	the	mountains	in	which	the	bats	fly	at
的	一个	隐士	洞穴	在	其他	部分	的	这	山脉	在	哪个	这	蝙蝠	飞	在

[ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]['entər] ,

you	when	you	enter	,
你	什么时候	你	进入	,

在山脉另一处隐士洞穴里，当你进入洞穴时，蝙蝠会朝你飞来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mi:diət] [plænz] .

and	finally	,	of	some	of	his	own	immediate	plans	.
和	最后	,	的	一些	的	他的	自己的	即时	计划	.

最后，他还谈到了自己的一些近期计划。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'baʊt][ə; eɪ] [frend] [-]

He	talked	at	length	about	a	friend	[	36	]
他	谈话	在	长度	关于	一个	朋友	[	-	]

他详细地谈到了一位朋友[36]

[kɔːld] [də'miːtriəs] ,

called	Demetrius	,
称为	狄米特里	,

名叫狄米特里，

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [siː] [ɑːn]

who	lived	on	the	other	side	of	the	village	and	whom	he	planned	to	see	on
WHO	居住地	在	这	其他	边	的	这	村庄	和	谁	他	计划	到	看	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

the	following	day	,
这	下列的	天	,

他要去见住在村子另一边的邻居，他计划第二天去拜访他。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

when	his	own	work	was	done	.
什么时候	他的	自己的	工作	曾是	完毕	.

当他自己的工作完成后。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

"	Would	you	like	to	visit	him	with	me	?
"	会	你	喜欢	到	访问	他	和	我	?

“你愿意和我一起去看他吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə] - .

"	he	asked	,	turning	politely	to	Jonitza	.
"	他	问	,	转弯	礼貌地	到	-	.

他礼貌地转向乔尼扎问道。

" [laɪk] ! " [rɪ'piːtɪd] - ['ɔːlmoʊst] ['ruːdli] .

"	Like	!	"	repeated	Jonitza	almost	rudely	.
"	喜欢	!	"	重复	-	几乎	粗鲁地	.

“就像！”乔尼扎几乎粗鲁地重复道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] ['noʊtɪst]

"	They	were	passing	through	the	village	at	the	time	and	Mrs	.	Popescu	noticed
"	他们	是	通过	通过	这	村庄	在	这	时间	和	太太	.	波佩斯库	注意到

[ðæt] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .

that	on	certain	houses	a	flower	was	painted	.
那	在	肯定	房屋	一个	花	曾是	绘	.

“当时他们正路过这个村庄，波佩斯库夫人注意到有些房子上画着一朵花。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] .

She	pointed	this	out	.
她	尖	这	出去	.

她指出了这一点。

" [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] - , " [ɪz][tuː; tə][let] ['evri] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər]

"	That	,	"	explained	Nicolaia	,	"	is	to	let	every	one	know	that	a	maiden	lives	there
"	那	,	"	解释	-	,	"	是	到	让	每一个	一	知道	那	一个	少女	生活	那里

.

:

.

“那是，”尼古拉亚解释说，“是为了让每个人都知道那里住着一位少女。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [brænʧ] [in'twain] [kɑːrt] .

"	A	little	further	on	they	met	a	branch	entwined	cart	.
"	一个	小的	更远	在	他们	遇见	一个	分支	交织	大车	.

“再往前走一点，他们遇到了一辆被树枝缠住的马车。”

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [tuː] ['gɝːlz] ['geili] ['tɔːkɪŋ] .

In	it	sat	two	girls	gayly	talking	.
在	它	卫星	二	女孩们	同性恋地	说	.

里面坐着两个女孩，她们正愉快地聊天。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [tuː; tə] - [ɪn] ['pæsɪŋ] .

One	of	them	called	to	Nicolaia	in	passing	.
一	的	他们	称为	到	-	在	通过	.

其中一人路过时顺便叫了尼古拉亚一声。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ə'laɪk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	girls	did	not	look	at	all	alike	and	Mrs	.	Popescu	wondered	if	they	were
这	女孩们	做过	不是	看	在	全部	同样	和	太太	.	波佩斯库	想知道	如果	他们	是

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

这两个女孩长得一点也不像，波佩斯库太太怀疑她们是不是姐妹。

" [noʊ] , " [sed] - , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] - , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [iːʧ] ['ʌðər]

"	No	,	"	said	Nicolaia	,	"	they	are	only	surata	,	that	is	,	they	have	adopted	each	other
"	不	,	"	说	-	,	"	他们	是	仅有的	-	,	那	是	,	他们	有	已采用	每个	其他

[æz; əz] ['sɪstər] .

as	sisters	.
作为	姐妹	.

“不，”尼古拉娅说，“她们只是 surata，也就是说，她们认彼此为姐妹。”

['eni] ['gɝːlz] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [iːʧ] ['ʌðər] [ɪ'nʌf] .

Any	girls	can	do	that	if	they	love	each	other	enough	.
任何	女孩们	能	做	那	如果	他们	爱	每个	其他	足够的	.

只要彼此相爱，任何女孩都能做到这一点。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʧɜːrʧ] [wen] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [-]

I	was	at	the	Church	when	the	ceremony	[	37	]
我	曾是	在	这	教会	什么时候	这	仪式	[	-	]

仪式举行时我在教堂[37]

[wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [fiːt] [ʧeɪnd] [tə'geðər] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊnd] .

was	performed	,	and	saw	their	feet	chained	together	in	token	of	the	bond	.
曾是	执行	,	和	锯	他们的	脚	连锁	一起	在	令牌	的	这	纽带	.

仪式进行了，他们看到两人的双脚被锁链拴在一起，作为结盟的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɔːrn] ['sɪstər] .

It	made	them	the	same	as	born	sisters	.
它	制成	他们	这	相同的	作为	出生	姐妹	.

这使她们如同亲姐妹一般。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'dɔpts] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

Sometimes	a	young	man	adopts	another	young	man	for	his	brother	in	the	same
有时	一个	年轻的	男人	领养	其他	年轻的	男人	为了	他的	兄弟	在	这	相同的

[wei] .

way	.
方式	.

有时，一个年轻人会以同样的方式认另一个年轻人为兄弟。

[ðə; ði] [priːst] ['ɔːlweɪz] [æsks] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

The	priest	always	asks	them	if	they	are	sure	of	their	affection	,
这	牧师	总是	问	他们	如果	他们	是	当然	的	他们的	感情	,

神父总是问他们是否确定彼此的爱意，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [meɪks] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['veri] ['baɪndɪŋ] . " [-]

for	he	says	the	ceremony	makes	the	new	relationship	very	binding	.	"	[	38	]
为了	他	说道	这	仪式	制作	这	新的	关系	非常	结合	.	"	[	-	]

因为他说，仪式使新的关系具有很强的约束力。[38]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ]

GEORGE'S	DAY
乔治的	天

乔治日

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] - ['vɪlɪdʒ] [frend] ,

The	next	day	the	boys	walked	over	to	the	home	of	Nicolaia's	village	friend	,
这	下一个	天	这	男孩们	步行	超过	到	这	家	的	-	村庄	朋友	,

[də'miːtriəs] ,

Demetrius	,
狄米特里	,

第二天，男孩们步行前往尼古拉娅的村友德米特里厄斯的家。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

and	here	a	delightful	surprise	awaited	them	.
和	这里	一个	愉快	惊喜	等待中	他们	.

而在这里，一个令人惊喜的意外正等着他们。

[tuː] [jʌŋ] [ber] [kʌbz] [trɔtid] [laɪk] [dɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi]

Two	young	bear	cubs	trotted	like	dogs	at	the	feet	of	the	village	boy	as	he
二	年轻的	熊	幼崽	小跑	喜欢	狗	在	这	脚	的	这	村庄	男生	作为	他

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

came	to	meet	them	.
来了	到	见面	他们	.

村里的男孩走过来迎接两只小熊崽，它们像小狗一样跟在男孩脚边跑来跑去。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] ?

"	Where	did	you	get	these	?
"	在哪里	做过	你	得到	这些	?

“这些东西你是从哪里弄来的？”

" [bəuθ] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	both	boys	shouted	with	delight	.
"	两个都	男孩们	喊叫	和	喜	.

两个男孩高兴地大叫起来。

" [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [də'miːtriəs] .

"	From	my	uncle	,	"	returned	Demetrius	.
"	从	我的	叔叔	,	"	返回	狄米特里	.

“是我叔叔给的，”狄米特里回答道。

" [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm]['æftər][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

"	He	captured	them	after	their	mother	had	been	killed	.
"	他	捕获	他们	后	他们的	母亲	有	到过	被杀	.

“他是在他们的母亲被杀后抓住了他们。”

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ʃiːp] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

At	first	they	had	to	be	fed	sheep	milk	with	a	spoon	.
在	第一的	他们	有	到	是	美联储	羊	牛奶	和	一个	勺子	.

起初，人们只能用勺子喂它们羊奶。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə]

one	of	the	little	fellows	ran	up	a	tree	in	the	yard	and	the	other	began	to
一	的	这	小的	伙伴们	跑	向上	一个	树	在	这	院子	和	这	其他	开始	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʌpi] .

play	with	a	young	puppy	.
玩	和	一个	年轻的	小狗	.

其中一个小家伙跑到院子里的一棵树上，另一个则开始和一只小狗玩耍。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [də'miːtriəs] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [

Soon	the	boys	were	trying	to	help	Demetrius	teach	them	to	turn	somersaults	[
很快	这	男孩们	是	尝试	到	帮助	狄米特里	教	他们	到	转动	空翻	[

-]

39	]

-]

很快，男孩们就开始帮助德米特里教他们翻跟头[39]

[ænd; ənd][duː] ['ʌðər] [trɪks] .

and	do	other	tricks	.
和	做	其他	技巧	.

还会耍其他花招。

[ðeɪ] [geɪv] [ðɪs] [ʌp]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]['set(ə)l]

They	gave	this	up	only	when	they	remembered	there	were	other	things	to	settle
他们	给予	这	向上	仅有的	什么时候	他们	记得	那里	是	其他	事物	到	定居

[bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] .

before	parting	.
前	离别	.

他们之所以放弃这件事，是因为他们想起在分别之前还有其他事情需要解决。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz]

These	things	all	related	to	St	.	George's	Day	,	or	,	as	it	is	sometimes
这些	事物	全部	有关的	到	英石	.	乔治的	天	,	或者	,	作为	它	是	有时

[kɔːld] , [ðə; ði] " ['wɪtʃɪz] ['sæbəθ] .

called	,	the	"	Witch's	Sabbath	.
称为	,	这	"	女巫的	安息日	.

这些事情都与圣乔治节有关，或者有时也被称为“女巫安息日”。

" [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['veri] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

"	This	would	come	the	very	last	of	the	week	.
"	这	会	来	这	非常	最后的	的	这	星期	.

“这将是本周的最后一天。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mistəriz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

There	were	mysteries	in	regard	to	the	day	,
那里	是	谜团	在	看待	到	这	天	,

这一天充满了谜团。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	boys	spoke	in	whispers	while	Jonitza	was	trying	to	make	one	of	the
为了	这	男孩们	辐	在	低语	尽管	-	曾是	尝试	到	制作	一	的	这

[berz] [dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] .

bears	jump	through	a	hoop	.
熊	跳	通过	一个	箍	.

当乔尼扎试图让一只熊跳过一个圆环时，男孩们窃窃私语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd]

He	was	so	much	interested	in	the	antics	of	the	little	creatures	that	he	paid
他	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	这	滑稽动作	的	这	小的	生物	那	他	有薪酬的

[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æt; ət] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz]

no	attention	until	just	at	leaving	he	heard	something	which	made	him	open	his
不	注意力	直到	只是	在	离开	他	听到	某物	哪个	制成	他	打开	他的

[aɪz] [waɪd] .

eyes	wide	.
眼睛	宽的	.

他对这些小动物的滑稽举动非常感兴趣，以至于没有注意到它们，直到他即将离开时，他听到了一些事情，才让他睁大了眼睛。

['hɪd(ə)n] ['treʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

Hidden	treasure	was	to	be	found	!
隐	宝藏	曾是	到	是	成立	!

隐藏的宝藏等待着人们去发现！

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [hiː; hi] ['ænsər] - [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['muːdi] , [mʌtʃ]

On	the	way	home	he	answered	Nicolaia	in	monosyllables	and	looked	moody	,	much
在	这	方式	家	他	回答	-	在	单音节词	和	看起来	情绪化	,	很多

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz] [sər'praɪz] .

to	the	latter's	surprise	.
到	这	后者的	惊喜	.

回家的路上，他用单音节词回答尼古拉娅，而且看起来很闷闷不乐，这让尼古拉娅非常惊讶。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" - ['faɪnəli] [æskt] .

"	Nicolaia	finally	asked	.
"	-	最后	问	.

尼古拉娅终于问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] - [glɛəd] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :

For	answer	Jonitza	glared	and	then	burst	out	with	:
为了	回答	-	怒目而视	和	然后	爆裂	出去	和	:

面对回答，乔尼扎怒目而视，然后突然爆发道：

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

"	What	have	I	done	that	you	won't	let	me	go	with	you	on	St	.	George's
"	什么	有	我	完毕	那	你	惯于	让	我	去	和	你	在	英石	.	乔治的

[iːv] ? " [-]

Eve	?	"	[	40	]
前夕	?	"	[	-	]

“我做错了什么，以至于你不让我和你一起去圣乔治节前夜？”[40]

- [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

Nicolaia	was	taken	aback	.
-	曾是	已采取	背	.

尼古拉娅大吃一惊。

" [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	You've	done	nothing	,	"	he	made	haste	to	say	.
"	你已经	完毕	没有什么	,	"	他	制成	匆忙	到	说	.

“你什么也没做，”他赶紧说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ]

"	But	this	must	be	kept	a	secret	and	your	mother	wouldn't	like	your	going
"	但	这	必须	是	保留	一个	秘密	和	你的	母亲	不会	喜欢	你的	去

. "

: "

. "

“但这必须保密，而且你妈妈也不会希望你去。”

" [aɪ] [wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] - , [wɪnsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ;

"	I	won't	tell	her	,	"	said	Jonitza	,	wincing	a	little	as	he	spoke	;
"	我	惯于	告诉	她	,	"	说	-	,	畏缩	一个	小的	作为	他	辐	;

“我不会告诉她，”乔尼扎说着，一边说着一边微微皱起了眉头；

" [ðæt] [ɪz] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] — [eɪ] — [aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['treʒər] .

"	that	is	—	not	until	—	eh	—	I	show	her	the	treasure	.
"	那	是	—	不是	直到	—	嗯	—	我	展示	她	这	宝藏	.

“也就是说——直到——呃——我向她展示宝藏。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ker] .

Then	she	won't	care	.
然后	她	惯于	关心	.

那样她就不会在意了。

" - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Nicolaia	looked	up	and	down	the	road	as	if	trying	to	find	a	way	out	of
"	-	看起来	向上	和	向下	这	路	作为	如果	尝试	到	寻找	一个	方式	出去	的

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

a	difficulty	.
一个	困难	.

尼古拉亚上下打量着道路，似乎在寻找摆脱困境的方法。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] , " [wel] , [ɔːl] [raɪt] ,

At	last	he	said	faintly	,	"	Well	,	all	right	,
在	最后的	他	说	淡淡的	,	"	出色地	,	全部	正确的	,

最后他虚弱地说：“好吧，好吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [miːt] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃedz] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

if	you	can	meet	us	in	the	yard	by	the	cow	-	sheds	at	ten	o'clock	.
如果	你	能	见面	我们	在	这	院子	经过	这	奶牛	-	棚屋	在	十	点钟	.

如果你能在十点钟到牛棚旁的院子里和我们见面的话。

" [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['wɪtʃɪz] ['sæbəθ] ,

"	On	the	day	before	the	"	Witch's	Sabbath	,
"	在	这	天	前	这	"	女巫的	安息日	,

在“女巫安息日”的前一天，

" - [wɑːtʃt] - ['fɑːðər] [kʌt] [skwer] [blɑːks] [ʌv; əv] [tɜːrf] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

"	Jonitza	watched	Nicolaia's	father	cut	square	blocks	of	turf	and	place	them	before
"	-	观看	-	父亲	切	正方形	积木	的	草皮	和	地方	他们	前

['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] ['steiblz] .

every	door	and	window	of	the	farm	-	house	and	stables	.
每一个	门	和	窗户	的	这	农场	-	房子	和	马厩	.

乔尼察看着尼古拉亚的父亲把草皮切成方形，放在农舍和马厩的每一扇门窗前。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] ?

"	Why	are	you	doing	that	?
"	为什么	是	你	正在做	那	?

你为什么要这样做?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

The	farmer	smiled	at	him	but	did	not	answer	.
这	农民	微笑	在	他	但	做过	不是	回答	.

农夫对他笑了笑，但没有回答。

[kə'tɪŋkə] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .

Katinka	,	however	,	came	and	whispered	that	it	was	to	keep	out	the	witches	.
卡廷卡	,	然而	,	来了	和	低声说道	那	它	曾是	到	保持	出去	这	女巫	.

然而，卡廷卡走了过来，低声说道，这是为了阻止女巫进来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pleɪs] [θɔːrn] ['bræntʃɪz] [hɪr] [-]

She	turned	from	him	to	help	her	father	place	thorn	branches	here	[	41	]
她	转向	从	他	到	帮助	她	父亲	地方	刺	分支	这里	[	-	]

她转身去帮父亲把荆棘枝条放在这里[41]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kʌt] [tɜːrf] .

and	there	in	the	cut	turf	.
和	那里	在	这	切	草皮	.

就在割下的草皮里。

- ['fɑːloʊd] ['evri] [ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [er] .

Jonitza	followed	every	act	with	a	fascinated	air	.
-	随后	每一个	行为	和	一个	着迷	空气	.

乔尼察全神贯注地观看每一个表演。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	What's	that	for	?	"	he	asked	her	.
"	是什么	那	为了	?	"	他	问	她	.

“那是做什么用的？”他问她。

" [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [siː] [θɔːrnz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	The	witches	run	when	they	see	thorns	,	"	she	explained	,	smiling	at	the	thought	.
"	这	女巫	跑步	什么时候	他们	看	荆棘	,	"	她	解释	,	微笑	在	这	想法	.

“女巫们一看到荆棘就会逃跑，”她笑着解释道，想到这里不禁露出了笑容。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Two	of	the	men	who	were	helping	on	the	farm	at	the	time	,
二	的	这	男人	WHO	是	帮助	在	这	农场	在	这	时间	,

当时在农场帮忙的两名男子，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['steiblz] [lest] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːrm] [ðə; ði]

offered	to	keep	watch	all	night	near	the	stables	lest	the	witches	should	charm	the
提供	到	保持	手表	全部	夜晚	靠近	这	马厩	免得	这	女巫	应该	魅力	这

['kæt(ə)l][ænd; ənd][duː][ðem; ðəm][hɑːrm] .

cattle	and	do	them	harm	.
牛	和	做	他们	伤害	.

他主动提出整夜在牛棚附近守夜，以免女巫对牛群施咒伤害它们。

['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] , [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli]

Mrs	.	Popescu	,	who	heard	them	make	the	offer	,	asked	them	if	they	really
太太	.	波佩斯库	,	WHO	听到	他们	制作	这	提供	,	问	他们	如果	他们	真的

[bi'liːvd] [ɪn] ['wɪtʃɪz] .

believed	in	witches	.
相信	在	女巫	.

听到他们提出这个提议的波佩斯库夫人问他们是否真的相信女巫的存在。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [groʊn] [ʌp] ['tʃɪldrən] .

They	looked	at	her	with	the	air	of	grown	up	children	.
他们	看起来	在	她	和	这	空气	的	生长	向上	孩子们	.

他们用一种长不大的孩子的眼神看着她。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɪtʃɪz] , " [sed] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] ,

"	If	it	wasn't	witches	,	"	said	one	with	a	triumphant	air	,
"	如果	它	不是	女巫	,	"	说	一	和	一个	凯	空气	,

“如果不是女巫干的，”其中一人得意洋洋地说，

" [wʌt] [meɪd] [oʊld] - [kaʊ] [gɪv] ['blʌdi] [mɪlk] [læst] [jɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs]

"	what	made	old	Theodoresco's	cow	give	bloody	milk	last	year	for	several	months
"	什么	制成	老的	-	奶牛	给	血腥	牛奶	最后的	年	为了	一些	几个月

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] - ['wɪtʃɪz] ['sæbəθ] - ?

beginning	the	very	next	day	after	the	'	Witch's	Sabbath	'	?
开始	这	非常	下一个	天	后	这	-	女巫的	安息日	-	?

“去年，老西奥多雷斯科的母牛从‘女巫安息日’后的第二天开始，连续几个月都产血奶，这是为什么呢？”

" ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] , [left]

"	Mrs	.	Popescu	,	seeing	that	it	would	be	useless	to	argue	the	question	,	left
"	太太	.	波佩斯库	,	看到	那	它	会	是	无用	到	争论	这	问题	,	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“波佩斯库夫人见争论这个问题毫无意义，便离开了他们。”

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , - [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

A	half	hour	later	,	Nicolaia	appeared	and	beckoned	to	Jonitza	to	follow	him
一个	一半	小时	之后	,	-	出现	和	招手	到	-	到	跟随	他

[ˌɪn'dɔːrz] . [-]

indoors	.	[	42	]
室内	.	[	-	]

半小时后，尼古拉亚出现了，并示意乔尼察跟他进屋。[42]

[hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrθn] [dʒɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

Here	he	took	an	earthen	jar	from	a	closet	.
这里	他	采取	一个	土	罐	从	一个	壁橱	.

他从壁橱里拿出一个陶罐。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	think	that	is	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	思考	那	是	?	"	他	问	.

“你觉得那是什么？”他问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['dʒɑːrz] , " - ['ænsər] .

"	One	of	your	mother's	jars	,	"	Jonitza	answered	.
"	一	的	你的	母亲的	罐子	,	"	-	回答	.

“是你母亲的一个罐子，”乔尼扎回答道。

" [noʊ] , " [sed] - [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .

"	No	,	"	said	Nicolaia	without	smiling	.
"	不	,	"	说	-	没有	微笑	.

“不，”尼古拉娅面无表情地说。

" [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] .

"	Put	your	hand	inside	and	see	what	you	find	.
"	放	你的	手	里面	和	看	什么	你	寻找	.

“把手伸进去看看你会发现什么。”

" - [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [prɪ] - ['roʊmən]
" Jonitza did so and brought out some ancient coins dating back to pre - Roman
" - 做过 所以 和 带来 出去 一些 古老的 硬币 约会 后退 到 预 - 罗马
[taɪmz] .
times .
时代 .

“乔尼察照做了，并拿出了一些可以追溯到罗马时代之前的古代硬币。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] [fɔːr; fər] [lʌk] .
" My father is keeping these for luck .
" 我的 父亲 是 保持 这些 为了 运气 .

我父亲把这些东西留着图个吉利。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] , " [sed] - .
He found them when he was plowing , " said Nicolaia .
他 成立 他们 什么时候 他 曾是 耕作 , " 说 - .

“他是在耕地的时候发现它们的，”尼古拉亚说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" I am showing this to you because I thought you ought to know that it
" 我 是 显示 这 到 你 因为 我 想法 你 应该 到 知道 那 它
[meɪ] [biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['treʒər] [ðæt] [wiːl] [faɪnd][tuː; tə] - [naɪt] .
may be that kind of treasure that we'll find to - night .
可能 是 那 种类 的 宝藏 那 出色地 寻找 到 - 夜晚 .

“我给你看这个，是因为我觉得你应该知道，这或许就是我们今晚会找到的那种宝藏。”

" - [hæd; həd] [ðɪs] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Jonitza had this constantly in mind the rest of the day .
" - 有 这 不断地 在 头脑 这 休息 的 这 天 .

“乔尼扎在当天剩下的时间里一直想着这件事。”

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['riːəl] ['treʒər] , " [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] .
" How wonderful it would be to find a real treasure , " he kept thinking .
" 如何 精彩的 它 会 是 到 寻找 一个 真实的 宝藏 , " 他 保留 思维 .

“如果能找到真正的宝藏该有多好啊！”他不停地想着。

[hiː; hi] [eɪt] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [went] [tuː; tə] [bed][æt; ət][wʌns] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː]
He ate little for supper , went to bed at once when his mother suggested it
他 吃 小的 为了 晚餐 , 去 到 床 在 一次 什么时候 他的 母亲 建议 它
,
,
,

他晚饭吃得很少，母亲让他睡觉时，他立刻就上床睡了。

[ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
and tried very hard to keep from falling asleep .
和 尝试 非常 难的 到 保持 从 坠落 睡着了 .

我努力克制自己不去睡觉。

[bʌt; bət][ə'læs] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [sliːp] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [-]
But alas , despite his efforts , sleep came and it was a very deep [43]
但 唉 , 尽管 他的 努力 , 睡觉 来了 和 它 曾是 一个 非常 深的 [-]

但唉，尽管他努力尝试，睡意还是来了，而且睡得很沉[43]。

[sliːp] , [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] .
sleep , so that when he awoke it was bright morning .
睡觉 , 所以 那 什么时候 他 醒来 它 曾是 明亮的 早晨 .

睡着了，醒来时已是阳光明媚的早晨。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He hurried out , ashamed of himself ,
他 慌忙 出去 , 羞愧 的 他自己 ,

他羞愧地匆匆走了出去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['daʊnkæst]

and	found	his	friend	looking	very	drowsy	and	grinning	in	a	somewhat	downcast
和	成立	他的	朋友	寻找	非常	昏昏欲睡	和	咧嘴笑	在	一个	有些	沮丧

[wei] .

way	.
方式	.

他发现他的朋友看起来很困倦，脸上带着一丝沮丧的笑容。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] - ['hɜːrid] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm'self]

In	answer	to	Jonitza's	hurried	explanations	of	what	had	happened	to	himself
在	回答	到	-	慌忙	解释	的	什么	有	发生	到	他自己

[ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] ['kwestʃənz] ,

and	urgent	questions	,
和	紧迫的	问题	,

面对乔尼扎匆忙解释自己遭遇的事情以及他提出的紧急问题，

- [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

Nicolaia	said	:	"	It	was	just	after	ten	o'clock	when	we	started	.
-	说	:	"	它	曾是	只是	后	十	点钟	什么时候	我们	开始	.

尼古拉亚说：“我们开始的时候刚过十点。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'pɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

I	was	relieved	that	you	didn't	appear	,	for	I	didn't	know	what	might	happen	.
我	曾是	松了口气	那	你	没有	出现	,	为了	我	没有	知道	什么	可能	发生	.

你没出现让我松了口气，因为我不知道会发生什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [aʊt] ,

There	was	no	moon	at	the	time	,	but	the	stars	were	out	,
那里	曾是	不	月亮	在	这	时间	,	但	这	明星	是	出去	,

当时没有月亮，但星星都出来了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [wel] ,

and	as	we	know	the	hills	well	,
和	作为	我们	知道	这	丘陵	出色地	,

而且我们对这些山丘很熟悉，

[də'miːtriəs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Demetrius	and	I	had	no	trouble	making	our	way	over	them	.
狄米特里	和	我	有	不	麻烦	制作	我们的	方式	超过	他们	.

我和德米特里厄斯毫不费力地就翻越了它们。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] .

We	heard	all	sorts	of	strange	noises	,	but	we	weren't	a	bit	afraid	.
我们	听到	全部	排序	的	奇怪的	噪音	,	但	我们	不是	一个	少量	害怕的	.

我们听到了各种奇怪的声音，但我们一点也不害怕。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] .

I	thought	we	should	surely	find	the	treasure	.
我	想法	我们	应该	一定	寻找	这	宝藏	.

我当时觉得我们肯定能找到宝藏。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðeɪ] [seɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔːr][æt; ət]

they	say	around	here	that	it	is	easiest	for	the	one	born	on	a	Sunday	or	at
他们	说	大约	这里	那	它	是	最容易	为了	这	一	出生	在	一个	星期日	或者	在

[ˌmɪd'deɪ] ;

midday	;
正午	;

这里的人都说，星期天或中午出生的人最容易成功；

[ænd; ənd] [dəˈmiːtriəs] [wʌz; wəz][bɔːrn][dʒʌst] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [nuːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] .

and	Demetrius	was	born	just	two	minutes	after	noon	on	a	Sunday	.
和	狄米特里	曾是	出生	只是	二	分钟	后	中午	在	一个	星期日	.

德米特里厄斯出生于星期天中午刚过两分钟。

[soʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] .

So	that	ought	to	count	.
所以	那	应该	到	数数	.

所以这应该算数。

" [wiː; wi] [spoʊk] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈhwispəz] [æz; əz][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [-]

"	We	spoke	only	in	whispers	as	we	tried	to	[	44	]
"	我们	辐	仅有的	在	低语	作为	我们	尝试	到	[	-	]

“我们只能低声交谈，因为我们试图[44]

[lʊk] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət] [wʌns] .

look	in	every	direction	at	once	.
看	在	每一个	方向	在	一次	.

同时向各个方向看去。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [wer]

Each	of	us	wanted	to	be	the	first	to	see	the	blue	flame	which	shows	where
每个	的	我们	通缉	到	是	这	第一的	到	看	这	蓝色的	火焰	哪个	演出	在哪里

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [laɪz] [ˈhɪd(ə)n] .

the	treasure	lies	hidden	.
这	宝藏	谎言	隐	.

我们每个人都想成为第一个看到蓝色火焰的人，因为蓝色火焰会显示宝藏的藏身之处。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [dəˈmiːtriəs] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] .

It	must	have	been	past	midnight	when	Demetrius	seized	hold	of	my	arm	.
它	必须	有	到过	过去的	午夜	什么时候	狄米特里	查获	抓住	的	我的	手臂	.

德米特里抓住我的胳膊时，肯定已经过了午夜。

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz][hænd]['tremb(ə)l] .

I	felt	his	hand	tremble	.
我	毛毡	他的	手	颤抖	.

我感觉到他的手在颤抖。

- [wiː; wi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈperəlaɪzd] - "

'	WE	STOOD	AS	IF	PARALYZED	'	"
-	我们	站立	作为	如果	瘫痪	-	"

“我们像被冻住了一样站在那里。”

" - [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? -

"	'	Do	you	see	that	?	'
"	-	做	你	看	那	?	-

“你看到了吗？”

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

he	whispered	.
他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ] [lʊkt] [wer] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌt] [ˈriːəli] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

"	I	looked	where	he	pointed	and	saw	in	the	distance	what	really	seemed	like	a
"	我	看起来	在哪里	他	尖	和	锯	在	这	距离	什么	真的	似乎	喜欢	一个

['taɪni][ˈfaɪər] .

tiny	fire	.
微小的	火	.

“我顺着他指的方向看去，看到远处似乎有一团小小的火苗。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [bluː]

It	was	not	particularly	blue
它	曾是	不是	特别	蓝色的

它并不特别蓝。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	we	did	not	think	of	that	.
但	我们	做过	不是	思考	的	那	.

但我们没想到这一点。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][maɪ] [naɪf] ,

I	felt	for	my	knife	,
我	毛毡	为了	我的	刀	,

我摸索着寻找我的刀，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði]

for	it	must	be	thrown	through	the	flame	so	that	the	spirits	who	guard	the
为了	它	必须	是	抛掷	通过	这	火焰	所以	那	这	烈酒	WHO	警卫	这

['treʒər] [wəʊnt][hɑːrm][juː; jʊ] .

treasure	won't	harm	you	.
宝藏	惯于	伤害	你	.

因为必须将它投入火焰中，这样守护宝藏的精灵才不会伤害你。

" - [hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] [naɪf] ? -

"	'	Have	you	your	knife	?	'
"	-	有	你	你的	刀	?	-

“你有刀吗？”

[aɪ] ['wɪspəd] [bæk] .

I	whispered	back	.
我	低声说道	后退	.

我低声回应道。

" - [jes] , - [rɪˈtɜːrnd] [dəˈmiːtriəs] .

"	'	Yes	,	'	returned	Demetrius	.
"	-	是的	,	-	返回	狄米特里	.

“是的，”狄米特里回答道。

- [aɪl] [θroʊ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mɪs] , [juː; jʊ] [θroʊ] [raɪt] ['æftər] . -

'	I'll	throw	first	,	and	if	I	miss	,	you	throw	right	after	.	'
-	患病的	扔	第一的	,	和	如果	我	错过	,	你	扔	正确的	后	.	-

“我先投，如果我没投中，你紧接着投。”

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['maɪndɪd] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [krept] [ɑːn] ,

Before	this	we	had	not	minded	anything	,	but	now	as	we	crept	on	,
前	这	我们	有	不是	有思想	任何事物	,	但	现在	作为	我们	悄悄地爬	在	,

在此之前我们什么都不在意，但现在当我们蹑手蹑脚地向前走时，

[wiː; wi] ['ʃʌdəd] [wenˈevər] [wiː; wi] [stept] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ][twɪg][ɔːr] [kɔːzd] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][roʊl]

we	shuddered	whenever	we	stepped	on	a	dry	twig	or	caused	a	stone	to	roll
我们	颤抖	每当	我们	步	在	一个	干燥	枝条	或者	导致	一个	石头	到	卷

[daʊn] [hɪl] .

down	hill	.
向下	爬坡道	.

每当我们踩到枯枝或使石头滚下山坡时，我们都会感到一阵战栗。

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['nɪrər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fleɪm] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [braɪt]

"	As	we	came	nearer	there	was	no	sign	of	flame	but	there	were	bright
"	作为	我们	来了	更近	那里	曾是	不	符号	的	火焰	但	那里	是	明亮的

['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [-]

patches	on	the	[	45	]
补丁	在	这	[	-	]

“当我们靠近时，没有看到火焰的迹象，但在[45]上有一些明亮的斑块

[graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

ground	as	if	from	the	remains	of	a	fire	.
地面	作为	如果	从	这	遗迹	的	一个	火	.

地面如同被火烧过的残骸覆盖。

[ðɪs] [kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [siːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

This	could	just	be	seen	around	a	big	bowlder	where	we	stopped	for	a
这	可以	只是	是	已见	大约	一个	大的	保龄球手	在哪里	我们	停止	为了	一个

['moʊmənt][tuː; tə][geɪn] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [step] .

moment	to	gain	courage	for	the	final	step	.
片刻	到	获得	勇气	为了	这	最终的	步	.

就在我们停下来鼓起勇气迈出最后一步的那个大保龄球周围，可以看到这一点。

" [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] .

"	As	we	stood	there	we	heard	a	sound	as	of	some	creature	rolling	over	.
"	作为	我们	站立	那里	我们	听到	一个	声音	作为	的	一些	生物	滚动	超过	.

“我们站在那里时，听到像是某种生物翻滚的声音。”

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɔːrm] [ə'roʊz] .

Then	on	the	other	side	of	the	big	rock	,	a	huge	form	arose	.
然后	在	这	其他	边	的	这	大的	岩石	,	一个	巨大的	形式	出现	.

然后，在大岩石的另一侧，出现了一个巨大的身影。

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [sʌm; səm] [kʌs] [wɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd]

We	distinctly	heard	some	cuss	words	and	a	threat	so	terrible	that	we	stood
我们	明显地	听到	一些	坏话	字	和	一个	威胁	所以	糟糕的	那	我们	站立

[æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] .

as	if	paralyzed	.
作为	如果	瘫痪	.

我们清楚地听到了一些咒骂声和可怕的威胁，吓得我们像被吓瘫了一样站在那里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

Suddenly	the	figure	began	to	move	,	and	forgetful	of	everything	else	but
突然	这	数字	开始	到	移动	,	和	健忘	的	一切	别的	但

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['seɪfti] ,

our	own	safety	,
我们的	自己的	安全	,

突然，那身影开始移动，我们全然不顾其他一切，只顾着自身的安危。

[wiː; wi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [naʊ] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] ,

we	ran	down	the	hillside	,	stumbling	over	each	other	,	now	rolling	a	way	,
我们	跑	向下	这	山坡	,	踉跄	超过	每个	其他	,	现在	滚动	一个	方式	,

我们顺着山坡跑下去，跌跌撞撞，现在滚落到别处。

['terɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːn] [θɔːrn] [bʊʃɪz] ,

tearing	our	clothes	on	thorn	bushes	,
撕裂	我们的	衣服	在	刺	灌木丛	,

衣服被荆棘撕破了，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][bəuθ] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] .

and	generally	having	a	hard	time	until	we	both	landed	in	a	brook	.
和	一般来说	拥有	一个	难的	时间	直到	我们	两个都	登陆	在	一个	溪	.

我们一路都很艰难，直到我们俩都掉进了一条小溪里。

[wiː; wi] [krɔːld] [aʊt] ['veri] [mʌtʃ] [tʃɪld] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

We	crawled	out	very	much	chilled	and	stood	listening	.
我们	爬行	出去	非常	很多	冷藏	和	站立	聆听	.

我们爬了出来，感觉很放松，站在那里听着。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ɔːr] [nɑːt] .

Everything	about	us	was	quiet	,	so	I	don't	know	whether	we	were	followed	or	not	.
一切	关于	我们	曾是	安静的	,	所以	我	不	知道	无论	我们	是	随后	或者	不是	.

我们周围很安静，所以我不知道我们是否有人跟踪我们。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [rɪ'tɜːrn] .

However	,	we	did	not	dare	return	.
然而	,	我们	做过	不是	敢	返回	.

然而，我们不敢返回。

" [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['treʒər] .

"	So	,	of	course	,	we	didn't	get	any	treasure	.
"	所以	,	的	课程	,	我们	没有	得到	任何	宝藏	.

所以，我们当然没找到任何宝藏。

[maɪ]['fɑːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [sʌm; səm][oʊld]['dʒɪpsi] , [-]

My	father	says	it	was	probably	some	old	gypsy	,	[	46	]
我的	父亲	说道	它	曾是	大概	一些	老的	吉普赛人	,	[	-	]

我父亲说那可能是某个老吉普赛人[46]

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

but	I	know	it	was	a	bad	spirit	,	for	as	I	have	said	,	it	was	after	midnight	,
但	我	知道	它	曾是	一个	坏的	精神	,	为了	作为	我	有	说	,	它	曾是	后	午夜	,

但我知道那是邪灵作祟，因为正如我所说，当时已经是午夜之后了。

[ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fleɪm] ['oʊnli] [tɪl] [twelv] .

and	good	spirits	show	the	flame	only	till	twelve	.
和	好的	烈酒	展示	这	火焰	仅有的	直到	十二	.

而好酒神只在十二点前燃起火焰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][bæd]['spɪrɪts] . " [-]

When	it	is	seen	later	,	the	treasure	is	guarded	by	bad	spirits	.	"	[	47	]
什么时候	它	是	已见	之后	,	这	宝藏	是	守卫	经过	坏的	烈酒	.	"	[	-	]

后来人们看到它时，发现宝藏被邪灵守护着。[47]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['stiːvən] [ðə; ði] [greɪt]

THE	CASTLE	OF	STEPHEN	THE	GREAT
这	城堡	的	斯蒂芬	这	伟大的

斯蒂芬大帝的城堡

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [pæst] !

How	quickly	the	month	at	the	farm	-	house	passed	!
如何	迅速地	这	月	在	这	农场	-	房子	通过了	!

在农舍的这一个月过得真快!

['evri] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː] ,

Every	day	there	was	so	much	to	see	and	do	,
每一个	天	那里	曾是	所以	很多	到	看	和	做	,

每天都有很多东西可看可做，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

and	once	in	a	while	there	was	an	excursion	to	some	place	of	interest
和	一次	在	一个	尽管	那里	曾是	一个	短途旅行	到	一些	地方	的	兴趣

.

:

.

偶尔还会组织去一些名胜古迹的短途旅行。

[ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [wʌn] ['teɪkən] [wʌz; wəz] [wen] - [ænd; ənd] [kə'tɪŋkə] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪd] [huː]

The	furthest	one	taken	was	when	Jonitza	and	Katinka	went	with	the	maid	who
这	最远	一	已采取	曾是	什么时候	-	和	卡廷卡	去	和	这	女佣	WHO

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] - ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

had	accompanied	Jonitza's	mother	to	the	country	,
有	伴随	-	母亲	到	这	国家	,

最远的一次是乔尼察和卡廷卡跟随陪同乔尼察母亲去乡下的女佣去了那里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] - ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

for	a	couple	of	days	'	visit	to	her	home	in	a	place	called	Niamtz	.
为了	一个	夫妻	的	天	-	访问	到	她	家	在	一个	地方	称为	-	.

在尼亚姆茨镇她家住了几天。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [aʊt] [tuː; tə]

The	day	after	they	reached	the	straggling	village	,	the	children	were	allowed	out	to
这	天	后	他们	达到	这	零散的	村庄	,	这	孩子们	是	允许	出去	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

他们到达这个零散村庄的第二天，孩子们就被允许出去玩耍了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [ɜːrθ] [klɪf] ,

They	were	attracted	to	a	great	red	earth	cliff	,
他们	是	吸引	到	一个	伟大的	红色的	地球	悬崖	,

他们被一处巨大的红色土崖所吸引。

[wer] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['lɪt(ə)l] [keɪv] ['haʊzɪz] .

where	they	began	digging	tunnels	and	building	little	cave	houses	.
在哪里	他们	开始	挖掘	隧道	和	建筑	小的	洞穴	房屋	.

他们开始挖掘隧道，建造小型洞穴房屋。

['taɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪfs] ['sʌmɪt] , ['gæðərɪŋ] [-]

Tiring	of	that	they	wandered	up	toward	the	cliff's	summit	,	gathering	[	48	]
令人疲惫	的	那	他们	漫步	向上	朝向	这	悬崖	首脑	,	采集	[	-	]

他们厌倦了那样，便向悬崖顶漫步，聚集起来[48]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,

the	beautiful	wild	flowers	that	they	found	on	the	way	,
这	美丽的	荒野	花朵	那	他们	成立	在	这	方式	,

他们在路上发现的美丽野花，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['liːfi] [triː] .

and	resting	now	and	then	under	some	leafy	tree	.
和	休息	现在	和	然后	在下面	一些	绿叶	树	.

时不时地在绿树下休息片刻。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv]

When	they	reached	the	top	they	both	shouted	with	delight	at	finding	the	ruins	of
什么时候	他们	达到	这	顶部	他们	两个都	喊叫	和	喜	在	寻找	这	废墟	的

[ə; eɪ] ['kæs(ə)l] .

a	castle	.
一个	城堡	.

当他们到达山顶时，两人都高兴地大喊，因为他们发现了一座城堡的遗址。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] !
What a delightful place in which to play !
什么 一个 愉快 地方 在 哪个 到 玩 !

多么令人愉悦的玩耍场所啊!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['kɔːrnər] ['taʊərz] , [strɔːŋ] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] ['bætl,mentɪd] [wɔːlz] ,
There were four corner towers , strong buttresses and battlemented walls ,
那里 是 四 角落 塔楼 , 强的 扶壁 和 城垛 墙壁 ,

城堡有四座角楼、坚固的扶壁和带垛口的城墙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [moʊt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] , [naʊ] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [triːz] .
as well as a large moat all the way around , now overgrown with trees .
作为 出色地 作为 一个 大的 护城河 全部 这 方式 大约 , 现在 长得太茂盛了 和 树木 .

周围还有一条宽阔的护城河，现在河里长满了树木。

- , [huː] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,
Jonitza , who was blessed with a good memory ,
- , WHO 曾是 蒙福 和 一个 好的 记忆 ,

乔尼扎记忆力很好，

[rɪ'kɔːld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][soʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt]
recalled what he had been told about the place and so hastened to instruct
召回 什么 他 有 到过 讲述 关于 这 地方 和 所以 加快 到 指示
[kə'tɪŋkə] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
Katinka in his own fashion ,
卡廷卡 在 他的 自己的 时尚 ,

他想起别人告诉他的关于这个地方的事情，于是赶紧用自己的方式去指导卡廷卡。

['emfəsaɪzɪŋ] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
emphasizing every word that he considered of importance .
强调 每一个 单词 那 他 经过考虑的 的 重要性 .

他会强调每一个他认为重要的词。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tuːtərz] ['mænər] ,
" This , " said he , in his tutor's manner ,
" 这 , " 说 他 , 在 他的 导师的 方式 ,

“这个，”他用他老师的语气说道。

" [ɪz][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] ,
" is the old castle celebrated in many of our songs ,
" 是 这 老的 城堡 著名 在 许多 的 我们的 歌曲 ,

“就是我们许多歌曲中歌颂的那座古老城堡吗？”

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [kɪŋz] [kɔːld] ['stiːvən] [ðə; ði] [greɪt] .
of one of our greatest kings called Stephen the Great .
的 一 的 我们的 最 国王 称为 史蒂芬 这 伟大的 .

我们最伟大的国王之一，名叫斯蒂芬大帝。

" [wʌn] [deɪ] , ['stiːvən] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːks] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] .
" One day , Stephen the Great was fighting the Turks who were winning .
" 一 天 , 史蒂芬 这 伟大的 曾是 斗争 这 土耳其人 WHO 是 获胜 .

有一天，斯蒂芬大帝正在与节节胜利的土耳其人作战。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['faɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz]
He thought it was no use fighting any longer and made for home as
他 想法 它 曾是 不 使用 斗争 任何 更长 和 制成 为了 家 作为
['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
quickly as he could .
迅速地 作为 他 可以 .

他觉得再战斗也没有用了，于是尽快赶回家。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [-]
He **thought** **his** **[49]**
他 想法 他的 [-]

他认为他的[49]

['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][glæd][hiː; hi] ['wɔznt] [kɪld] .
mother **would** **be** **glad** **he** **wasn't** **killed** **.**
母亲 会 是 高兴的 他 不是 被杀 .

母亲会庆幸他没有被杀。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [juː; jʊ] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
But **instead** **of** **that** **she** **met** **him** **at** **the** **big** **gate** **you** **see** **over** **there** **,**
但 反而 的 那 她 遇见 他 在 这 大的 门 你 看 超过 那里 ,

但她并没有在那里与他见面，而是在你看到的那边的大门那里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ;
and **told** **him** **he** **ought** **to** **be** **ashamed** **to** **give** **up** **;**
和 讲述 他 他 应该 到 是 羞愧 到 给 向上 ;

并告诉他，放弃是他应该感到羞耻的事情；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
that **he** **was** **fighting** **to** **free** **his** **people** **,**
那 他 曾是 斗争 到 自由的 他的 人们 ,

他是为了解放他的人民而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['evər]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ən'les]
and **that** **she** **wouldn't** **ever** **open** **the** **gates** **to** **him** **and** **his** **army** **unless**
和 那 她 不会 曾经 打开 这 大门 到 他 和 他的 军队 除非
[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æz; əz] ['vɪktər] .
he **came** **back** **as** **victor** **.**
他 来了 后退 作为 胜利者 .

她还说，除非他凯旋而归，否则她绝不会为他和他的军队打开城门。

" ([hɪr] - [geɪv] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɜːrd] .)
" (Here Jonitza gave an especial emphasis to the last word .)
" (这里 - 给予 一个 特别的 强调 到 这 最后的 单词 .)

（乔尼察在这里特别强调了最后一个词。）

" [soʊ] ['stiːvən] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] , - [ænd; ənd] [went] [bæk] .
" So Stephen said , ' All right , ' and went back .
" 所以 史蒂芬 说 , - 全部 正确的 , - 和 去 后退 .

于是斯蒂芬说："好吧"，然后就回去了。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['tɝːks] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][mæd] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] ['ɔːlmoʊst]
He met the Turks in a narrow valley and was so mad that he killed almost
他 遇见 这 土耳其人 在 一个 狭窄的 谷 和 曾是 所以 疯狂的 那 他 被杀 几乎
['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
every one of them .
每一个 一 的 他们 .

他在一个狭窄的山谷里遇到了土耳其人，他非常愤怒，几乎杀死了他们所有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
He was a very brave man , and I'm going to be like him .
他 曾是 一个 非常 勇敢的 男人 , 和 我是 去 到 是 喜欢 他 .

他是个非常勇敢的人，我要向他学习。

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər]
" These last words were hardly spoken when there was a clap of thunder
" 这些 最后的 字 是 几乎 说 什么时候 那里 曾是 一个 拍 的 雷
[ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
and flash of lightning ,
和 闪光 的 闪电 ,

“话音未落，便响起一声雷鸣，一道闪电划破夜空。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hevi] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] .

followed	by	a	sudden	heavy	downpour	of	rain	.
随后	经过	一个	突然	重的	倾盆大雨	的	雨	.

随后突然下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] .

The	children	hurried	to	shelter	which	they	found	in	one	of	the	towers	.
这	孩子们	慌忙	到	庇护所	哪个	他们	成立	在	一	的	这	塔楼	.

孩子们赶紧躲进一座塔楼里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli] [mə'rɪtsə]

"	IT	WAS	ONLY	MARITZA
"	它	曾是	仅有的	玛丽扎

“只有玛丽扎

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ['θretnd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː]

"	It	was	dark	there	and	the	wind	and	rain	threatened	to	break	through
"	它	曾是	黑暗的	那里	和	这	风	和	雨	威胁	到	休息	通过

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

“那里一片漆黑，狂风暴雨似乎要冲破墙壁。”

[bæt] - [laɪk] [θɪŋz] [fluː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [laɪk] [-]

Bat	-	like	things	flew	about	,	and	strange	noises	,	like	[	50	]
蝙蝠	-	喜欢	事物	飞翔	关于	,	和	奇怪的	噪音	,	喜欢	[	-	]

蝙蝠状的东西四处飞舞，发出奇怪的声音，就像[50]

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznd] ['spɪrɪts] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

the	mournful	voices	of	imprisoned	spirits	,	began	to	be	heard	.
这	悲哀	声音	的	被监禁	烈酒	,	开始	到	是	听到	.

开始听到被囚禁的亡灵哀伤的声音。

- [lɔːst][hɪz; ɪz] [breɪv] [er] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kraʊtʃt] [saɪd][baɪ]

Jonitza	lost	his	brave	air	entirely	as	he	and	his	companion	crouched	side	by
-	丢失的	他的	勇敢的	空气	完全	作为	他	和	他的	伴侣	蹲着	边	经过

[saɪd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

side	against	one	of	the	walls	.
边	反对	一	的	这	墙壁	.

乔尼扎完全失去了他原本的勇敢神情，他和同伴并排蹲在墙边。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] , ['prɑːbəbli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ['pæsɪŋ]

Suddenly	there	was	a	peculiarly	long	whistle	,	probably	made	by	the	wind	passing
突然	那里	曾是	一个	奇特地	长的	哨	,	大概	制成	经过	这	风	通过

[θruː] [sʌm; səm] ['krevɪs] .

through	some	crevice	.
通过	一些	裂缝	.

突然传来一声异常悠长的哨声，可能是风吹过某个缝隙时发出的。

[kə'tɪŋkə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

Katinka	gave	a	little	shriek	.
卡廷卡	给予	一个	小的	尖叫	.

卡廷卡发出了一声短促的尖叫。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

"	It	is	the	Stafii	,	"	she	cried	,	clinging	to	her	friend	.
"	它	是	这	-	,	"	她	哭	,	依恋	到	她	朋友	.

“是斯塔菲人！”她哭喊着，紧紧抓住她的朋友。

- , [ðoʊ] ['tremblɪŋ] , [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Jonitza	,	though	trembling	,	put	his	arm	around	her	.
-	,	尽管	发抖	,	放	他的	手臂	大约	她	.

乔尼扎虽然浑身颤抖，但还是搂住了她。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrmf(ə)l] [elvz] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði]

He	knew	very	well	that	she	was	referring	to	harmful	elves	whom	all	the
他	知道	非常	出色地	那	她	曾是	指	到	有害	精灵	谁	全部	这

[ruː'meiniən; rəu-] ['kʌntri] [foʊk] [bɪ'liːv] [dwel] [ɪn]['ruːɪnz][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌn'frendli] [tuː; tə]

Roumanian	country	folk	believe	dwell	in	ruins	and	are	always	unfriendly	to
罗马尼亚	国家	民间	相信	住	在	废墟	和	是	总是	不友好	到

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

他很清楚她指的是那些有害的精灵，所有罗马尼亚乡下人都认为这些精灵居住在废墟中，并且总是对人类不友好。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	tried	to	think	of	something	comforting	to	say	,
他	尝试	到	思考	的	某物	令人感到安慰	到	说	,

他努力想说些安慰的话，

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

but	at	first	only	managed	to	clear	his	throat	.
但	在	第一的	仅有的	管理	到	清除	他的	喉	.

但起初他只清了清嗓子。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ['wɪspər] [wʌz; wəz] : " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪlk] [tuː; tə]

After	a	bit	what	he	did	whisper	was	:	"	We	ought	to	have	some	milk	to
后	一个	少量	什么	他	做过	耳语	曾是	:	"	我们	应该	到	有	一些	牛奶	到

[gɪv] [ðem; ðəm] .

give	them	.
给	他们	.

过了一会儿，他低声说道："我们应该给他们准备些牛奶。"

" [æt; ət] [ðɪs] [kə'tɪŋkə] [kraɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	At	this	Katinka	cried	more	than	ever	.
"	在	这	卡廷卡	哭	更多的	比	曾经	.

"这时，卡廷卡哭得比以往任何时候都厉害。"

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ,

"	That's	what	they	say	,	but	we	haven't	any	,	we	haven't	any	,
"	那就是	什么	他们	说	,	但	我们	还没有	任何	,	我们	还没有	任何	,

"他们都这么说，但我们一个也没有，我们一个也没有。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] . [-]

"	she	repeated	almost	in	a	shriek	.	[	51	]
"	她	重复	几乎	在	一个	尖叫	.	[	-	]

"她几乎是尖叫着重复道。[51]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʃriːk] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [ʃʌt] [aʊt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [laɪt]

This	was	followed	by	another	shriek	as	a	dark	form	shut	out	what	little	light
这	曾是	随后	经过	其他	尖叫	作为	一个	黑暗的	形式	关闭	出去	什么	小的	光

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	them	.
达到	他们	.

随后又是一声尖叫，一个黑影遮蔽了他们所能看到的微弱光线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [mə'rɪtsə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] [tuː; tə][ðer; ðər]

But	it	was	only	Maritza	,	who	had	come	with	a	big	umbrella	to	their
但	它	曾是	仅有的	玛丽扎	,	WHO	有	来	和	一个	大的	伞	到	他们的

['reskjuː] . [-]

rescue	.	[	52	]
救援	.	[	-	]

但只有玛丽扎撑着一把大伞来解救了他们。[52]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [biː]
A **SPINNING** **BEE**
一个 旋转 蜜蜂

纺纱蜂

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] - ,
The **evening** **before** **they** **left** **Niamtz** **,**
这 晚上 前 他们 左边 - ,

他们离开尼亚姆茨的前一天晚上，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] - [gɜːrl] [frendz] ['gæðərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [biː] .
a **crowd** **of** **Maritza's** **girl** **friends** **gathered** **at** **her** **home** **for** **a** **Spinning** **Bee** **.**
一个 人群 的 - 女孩 朋友们 聚集 在 她 家 为了 一个 旋转 蜜蜂 .

玛丽扎的一群闺蜜聚集在她家，参加纺纱聚会。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌn'kʌvərd] , [fɔːr; fər]['oʊnli] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɪn][ruː'meiniə; rəu-] [wer] [veɪlz]
They **came** **with** **heads** **uncovered** **,** **for** **only** **married** **women** **in** **Roumania** **wear** **veils**
他们 来了 和 头部 裸露 , 为了 仅有的 已婚 女性 在 罗马尼亚 穿 面纱
[ɔːr] ['kəːtʃifs] .
or **kerchiefs** **.**
或者 手帕 .

她们来的时候都没戴头巾，因为在罗马尼亚只有已婚妇女才戴面纱或头巾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn]['hɑːlədeɪ]['faɪnəri] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ['bjuːtɪfli] [weɪvd] .
They **were** **all** **dressed** **in** **holiday** **finery** **,** **with** **their** **hair** **beautifully** **waved** **.**
他们 是 全部 穿着 在 假期 服饰 , 和 他们的 头发 非常漂亮 挥手 .

她们都穿着节日盛装，头发也烫成了漂亮的波浪卷。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['veri] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['veri] [blæk] ['aɪˌbraʊz]
At **first** **a** **merry** **little** **maiden** **with** **very** **red** **cheeks** **,** **and** **very** **black** **eyebrows**
在 第一的 一个 欢乐 小的 少女 和 非常 红色的 脸颊 , 和 非常 黑色的 眉毛
['oʊvər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
over **sparkling** **eyes** **,**
超过 闪闪发光 眼睛 ,

起初，她是一位快乐的小女孩，脸颊红扑扑的，浓黑的眉毛下是一双闪亮的眼睛。

[ænd; ənd] [blæk] [her] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪt] ,
and **black** **hair** **twisted** **into** **a** **double** **plait** **,**
和 黑色的 头发 扭曲 进入 一个 双倍的 编 ,

黑发编成双股辫，

[keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] .
came **in** **for** **a** **good** **deal** **of** **teasing** **for** **some** **reason** **or** **other** **.**
来了 在 为了 一个 好的 交易 的 戏弄 为了 一些 原因 或者 其他 .

不知何故，他来这里后遭到了不少嘲笑。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] ['ænsər] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['læftər]
She **didn't** **seem** **to** **mind** **it** **and** **her** **bright** **answers** **caused** **much** **laughter**
她 没有 似乎 到 头脑 它 和 她 明亮的 答案 导致 很多 笑声
[ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .
and **good** **feeling** **.**
和 好的 感觉 .

她似乎并不介意，她机智的回答引来了许多欢笑和愉悦的气氛。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r'self][baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] . [-
Finally **she** **succeeded** **in** **drawing** **attention** **from** **herself** **by** **asking** **a** **riddle** **.** **[** **53**]
最后 她 成功了 在 绘画 注意力 从 她自己 经过 问 一个 谜语 . [-
]

最后，她通过出谜语成功地转移了人们对她的注意力。[53]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]
This **was** **followed** **by** **another** **and** **another** **until** **everybody** **in** **the** **room** **was**
这 曾是 随后 经过 其他 和 其他 直到 大家 在 这 房间 曾是
['gesɪŋ] .
guessing **.**
猜测 .

随后又一个问题接连出现，直到房间里的每个人都在猜测。

[ðen] - ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['getɪŋ] [rɪ'freʃmənts] ['redi] , [keɪm] [ɪn]
Then **Maritza's** **mother** **,** **who** **had** **been** **busy** **getting** **refreshments** **ready** **,** **came** **in**
然后 - 母亲 , WHO 有 到过 忙碌的 获得 茶点 准备好 , 来了 在
[iks'kleimɪŋ] , " [taɪm] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,
exclaiming **,** **"** **Time** **for** **work** **,**
惊呼 , " 时间 为了 工作 ,

这时，一直在忙着准备茶点的玛丽扎的母亲走了进来，大声说道："该工作了！"

['gɜ:lz] !
girls **!**
女孩们 !

女孩们!

" [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv] " [mə'rɪtsə] ! "
" **At** **this** **there** **was** **a** **general** **cry** **of** **"** **Maritza** **!** **"**
" 在 这 那里 曾是 一个 一般的 哭 的 " 玛丽扎 ! "

"这时，人群中响起了一片'玛丽扎！'的呼喊声。"

" [wi:; wi][wɑ:nt] [mə'rɪtsə] ! "
" **We** **want** **Maritza** **!** **"**
" 我们 想 玛丽扎 ! "

"我们要玛丽扎！"

" [mə'rɪtsə] [mʌst; məst][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['li:dər] !
" **Maritza** **must** **be** **our** **leader** **!**
" 玛丽扎 必须 是 我们的 领导者 !

"玛丽扎必须是我们的领导者！"

" [mə'rɪtsə] [stept] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] .
" **Maritza** **stepped** **forward** **with** **some** **show** **of** **reluctance** **.**
" 玛丽扎 步 向前 和 一些 展示 的 不情愿 .

玛丽扎有些不情愿地走上前去。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['betər] ['spinəz] [ænd; ənd] ['betər] ['sɪŋərz] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['mɑ:dɪstli]
" **There** **are** **better** **spinners** **and** **better** **singers** **than** **I** **am** **,** **"** **she** **said** **modestly**
" 那里 是 更好的 旋转器 和 更好的 歌手 比 我 是 , " 她 说 谦虚地
.
:
.

"有比我纺纱更厉害、唱歌更好的人，"她谦虚地说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] , " [ɪts]

But	the	girls	,	rising	quickly	,	formed	a	ring	around	her	,	singing	in	chorus	,	"	It's
但	这	女孩们	,	上升	迅速地	,	形成	一个	戒指	大约	她	,	歌唱	在	合唱	,	"	它是

[ju:; jʊ][wi:; wi][wɑ:nt] .

you	we	want	.
你	我们	想	.

但女孩们迅速起身，在她周围围成一圈，齐声唱道："我们想要的是你。"

" [ðen] [mə'rɪtsə] [tʊk] [hɜ:r; hər]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][spɪn] .

"	Then	Maritza	took	her	spindle	and	began	to	spin	.
"	然后	玛丽扎	采取	她	主轴	和	开始	到	旋转	.

"然后玛丽扎拿起纺锤开始纺纱。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:ŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['haɪdʊk] [ɔ:r]

At	the	same	time	she	improvised	a	strange	song	all	about	a	mysterious	heiduk	or
在	这	相同的	时间	她	即兴发挥	一个	奇怪的	歌曲	全部	关于	一个	神秘	海杜克	或者

['tʃi:ftən] [hu:] [pæst] [θru:] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

chieftain	who	passed	through	their	village	.
头目	WHO	通过了	通过	他们的	村庄	.

与此同时，她即兴创作了一首奇怪的歌曲，讲述的是一位途经他们村庄的神秘酋长或海杜克的故事。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər]['spɪnd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] , [red] - ['tʃi:kt] ['meɪd(ə)n] ,

Suddenly	she	threw	her	spindle	to	the	black	-	eyed	,	red	-	cheeked	maiden	,
突然	她	扔	她	主轴	到	这	黑色的	-	眼睛	,	红色的	-	脸颊	少女	,

她突然把纺锤扔给了那个黑眼睛、红脸颊的少女。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θred] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .

holding	it	by	a	long	thread	as	she	did	so	.
保持	它	经过	一个	长的	线	作为	她	做过	所以	.

她一边这样做，一边用一根长线勾着它。

[ðə; ði] ['meri] ['meɪd(ə)n] [-]

The	merry	maiden	[	54	]
这	欢乐	少女	[	-	]

快乐的少女[54]

[kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [bəuθ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

caught	it	and	was	obliged	to	continue	both	the	spinning	and	singing
捕捉	它	和	曾是	有义务	到	继续	两个都	这	旋转	和	歌唱

[waɪl] [mə'rɪtsə] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][flæks] .

while	Maritza	pulled	out	the	flax	.
尽管	玛丽扎	拉	出去	这	亚麻	.

她抓住了它，不得不一边纺纱一边唱歌，而玛丽扎则把亚麻抽了出来。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [dek'sterəti] .

This	required	much	dexterity	.
这	必需的	很多	灵巧	.

这需要很高的灵巧度。

[wen] [i:tʃ] [gɜ:rl][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [bəuθ][ɪn] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

When	each	girl	had	had	her	turn	,	both	in	spinning	and	singing	,
什么时候	每个	女孩	有	有	她	转动	,	两个都	在	旋转	和	歌唱	,

[rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [pæst] [ə'raʊnd] .

refreshments	were	passed	around	.
茶点	是	通过了	大约	.

每个女孩都轮流体验了旋转和唱歌之后，大家就分发了点心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌmɑːməˈliːˆə] , [beɪkt] [ˈpʌmpkɪn] , [pəˈtetoz] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈplenti] [ʌv; əv]

There	was	mamaliga	,	baked	pumpkin	,	potatoes	,	and	last	of	all	,	plenty	of
那里	曾是	玛玛利加	,	烘焙	南瓜	,	土豆	,	和	最后的	的	全部	,	很多	的

[ˈpɑːpkɔːrn] .

popcorn	.
爆米花	.

还有玉米糊、烤南瓜、土豆，最后还有很多爆米花。

[ðen] , [waɪl] [ɔːl] [ˈsiːtɪd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][wɜːrk] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [bɛgd]

Then	,	while	all	seated	resumed	their	work	,	one	of	their	number	was	begged
然后	,	尽管	全部	坐着	恢复	他们的	工作	,	一	的	他们的	数字	曾是	乞求

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

for	a	story	.
为了	一个	故事	.

然后，当所有人都继续工作时，其中一人被人恳求讲个故事。

[ʃiː; ʃi] [ˈsmaɪlɪŋli] [kənˈsentid] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [teɪl] .

She	smilingly	consented	,	and	told	the	following	strange	and	pathetic	tale	.
她	微笑着	同意	,	和	讲述	这	下列的	奇怪的	和	可怜的	故事	.

她笑着同意了，并讲述了下面这个奇怪而又悲惨的故事。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪlək] [triː]

The	Story	of	a	Lilac	Tree
这	故事	的	一个	紫丁香	树

紫丁香树的故事

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

"	This	is	a	story	of	what	once	must	have	taken	place	,	for	if	it	had
"	这	是	一个	故事	的	什么	一次	必须	有	已采取	地方	,	为了	如果	它	有

['nevər] [əˈkɜːrd] ,

never	occurred	,
绝不	发生	,

“这是一个关于曾经发生过的事情的故事，因为如果它从未发生过，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tel] .

I	would	not	now	have	it	to	tell	.
我	会	不是	现在	有	它	到	告诉	.

我现在无从得知。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɔːl][əˈloʊn] .

"	In	a	little	valley	among	the	high	mountains	,	there	lived	a	maiden	all	alone	.
"	在	一个	小的	谷	之中	这	高的	山脉	,	那里	居住地	一个	少女	全部	独自的	.

“在群山环抱的小山谷里，住着一位孤苦伶仃的少女。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz]

She	worked	all	day	at	her	spinning	and	weaving	and	sang	with	joy	as
她	工作	全部	天	在	她	旋转	和	编织	和	唱	和	喜悦	作为

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] . [-]

she	worked	.	[	55	]
她	工作	.	[	-	]

她整天纺纱织布，一边工作一边欢快地唱歌。[55]

" [soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [iːtʃ] [jɪr] ['ædɪŋ] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .

"	So	the	years	went	on	,	each	year	adding	loveliness	to	her	face	and	figure	.
"	所以	这	年	去	在	,	每个	年	添加	可爱	到	她	脸	和	数字	.

“就这样，岁月流逝，每一年都让她的容貌和身材更加美丽动人。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [aʊt] ['gæðərɪŋ] ['faɪərwʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [smɔːl] [niːdz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] ['saʊndɪd]
One day when out gathering firewood for her small needs she heard what sounded
一 天 什么时候 出去 采集 柴 为了 她 小的 需求 她 听到 什么 听起来
[laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
like a cry of pain .
喜欢 一个 哭 的 疼痛 .

有一天，她外出捡柴火满足自己的小需求时，听到了一声像是痛苦的哭喊声。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] .
Making her way into the thicket she found a man sorely wounded .
制作 她 方式 进入 这 灌木丛 她 成立 一个 男人 非常 受伤 .

她走进灌木丛，发现一个身负重伤的男人。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ]
" She spoke to him but he had become unconscious , and , not knowing
" 她 辐 到 他 但 他 有 变得 无意识 , 和 , 不是 会心
[wʌt] [els] [tuː; tə][duː] ,
what else to do ,
什么 别的 到 做 ,

“她跟他说话，但他已经失去意识了，她不知道还能做什么，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌt] [ænd; ənd][leɪd]
she took him in her strong arms and carried him to her hut and laid
她 采取 他 在 她 强的 武器 和 携带 他 到 她 小屋 和 铺设
[hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] .
him on her own bed .
他 在 她 自己的 床 .

她用强壮的双臂抱起他，把他抱回自己的小屋，放在自己的床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd] [tendid] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] .
Then she washed out his wounds and tended him like a sister .
然后 她 洗过 出去 他的 伤口 和 倾向于 他 喜欢 一个 姐姐 .

然后她为他清洗了伤口，像姐姐一样照顾他。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
" As soon as he could speak , he tried to express his gratitude .
" 作为 很快 作为 他 可以 说话 , 他 尝试 到 表达 他的 感激 .

“他一学会说话，就努力表达他的感激之情。”

- [dɪr] ['meɪd(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Dear maiden , ' he said ,
- 亲爱的 少女 , - 他 说 ,

“亲爱的姑娘，”他说。

- [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
' had it not been for you I should never again have seen the light of day
- 有 它 不是 到过 为了 你 我 应该 绝不 再次 有 已见 这 光 的 天
,
,
,

“若非有你，我恐怕再也见不到天日了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɔːk] [ə'gen] .
and even as it is , I fear I shall never walk again .
和 甚至 作为 它 是 , 我 害怕 我 将 绝不 走 再次 .

即便如此，我恐怕再也无法行走了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l][baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,
For it was no ordinary mortal by whom I was wounded ,
为了 它 曾是 不 普通的 凡人 经过 谁 我 曾是 受伤 ,

因为刺伤我的并非普通的凡人，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['diːmən][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [huː] ['θretnd] [ðæt]['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][aɪ][sər'vaɪv] ,

but	a	demon	of	some	kind	who	threatened	that	even	should	I	survive	,
但	一个	恶魔	的	一些	种类	WHO	威胁	那	甚至	应该	我	存活	,

但某种恶魔威胁说，即使我活下来，

[ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [maɪ][legz] [wɪl] [hæv; həv][left] [ˌem 'iː] .

all	power	to	move	my	legs	will	have	left	me	.
全部	力量	到	移动	我的	腿	将要	有	左边	我	.

我将完全失去移动双腿的力量。

[ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [laɪf] [ðen] [-]

Of	what	good	will	life	then	[	56	]
的	什么	好的	将要	生活	然后	[	-	]

那么，生命还有什么意义呢？[56]

[biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

be	to	me	?
是	到	我	?

对我说?

['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [noʊ][lɔːŋgər] , [swiːt] ['meɪd(ə)n] , [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] .

Trouble	yourself	no	longer	,	sweet	maiden	,	to	cure	me	.
麻烦	你自己	不	更长	,	甜的	少女	,	到	治愈	我	.

亲爱的姑娘，不必再费心治我了。

['ræðər] [let][maɪ] ['wuːndz] [bliːd] [ə'nuː] . -

Rather	let	my	wounds	bleed	anew	.	'
相当	让	我的	伤口	流血	重新	.	-

宁愿让伤口再次流血。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	the	beautiful	girl	shook	her	head	.
"	但	这	美丽的	女孩	摇晃	她	头	.

但这位美丽的女孩摇了摇头。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ɪl] ? -

'	Why	should	we	believe	all	that	ill	?	'
-	为什么	应该	我们	相信	全部	那	患病的	?	-

我们为什么要相信那些坏事呢?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [skɪld] [ɪn] [ɜːrb] [lɔːr] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kjʊr] [juː; jʊ] . -

'	I	am	skilled	in	herb	lore	and	shall	cure	you	.	'
-	我	是	熟练	在	草本植物	知识	和	将	治愈	你	.	-

“我精通草药学，可以治好你的病。”

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][mæn] [leɪ] [ɪn][bed] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [tendid] [hɪm; ɪm] .

"	For	more	than	a	week	the	man	lay	in	bed	while	the	girl	tended	him	.
"	为了	更多的	比	一个	星期	这	男人	躺	在	床	尽管	这	女孩	倾向于	他	.

“一个多星期的时间里，这名男子一直卧床不起，由这名女孩照顾他。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['peɪʃ(ə)nt] , [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi]

And	she	grew	to	love	him	,	he	was	so	patient	,	so	grateful	for	all	she
和	她	生长	到	爱	他	,	他	曾是	所以	病人	,	所以	感激的	为了	全部	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

她渐渐爱上了他，他非常耐心，对她所做的一切充满感激。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['braɪtli] [æt; ət][hɜːr; hər] : - [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] . -

Then	,	one	morning	,	he	looked	brightly	at	her	:	'	Lo	,	I	am	cured	.	'
然后	,	一	早晨	,	他	看起来	明亮地	在	她	:	-	洛	,	我	是	治愈	.	-

一天早晨，他神采奕奕地看着她："瞧，我痊愈了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

And	he	sat	up	in	bed	.
和	他	卫星	向上	在	床	.

他从床上坐了起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

But	when	he	tried	to	get	down	he	could	not	.
但	什么时候	他	尝试	到	得到	向下	他	可以	不是	.

但他想下来却下不来。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

"	And	the	next	day	it	was	the	same	and	the	next	.
"	和	这	下一个	天	它	曾是	这	相同的	和	这	下一个	.

第二天、第三天也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	the	man	did	not	speak	of	any	disappointment	.
但	这	男人	做过	不是	说话	的	任何	失望	.

但他没有流露出任何失望之情。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

Instead	,	he	told	his	nurse	strange	stories	of	the	life	he	had	seen	,
反而	,	他	讲述	他的	护士	奇怪的	故事	的	这	生活	他	有	已见	,

相反，他却给护士讲了他所见所闻的奇闻异事。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

and	one	day	something	that	she	found	hard	to	bear	.
和	一	天	某物	那	她	成立	难的	到	熊	.

有一天，发生了一件她难以承受的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][wed] .

It	was	of	the	beautiful	woman	whom	he	loved	and	would	have	wed	.
它	曾是	的	这	美丽的	女士	谁	他	喜爱	和	会	有	结婚	.

那是他深爱并本打算娶的美丽女子的照片。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ðoʊ] [naʊ] [sæd] , [stɪl] [tendid] [-]

"	The	maiden	,	though	now	sad	,	still	tended	[	57	]
"	这	少女	,	尽管	现在	伤心	,	仍然	倾向于	[	-	]

"少女虽然现在很悲伤，但仍然照料[57]

[hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] ,

him	faithfully	,
他	忠实	,

忠实地服侍他，

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

[æt; ət][læst] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,

At	last	,	in	her	distress	,
在	最后的	,	在	她	痛苦	,

最后，在她极度痛苦中，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

she	sought	out	a	witch	who	was	famed	for	her	wisdom	over	the	whole
她	寻求	出去	一个	巫婆	WHO	曾是	著名的	为了	她	智慧	超过	这	所有的

['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

mountain	side	.
山	边	.

她找到了一位在整座山上都以智慧闻名的女巫。

" - [ðə; ði][mæn][ɪz] ['ʌndər] [ɪn'tʃæntmənt] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	'	The	man	is	under	enchantment	,	'	said	the	old	woman	.
"	-	这	男人	是	在下面	魅力	,	-	说	这	老的	女士	.

“这个人中了魔法，”老妇人说。

- [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [kjʊr] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] . -

'	He	knows	his	cure	,	but	will	not	tell	it	to	thee	.	'
-	他	知道	他的	治愈	,	但	将要	不是	告诉	它	到	你	.	-

“他知道治疗方法，但他不会告诉你。”

" - [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -

"	'	Tell	me	what	it	is	!	'
"	-	告诉	我	什么	它	是	!	-

“告诉我那是什么！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

exclaimed	the	maiden	.
惊呼	这	少女	.

“少女惊呼道。”

- [aɪ] [wɪl] [peɪ] ['eni] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] ! -

'	I	will	pay	any	price	for	the	cure	!	'
-	我	将要	支付	任何	价格	为了	这	治愈	!	-

“为了找到治愈方法，我愿意付出任何代价！”

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? - [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [læf] .

"	'	Are	you	sure	?	'	asked	the	witch	with	a	disagreeable	laugh	.
"	-	是	你	当然	?	-	问	这	巫婆	和	一个	令人不快的	笑	.

“你确定吗？”女巫带着令人不快的笑声问道。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - ['ænsər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

"	'	I	am	sure	,	'	answered	the	maiden	.
"	-	我	是	当然	,	-	回答	这	少女	.

“我确信，”少女回答道。

" - [noʊ] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , - [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][laɪf] [laɪk] [jɔːrz] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm]

"	'	Know	then	,	'	said	the	witch	,	'	that	only	a	virgin	life	like	yours	can	save	him
"	-	知道	然后	,	-	说	这	巫婆	,	-	那	仅有的	一个	处女	生活	喜欢	你的	能	节省	他

.

:
.

“那么你要知道，”女巫说，“只有像你这样纯洁无瑕的处女之身才能救他。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][laɪf] ? -

Will	you	give	your	life	?	'
将要	你	给	你的	生活	?	-

你愿意献出生命吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [θɔːt] .

"	The	girl	looked	down	in	thought	.
"	这	女孩	看起来	向下	在	想法	.

女孩低头沉思。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
At last she spoke .
在 最后的 她 辐 .

她终于开口说话了。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [soʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑ:t] ?
' If it is indeed so , why should I not ?
- 如果 它 是 的确 所以 , 为什么 应该 我 不是 ?

“如果真是这样，我为什么不呢？”

[hi:; hi] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He is strong again and the world has need of him .
他 是 强的 再次 和 这 世界 有 需要 的 他 .

他又恢复了健康，世界需要他。

[hi:; hi] [lʌvz] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [hu:m] ['oʊnli] [bɪ'wɪtʃmənt] ['seprəts] [hɪm; ɪm] .
He loves another from whom only bewitchment separates him .
他 爱 其他 从 谁 仅有的 巫术 分离 他 .

他爱着另一个人，两人之间只隔着一层迷雾。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [tu:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [wʌn] .
The happiness of two is worth the sacrifice of one .
这 幸福 的 二 是 值得 这 牺牲 的 一 .

两个人的幸福值得以一个人的牺牲来换取两个人的幸福。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wed] . - [-]
I will give my life that they may wed . ' [58]
我 将要 给 我的 生活 那 他们 可能 结婚 . - [-]

我愿以我的生命，让他们能够结婚。[58]

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['traɪəl] [tu:; tə] [ə'raɪz] ,
" The next morning when the man made his daily trial to arise ,
" 这 下一个 早晨 什么时候 这 男人 制成 他的 日常的 审判 到 出现 ,

第二天早上，当这个人像往常一样起床时，

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [soʊ] .
he found to his amazement that he could do so .
他 成立 到 他的 惊愕 那 他 可以 做 所以 .

令他惊讶的是，他发现自己竟然可以做到这一点。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
He looked around for the maiden , but she was nowhere to be seen .
他 看起来 大约 为了 这 少女 , 但 她 曾是 无处 到 是 已见 .

他四处寻找那位少女，却不见她的踪影。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
He waited all day and till the next morning
他 等待 全部 天 和 直到 这 下一个 早晨

他等了一整天，一直等到第二天早上。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] .
but she did not come .
但 她 做过 不是 来 .

但她没有来。

[ðen] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
Then , full of regret , he went away .
然后 , 满的 的 后悔 , 他 去 离开 .

然后，他满怀遗憾地离开了。

[nɪr] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['laɪlək] .
Near the threshold of the hut he stopped to pick a branch of fragrant lilac .
靠近 这 临界点 的 这 小屋 他 停止 到 挑选 一个 分支 的 香 紫丁香 .

走到小屋门口，他停下来摘了一枝芬芳的丁香花。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʊʃ] [swei] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

As	he	did	so	,	the	whole	bush	swayed	with	delight	,
作为	他	做过	所以	,	这	所有的	衬套	摇摆	和	喜	,

他这么做的时候，整丛灌木都欢快地摇曳起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi]

and	it	seemed	to	him	that	a	spirit	within	it	called	his	name	as	he
和	它	似乎	到	他	那	一个	精神	之内	它	称为	他的	姓名	作为	他

[tɜːrnd] [ə'weɪ] . " [-]

turned	away	.	"	[	59	]
转向	离开	.	"	[	-	]

他转身离开时，似乎里面有个精灵在叫他的名字。[59]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[nuː] [plænz]

NEW PLANS

新的 计划

新计划

- [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Jonitza	tried	to	forget	that	the	time	for	leaving	the	country	was	approaching	.
-	尝试	到	忘记	那	这	时间	为了	离开	这	国家	曾是	接近	.

乔尼察努力不去想离开这个国家的时间即将到来。

[ðə; ði] [mʌnθ] [hæd; həd] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	month	had	meant	much	to	him	.
这	月	有	意思是	很多	到	他	.

这个月对他意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

It	had	made	a	remarkable	change	in	his	appearance	.
它	有	制成	一个	卓越	改变	在	他的	外貌	.

它使他的外貌发生了显著变化。

[hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [er] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ə'weɪk] ['ɪntrəstɪd] [lʊk] ,

His	listless	air	had	given	way	to	a	wide	awake	interested	look	,
他的	蔫	空气	有	给定	方式	到	一个	宽的	醒	感兴趣的	看	,

他原本无精打采的样子消失了，取而代之的是一种神采奕奕、兴致勃勃的神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌdi] [hjuː] .

and	his	pale	cheeks	had	already	something	of	a	ruddy	hue	.
和	他的	苍白	脸颊	有	已经	某物	的	一个	红润	色调	.

他苍白的脸颊已经泛起了一丝红晕。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

Although	for	her	own	sake	,	Mrs	.	Popescu	longed	for	a	return	home	,
虽然	为了	她	自己的	清酒	,	太太	.	波佩斯库	渴望	为了	一个	返回	家	,

虽然波佩斯库夫人出于自身原因渴望回家，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gɪlt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	felt	something	like	guilt	in	taking	her	son	back	with	her	.
她	毛毡	某物	喜欢	有罪	在	采取	她	儿子	后退	和	她	.

她带着儿子回去时，心中感到一丝愧疚。

['evri] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [nelt] [ɪn]

Every	night	she	gave	much	thought	to	the	subject	and	every	night	she	knelt	in
每一个	夜晚	她	给予	很多	想法	到	这	主题	和	每一个	夜晚	她	跪下	在

[prer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aɪkɑ:n] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

prayer	before	the	ikon	that	hung	in	her	bedroom	,
祷告	前	这	图标	那	悬挂	在	她	卧室	,

她每晚都认真思考这个问题，每晚都跪在卧室里悬挂的圣像前祈祷。

['æskɪŋ] [ðæt] [laɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['du:ti] .

asking	that	light	be	given	her	as	to	her	duty	.
问	那	光	是	给定	她	作为	到	她	责任	.

请求指引她找到自己的职责。

['faɪnəli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bɪzi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

Finally	,	unable	to	decide	,	she	wrote	a	long	letter	to	her	busy	husband	and
最后	,	无法	到	决定	,	她	写道	一个	长的	信	到	她	忙碌的	丈夫	和

['bɛgd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] . [-]

begged	his	advice	.	[	60	]
乞求	他的	建议	.	[	-	]

最后，她还是无法做出决定，于是给忙碌的丈夫写了一封长信，恳求他的建议。[60]

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ænsər] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hɪm'self] [ə'raɪvd] .

Instead	of	a	written	answer	,	her	husband	himself	arrived	.
反而	的	一个	书面	回答	,	她	丈夫	他自己	到达的	.

她的丈夫没有给她书面答复，而是亲自来了。

[hɪz; ɪz][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .

His	solution	of	the	difficulty	startled	her	.
他的	解决方案	的	这	困难	惊慌	她	.

他提出的解决方案让她大吃一惊。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] - [ə'kʌmpəni] - [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:p] ['hɜ:rdər]['ɪntu:][ðə; ði] ['ka:peiθjənz] ?

"	Why	shouldn't	Jonitza	accompany	Nicolaia	as	a	sheep	herder	into	the	Carpathians	?
"	为什么	不应该	-	陪伴	-	作为	一个	羊	牧人	进入	这	喀尔巴阡山脉	?

"

"

"

“为什么乔尼察不能陪同尼古拉娅去喀尔巴阡山脉放羊呢？”

" [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I'm	afraid	,	"	she	said	,
"	我是	害怕的	,	"	她	说	,

“我害怕，”她说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dʒɪpsiz] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][bæd] ['ʃepərdz] — [ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] — [ænd; ənd]

"	there	are	gypsies	there	—	and	bad	shepherds	—	and	wild	animals	—	and
"	那里	是	吉普赛人	那里	—	和	坏的	牧羊人	—	和	荒野	动物	—	和

[ðə; ði][laɪf][ɪz] [tu:] [hɑ:rd] .

the	life	is	too	hard	.
这	生活	是	也	难的	.

“那里有吉普赛人，有坏牧羊人，还有野生动物，生活太艰难了。”

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .

"	Her	husband	made	light	of	all	these	things	.
"	她	丈夫	制成	光	的	全部	这些	事物	.

“她的丈夫对这一切都轻描淡写。”

" [aɪv] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	I've	talked	it	over	,	"	he	said	,	"	with	the	Doctor	.
"	我已经	谈话	它	超过	,	"	他	说	,	"	和	这	医生	.

“我已经和医生商量过了，”他说。

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] [wiːv] [ˈmɑːli] - [ˈkɔdld]

He	declares	that	the	only	trouble	with	our	boy	is	that	we've	molly	-	coddled
他	声明	那	这	仅有的	麻烦	和	我们的	男生	是	那	我们已经	莫莉	-	娇惯

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他宣称我们家孩子唯一的问题就是我们太溺爱他了。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - , [huːz] [ˈfæməli][hiː; hi] [noʊz] .

He	advised	me	to	trust	him	to	Nicolaia	,	whose	family	he	knows	.
他	建议	我	到	相信	他	到	-	,	谁	家庭	他	知道	.

他建议我信任他，把他托付给尼古拉亚，因为他认识尼古拉亚一家。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] - [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

He	says	that	Jonitza	is	just	the	age	to	enjoy	the	experience	and	that	he	will
他	说道	那	-	是	只是	这	年龄	到	享受	这	经验	和	那	他	将要

[θæŋk] [ˌjuː ˈes][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

thank	us	all	his	life	for	it	.
感谢	我们	全部	他的	生活	为了	它	.

他说，乔尼扎正值享受这段经历的年纪，他会终生感谢我们带给他的这份体验。

" [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst]['mɪsɪz] . [poʊˈpɛskuː][dɪd][nɑːt] [əˈgriː] .

"	But	at	first	Mrs	.	Popescu	did	not	agree	.
"	但	在	第一的	太太	.	波佩斯库	做过	不是	同意	.

但波佩斯库夫人起初并不同意。

" [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [mʌtʃ] ['hɑːtiːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	has	grown	much	heartier	,	"	she	said	.
"	他	有	生长	很多	更强壮	,	"	她	说	.

“他身体好多了，”她说。

" [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [get] [əˈlɔːŋ] ['veri] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .

"	Perhaps	he	would	get	along	very	well	at	home	now	.
"	也许	他	会	得到	沿着	非常	出色地	在	家	现在	.

“或许他现在在家会过得很好。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['setld] [ʌnˈtɪl] ['æftər][ðə; ði] [hoʊl] [-]

"	So	it	was	not	settled	until	after	the	whole	[	61	]
"	所以	它	曾是	不是	定居	直到	后	这	所有的	[	-	]

“所以直到整个[61]之后才最终确定。”

[θɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [poʊˈpɛskuː]

thing	was	talked	over	with	the	peasant	and	his	wife	and	Mrs	.	Popescu
事物	曾是	谈话	超过	和	这	农民	和	他的	妻子	和	太太	.	波佩斯库

[wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [seɪf] [hændz][ænd; ənd] [ðæt] ,

was	persuaded	that	her	son	would	be	in	safe	hands	and	that	,
曾是	被说服	那	她	儿子	会	是	在	安全的	双手	和	那	,

他们和农夫夫妇商量了一番，波佩斯库太太相信她的儿子会得到妥善照顾。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði]['deɪndʒəz][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

besides	,	the	dangers	were	less	than	in	the	city	.
除了	,	这	危险	是	较少的	比	在	这	城市	.

此外，这里的危险性比城市里要小。

[ðen] [kəˈtɪŋkə] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]

Then	Katinka	was	sent	to	call	in	the	boys	who	were	busy	as	usual	with
然后	卡廷卡	曾是	发送	到	称呼	在	这	男孩们	WHO	是	忙碌的	作为	通常	和

[sʌm; səm] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrk] .

some	outside	work	.
一些	外部	工作	.

然后卡廷卡被派去叫那些男孩们回来，他们像往常一样忙着做一些外面的工作。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [er] ,
They came in with a surprised air ,
他们 来了 在 和 一个 惊讶 空气 ,

他们带着惊讶的神情走了进来。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ][set][ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['ekəud]
but when all was explained to them both set up a shout that echoed
但 什么时候全部 曾是 解释 到 他们 两个都 放 向上 一个 喊 那 回声
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['da:kənd] ['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
from the darkened rafters of the room .
从 这 变暗 椽子 的 这 房间 .

但当一切都向他们解释清楚后，两人都发出了一声呐喊，回荡在房间昏暗的屋顶上。

['mɪstər] . [poʊ'pɛsku:] [læft] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Mr . Popescu laughed with pleasure .
先生 . 波佩斯库 笑了 和 乐趣 .

波佩斯库先生高兴地笑了。

" [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ['ri:əli] [maɪ] [sʌn] ?
" Can that be really my son ?
" 能 那 是 真的 我的 儿子 ?

“那真的是我的儿子吗？”

" [hi:; hi] [sed] . [-]
" he said . [62]
" 他 说 . [-]

他说。[62]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['ka:peiθjənz]
IN THE CARPATHIANS
在 这 喀尔巴阡山脉

在喀尔巴阡山脉

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [fri:] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] !
" I feel as free as a bird !
" 我 感觉 作为 自由的 作为 一个 鸟 !

“我感觉像鸟儿一样自由！”

" - [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [iks'kleimɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" Jonitza could not help exclaiming when they had actually started with their
" - 可以 不是 帮助 惊呼 什么时候 他们 有 实际上 开始 和 他们的
['flɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:r'peɪθiən] ['maʊntnz] .
flocks for the Carpathian mountains .
羊群 为了 这 喀尔巴阡山脉 山脉 .

“当他们真的带着羊群前往喀尔巴阡山脉时，乔尼察忍不住惊呼起来。”

[laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['tɪpɪk(ə)l] ['ʃepərd] ['kɑ:stu:m] ,
Like his friend , he was dressed in typical shepherd costume ,
喜欢 他的 朋友 , 他 曾是 穿着 在 典型的 牧羊人 戏服 ,

和他的朋友一样，他也穿着典型的牧羊人服装。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [waɪt] ['lɪnɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['veri]
consisting of a coarse white linen shirt and trousers , a long mantle of very
由 的 一个 粗 白色的 亚麻布 衬衫 和 裤子 , 一个 长的 地幔 的 非常
['hevi] [wʊl] ,
heavy wool ,
重的 羊毛 ,

由一件粗糙的白色亚麻衬衫和裤子，以及一件厚重的长羊毛披风组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [raʊnd] ['ʃi:pskɪn] [kæp] .

and	a	straight	round	sheepskin	cap	.
和	一个	直的	圆形的	羊皮	帽	.

还有一顶直筒圆形的羊皮帽。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fæʃnd] [bəuθ] [per] [tə'geðər]

His	very	shoes	were	the	same	,	for	the	boys	had	fashioned	both	pair	together
他的	非常	鞋	是	这	相同的	,	为了	这	男孩们	有	造型	两个都	一对	一起

.

:

.

他的鞋子也一模一样，因为这两双鞋是男孩们一起做的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['gəʊtskɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ɪn]['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [sɔ:ft] ,

They	were	made	of	pieces	of	goatskin	that	had	been	soaked	in	water	until	soft	,
他们	是	制成	的	件	的	山羊皮	那	有	到过	浸泡过	在	水	直到	柔软的	,

它们是由浸泡在水中直至变软的山羊皮碎片制成的。

['gæðərd] ['ɪntu:] [pli:ts] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [θɔ:ŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['æŋklz] ,

gathered	into	pleats	by	means	of	thongs	over	the	ankles	,
聚集	进入	褶皱	经过	方法	的	丁字裤	超过	这	脚踝	,

用皮带将脚踝处的衣物束成褶皱，

[waɪl] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv] [θɔ:ŋ] [held] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [pleɪs] .

while	other	bits	of	thong	held	them	securely	in	place	.
尽管	其他	比特	的	丁字裤	握住	他们	安全地	在	地方	.

而丁字裤的其他部分则将它们牢牢固定住。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] , [fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

They	had	a	big	flock	of	sheep	under	their	charge	,	for	besides	those	belonging
他们	有	一个	大的	群	的	羊	在下面	他们的	收费	,	为了	除了	那些	属于

[tu:; tə] - [-]

to	Nicolaia's	[	63	]
到	-	[	-	]

他们照管着一大群羊，因为除了属于尼古拉亚的羊之外[63]

['fɑ:ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:rd] [ðoʊz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd]

father	they	were	to	herd	those	belonging	to	the	richest	man	in	that	neighborhood
父亲	他们	是	到	一群	那些	属于	到	这	最富有的	男人	在	那	邻里

.

:

.

他们的父亲要驱赶附近最富有的人的奴隶。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃi:p] , [tu:] [ɪn'telɪdʒənt] [wʊlf] [dɔ:gz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbər] [went] [wɪð; wɪθ]

Besides	the	sheep	,	two	intelligent	wolf	dogs	belonging	to	the	neighbor	went	with
除了	这	羊	,	二	聪明的	狼	狗	属于	到	这	邻居	去	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

除了羊群，邻居家的两条聪明的狼犬也和他们一起去了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['leɪtər][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv] [tʃi:z]

as	well	as	a	donkey	,	to	be	used	later	to	carry	the	packs	of	cheese
作为	出色地	作为	一个	驴	,	到	是	用过的	之后	到	携带	这	包装	的	奶酪

[ænd; ənd] [mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

还有一头驴，以后用来驮运奶酪和牛奶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][stɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃepərdz] [hæd; həd]

It	was	high	time	for	the	boys	to	start	,	for	the	other	shepherds	had
它	曾是	高的	时间	为了	这	男孩们	到	开始	,	为了	这	其他	牧羊人	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

孩子们该出发了，因为其他牧羊人都已经走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][ruːˈmeiniən; rəu-] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [felt] .

and	the	hot	Roumanian	summer	was	beginning	to	be	felt	.
和	这	热的	罗马尼亚	夏天	曾是	开始	到	是	毛毡	.

罗马尼亚炎热的夏季开始显现。

[ɔːlˈðoʊ] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spent] [tuː] [ˈsʌmərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Although	Nicolaia	had	already	spent	two	summers	on	the	mountains	this	was	the
虽然	-	有	已经	花费	二	夏天	在	这	山脉	这	曾是	这

[fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [flɑːk] .

first	time	that	he	was	in	charge	of	so	large	a	flock	.
第一的	时间	那	他	曾是	在	收费	的	所以	大的	一个	群	.

虽然尼古拉亚已经有两个夏天在山上度过，但这却是他第一次负责管理如此庞大的羊群。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [ʃerd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪkˈsaɪtmənt] .

In	consequence	he	shared	some	of	Jonitza's	excitement	.
在	结果	他	共享	一些	的	-	激动	.

因此，他也分享了乔尼察的一些兴奋之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ˈsʌmər] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

There	was	another	reason	why	this	summer	might	prove	a	notable	one	for	him
那里	曾是	其他	原因	为什么	这	夏天	可能	证明	一个	值得注意的	一	为了	他

.

:
.

这个夏天对他来说可能意义非凡，还有另一个原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [hɪz; ɪz][læst] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

It	was	probably	his	last	experience	of	the	kind	,
它	曾是	大概	他的	最后的	经验	的	这	种类	,

这或许是他最后一次经历此类事情了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈprentɪs] [ðæt] [ˈɔːtəm] [tuː; tə]

for	his	parents	had	decided	to	have	him	apprenticed	that	autumn	to
为了	他的	父母	有	决定	到	有	他	学徒	那	秋天	到

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

因为他的父母决定在那年秋天让他去叔叔那里当学徒。

[ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈmeɪkər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [əˈprentɪʃɪps] [ɪn][ruːˈmeiniə; rəu-]

a	cabinet	maker	in	the	city	of	Bukurest	,	and	apprenticeships	in	Roumania
一个	内阁	制造商	在	这	城市	的	-	,	和	学徒制	在	罗马尼亚

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] .

are	for	six	years	.
是	为了	六	年	.

在布库雷斯特市当一名橱柜工匠，在罗马尼亚的学徒期为六年。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [klaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

It	was	a	hard	climb	for	the	boys	.
它	曾是	一个	难的	爬	为了	这	男孩们	.

对男孩们来说，这是一次艰难的攀登。

[æt; ət][fɜːrst] [-]
At **first** **[** **64** **]**
在 第一的 [-]

最初[64]

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ʌpwərd] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pæst] [wʌn] - [ruːm] ['ʃæntiːz] ,
as **they** **made** **their** **way** **upward** **they** **occasionally** **passed** **one** **-** **room** **shanties** **,**
作为 他们 制成 他们的 方式 向上 他们 偶尔 通过了 一 - 房间 棚屋 ,

他们一路向上，偶尔会经过一些简陋的单间小屋。

[iːtʃ] [ʃerd] [baɪ][æn; ən][ɪn'taɪər]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .
each **shared** **by** **an** **entire** **family** **and** **all** **the** **domestic** **animals** **.**
每个 共享 经过 一个 全部的 家庭 和 全部 这 国内的 动物 .

每间浴室都由整个家庭和所有家畜共用。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
At **the** **last** **one** **of** **these** **they** **stopped** **to** **ask** **for** **a** **drink** **of** **water** **.**
在 这 最后的 一 的 这些 他们 停止 到 问 为了 一个 喝 的 水 .

在最后一个车站，他们停下来要了一杯水。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['skænti] ['fɜːrnɪtʃər] — [ə; eɪ] [ruːd]
The **door** **was** **open** **and** **inside** **they** **could** **see** **the** **scanty** **furniture** **—** **a** **rude**
这 门 曾是 打开 和 里面 他们 可以 看 这 稀少 家具 — 一个 粗鲁的
['teɪbl] , [ə; eɪ] [bentʃ] ,
table **,** **a** **bench** **,**
桌子 , 一个 长椅 ,

门开着，他们可以看到里面简陋的家具——一张简陋的桌子，一条长凳，

[ə; eɪ] [stoʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .
a **stove** **,** **and** **a** **cot** **covered** **with** **the** **skins** **of** **wild** **beasts** **.**
一个 火炉 , 和 一个 婴儿床 涵盖 和 这 皮肤 的 荒野 野兽 .

一个炉子，还有一张用野兽皮毛盖着的简易床。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] [mæn] ['ænsər] [ðer; ðər] [kɔːl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]
A **fierce** **looking** **man** **answered** **their** **call** **and** **handed** **them** **the** **water** **with**
一个 凶猛的 寻找 男人 回答 他们的 称呼 和 递交 他们 这 水 和
[soʊ] ['sɜːrli] [æn; ən] [er] [ðæt] - ,
so **surly** **an** **air** **that** **Nicolaia** **,**
所以 粗鲁 一个 空气 那 - ,

一个面相凶恶的男人应声回应，用极其粗鲁的语气递给他们水，以至于尼古拉娅.....

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
who **was** **accustomed** **to** **the** **great** **hospitality** **of** **the** **section** **where** **he** **lived** **,**
WHO 曾是 习惯 到 这 伟大的 热情好客 的 这 部分 在哪里 他 居住地 ,

他早已习惯了居住地居民的热情好客，

[felt] [ə; eɪ] ['miŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
felt **a** **mingling** **of** **amazement** **and** **indignation** **.**
毛毡 一个 混杂 的 惊愕 和 愤慨 .

我感到既惊讶又愤慨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs] ,
There **was** **no** **garden** **of** **any** **kind** **around** **this** **house** **,**
那里 曾是 不 花园 的 任何 种类 大约 这 房子 ,

这栋房子周围没有任何花园之类的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .
but **there** **was** **a** **wealth** **of** **wild** **flowers** **.**
但 那里 曾是 一个 财富 的 荒野 花朵 .

但那里有很多野花。

['jeloʊ] ['fɑːksglʌv] , [ˌglædɪ'oʊlə] , [ænd; ənd][waɪld] ['hʌnɪsʌkl] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Yellow	foxgloves	,	gladiolas	,	and	wild	honeysuckle	seemed	determined	to	make	the
黄色的	毛地黄	,	剑兰	,	和	荒野	金银花	似乎	决定	到	制作	这

[pleɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

place	a	thing	of	beauty	.
地方	一个	事物	的	美丽	.

黄色的毛地黄、剑兰和野生的金银花似乎决心要把这里变成一个美丽的地方。

[dʒʌst][æt; ət] [nuːn] , [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [krɔːst] [ðer; ðər] [pæθ] ,

Just	at	noon	,	near	one	of	the	little	streams	that	constantly	crossed	their	path	,
只是	在	中午	,	靠近	一	的	这	小的	溪流	那	不断地	交叉	他们的	小路	,

正午时分，在一条经常穿过他们小路的小溪附近，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nuːmərəs] [ɪn]

they	came	upon	a	small	band	of	the	gypsies	that	are	as	numerous	in
他们	来了	之上	一个	小的	乐队	的	这	吉普赛人	那	是	作为	很多的	在

[ruːˈmeiniə; rəu-][æz; əz][ɪn] ['hʌŋgəri] .

Roumania	as	in	Hungary	.
罗马尼亚	作为	在	匈牙利	.

他们遇到了一小群吉普赛人，这种吉普赛人在罗马尼亚和匈牙利的数量一样多。

[baɪ][ə; eɪ] [-]

By	a	[	65	]
经过	一个	[	-	]

通过[65]

[smɔːl] ['faɪər]['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [hʌŋ] , [sæt] [tuː] ['wɪmɪn] .

small	fire	over	which	a	kettle	hung	,	sat	two	women	.
小的	火	超过	哪个	一个	壶	悬挂	,	卫星	二	女性	.

两个女人坐在挂着水壶的小火堆上。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ][dɑːrk] - [skɪnd] [læd] , [wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [her] ,

A	short	distance	from	them	lay	a	dark	-	skinned	lad	,	with	matted	hair	,
一个	短的	距离	从	他们	躺	一个	黑暗的	-	去皮	小伙子	,	和	哑光	头发	,

离他们不远处躺着一个皮肤黝黑、头发蓬乱的男孩。

[waɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [biːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

while	leaning	against	a	giant	beech	on	the	other	side	,
尽管	倾斜	反对	一个	巨大的	山毛榉	在	这	其他	边	,

靠在另一边一棵巨大的山毛榉树上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [er] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

was	a	young	man	playing	a	weird	air	that	made	one	think	of	a	mountain
曾是	一个	年轻的	男人	玩耍	一个	诡异的	空气	那	制成	一	思考	的	一个	山

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

那是一个年轻人在演奏一首怪异的曲子，让人联想到山间暴风雪。

[ɑːn][ə; eɪ] [kruːd] [ˌvaɪə'lɪn] .

on	a	crude	violin	.
在	一个	原油	小提琴	.

用一把简陋的小提琴。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['weɪsaɪd] [kæmp] ,

From	this	wayside	camp	,
从	这	路边	营	,

从这个路边营地出发，

[ðə; ði] [pæθ] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [bræntʃt] [ˈɪntuː] [tuː]

the	path	wound	around	and	around	until	at	last	it	suddenly	branched	into	two
这	小路	伤口	大约	和	大约	直到	在	最后的	它	突然	分支	进入	二

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

这条路蜿蜒曲折，最后突然分成了两条路。

- [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [pərˈplekst] .

Nicolaia	stopped	at	this	point	perplexed	.
-	停止	在	这	观点	困惑	.

尼古拉娅困惑地停了下来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	do	not	remember	this	,	"	he	said	,
"	我	做	不是	记住	这	,	"	他	说	,

“我不记得这件事了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [roʊdz] .

as	he	chose	the	broader	looking	of	the	two	roads	.
作为	他	选择	这	更广泛	寻找	的	这	二	道路	.

他选择了看起来更宽阔的那条路。

[suːn] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [misˈteik] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

Soon	,	however	,	he	saw	the	mistake	he	made	in	doing	so	.
很快	,	然而	,	他	锯	这	错误	他	制成	在	正在做	所以	.

然而，他很快就意识到自己这样做犯了错误。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt] .

What	he	had	taken	for	a	path	was	the	channel	of	a	mountain	torrent	.
什么	他	有	已采取	为了	一个	小路	曾是	这	渠道	的	一个	山	激流	.

他误以为是小路的地方，其实是一条山洪的河道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [əˈbɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

It	ended	in	a	steep	abyss	,	down	which	some	of	the	sheep	had	already
它	结束	在	一个	陡	深渊	,	向下	哪个	一些	的	这	羊	有	已经

[ˈskræmbld] .

scrambled	.
打乱	.

尽头是一个陡峭的深渊，一些绵羊已经爬了下去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ˈfʊli] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

The	boys	spent	fully	half	an	hour	of	the	hardest	kind	of	work	before	they
这	男孩们	花费	完全	一半	一个	小时	的	这	最难	种类	的	工作	前	他们

[gɑːt] [ðiːz] [ʃiːp] [bæk] .

got	these	sheep	back	.
得到	这些	羊	后退	.

男孩们花了整整半个小时才把这些羊弄回来，这是最艰苦的工作。

[wen] , [ʃɔːrtli] [ˈæftər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgræsi] [ˈvæli] , [bəuθ] , [ˈpæntɪŋ] [hɑːrd] , [θruː]

When	,	shortly	after	,	they	came	to	a	grassy	valley	,	both	,	panting	hard	,	threw
什么时候	,	不久	后	,	他们	来了	到	一个	草丛	谷	,	两个都	,	喘息	难的	,	扔

[ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] . [-]

themselves	under	a	tree	.	[	66	]
他们自己	在下面	一个	树	.	[	-	]

不久之后，他们来到一个长满草的山谷，两人都气喘吁吁地扑倒在一棵树下。[66]

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiːl] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] - ,

"	This	is	where	we'll	camp	for	the	night	,	"	said	Nicolaia	,
"	这	是	在哪里	出色地	营	为了	这	夜晚	,	"	说	-	,

“我们今晚就在这里露营，”尼古拉娅说。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [tə'geðər] .
" now that we have all the sheep together .
" 现在 那 我们 有 全部 这 羊 一起 .

“现在我们已经把所有的羊都聚集在一起了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] , ['ʌnjənz] ,
" As he spoke , he unpacked the supper of cold meat , onions ,
" 作为 他 辐 , 他 拆开包装 这 晚餐 的 寒冷的 肉 , 洋葱 ,

“他一边说着，一边打开了晚餐的包装，里面有冷肉、洋葱……”

[ænd; ənd][ˌmɑːmə'liː^ə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and mamaliga that they had brought with them .
和 玛玛利加 那 他们 有 带来 和 他们 .

还有他们带来的玉米。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃiːps] [mɪlk] ,
They also helped themselves to a drink of sheep's milk ,
他们 还 帮助 他们自己 到 一个 喝 的 羊的 牛奶 ,

他们还喝了些羊奶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['kaʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fleɪvər] .
which is richer and thicker than cow's and of quite a different flavor .
哪个 是 更富有 和 较厚 比 牛的 和 的 相当 一个 不同的 味道 .

它比牛奶更浓稠、更香醇，味道也截然不同。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [loʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] , ['dɑːrknəs] ['fɑːloʊd]
The sun was already low , and when it sank from sight , darkness followed
这 太阳 曾是 已经 低的 , 和 什么时候 它 沉没 从 视线 , 黑暗 随后
['veri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

太阳已经西斜，当它完全落入地平线时，黑暗很快就降临了。

['kwɪkli] ['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['mænt(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [ʃiːp] .
Quickly wrapping themselves in their mantles , the boys lay down beside their sheep .
迅速地 包装 他们自己 在 他们的 地衣 , 这 男孩们 躺 向下 旁 他们的 羊 .

男孩们迅速用斗篷裹住自己，躺在羊群旁边。

[soʊ] ['strenjuəs] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪn] ,
So strenuous had the day been ,
所以 费力的 有 这 天 到过 ,

今天真是累坏了，

[ðæt] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ðæn; ðən][bəuθ][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .
that hardly had they exchanged a few sentences than both were fast asleep .
那 几乎 有 他们 交换 一个 很少 句子 比 两个都 是 快速地 睡着了 .

他们几乎没说几句话，就都睡着了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
The next day , after an early breakfast , they were again on their way .
这 下一个 天 , 后 一个 早期的 早餐 , 他们 是 再次 在 他们的 方式 .

第二天，他们吃过早饭后，再次启程。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['grændli] [waɪld] .
The scenery around was grandly wild .
这 风景 大约 曾是 宏伟 荒野 .

周围景色壮丽而原始。

[ɪ'nɔːrməs] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [oʊk] - [triːz] ['taʊərd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] ,
Enormous birch and oak - trees towered on both sides of the narrow path ,
巨大的 桦木 和 橡木 - 树木 高耸 在 两个都 侧面 的 这 狭窄的 小路 ,

狭窄的小路两旁耸立着巨大的白桦树和橡树。

[waɪl] [laɪm] - [triːz] [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['hʌnid] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blɔsəmz] .

while	lime	-	trees	gave	forth	the	honeyed	sweetness	of	their	blossoms	.
尽管	酸橙	-	树木	给予	前进	这	蜜	甜味	的	他们的	花朵	.

而菩提树则散发出花朵的甜蜜香气。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [-]

Here	and	there	a	[	67	]
这里	和	那里	一个	[	-	]

这里和那里[67]

['presəpɪs] [wʊd] [jɔːn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] .

precipice	would	yawn	on	one	side	of	the	pathway	.
悬崖	会	打哈欠	在	一	边	的	这	路径	.

小路一侧是陡峭的悬崖。

[noʊ] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	homes	of	any	kind	were	to	be	seen	.
不	房屋	的	任何	种类	是	到	是	已见	.

看不到任何房屋。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'nʌðər] ['væli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	afternoon	was	far	advanced	when	they	reached	another	valley	which	was	to
这	下午	曾是	远的	先进的	什么时候	他们	达到	其他	谷	哪个	曾是	到

[fɔːrm][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

form	their	headquarters	for	the	summer	.
形式	他们的	总部	为了	这	夏天	.

当他们到达另一个山谷时，已是下午时分，这里将成为他们夏季的总部。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [huː] [ʃerd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]['noʊtɪd][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]

Several	of	the	shepherds	who	shared	this	section	noted	their	arrival	and	sent	a
一些	的	这	牧羊人	WHO	共享	这	部分	著名的	他们的	到达	和	发送	一个

['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] - ,

welcome	to	them	on	their	boutchoums	,
欢迎	到	他们	在	他们的	-	,

居住在这一区域的几位牧羊人注意到了他们的到来，并在他们的手稿中向他们表示欢迎。

[lɔːŋ] [paɪps] [ʌv; əv] ['tʃeri] [wʊd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

long	pipes	of	cherry	wood	which	can	be	heard	for	a	great	distance	.
长的	管道	的	樱桃	木头	哪个	能	是	听到	为了	一个	伟大的	距离	.

长长的樱桃木管，声音能传得很远。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ruːmeɪniːənz] [juːst] [ðə; ði] - [tuː; tə] [prə'kleɪm] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	Middle	Ages	,	Roumanians	used	the	boutchoums	to	proclaim	war	to	the
在	这	中间	年龄	,	罗马尼亚人	用过的	这	-	到	宣布	战争	到	这

[truːps] .

troops	.
军队	.

在中世纪，罗马尼亚人使用布丘姆向军队宣战。

- [æt; ət][wʌns] [led] - [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] [fɔːrmd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [luːs] [stoʊnz] .

Nicolaia	at	once	led	Jonitza	to	a	sort	of	cave	formed	of	large	,	loose	stones	.
-	在	一次	引领	-	到	一个	种类	的	洞穴	形成	的	大的	,	松动的	石头	.

尼古拉亚立刻带着乔尼察来到一个由松散的大石头构成的洞穴。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	,	"	he	said	,
"	这	,	"	他	说	,

“这个，”他说。

" [ɪz][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hɜːrd][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

"	is	the	store	-	house	of	six	or	eight	of	us	who	herd	in	this	vicinity	.
"	是	这	店铺	-	房子	的	六	或者	八	的	我们	WHO	一群	在	这	附近	.

“是我们这附近六到八个人的仓库。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	**The**	**next**	**morning**	**the**	**work**	**began**	**in**	**earnest**	**.**
"	这	下一个	早晨	这	工作	开始	在	认真	.

第二天早上，工作正式开始。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] ['treɪnɪŋ] .

Some	**of**	**it**	**was**	**splendid**	**training**	**.**
一些	的	它	曾是	灿烂	训练	.

其中一些训练非常出色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的罗马尼亚小表弟(Our Little Roumanian Cousin)
第3/5页

[iːtʃ] [deɪ] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][krægz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɑːks] .

Each	day	Nicolaia	and	Jonitza	had	to	creep	along	the	crags	with	the	flocks	.
每个	天	-	和	-	有	到	潜行者	沿着	这	峭壁	和	这	羊群	.

每天，尼古拉亚和乔尼察都必须带着羊群沿着峭壁悄悄前行。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ,

Sometimes	the	footing	was	very	insecure	,
有时	这	立足点	曾是	非常	不安全	,

有时立足点非常不稳。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] - [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

so	it	was	no	wonder	that	at	the	end	of	the	first	day	Jonitza	was	covered
所以	它	曾是	不	想知道	那	在	这	结尾	的	这	第一的	天	-	曾是	涵盖

[-]

[	68	]

[-]

因此，在第一天结束时，乔尼察被覆盖也就不足为奇了[68]

[wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] [fɔːlz] .

with	bruises	from	his	many	falls	.
和	瘀伤	从	他的	许多	瀑布	.

他身上有多次摔倒造成的瘀伤。

" [aɪm][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] , [tuː] , " [hiː; hi] [kənˈfaidid] [tuː; tə] - ,

"	I'm	as	stiff	as	a	board	,	too	,	"	he	confided	to	Nicolaia	,
"	我是	作为	僵硬的	作为	一个	木板	,	也	,	"	他	坦白	到	-	,

“我也僵硬得像块木板，”他向尼古拉娅吐露心声。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [sliːp] .

as	they	lay	down	near	each	other	to	sleep	.
作为	他们	躺	向下	靠近	每个	其他	到	睡觉	.

他们依偎着躺下睡觉。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['stɪfnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] ,

But	,	by	the	end	of	the	week	,	the	stiffness	was	entirely	gone	,
但	,	经过	这	结尾	的	这	星期	,	这	刚性	曾是	完全	已消失	,

但到周末时，僵硬感就完全消失了。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]

and	Jonitza	could	manage	to	keep	his	footing	on	the	rocks	even	better	than
和	-	可以	管理	到	保持	他的	立足点	在	这	岩石	甚至	更好的	比

- .

Nicolaia	.

- .

而乔尼扎甚至比尼古拉亚更能稳住自己在岩石上的身形。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tuː] ,

By	that	time	,	too	,
经过	那	时间	,	也	,

到那时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][kɔːl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp]

he	had	learned	the	call	that	would	make	the	sheep	clinging	to	the	steep
他	有	学习	这	称呼	那	会	制作	这	羊	依恋	到	这	陡

['maʊntnsaɪd] [stɑːp] ['iːtɪŋ] ,

mountainsides	stop	eating	,
山坡	停止	吃	,

他学会了如何呼唤那些攀附在陡峭山坡上的绵羊，让它们停止进食。

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

look	up	,	and	then	come	scrambling	to	him	.
看	向上	,	和	然后	来	争抢	到	他	.

抬头一看，然后赶紧跑到他身边。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæd; həd] [bɪn] [let] [luːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd]

The	donkey	had	been	let	loose	as	soon	as	the	valley	was	reached	and
这	驴	有	到过	让	松动的	作为	很快	作为	这	谷	曾是	达到	和

[gɑːt]['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [skreɪps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

got	into	all	kinds	of	scrapes	from	his	dislike	to	being	alone	.
得到	进入	全部	种类	的	刮伤	从	他的	不喜欢	到	存在	独自的	.

一到山谷，驴子就被放了出来，由于不喜欢独处，它惹出了各种各样的麻烦。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

Sometimes	when	he	found	that	he	couldn't	follow	the	sheep	,
有时	什么时候	他	成立	那	他	不能	跟随	这	羊	,

有时当他发现自己无法跟随羊群时，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [breɪ] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf] [prə'kleimɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

he	would	stand	on	a	bowlder	and	bray	loudly	as	if	proclaiming	to	an
他	会	站立	在	一个	保龄球手	和	嘶叫	高声	作为	如果	宣告	到	一个

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːrld] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .

unsympathetic	world	his	loneliness	.
冷漠无情	世界	他的	孤独	.

他会站在一个圆顶石上，大声嘶鸣，仿佛在向一个冷漠的世界宣告他的孤独。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] [spred] [ðæt] [waɪld] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [praʊlɪŋ] [nɪr] .

Sometimes	the	report	would	spread	that	wild	animals	had	been	seen	prowling	near	.
有时	这	报告	会	传播	那	荒野	动物	有	到过	已见	潜行	靠近	.

有时会有消息传出，有人看到野生动物在附近出没。

[ðɪs] [ment] ['ekstrə] ['wɑːtʃflnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] .

This	meant	extra	watchfulness	on	the	part	of	the	shepherds	.
这	意思是	额外的	警惕	在	这	部分	的	这	牧羊人	.

这意味着牧羊人需要格外警惕。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [-]

But	whether	there	was	reason	[	69	]
但	无论	那里	曾是	原因	[	-	]

但是否有理由[69]

[fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'speʃl] [ə'lɑːrm][ɔːr][nɑːt] ,

for	any	especial	alarm	or	not	,
为了	任何	特别的	警报	或者	不是	,

无论是否发出任何特殊警报，

['evri] [naɪt] [iːtʃ] ['ʃepərd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [ɔːr] ['wʊlən] ['mænt(ə)l][ænd; ənd]

every	night	each	shepherd	wrapped	himself	in	his	sheepskin	or	woolen	mantle	and
每一个	夜晚	每个	牧羊人	包装	他自己	在	他的	羊皮	或者	羊毛	地幔	和

[leɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [flɑːk] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . [-]

lay	down	by	his	flock	ready	to	spring	up	at	the	least	sign	of	danger	.	[	70	]
躺	向下	经过	他的	群	准备好	到	春天	向上	在	这	至少	符号	的	危险	.	[	-	]

每晚，每个牧羊人都裹上羊皮或羊毛斗篷，躺在羊群旁，随时准备在危险出现时跳起来。[70]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['ka:peiθjənz] ([kən'tɪnju:d])

IN THE CARPATHIANS (Continued)

在 这 喀尔巴阡山脉 (持续)

喀尔巴阡山脉（续）

[ɔ:l'ðoʊ] - [ænd; ənd] - [koʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [tə'geðər] ,

Although Jonitza and Nicolaia could not be constantly together ,

虽然 - 和 - 可以 不是 是 不断地 一起 ,

虽然乔尼扎和尼古拉娅不能一直在一起，

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [ʃer] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [mi:l] ['evri] [deɪ] .

they tried to share at least one meal every day .

他们 尝试 到 分享 在 至少 一 一顿饭 每一个 天 .

他们尽量每天至少一起吃一顿饭。

[wʌns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] - [ri'mɑ:kt] :

Once at such a time Jonitza remarked :

一次 在 这样的 一个 时间 - 评论 :

有一次，乔尼察在这样的情况下说道：

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][koʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['jɑ:ndər] .

" How I wish I could get to the top of that mountain yonder .

" 如何 我 希望 我 可以 得到 到 这 顶部 的 那 山 远处 .

“我多么希望自己能登上那座山的顶峰。”

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

See what a queer shape it is !

看 什么 一个 酷儿 形状 它 是 !

瞧瞧这形状多奇特！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:k] [kɔ:ld] - [lɑ:] [10] , - [ðə; ði][mæn] .

It makes me think of the picture of a peak called ' La Omu , ' the man .

它 制作 我 思考 的 这 图片 的 一个 顶峰 称为 - 拉 奥姆 , - 这 男人 .

这让我想起了名为“拉奥穆”的山峰和那个人的照片。

" - [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] .

" Nicolaia thought that a funny name .

" - 想法 那 一个 有趣的 姓名 .

尼古拉娅觉得这个名字很有趣。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ?

" How did it come to get it ?

" 如何 做过 它 来 到 得到 它 ?

它是怎么得到它的?

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] - .

" Let me think , " replied Jonitza .

" 让 我 思考 , " 回复 - .

“让我想想，”乔尼扎回答道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['stɔ:ri] [bʊk] .

" Oh , yes , I remember now what was written about it in my story book .

" 哦 , 是的 , 我 记住 现在 什么 曾是 书面 关于 它 在 我的 故事 书 .

“哦，是的，我现在想起来我的故事书里是怎么写的了。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] , - - ,

It	said	that	it	had	another	name	,	'	Negoi	,
它	说	那	它	有	其他	姓名	,	-	-	,

它说它还有另一个名字，'Negoi，

- [bʌt; bət] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːrd] - [lɑː] [10] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

'	but	that	most	of	the	country	people	preferred	'	La	Omu	'	because	of	its
-	但	那	最多	的	这	国家	人们	首选	-	拉	奥姆	-	因为	的	它是

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] .

resemblance	to	a	human	figure	.
相似	到	一个	人类	数字	.

但该国大部分民众更喜欢"拉奥穆"，因为它酷似人形。

[wen] [wʌn] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [-]

When	one	came	near	he	could	see	that	this	was	caused	by	[	71	]
什么时候	一	来了	靠近	他	可以	看	那	这	曾是	导致	经过	[	-	]

当有人走近时，他可以看到这是由[71]引起的。

[ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

a	big	rock	in	the	center	of	a	mass	of	others	.
一个	大的	岩石	在	这	中心	的	一个	大量的	的	其他的	.

一块巨大的岩石矗立在众多岩石的中央。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

According	to	tradition	,
根据	到	传统	,

按照传统，

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [wʌns] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːrs] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

a	shepherd	once	lost	his	way	there	and	began	to	curse	God	for	his
一个	牧羊人	一次	丢失的	他的	方式	那里	和	开始	到	诅咒	上帝	为了	他的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

从前有个牧羊人在那里迷路了，便开始咒骂上帝，责怪自己遭遇的不幸。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] , [gɑːd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [stoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

Suddenly	as	he	was	cursing	,	God	turned	him	into	stone	as	a	warning	to
突然	作为	他	曾是	咒骂	,	上帝	转向	他	进入	石头	作为	一个	警告	到

['ʌðər] . "

others	.	"
其他的	.	"

他正咒骂时，上帝突然把他变成了石头，以此警告其他人。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['iznt] - [lɑː] [10] , - " [sed] - , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː]

"	Although	that	probably	isn't	'	La	Omu	,	'	"	said	Nicolaia	,	"	I	should	like	to	climb	it
"	虽然	那	大概	不是	-	拉	奥姆	,	-	"	说	-	,	"	我	应该	喜欢	到	爬	它

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

"虽然那可能不是'拉奥穆'，"尼古拉亚说，"但我还是想攀登它。"

[pər'hæps]['vɑːsɪli] [wʊd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪf] [wiː; wi] [æskt]

Perhaps	Vasili	would	keep	an	eye	on	our	sheep	for	a	few	hours	if	we	asked
也许	瓦西里	会	保持	一个	眼睛	在	我们的	羊	为了	一个	很少	小时	如果	我们	问

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

如果我们开口，瓦西里或许会帮我们照看几个小时的羊。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] - ['iːgərli] .

"	Do	you	think	so	?	"	asked	Jonitza	eagerly	.
"	做	你	思考	所以	?	"	问	-	急切地	.

“你觉得是这样吗？”乔尼扎急切地问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [blʌf] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['vɑːsɪli] ,

And	he	at	once	ran	to	a	bluff	and	shouted	to	Vasili	,
和	他	在	一次	跑	到	一个	虚张声势	和	喊叫	到	瓦西里	,

他立刻跑到一处悬崖边，向瓦西里喊道：

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃepərdz] .

who	was	stationed	nearer	to	them	than	any	of	the	other	shepherds	.
WHO	曾是	驻	更近	到	他们	比	任何	的	这	其他	牧羊人	.

他的驻扎地点比其他任何牧羊人都离他们更近。

['vɑːsɪli] [kɔːld] [bæk] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , " [goʊ][ɑːn] .

Vasili	called	back	good	-	naturedly	,	"	Go	on	.
瓦西里	称为	后退	好的	-	自然地	,	"	去	在	.

瓦西里和蔼地回应道：“继续。”

[aɪl] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] [dəunt]['wɑːndər][fɑːr] .

I'll	see	the	sheep	don't	wander	far	.
患病的	看	这	羊	不	漫步	远的	.

我会看着羊群别走远。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] .

"	And	the	boys	started	.
"	和	这	男孩们	开始	.

于是，男孩们开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [piːk] .

It	took	them	half	an	hour	to	reach	the	peak	.
它	采取	他们	一半	一个	小时	到	抵达	这	顶峰	.

他们花了半个小时才到达山顶。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][fɜːr] - [triːz] ['dwindld] ['ɪntuː]

Gradually	,	as	they	ascended	it	,	the	pine	and	fir	-	trees	dwindled	into
逐步地	,	作为	他们	上升	它	,	这	松树	和	冷杉	-	树木	减少	进入

[ˌmɪs'ʃeɪpən] ['gɑːblɪn] - [laɪk] [bʊʃɪz] ,

misshapen	goblin	-	like	bushes	,
畸形	哥布林	-	喜欢	灌木丛	,

随着他们向上攀登，松树和冷杉逐渐变成了形状怪异、如同妖精般的灌木丛。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] [ðæt]

each	of	which	seemed	to	be	hiding	behind	one	of	the	great	bowlders	that
每个	的	哪个	似乎	到	是	隐藏	在后面	一	的	这	伟大的	保龄球手	那

[wɜːr; wər] ['evriwer] [soʊ]['plentɪf(ə)l] . [-]

were	everywhere	so	plentiful	.	[	72	]
是	到处	所以	丰富	.	[	-	]

它们似乎都躲在到处都是的大保龄球后面。[72]

" [ðer; ðər] . . . [leɪ] [tuː] [lɔːŋ] ['ʃaɪni] [sneɪks]

"	THERE	.	.	.	LAY	TWO	LONG	SHINY	SNAKES
"	那里	.	.	.	躺	二	长的	闪亮的	蛇

那里……躺着两条又长又亮的蛇。

" [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ['rɑːki] [pæθ] [wen] ['sʌd(ə)nli]

"	At	one	point	the	boys	were	clambering	up	a	steep	rocky	path	when	suddenly
"	在	一	观点	这	男孩们	是	攀爬	向上	一个	陡	岩石	小路	什么时候	突然

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒʌmpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Jonitza	gave	a	shriek	and	at	the	same	time	jumped	high	into	the	air	.
-	给予	一个	尖叫	和	在	这	相同的	时间	跳了起来	高的	进入	这	空气	.

“有一次，男孩们正沿着一条陡峭的岩石小路向上攀爬，突然，乔尼察发出了一声尖叫，同时高高地跳了起来。

- , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [stɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]

Nicolaia , who was a short distance behind , stopped so suddenly that he almost

- , WHO 曾是 一个 短的 距离 在后面 , 停止 所以 突然 那 他 几乎

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

lost his balance .

丢失的 他的 平衡 .

尼古拉亚当时落后不远，他突然停了下来，差点失去平衡。

[ðer; ðər] , [stretʃt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

There , stretched out between the two boys ,

那里 , 拉伸 出去 之间 这 二 男孩们 ,

就那样，横卧在两个男孩之间，

[leɪ] [tuː] [lɔːŋ] ['ʃaɪni] [sneɪks] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]

lay two long shiny snakes sunning themselves and apparently paying no heed to

躺 二 长的 闪亮的 蛇 日光浴 他们自己 和 显然 付费 不 注意 到

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what had happened .

什么 有 发生 .

两条长长的、闪闪发亮的蛇躺在那里晒太阳，似乎对发生的事情毫不在意。

- [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [fɜːrst] .

Nicolaia recovered himself first .

- 恢复 他自己 第一的 .

尼古拉亚最先恢复过来。

[hiː; hi] [grɑːspt] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃepərd] [stɑːf] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] .

He grasped tight hold of his shepherd staff and approached .

他 抓住 紧的 抓住 的 他的 牧羊人 职员 和 接近 .

他紧紧握住牧羊杖，走了过去。

" [ʃɔː] !

" Pshaw !

" 呸 !

“呸！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [dɪs'deɪnfəli] , [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

" he called disdainfully , to Jonitza on the other side .

" 他 称为 轻蔑地 , 到 - 在 这 其他 边 .

“他轻蔑地对着另一边的乔尼察喊道。”

" [ðeə(r)] ['hɑːrmləs] .

" They're harmless .

" 它们是 无害 .

它们无害。

" [ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

" Then jumping without fear over them , he ran to where his companion ,

" 然后 跳 没有 害怕 超过 他们 , 他 跑 到 在哪里 他的 伴侣 ,

['pæntɪŋ] [hɑːrd] ,

panting hard ,

喘息 难的 ,

然后他毫不畏惧地跳过他们，跑到他气喘吁吁的同伴身边。

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['boʊldər] .

was leaning against a bowlder .

曾是 倾斜 反对 一个 保龄球手 .

他靠在保龄球架上。

['siːɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [nɪr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Seeing an open space near , the boys looked it over carefully and sat down .

看到 一个 打开 空间 靠近 , 这 男孩们 看起来 它 超过 小心 和 卫星 向下 .

看到附近有一片空地，男孩们仔细观察了一番，然后坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sneɪks] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] , " [sed]
" It was the suddenness of seeing the snakes that made me jump , " said
" 它 曾是 这 突然 的 看到 这 蛇 那 制成 我 跳 , " 说
- ,
Jonitza ,
- ,

“突然看到蛇让我吓了一跳，”乔尼扎说。

[ə'pærəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .
apparently feeling that his natural action needed explanation .
显然 感觉 那 他的 自然的 行动 需要 解释 .

他似乎觉得自己的自然行为需要解释。

[æt; ət] [ðɪs] [-]
At this [73]
在 这 [-]

在此处[73]

- ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['lektʃər] - [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz]
Nicolaia chuckled and then began to lecture Jonitza on the necessity of always
- 轻笑 和 然后 开始 到 演讲 - 在 这 必要性 的 总是
['kiːpɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd]
keeping wide awake in the mountains and never allowing himself to be surprised
保持 宽的 醒 在 这 山脉 和 绝不 允许 他自己 到 是 惊讶
.
:
.

尼古拉亚轻笑一声，然后开始训斥乔尼察，告诫他必须在山上时刻保持警惕，绝不能让自己受到惊吓。

- [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
Jonitza did not relish this and interrupted his companion to ask questions .
- 做过 不是 尽情享用 这 和 中断 他的 伴侣 到 问 问题 .

乔尼扎对此很不高兴，打断同伴的话，问道。

" [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [tel] ['hɑːrmləs] [sneɪks] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ?
" How is one to tell harmless snakes from others ?
" 如何 是 一 到 告诉 无害 蛇 从 其他的 ?

如何区分无害的蛇和其他蛇?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [sneɪks] [dʒʌst][bɔːrn] ?
Have you ever seen snakes just born ?
有 你 曾经 已见 蛇 只是 出生 ?

你见过刚出生的蛇吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [læst] ['kwestʃən] , - [aɪz] [flæʃt] .
" At this last question , Nicolaia's eyes flashed .
" 在 这 最后的 问题 , - 眼睛 闪光灯 .

“听到最后一个问题时，尼古拉娅的眼神闪过一丝光芒。”

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['sneɪks] [nest] !
" How I wish I could find a snake's nest !
" 如何 我 希望 我 可以 寻找 一个 蛇的 巢 !

“我多么希望我能找到一个蛇窝啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [sneɪk] [sə'laɪvə] ?
" Don't you know that precious stones are made from snake saliva ?
" 不 你 知道 那 宝贵的 石头 是 制成 从 蛇 唾液 ?

难道你不知道宝石是由蛇的唾液形成的吗?

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sneɪk] [nest] , [aɪ'd][nɑ:t] [rʌn] [bʌt; bət] [kɪl] [ðə; ði] [sneɪks] ,

If	I	found	a	snake	nest	,	I'd	not	run	but	kill	the	snakes	,
如果	我	成立	一个	蛇	巢	,	ID	不是	跑步	但	杀	这	蛇	,

如果我发现蛇窝，我不会逃跑，而是会杀死蛇。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][bi:; bi][soʊ] [rɪtʃ] [aɪ'd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][bɪg][fɑ:rm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

and	then	I'd	be	so	rich	I'd	be	able	to	buy	a	big	farm	of	my	own	.
和	然后	ID	是	所以	富有的	ID	是	有能力的	到	买	一个	大的	农场	的	我的	自己的	.

那样的话，我就会非常富有，可以买一个属于自己的大农场。

" [æn; ən] ['ænsər] [flæʃ] [keɪm] ['ɪntu:] - [aɪz] .

"	An	answering	flash	came	into	Jonitza's	eyes	.
"	一个	回答	闪光	来了	进入	-	眼睛	.

乔尼扎的眼中闪过一丝回应的光芒。

" [lets] [goʊ] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	Let's	go	hunt	for	one	now	,	"	he	said	,	springing	up	.
"	我们来吧	去	打猎	为了	一	现在	,	"	他	说	,	弹簧	向上	.

“我们现在就去猎一只吧，”他边说边跳了起来。

- [roʊz] [mɔ:r] ['sloʊli] .

Nicolaia	rose	more	slowly	.
-	玫瑰	更多的	缓慢地	.

尼古拉亚升起得比较慢。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .

"	I'm	willing	,	but	I	warn	you	that	we	must	be	careful	.
"	我是	愿意的	,	但	我	警告	你	那	我们	必须	是	小心	.

“我愿意，但我警告你，我们必须小心谨慎。”

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['ʃepərd] [steɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [-]

"	So	with	their	long	shepherd	staves	in	their	[	74	]
"	所以	和	他们的	长的	牧羊人	杖	在	他们的	[	-	]

“所以他们拿着长长的牧羊杖[74]

[hændz] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [wer] [ðeɪ] [trɑ:d] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [hʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

hands	,	and	keeping	watch	where	they	trod	,	they	began	a	hunt	among	the
双手	,	和	保持	手表	在哪里	他们	践踏	,	他们	开始	一个	打猎	之中	这

['boʊldər] .

bowlders	.
保龄球手	.

他们双手紧握，边走边留意，开始在保龄球手中展开搜寻。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ,

How	it	might	have	ended	no	one	can	tell	,
如何	它	可能	有	结束	不	一	能	告诉	,

结局如何，无人知晓。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['skersli] ['twenti] [ja:dz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm]

for	they	had	gone	scarcely	twenty	yards	when	they	heard	a	loud	cry	from
为了	他们	有	已消失	几乎	二十	码	什么时候	他们	听到	一个	大声	哭	从

[daʊn] [bɪ'loʊ] .

down	below	.
向下	以下	.

他们刚走了不到二十码，就听到下面传来一声响亮的喊叫。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , " [sed] - ,

"	It	must	be	for	us	,	"	said	Nicolaia	,
"	它	必须	是	为了	我们	,	"	说	-	,

“一定是为我们准备的，”尼古拉娅说。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv] [sneɪks] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [æz; əz] [fæst]

and	quite	forgetful	of	snakes	or	anything	else	he	led	the	way	back	as	fast
和	相当	健忘	的	蛇	或者	任何事物	别的	他	引领	这	方式	后退	作为	快速地

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] .

as	he	was	able	.
作为	他	曾是	有能力的	.

他完全忘记了蛇和其他任何东西，以最快的速度带头往回走。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sloʊps] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]

When	they	reached	the	slopes	on	which	their	sheep	were	grazing	,	they	met	a
什么时候	他们	达到	这	连续下坡	在	哪个	他们的	羊	是	放牧	,	他们	遇见	一个

[ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

shout	of	laughter	.
喊	的	笑声	.

当他们到达羊群吃草的山坡时，听到了一阵笑声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['dɑːŋki] , " ['vɑːsɪli] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	was	your	donkey	,	"	Vasili	explained	.
"	它	曾是	你的	驴	,	"	瓦西里	解释	.

“那是你的驴，”瓦西里解释道。

" [hiː; hi] [traɪd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

"	He	tried	,	as	usual	,
"	他	尝试	,	作为	通常	,

他像往常一样尝试了，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['kudnt]

to	follow	the	flock	and	this	time	slipped	down	between	two	rocks	and	couldn't
到	跟随	这	群	和	这	时间	滑倒了	向下	之间	二	岩石	和	不能

[goʊ] ['fɔːrwərd] [ɔːr] [bæk] .

go	forward	or	back	.
去	向前	或者	后退	.

它跟着羊群走，结果这次滑进了两块石头之间，既不能前进也不能后退。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [breɪ] ?

Didn't	you	hear	him	bray	?
没有	你	听到	他	嘶叫	?

你没听到他叫吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [soʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	didn't	know	what	to	do	and	so	called	for	you	.
我	没有	知道	什么	到	做	和	所以	称为	为了	你	.

我不知道该怎么办，所以才打电话给你。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðɪs] ['ʌðər] ['vɑːsɪli] [hɪr] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

But	in	the	meantime	this	other	Vasili	here	came	bounding	up	from	nowhere	.
但	在	这	与此同时	这	其他	瓦西里	这里	来了	边界	向上	从	无处	.

但与此同时，另一个名叫瓦西里的家伙不知从哪儿冒了出来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['mænɪdʒ] !

And	you	ought	to	have	seen	him	manage	!
和	你	应该	到	有	已见	他	管理	!

你应该看看他是怎么管理的!

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [fiːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz]

He	tied	the	donkey's	feet	together	with	a	thong	and	lifted	him	out	as
他	系	这	驴的	脚	一起	和	一个	丁字裤	和	抬起	他	出去	作为

['iːzəli] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] ['beɪbi] . " [-]

easily	as	one	would	a	baby	.	"	[	75	]
容易地	作为	一	会	一个	婴儿	.	"	[	-	]

他用皮绳把驴的脚绑在一起，像抱婴儿一样轻松地把它抱了出来。[75]

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .

"	You	know	you	helped	me	,	"	said	a	new	voice	.
"	你	知道	你	帮助	我	,	"	说	一个	新的	嗓音	.

“你知道你帮过我，”一个陌生的声音说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['stændɪŋ] [nɪr] .

The	boys	looked	up	to	see	a	stranger	standing	near	.
这	男孩们	看起来	向上	到	看	一个	陌生人	常设	靠近	.

男孩们抬头一看，发现附近站着一个陌生人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [bʌt; bət] [θɪk'set] [ænd; ənd] ['veri] ['hɑːrdi] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

He	was	of	medium	height	but	thickset	and	very	hardy	in	appearance	.
他	曾是	的	中等的	高度	但	粗壮	和	非常	耐寒的	在	外貌	.

他身高中等，但体格健壮，看起来很强壮。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [kæp] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [wʌz; wəz] [set] [wel] [bæk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [blæk] [kəːlz] .

Instead	of	a	sheepskin	cap	a	broad	-	brimmed	hat	was	set	well	back	over	a	mass	of	glossy	black	curls	.
反而	的	一个	羊皮	帽	一个	广阔	-	满溢	帽子	曾是	放	出色地	后退	超过	一个	大量的	的	光滑	黑色的	卷发	.

他没有戴羊皮帽，而是戴了一顶宽边帽，帽檐高高地压在一头乌黑亮丽的卷发上。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['regjələr] ;

His	features	were	regular	;
他的	特征	是	常规的	;

他的五官端正；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

his	eyes	were	now	smiling	but	there	were	angry	lines	written	long	before	around	them	.
他的	眼睛	是	现在	微笑	但	那里	是	生气的	线条	书面	长的	前	大约	他们	.

他的眼睛现在带着笑意，但周围却早已写满了愤怒的字迹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

The	boys	shook	hands	with	him	and	thanked	him	.
这	男孩们	摇晃	双手	和	他	和	谢谢	他	.

男孩们和他握手并向他道谢。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	nothing	,	"	he	said	.
"	它	曾是	没有什么	,	"	他	说	.

“没什么，”他说。

" [ɑːnt] [wiː; wi] ['brʌðərz] ? "

"	Aren't	we	brothers	?	"
"	不是	我们	兄弟	?	"

“我们难道不是兄弟吗？”

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	are	you	from	?	"
"	在哪里	是	你	从	?	"

“你从哪来？”

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

"	I	belong	to	the	other	side	,	"	the	youth	answered	,	and	then	added	,
"	我	属于	到	这	其他	边	,	"	这	青年	回答	,	和	然后	额外	,

“我属于另一边，”年轻人回答道，然后又补充说，

" [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] ['iznt] [fri:] .
" The side that isn't free .
" 这 边 那 不是 自由的 .

“不自由的一方。”

" [ɔ:l] [nu:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ˌtrænsil'veiniə,- njə] , [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [pɑ:rt]
" All knew at once that he referred to Transylvania , which , although a part
" 全部 知道 在 一次 那 他 指 到 特兰西瓦尼亚 , 哪个 , 虽然 一个 部分
[ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,
of Hungary ,
的 匈牙利 ,

“所有人都立刻明白他指的是特兰西瓦尼亚，虽然特兰西瓦尼亚是匈牙利的一部分，

[ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ru:meɪni:ənz] .
is largely inhabited by Roumanians .
是 很大程度上 有人居住的 经过 罗马尼亚人 .

该地区主要居住着罗马尼亚人。

" [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] , " - ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .
" We intend to make it free , " Nicolaia answered with feeling .
" 我们 打算 到 制作 它 自由的 , " - 回答 和 感觉 .

“我们打算让它免费，”尼古拉娅动情地回答道。

[ðə; ði] [ˌtrænsɪl'veɪniən] [-]
The Transylvanian [76]
这 特兰西瓦尼亚 [-]

特兰西瓦尼亚[76]

[smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
smiled and shook his head .
微笑 和 摇晃 他的 头 .

他笑了笑，摇了摇头。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [mɔ:r] , [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] .
Then , without a word more , he left them .
然后 , 没有 一个 单词 更多的 , 他 左边 他们 .

然后，他一言不发地离开了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ʌðər] ['ʃepərd] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
There was one other shepherd that they learned to know .
那里 曾是 一 其他 牧羊人 那 他们 学习 到 知道 .

他们还认识了另一位牧羊人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['jɑ:si] , [wʌns] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv]
He was the oldest there and came from Jassy , once the capital of
[mɔl'deiviə; -vjə] ,
Moldavia ,
摩尔多瓦 ,

他是那里年纪最大的人，来自雅西，雅西曾是摩尔达维亚的首都。

[ə; eɪ] ['sɪti] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:rks] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [deɪts] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm]
a city so old that the Turks claim that it dates back to the time of Abraham
.
:
.

这座城市历史悠久，土耳其人声称它的历史可以追溯到亚伯拉罕时代。

[ðə; ði] [ru:meɪni:ənz] , [haʊ'evər] , [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
The Roumanians , however , feel that they can do better than that .
这 罗马尼亚人 , 然而 , 感觉 那 他们 能 做 更好的 比 那 .

然而，罗马尼亚人认为他们可以做得更好。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['treidʒən] !

They	put	its	foundations	to	the	time	of	their	beloved	Trajan	!
他们	放	它是	基础	到	这	时间	的	他们的	心爱	图拉真	!

他们将其奠基于他们敬爱的图拉真时代!

[ðɪs] ['ʃepərd] , [ʌv; əv] [huːm] ['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [streɪndʒ] [waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz] , [kept] [mʌtʃ] [tuː; tə]

This	shepherd	,	of	whom	later	they	heard	strange	wild	tales	,	kept	much	to
这	牧羊人	,	的	谁	之后	他们	听到	奇怪的	荒野	故事	,	保留	很多	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

后来人们听到了许多关于这位牧羊人的奇闻轶事，他生性孤僻。

['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [mə'nɑːtənəsli] ['meləŋkɑːli] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [fluːt] [ɑːn] [wɪtʃ]

Often	,	however	,	the	monotonously	melancholy	notes	of	a	wooden	flute	on	which
经常	,	然而	,	这	单调地	忧郁	笔记	的	一个	木制的	长笛	在	哪个

[hiː; hi] [pleɪd] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

he	played	would	reach	them	.
他	玩	会	抵达	他们	.

然而，他演奏的木笛单调忧郁的音符常常会传到他们耳边。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] , [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [drɔː] [fɔːrθ] ['paʊərf(ə)l]

Sometimes	,	too	,	especially	at	early	dawn	,	they	would	hear	him	draw	forth	powerful
有时	,	也	,	尤其	在	早期的	黎明	,	他们	会	听到	他	画	前进	强大的

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] - ,

notes	on	the	boutchoum	,
笔记	在	这	-	,

有时，尤其是在黎明时分，他们会听到他用手风琴奏出强劲有力的音符。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['ʃepərd] [kʊd; kəd]['iːkwəl] . [-]

such	as	no	other	shepherd	could	equal	.	[	77	]
这样的	作为	不	其他	牧羊人	可以	平等的	.	[	-	]

是其他任何牧羊人都无法比拟的。[77]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

LEAVING	THE	MOUNTAINS
离开	这	山脉

离开山区

[ðʌs] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sloʊli] [pæst] [ɪn] ['helθi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]

Thus	the	summer	slowly	passed	in	healthy	out	-	of	-	door	life	that	began	to	grow
因此	这	夏天	缓慢地	通过了	在	健康	出去	-	的	-	门	生活	那	开始	到	生长

[ɪk'siːdɪŋli] [mə'nɑːtənəs] [æt; ət][ðə; ði][end] .

exceedingly	monotonous	at	the	end	.
非常	单调	在	这	结尾	.

就这样，夏天在健康的户外生活中慢慢过去，但到了最后却变得极其单调乏味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [tuː] ,

It	was	lonely	,	too	,
它	曾是	孤独	,	也	,

而且也很孤独。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk]['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuːn] [miːlz] [tə'geðər]

for	after	the	boys	became	used	to	the	work	even	the	noon	meals	together
为了	后	这	男孩们	成为	用过的	到	这	工作	甚至	这	中午	餐	一起

[bɪ'keɪm] ['rɛrɚ] ,

became	rarer	,
成为	稀有	,

因为男孩们习惯了工作之后，就连一起吃午饭的次数也越来越少了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

and	sometimes	several	days	passed	with	no	other	communication	than	a	few
和	有时	一些	天	通过了	和	不	其他	沟通	比	一个	很少

[kɔːlz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

calls	to	each	other	.
呼叫	到	每个	其他	.

有时，除了彼此打几个电话之外，好几天都没有其他联系。

[æt; ət] [læst] [sep'tembər] [keɪm] .

At	last	September	came	.
在	最后的	九月	来了	.

终于，九月来了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃiːp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz] .

This	is	the	month	when	the	herdsmen	take	their	sheep	again	to	the	valleys	.
这	是	这	月	什么时候	这	牧民	拿	他们的	羊	再次	到	这	山谷	.

这个月牧民们又会把羊群赶到山谷里去。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [ʌv; əv] ['ʃiːps] [mɪlk] ,

The	donkey	was	laden	with	cheeses	of	sheep's	milk	,
这	驴	曾是	满载	和	奶酪	的	羊的	牛奶	,

驴子驮着羊奶酪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	boys	followed	the	procession	back	to	the	village	from	which	they
和	这	男孩们	随后	这	游行	后退	到	这	村庄	从	哪个	他们

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

had	started	.
有	开始	.

男孩们跟随队伍返回了他们出发的村庄。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt]

They	found	it	delightful	to	be	together	again	,	and	somehow	,	as	they	talked
他们	成立	它	愉快	到	是	一起	再次	,	和	不知何故	,	作为	他们	谈话

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

it	over	,
它	超过	,

他们很高兴能再次相聚，而且不知怎的，当他们交谈起来时，

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [riː'geɪnd] [ɪts] [tʃɑːrm] . [-]

the	summer	experience	that	had	begun	to	be	trying	regained	its	charm	.	[	78	]
这	夏天	经验	那	有	开始	到	是	尝试	恢复	它是	魅力	.	[	-	]

原本有些令人沮丧的暑假经历又重新焕发了魅力。[78]

[ðeɪ] [dʒoʊkt] , [ðeɪ] [toʊld][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

They	joked	,	they	told	folk	tales	,
他们	开玩笑	,	他们	讲述	民间	故事	,

他们开玩笑，他们讲民间故事，

[ænd; ənd] - ['i:v(ə)n] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bæləd] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	Nicolaia	even	sang	a	ballad	that	had	long	been	a	favorite	with	the
和	-	甚至	唱	一个	民谣	那	有	长的	到过	一个	最喜欢的	和	这

[ru:meɪni:ənz] .

Roumanians	.
罗马尼亚人	.

尼古拉亚甚至还演唱了一首罗马尼亚人长期以来最喜欢的民谣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃepərd]

It	was	very	touching	,	and	,	of	course	,	had	to	do	with	a	shepherd
它	曾是	非常	接触	,	和	,	的	课程	,	有	到	做	和	一个	牧羊人

,

,
,

这非常感人，当然，故事也与一位牧羊人有关。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:gz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][laɪ] [nɪr]

of	his	love	for	his	sheep	and	his	dogs	and	his	longing	to	lie	near
的	他的	爱	为了	他的	羊	和	他的	狗	和	他的	渴望	到	说谎	靠近

[ðem; ðəm]['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] .

them	even	in	death	.
他们	甚至	在	死亡	.

他对他的羊和狗的爱，以及他即使在死后也渴望躺在它们身边的愿望。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ] [kə'tɪŋkə] [hu:] [ræn]

Long	before	they	reached	the	farm	-	house	they	had	been	seen	by	Katinka	who	ran
长的	前	他们	达到	这	农场	-	房子	他们	有	到过	已见	经过	卡廷卡	WHO	跑

[aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

out	to	meet	them	.
出去	到	见面	他们	.

在他们到达农舍之前很久，卡廷卡就看到了他们，并跑出来迎接他们。

- [faʊnd] [sʌm; səm] ['letərz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Jonitza	found	some	letters	awaiting	him	.
-	成立	一些	信件	等待中	他	.

乔尼察发现了一些等着他的信。

[hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ,

He	picked	out	the	daintiest	,	knowing	it	to	be	from	his	mother	,	and	,
他	挑选	出去	这	最精致的	,	会心	它	到	是	从	他的	母亲	,	和	,

['bɛgɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,

begging	to	be	excused	,
乞讨	到	是	已原谅	,

他挑出最精致的那一个，因为他知道那是母亲留下的，然后恳求他让他离开。

[tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][tu:; tə] [ri:d] [ɪ'mi:diətli] .

tore	it	open	to	read	immediately	.
撕裂	它	打开	到	读	立即地	.

我迫不及待地撕开包装阅读。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['sɪˌnaɪə] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'zɔ:rt] [wer] " ['kɑ:men] ['silvə] ,

It	was	from	Sinaia	,	the	fashionable	mountain	resort	where	"	Carmen	Sylva	,
它	曾是	从	西纳亚	,	这	时髦	山	采取	在哪里	"	卡门	西尔瓦	,

她来自锡纳亚，那个时尚的山地度假胜地，卡门·西尔瓦就住在那里。

" [ðə; ði] [leɪt] [lʌvd] ['daʊədʒər] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['sʌmər] [hoʊm] .

"	the	late	loved	dowager	Queen	Elizabeth	,	had	had	her	summer	home	.
"	这	晚的	喜爱	老妇	女王	伊丽莎白	,	有	有	她	夏天	家	.

已故的伊丽莎白王太后深受爱戴，她曾拥有一处避暑别墅。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['letər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
" Your father , " said the letter among other things ,
" 你的 父亲 , " 说 这 信 之中 其他 事物 ,

信中还提到：“你的父亲”，

" [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɑː'leɪkiːən] ['fɑːrmɝz] .
" has to make a business trip among our Wallachian farmers .
" 有 到 制作 一个 商业 旅行 之中 我们的 瓦拉几亚人 农民 .

“必须去瓦拉几亚的农民中出差。”

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['faɪnəli] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [
He intends to take you with him and finally spend a day or two with [
他 意图 到 拿 你 和 他 和 最后 花费 一个 天 或者 二 和 [
-]
79]
-]

他打算带你一起去，最后和你一起度过一两天[79]

[ˌem 'iː] [hɪr] .
me here .
我 这里 .

我在这里。

['leɪtər] [ɑːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['vɪzɪt] ['relətɪvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , - .
Later on , we shall visit relatives for some time at the capital , Bukurest .
之后 在 , 我们 将 访问 亲属 为了 一些 时间 在 这 首都 , - .

之后，我们将前往首都布库雷斯特探望亲戚一段时间。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . [poʊ'pɛskuː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'weɪ] .
" Two days later Mr . Popescu took his son away .
" 二 天 之后 先生 . 波佩斯库 采取 他的 儿子 离开 .

两天后，波佩斯库先生把他的儿子带走了。

[æz; əz]['mɪstər] . [pəpɛskɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] ,
As Mr . Popescu's business was with the peasants ,
作为 先生 . 波佩斯库 商业 曾是 和 这 农民 ,

由于波佩斯库先生的生意是和农民打交道，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kærɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sekʃnz]
most of the trip was made by carriage through the very rich agricultural sections
最多 的 这 旅行 曾是 制成 经过 运输 通过 这 非常 富有的 农业 部分
[ʌv; əv] [wɔ'leikiə] .
of Wallachia .
的 瓦拉几亚 .

大部分行程都是乘坐马车，穿过瓦拉几亚物产丰饶的农业区。

[naʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,
Now they stopped at the farms of the wealthy ,
现在 他们 停止 在 这 农场 的 这 富裕 ,

现在他们停在了富人的农场前，

[wer] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ɪn][fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wɜːrk] ;
where the very latest in farm machinery could be seen at work ;
在哪里 这 非常 最新的 在 农场 机械 可以 是 已见 在 工作 ;

在那里可以看到最先进的农用机械在作业；

[ðen] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fɑːrmz] [wer] [ðə; ði] ['pesnts] [stɪl]
then at some of the hundreds of small farms where the peasants still
然后 在 一些 的 这 数百 的 小的 农场 在哪里 这 农民 仍然
['hɑːvistid] [ðer; ðər] [greɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkl] ,
harvested their grain with the sickle ,
收获 他们的 粮食 和 这 镰刀 ,

然后，在数百个仍然用镰刀收割谷物的小农场里，

[ænd; ənd] [θreʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fleɪl] .

and	threshed	it	with	the	flail	.
和	脱粒	它	和	这	连枷	.

然后用连枷将其打碎。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pæst] [ˈɔːtʃədz] [ʌv; əv] [ˈdæmzn] [plʌm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈbrændi] [ɪz] [meɪd] ,

On	the	way	they	passed	orchards	of	damson	plum	,	from	which	brandy	is	made	,
在	这	方式	他们	通过了	果园	的	李子	李子	,	从	哪个	白兰地	是	制成	,

途中他们经过了大片李子园，这种李子可以用来酿造白兰地。

[ænd; ənd] [ˈvɪnjədz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪtʃ] [jiːld] .

and	vineyards	with	their	rich	yield	.
和	葡萄园	和	他们的	富有的	屈服	.

还有产量丰厚的葡萄园。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ˈfeɪvərd] [ðem; ðəm] .

The	weather	favored	them	.
这	天气	受青睐	他们	.

天气对他们有利。

[ˈoʊnli] [wʌns] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

Only	once	were	they	caught	in	a	storm	.
仅有的	一次	是	他们	捕捉	在	一个	风暴	.

他们只遇到过一次暴风雨。

[ðə; ði][skaɪ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [hæd; həd] [bɪn] [məˈnɑːtənəsli] [bluː] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [wen]

The	sky	directly	above	had	been	monotonously	blue	for	several	days	when
这	天空	直接地	多于	有	到过	单调地	蓝色的	为了	一些	天	什么时候

[klaʊdz] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

clouds	seemed	suddenly	to	form	in	all	directions	.
云	似乎	突然	到	形式	在	全部	方向	.

连续几天，头顶的天空都是单调的蓝色，突然间，四面八方都出现了云层。

[ə; eɪ] [wɪnd] [əˈroʊz] [ðæt] [suːn] [tʃeɪndʒd] [-]

A	wind	arose	that	soon	changed	[	80	]
一个	风	出现	那	很快	已更改	[	-	]

一阵风刮了起来，很快就变了[80]

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempɪst] , [ˈreɪzɪŋ] [ɪˈnɔːrməs] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

into	a	tempest	,	raising	enormous	clouds	of	dust	.
进入	一个	暴风雨	,	提高	巨大的	云	的	灰尘	.

掀起狂风，扬起漫天尘土。

[ˈæŋgri] [ˈlaɪtnɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə][flaɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

Angry	lightning	began	to	fly	across	the	sky	,
生气的	闪电	开始	到	飞	穿过	这	天空	,

愤怒的闪电开始划破夜空，

[waɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈθʌndər] [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [ɪtˈself] [ˈθretnd] .

while	not	only	the	thunder	but	the	storm	itself	threatened	.
尽管	不是	仅有的	这	雷	但	这	风暴	本身	威胁	.

不仅雷声隆隆，暴风雨本身也带来了威胁。

[θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Through	the	dust	they	could	just	make	out	a	tower	which	showed	that	they	were
通过	这	灰尘	他们	可以	只是	制作	出去	一个	塔	哪个	显示	那	他们	是

[nɪr] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

near	a	village	.
靠近	一个	村庄	.

透过尘土，他们隐约看到一座塔，这表明他们离村庄很近了。

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['hɔːrsɪz] [streɪnd] ['evri] ['sɪnjuː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

The	obedient	horses	strained	every	sinew	to	reach	it	and	did	just	manage	to
这	听话	马匹	紧张	每一个	腱子	到	抵达	它	和	做过	只是	管理	到

[get] ['ʌndər] ['kʌvər] [æt; ət][ə; eɪ] [ruːd] [ɪn] [wen] [ɪ'nɔːrməs] [heɪl] [stoʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

get	under	cover	at	a	rude	inn	when	enormous	hail	stones	began	to	fall	.
得到	在下面	覆盖	在	一个	粗鲁的	客栈	什么时候	巨大的	冰雹	石头	开始	到	落下	.

听话的马儿使出浑身解数才到达目的地，好不容易躲进一家简陋的客栈，这时巨大的冰雹开始落下。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['ʃeltər] ,

It	proved	to	be	rather	an	interesting	place	where	they	had	secured	shelter	,
它	已证实	到	是	相当	一个	有趣的	地方	在哪里	他们	有	安全	庇护所	,

事实证明，他们找到的避难所是一个相当有趣的地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

for	it	was	not	only	an	inn	but	a	general	store	where	a	little	of
为了	它	曾是	不是	仅有的	一个	客栈	但	一个	一般的	店铺	在哪里	一个	小的	的

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər] [seɪl] .

everything	was	kept	for	sale	.
一切	曾是	保留	为了	销售	.

因为它不仅是一家客栈，还是一家杂货店，里面出售各种各样的商品。

[æz; əz][noʊ] [ɪ'speʃl] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] , - [felt] [friː] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt]

As	no	especial	room	was	assigned	them	,	Jonitza	felt	free	to	wander	about
作为	不	特别的	房间	曾是	分配	他们	,	-	毛毡	自由的	到	漫步	关于

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

由于没有给她们安排特别的房间，乔尼察觉得可以在房间里自由走动。

[ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːnd] [bæk] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɪklɪŋ] [hoʊl] ['hedz] [ʌv; əv]

On	a	sort	of	screened	back	porch	he	found	a	woman	pickling	whole	heads	of
在	一个	种类	的	筛选	后退	门廊	他	成立	一个	女士	腌制	所有的	头部	的

['kæbɪdʒ] ,

cabbage	,
卷心菜	,

在一个类似纱窗的后廊上，他发现一个女人正在腌制整颗卷心菜。

['ædɪŋ] [kɔːrn] - [miːl] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪn] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .

adding	corn	-	meal	to	the	brine	to	hasten	fermentation	.
添加	玉米	-	一顿饭	到	这	盐水	到	趋	发酵	.

在盐水中加入玉米粉以加速发酵。

[ðɪs] , [wen] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] [pɔːrk] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [raɪs] , [fɔːrmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

This	,	when	stuffed	with	chopped	pork	,	onions	and	rice	,	forms	one	of	the
这	,	什么时候	填充	和	切碎	猪肉	,	洋葱	和	米	,	表格	一	的	这

['næʃ(ə)nəl] ['dɪʃɪz] .

national	dishes	.
国家的	菜肴	.

这种馅饼，填入切碎的猪肉、洋葱和米饭后，就成了国民菜肴之一。

['mɪstər] . [poʊ'pɛsku:] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]

Mr	.	Popescu	smiled	at	the	supper	that	was	[	81	]
先生	.	波佩斯库	微笑	在	这	晚餐	那	曾是	[	-	]

波佩斯库先生微笑着看着晚餐[81]

[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

placed	before	them	an	hour	later	.
放置	前	他们	一个	小时	之后	.

一小时后，摆在了他们面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌmɑːməˈliːˆə][ænd; ənd][ɪts] [strɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv]

There	was	,	of	course	,	mamaliga	and	its	string	,	with	a	big	pitcher	of
那里	曾是	,	的	课程	,	玛玛利加	和	它是	细绳	,	和	一个	大的	投手	的

[rɪtʃ] [mɪlk] ,

rich	milk	,
富有的	牛奶	,

当然，还有玉米棒和它的绳子，以及一大罐浓稠的牛奶。

[ðen] [sʌm; səm] [ˈsɔːltɪd] [tʃiːz] , [rɔː] [ˈʌnjənz] ,

then	some	salted	cheese	,	raw	onions	,
然后	一些	咸的	奶酪	,	生的	洋葱	,

然后是一些咸奶酪、生洋葱，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌn] - [draɪd] [biːf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːznd] [wɪð; wɪθ][ˈspaɪsɪz][ænd; ənd][ˈgɑːrlɪk]

and	some	sun	-	dried	beef	that	had	been	seasoned	with	spices	and	garlic
和	一些	太阳	-	干燥	牛肉	那	有	到过	经验丰富的	和	香料	和	蒜

[wen] [kʊkt] .

when	cooked	.
什么时候	煮熟	.

还有一些晒干的牛肉，烹制时用香料和大蒜调味。

[ðə; ði] [ˈplætərz] , [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] [naɪvz] [əˈloʊn] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl]

The	platters	,	spoons	and	forks	were	of	wood	,	the	knives	alone	being	of	steel
这	拼盘	,	勺子	和	叉子	是	的	木头	,	这	刀具	独自的	存在	的	钢

.

:
.

盘子、勺子和叉子都是木制的，只有刀是钢制的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Although	the	owner	of	the	inn	was	evidently	pleased	at	having	so	much	to
虽然	这	所有者	的	这	客栈	曾是	显然	高兴	在	拥有	所以	很多	到

[pleɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [gests] ,

place	before	his	guests	,
地方	前	他的	客人	,

虽然旅店老板显然很高兴能为客人提供这么多东西，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [stɪl] [ˈbetər] .

he	seemed	to	think	that	he	could	do	still	better	.
他	似乎	到	思考	那	他	可以	做	仍然	更好的	.

他似乎认为自己还能做得更好。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [pɪgz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

"	One	of	my	pigs	,	"	he	said	,	"	is	to	be	killed	to	-	morrow	.
"	一	的	我的	猪	,	"	他	说	,	"	是	到	是	被杀	到	-	明天	.

“我的一头猪，”他说，“明天就要被宰杀了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [faɪn] .

If	you	will	stay	till	then	I	can	offer	you	something	really	fine	.
如果	你	将要	停留	直到	然后	我	能	提供	你	某物	真的	美好的	.

如果你能待到那时，我可以给你提供一些非常好的东西。

" [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ˈmɪstər] . [poʊˈpɛskuː] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

"	Although	that	might	not	have	been	the	reason	,	Mr	.	Popescu	decided	to	stay	.
"	虽然	那	可能	不是	有	到过	这	原因	,	先生	.	波佩斯库	决定	到	停留	.

“虽然这可能不是原因，但波佩斯库先生决定留下来。”

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

" [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [waɪf] [sed] [tu:; tə] - [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [stu:p] [ɪn] [frʌnt]
" the landlord's wife said to Jonitza next morning as he sat on the stoop in front
" 这 房东的 妻子 说 到 - 下一个 早晨 作为 他 卫星 在 这 哈腰 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
of the inn .
的 这 客栈 .

第二天早上，当乔尼扎坐在客栈门前的台阶上时，房东的妻子对他说道。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɪ'stɪriəs] ['bekəniŋ] , - ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
In answer to her mysterious beckoning , Jonitza followed her to the rear .
在 回答 到 她 神秘 招手 , - 随后 她 到 这 后部 .

听到她神秘的召唤，乔尼扎跟着她来到了队伍的后方。

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['gæðərd] [-]
Here he found a group of men and boys gathered [82]
这里 他 成立 一个 团体 的 男人 和 男孩们 聚集 [-]

他在这里发现一群男人和男孩聚集在一起[82]

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['oʊdər] [roʊz] .
around a big fire from which a very pleasant odor rose .
大约 一个 大的 火 从 哪个 一个 非常 令人愉快的 气味 玫瑰 .

围坐在熊熊篝火旁，篝火中散发出令人愉悦的香味。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" - [in'kwaiəd] .
" Jonitza inquired .
" - 询问 .

乔尼扎问道。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [læft] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] ,
The landlady laughed and then whispered ,
这 房东 笑了 和 然后 低声说道 ,

女房东笑了笑，然后低声说道：

" [ðə; ði][pɪg][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ɪts] [her] .
" The pig has been killed and we are burning off its hair .
" 这 猪 有 到过 被杀 和 我们 是 燃烧 离开 它是 头发 .

“猪已经被宰杀了，我们正在烧掉它的毛。”

" ['æftər][ðə; ði] [mi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
" After the meat had been exposed to the heat for a sufficient length of
" 后 这 肉 有 到过 裸露 到 这 热 为了 一个 充足的 长度 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“肉在高温下加热足够长的时间后，

[θɪn] ['slaɪsɪz][wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt] .
thin slices were cut off and handed to each person present .
薄的 切片 是 切 离开 和 递交 到 每个 人 展示 .

将食物切成薄片，分发给在场的每个人。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [laʊd] [ˌekskla'meɪʃənz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːz] ['fɪŋgərz]

This	resulted	in	loud	exclamations	from	some	of	the	children	whose	fingers
这	结果	在	大声	感叹词	从	一些	的	这	孩子们	谁	手指

[wɜːr; wər] [bɜːrnt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['laʊdər] ['smækɪŋ] [ʌv; əv] [lɪps] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːsəlz] [wɜːr; wər]

were	burnt	and	even	louder	smacking	of	lips	as	the	delicious	morsels	were
是	烧焦的	和	甚至	更大声	拍打	的	嘴唇	作为	这	可口的	小块	是

['teɪstɪd] .

tasted	.
尝过	.

这导致一些手指被烫伤的孩子发出大声的惊呼，而品尝美味食物时则发出更响亮的咂嘴声。

[ðeɪ] [left] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

They	left	late	that	afternoon	for	the	next	village	,
他们	左边	晚的	那	下午	为了	这	下一个	村庄	,

那天下午晚些时候，他们启程前往邻村。

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['riːpəz] [wɪð; wɪθ] [saɪðz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

overtaking	on	the	way	a	party	of	reapers	with	scythes	over	their	shoulders	.
超车	在	这	方式	一个	派对	的	收割者	和	镰刀	超过	他们的	肩膀	.

途中追上了一群肩扛镰刀的收割者。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hwitn] [ɪrz] [led] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

A	young	woman	crowned	with	wheaten	ears	led	several	others	,
一个	年轻的	女士	加冕	和	小麦	耳朵	引领	一些	其他的	,

一位头戴麦穗冠的年轻女子带领着其他人，

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [tʃɑːntid] [sʌm; səm] ['meləŋkɑːli] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

all	of	whom	chanted	some	melancholy	air	about	the	end	of	the	harvest	.
全部	的	谁	吟诵	一些	忧郁	空气	关于	这	结尾	的	这	收成	.

他们都唱起了略带伤感的歌曲，歌颂着丰收的结束。

['evriwer] [ðeɪ] [went] ['piːp(ə)l] [sæŋ] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [foʊk] ['sɔŋz] [ə'baʊt] ['soʊldʒər] [laɪf] ['biːɪŋ]

Everywhere	they	went	people	sang	,	the	number	of	folk	songs	about	soldier	life	being
到处	他们	去	人们	唱	,	这	数字	的	民间	歌曲	关于	士兵	生活	存在

[pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

particularly	noticeable	.
特别	显	.

他们所到之处，人们都在唱歌，其中关于士兵生活的民歌数量尤其引人注目。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] [-]

Many	of	these	songs	[	83	]
许多	的	这些	歌曲	[	-	]

这些歌曲[83]

[wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʌtʃɪŋ] ; [sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [waɪld] [ɪn] ['kærəktər] .

were	exceedingly	touching	;	some	,	however	,	were	wild	in	character	.
是	非常	接触	;	一些	,	然而	,	是	荒野	在	特点	.

有些非常感人；但有些性格狂野。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rer] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wət'evər] [feɪt]

All	were	full	of	a	spirit	of	rare	bravery	and	resignation	to	whatever	fate
全部	是	满的	的	一个	精神	的	稀有的	勇敢	和	辞职	到	任何	命运

[hæd; həd] [ɪn] [stɔːr] .

had	in	store	.
有	在	店铺	.

他们都展现出一种罕见的勇气和对命运的坦然接受。

[æt; ət] [læst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grænd] ['fɔrists] [nɪr] [ðə; ði] [prɑːhoʊvə] ['rɪvər] ,

At	last	among	the	grand	forests	near	the	Prahova	River	,
在	最后的	之中	这	盛大	森林	靠近	这	普拉霍瓦	河	,

最终，在普拉霍瓦河附近的茂密森林中，

[ðə; ði] ['prɪti] ['rʌstɪk] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [ru:'meiniə; rəu-] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [swɪs] ['lʊkɪŋ] ['kɔtidʒz] ,

the	pretty	rustic	houses	of	rural	Roumania	changed	to	Swiss	looking	cottages	,
这	漂亮的	乡村	房屋	的	乡村的	罗马尼亚	已更改	到	瑞士	寻找	小屋	,

罗马尼亚乡村原本漂亮的乡村小屋变成了瑞士风格的别墅。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [faɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [red] - [ru:ft] ['vɪləz] , [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [baʊ:ðz] .

and	then	to	fine	brown	and	red	-	roofed	villas	,	hotels	and	baths	.
和	然后	到	美好的	棕色的	和	红色的	-	有顶棚	别墅	,	酒店	和	浴室	.

然后是漂亮的棕色和红色屋顶的别墅、酒店和浴场。

['sɪˌnaɪə] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] .

Sinaia	had	been	reached	.
西纳亚	有	到过	达到	.

已经抵达锡纳亚。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪləz] [stʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌmər] ['pæləs] ,

A	little	apart	from	the	villas	stood	the	Royal	Summer	Palace	,
一个	小的	除	从	这	别墅	站立	这	皇家	夏天	宫殿	,

与别墅稍远的地方矗立着颐和园，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [tɔ:l] [ru:fs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['pɪnəkəlz] .

with	its	tall	roofs	and	glittering	pinnacles	.
和	它是	高的	屋顶	和	闪闪发光	巅峰	.

它拥有高耸的屋顶和闪闪发光的尖顶。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['vi:ək(ə)lz] [ænd; ənd] ['draɪvər] ['meni] [taɪmz] ,

During	the	trip	they	had	changed	vehicles	and	drivers	many	times	,
期间	这	旅行	他们	有	已更改	车辆	和	司机	许多	时代	,

旅途中他们多次更换车辆和司机。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] ['æktɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['koʊtʃmən] .

and	now	a	very	old	man	acted	as	their	coachman	.
和	现在	一个	非常	老的	男人	行动	作为	他们的	马车夫	.

现在，一位非常年迈的老人担任了他们的车夫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [æz; əz] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

His	eyes	sparkled	as	he	pointed	out	the	Château	.
他的	眼睛	闪闪发光	作为	他	尖	出去	这	城堡	.

他指着城堡时，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [lɪvd] [nɪr] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	lived	near	here	,	"	he	said	,
"	我	居住地	靠近	这里	,	"	他	说	,

“我就住在这附近，”他说。

" [wen] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['kærəl] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	when	this	Château	was	built	for	King	Carol	and	Queen	Elizabeth	,
"	什么时候	这	城堡	曾是	建造	为了	国王	颂歌	和	女王	伊丽莎白	,

“这座城堡是为卡罗尔国王和伊丽莎白王后建造的，”

[hu:m] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] - ['kɑ:men] ['silvə] . -

whom	they	tell	me	is	now	generally	called	'	Carmen	Sylva	.	'
谁	他们	告诉	我	是	现在	一般来说	称为	-	卡门	西尔瓦	.	-

他们告诉我，她现在通常被称为“卡门·西尔瓦”。

[maɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] [aɪ] . [maɪt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [-]

My	daughter	was	better	acquainted	with	her	than	I	.	Might	I	tell	you	[	84	]
我的	女儿	曾是	更好的	熟人	和	她	比	我	.	可能	我	告诉	你	[	-	]

我女儿比我更了解她。我可以告诉你[84]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] , [sɜ:r] ?

the	story	,	sir	?
这	故事	,	先生	?

先生，故事是这样的?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

It	was	not	long	after	the	Château	was	finished	that	the	King	and	Queen
它	曾是	不是	长的	后	这	城堡	曾是	完成的	那	这	国王	和	女王

[droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪr] .

drove	up	to	spend	a	few	days	here	.
驾驶	向上	到	花费	一个	很少	天	这里	.

城堡建成后不久，国王和王后就驱车前来，在此住了几天。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [fæst] .

They	had	splendid	horses	and	came	fast	.
他们	有	灿烂	马匹	和	来了	快速地	.

他们骑着骏马，来得很快。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

My	little	girl	was	playing	by	the	roadside	and	somehow	frightened	the	horses
我的	小的	女孩	曾是	玩耍	经过	这	路边	和	不知何故	害怕	这	马匹

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

for	they	leaped	to	one	side	.
为了	他们	跳跃	到	一	边	.

我的小女儿在路边玩耍，不知怎么吓到了马，马儿们都跳到了一边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌndər] [kən'troʊl] [æt; ət] [wʌns] ,

They	were	brought	under	control	at	once	,
他们	是	带来	在下面	控制	在	一次	,

他们立即被控制住了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] .

but	the	child	had	been	more	frightened	than	they	and	cried	loudly	.
但	这	孩子	有	到过	更多的	害怕	比	他们	和	哭	高声	.

但孩子比他们更害怕，大声哭了起来。

" [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə]

"	Her	Majesty	must	have	heard	her	for	she	ordered	the	coachman	to
"	她	威严	必须	有	听到	她	为了	她	订购	这	马车夫	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

“女王陛下一定听到了她的话，因为她命令马车夫停车。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

When	he	had	done	so	,	she	herself	got	out	and	went	back	to	my	little	one	,
什么时候	他	有	完毕	所以	,	她	她自己	得到	出去	和	去	后退	到	我的	小的	一	,

他照做了，她自己也下了车，回到了我的孩子身边。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

whom	she	comforted	in	a	few	minutes	.
谁	她	安慰	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后，她就安慰了他。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

As	she	kissed	her	and	put	some	coins	in	her	hands	,	she	whispered	,
作为	她	亲吻	她	和	放	一些	硬币	在	她	双手	,	她	低声说道	,

她吻了吻她，并把一些硬币放在她手里，低声说道：

- [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

'	Be	ready	to	pay	me	a	visit	to	-	morrow	morning	.
-	是	准备好	到	支付	我	一个	访问	到	-	明天	早晨	.

“明天早上做好来拜访我的准备。”

[aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -

I'll	come	for	you	.	'
患病的	来	为了	你	.	-

我会来找你的。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	We	did	not	think	anything	of	this	,	but	the	next	day	,	sure	enough	,
"	我们	做过	不是	思考	任何事物	的	这	,	但	这	下一个	天	,	当然	足够的	,

“我们当时没觉得有什么不对劲，但第二天，果然不出所料，

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hʌt] [fɔːr; fər] ['flɔːrɪkə] .

a	carriage	came	to	our	little	hut	for	Florica	.
一个	运输	来了	到	我们的	小的	小屋	为了	弗洛里卡	.

一辆马车来到我们的小木屋，接弗洛里卡。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wʌn] [ə'gen]

You	can	imagine	our	excitement	until	we	had	our	little	one	again
你	能	想象	我们的	激动	直到	我们	有	我们的	小的	一	再次

[ænd; ənd] [-]

and	[	85	]
和	[	-	]

你可以想象我们再次拥有小宝宝时的兴奋之情[85]

[hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['feri] [lænd] ,

heard	from	her	the	whole	story	of	her	visit	to	Fairy	Land	,
听到	从	她	这	所有的	故事	的	她	访问	到	仙女	土地	,

我从她那里听到了她游览仙境的整个故事。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	that	is	what	the	visit	to	the	Château	was	to	her	.
为了	那	是	什么	这	访问	到	这	城堡	曾是	到	她	.

对她来说，参观城堡就是为了实现这个目的。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['betər] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] .

"	But	I	have	another	and	better	reason	to	bless	her	Gracious	Majesty	.
"	但	我	有	其他	和	更好的	原因	到	保佑	她	亲切	威严	.

但我还有另一个更好的理由来祝福她仁慈的陛下。

[maɪ] ['brʌðər] , [sɜːr] , [wʌz; wəz][blaɪnd] — ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kwiːn]

My	brother	,	sir	,	was	blind	—	couldn't	see	a	thing	,	sir	—	and	our	Queen
我的	兄弟	,	先生	,	曾是	瞎的	—	不能	看	一个	事物	,	先生	—	和	我们的	女王

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,

made	him	happy	,
制成	他	快乐的	,

先生，我的哥哥是个盲人——什么都看不见——而我们的女王让他很幸福。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faʊndɪd] [ɪn]

as	she	did	others	like	him	,	in	the	Asylum	for	the	Blind	that	she	founded	in
作为	她	做过	其他的	喜欢	他	,	在	这	庇护所	为了	这	瞎的	那	她	创立	在

- .

Bukurest	.
-	.

就像她在布库尔斯特创办的盲人收容所里帮助其他像他一样的人一样。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] .

"	She	was	always	doing	good	.
"	她	曾是	总是	正在做	好的	.

她一直都做得很好。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['aʊər; ɑːr] ['pez(ə)nt] [weɪz] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dres] .

"	She	liked	our	peasant	ways	,	sir	,	she	did	,	and	our	dress	.
"	她	喜欢	我们的	农民	方式	,	先生	,	她	做过	,	和	我们的	裙子	.

“她喜欢我们农民的生活方式，先生，她确实喜欢，还有我们的穿着。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [meɪdz] [hæd; həd]

In	the	Château	she	always	wore	the	national	costume	and	all	her	maids	had
在	这	城堡	她	总是	穿着	这	国家的	戏服	和	全部	她	女佣	有

[tu:; tə][du:][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

在城堡里，她总是穿着民族服装，她的所有女仆也都必须这样做。

[di:pər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rɪstərz] [hʌt] [wer] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [roʊt] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]

Deeper	in	the	woods	is	a	Forester's	hut	where	they	tell	me	she	wrote	stories	and
更深	在	这	树林	是	一个	林业员的	小屋	在哪里	他们	告诉	我	她	写道	故事	和

['sɔŋz] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

songs	like	our	own	.
歌曲	喜欢	我们的	自己的	.

森林深处有一间护林员的小屋，据说她在那里创作了和我们一样的故事和歌曲。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tʃæt] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [di:p] - [ru:ft] [ʃæ'leɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	As	the	man	chatted	they	approached	a	deep	-	roofed	chalet	from	which	the
"	作为	这	男人	聊天	他们	接近	一个	深的	-	有顶棚	小木屋	从	哪个	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɑ:ftid] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

sound	of	merry	laughter	and	conversation	was	wafted	down	to	them	.
声音	的	欢乐	笑声	和	对话	曾是	飘散	向下	到	他们	.

“那人一边聊天，一边走近一间屋顶很深的木屋，从里面传来欢快的笑声和谈话声。

[ðen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]

Then	they	stopped	before	it	and	the	next	moment
然后	他们	停止	前	它	和	这	下一个	片刻

然后他们停在了它面前，下一刻……

- [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] . [-]

Jonitza	was	in	his	mother's	arms	.	[	86	]
-	曾是	在	他的	母亲的	武器	.	[	-	]

乔尼察在他母亲的怀里。[86]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv][ru:'meiniə; rəu-]

THE	CAPITAL	OF	ROUMANIA
这	首都	的	罗马尼亚

罗马尼亚首都

- [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] - [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm'self] [bæk]

Jonitza	had	not	been	a	week	in	Bukurest	when	he	began	to	wish	himself	back
-	有	不是	到过	一个	星期	在	-	什么时候	他	开始	到	希望	他自己	后退

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

乔尼察在布库雷斯特待了不到一周，就开始盼望回到祖国。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] ,

At	first	there	had	been	much	to	see	,
在	第一的	那里	有	到过	很多	到	看	,

起初有很多东西可看，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ʃɑ:ps] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [stri:t] [kɔ:ld] ['keɪliə] - ,

especially	in	the	fine	shops	on	the	beautiful	street	called	Calea	Vittoriei	,
尤其	在	这	美好的	商店	在	这	美丽的	街道	称为	卡利亚	-	,

尤其是在卡莱亚·维托里埃大街上那些精致的商店里，

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər] .

which	extends	from	one	end	of	the	city	to	the	other	.
哪个	扩展	从	一	结尾	的	这	城市	到	这	其他	.

它从城市的一端延伸到另一端。

[ɑːn] [ðɪs] [striːt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] .

On	this	street	is	also	the	Royal	Palace	and	most	of	the	theaters	.
在	这	街道	是	还	这	皇家	宫殿	和	最多	的	这	剧院	.

这条街上还有皇宫和大部分剧院。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɪr] ['relətɪvz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

Jonitza	and	his	parents	were	staying	with	near	relatives	in	one	of	the	many
-	和	他的	父母	是	入住	和	靠近	亲属	在	一	的	这	许多

[faɪn] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃnz] ,

fine	residential	sections	,
美好的	住宅	部分	,

乔尼扎和他的父母当时住在亲戚家，住在众多高档住宅区之一。

[wer] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] .

where	the	big	stone	houses	are	surrounded	by	beautiful	gardens	.
在哪里	这	大的	石头	房屋	是	包围	经过	美丽的	花园	.

那里高大的石头房子被美丽的花园环绕。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentər] ,

Although	this	section	was	no	great	distance	from	the	business	center	,
虽然	这	部分	曾是	不	伟大的	距离	从	这	商业	中心	,

虽然这一区域距离商业中心并不远，

[ðeɪ] ['nevər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər][bʌt; bət] ['iːðər] [droʊv][ɔːr] [went] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr]

they	never	walked	to	the	latter	but	either	drove	or	went	in	the	big	touring	car
他们	绝不	步行	到	这	后者	但	任何一个	驾驶	或者	去	在	这	大的	巡演	车

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

belonging	to	the	family	.
属于	到	这	家庭	.

他们从不步行前往后者，而是开车或乘坐家里的大型旅行车前往。

" ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪti] [ʌv; əv] [-]

"	People	must	be	very	happy	in	the	'	City	of	[	87	]
"	人们	必须	是	非常	快乐的	在	这	-	城市	的	[	-	]

“人们一定在'[87]之城'里非常幸福。”

['pleʒər] ,

Pleasure	,
乐趣	,

乐趣，

- " — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] - [miːnz] — - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] [æz; əz]

'	"	—	that	is	what	the	word	Bukurest	means	—	Jonitza	said	to	himself	one	day	as
-	"	—	那	是	什么	这	单词	-	方法	—	-	说	到	他自己	一	天	作为

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['laɪvli] [kraʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

he	watched	the	very	lively	crowds	on	the	streets	.
他	观看	这	非常	热闹	人群	在	这	街道	.

“这就是布库雷斯特这个词的意思，”有一天，乔尼察看着街上熙熙攘攘的人群，自言自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	standing	at	the	time	in	front	of	the	splendid	show	windows	of	a
他	曾是	常设	在	这	时间	在	正面	的	这	灿烂	展示	视窗	的	一个

['dʒuːəlri] [stɔːr] ,

jewelry	store	,
珠宝	店铺	,

当时他正站在一家珠宝店华丽的橱窗前。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] .

waiting	for	his	mother	who	had	gone	inside	.
等待	为了	他的	母亲	WHO	有	已消失	里面	.

他在等进屋的母亲。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɛmz] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [bʌt; bət][ðə; ði]

At	first	he	had	stared	at	the	rich	gems	through	the	glass	but	the
在	第一的	他	有	凝视	在	这	富有的	宝石	通过	这	玻璃	但	这

['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪŋ] [kraʊd] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ;

interesting	passing	crowd	had	gradually	attracted	him	;
有趣的	通过	人群	有	逐步地	吸引	他	;

起初他只是透过玻璃盯着那些华丽的宝石，但渐渐地，熙熙攘攘的人群吸引了他的目光；

[ðə; ði] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] , [sʌm; səm] [laɪt] , [sʌm; səm][dɑːrk] , ['tɔːkɪŋ] [soʊ][vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] ,

the	very	fashionable	ladies	,	some	light	,	some	dark	,	talking	so	vivaciously	,
这	非常	时髦	女士们	,	一些	光	,	一些	黑暗的	,	说	所以	活泼地	,

[ðə; ði] [priːsts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] ,

the	priests	with	their	long	hair	,
这	神父	和	他们的	长的	头发	,

那些穿着时髦的女士们，有的肤色白皙，有的肤色黝黑，谈笑风生，还有那些长发飘飘的牧师们。

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv]

and	,	most	of	all	,	the	numerous	soldiers	in	the	splendor	and	variety	of
和	,	最多	的	全部	,	这	很多的	士兵	在	这	辉煌	和	种类	的

[ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] .

their	uniforms	.
他们的	制服	.

最重要的是，众多士兵身着华丽多样的制服。

" - , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

"	Jonitza	,	"	said	his	mother	when	she	came	out	,
"	-	,	"	说	他的	母亲	什么时候	她	来了	出去	,

“乔尼扎，”他母亲出来时说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [frend] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] ['vɪzɪts]

"	I	am	going	to	call	on	an	old	-	time	friend	,	and	as	I	know	such	visits
"	我	是	去	到	称呼	在	一个	老的	-	时间	朋友	,	和	作为	我	知道	这样的	访问

[bɔːr] [juː; jʊ] ,

bore	you	,
钻孔	你	,

“我要去拜访一位老朋友，我知道这种拜访会让你觉得无聊，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] .

I	shall	leave	you	on	the	way	to	spend	an	hour	at	the	National	Museum	.
我	将	离开	你	在	这	方式	到	花费	一个	小时	在	这	国家的	博物馆	.

我将离开，前往国家博物馆参观，预计参观时间一个小时。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

How	will	you	like	that	?	"
如何	将要	你	喜欢	那	?	"

你觉得怎么样?

" ['veri] [mʌtʃ] , [dɪr] ['mʌðər] , " - ['ænsər] .

"	Very	much	,	dear	mother	,	"	Jonitza	answered	.
"	非常	很多	,	亲爱的	母亲	,	"	-	回答	.

“非常感谢，亲爱的妈妈，”乔尼察回答道。

[soʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [mju'ziːəm] [-]

So	the	carriage	took	them	to	the	big	Museum	[	88	]
所以	这	运输	采取	他们	到	这	大的	博物馆	[	-	]

于是，马车把他们带到了大博物馆[88]

['bɪldɪŋ] [wer] - [ə'laɪt] .

building	where	Jonitza	alighted	.
建筑	在哪里	-	下车	.

乔尼察下车的那栋楼。

[ˌɪn'dɔːrz] [hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

Indoors	he	found	much	to	interest	him	.
室内	他	成立	很多	到	兴趣	他	.

他在室内发现了很多让他感兴趣的东西。

[hiː; hi] ['liŋgə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rɔɪəl] ['dʒuːəld] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [kraʊnz] ,

He	lingered	before	the	displays	of	magnificent	royal	jeweled	collars	and	crowns	,
他	徘徊不去	前	这	显示器	的	壮丽	皇家	珠宝	项圈	和	皇冠	,

他驻足欣赏那些华丽的皇家珠宝项圈和王冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] - ['mɪnərəl] [welθ] : [goʊld] , ['sɪlvər] , ['kɑːpər] , [rɑːk] [sɔːlt] ,

and	the	specimens	of	Roumania's	mineral	wealth	:	gold	,	silver	,	copper	,	rock	salt	,
和	这	标本	的	-	矿物	财富	:	金子	,	银	,	铜	,	岩石	盐	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

以及罗马尼亚丰富的矿产资源：黄金、白银、铜、岩盐等。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .

There	were	drawings	and	paintings	,	too	,	to	be	looked	at	.
那里	是	图画	和	绘画	,	也	,	到	是	看起来	在	.

这里还有一些素描和绘画作品可供欣赏。

[hiː; hi] [stʊd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

He	stood	long	before	one	of	the	latter	.
他	站立	长的	前	一	的	这	后者	.

他站在其中一人面前很久。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ruː'meiniən; rəu-] ['bɔːjɑːd] [ɔːr] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]

It	represented	a	Roumanian	boyard	or	nobleman	of	long	ago	,	dressed	in	a
它	代表	一个	罗马尼亚	博亚尔	或者	贵族	的	长的	前	,	穿着	在	一个

[lɔːŋ] , [luːs] ,

long	,	loose	,
长的	,	松动的	,

它描绘的是一位身着长袍的罗马尼亚古代贵族或博雅德人，

[rɪtʃ] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dʒuːəld] ['dægəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [im'brɔɪdəd] [belt] .

rich	costume	,	with	several	jeweled	daggers	in	his	embroidered	belt	.
富有的	戏服	,	和	一些	珠宝	匕首	在	他的	绣花	腰带	.

他身着华丽的服饰，绣花腰带上别着几把镶嵌宝石的匕首。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪ'pɛndənts] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] ['bəuiŋ] [loʊ] , [sʌm; səm] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	crowd	of	dependents	surrounded	him	,	some	bowing	low	,	some	kissing	his
一个	人群	的	家属	包围	他	,	一些	鞠躬	低的	,	一些	接吻	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他被一群家属簇拥着，有的深深鞠躬，有的亲吻他的手。

[sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

some	trying	to	get	him	to	listen	to	the	tale	that	they	had	to	tell	.
一些	尝试	到	得到	他	到	听	到	这	故事	那	他们	有	到	告诉	.

有些人试图让他听听他们要讲的故事。

[ɔːl'ðoʊ] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

Although	Jonitza's	mother	was	late	in	returning	to	the	Museum	,
虽然	-	母亲	曾是	晚的	在	返回	到	这	博物馆	,

虽然乔尼察的母亲返回博物馆的时间晚了，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] .

he	had	still	much	to	see	when	she	did	come	.
他	有	仍然	很多	到	看	什么时候	她	做过	来	.

她来的时候，他还有很多地方没去。

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] ['triːtɪd] - [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] , [wʌz; wəz]

A	richly	dressed	young	woman	,	who	treated	Jonitza	like	an	old	friend	,	was
一个	丰富	穿着	年轻的	女士	,	WHO	治疗	-	喜欢	一个	老的	朋友	,	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

一位衣着华丽的年轻女子陪着乔尼察，她对待乔尼察就像对待老朋友一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['ɜːrli] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [-]

"	It	is	still	early	,	"	his	mother	remarked	to	[	89	]
"	它	是	仍然	早期的	,	"	他的	母亲	评论	到	[	-	]

“现在还早，”他的母亲对[89]说道。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

his	mystification	.
他的	神秘化	.

他的困惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [huː] [ðen] [droʊv] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] "

And	she	gave	some	orders	to	the	coachman	who	then	drove	them	past	the	"
和	她	给予	一些	订单	到	这	马车夫	WHO	然后	驾驶	他们	过去的	这	"

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

Institution	of	the	Blind	,
机构	的	这	瞎的	,

她吩咐马车夫几句话，马车夫便驾车带着他们经过了“盲人学院”。

" [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [praɪd] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] (['kɑːmen] ['silvə]) , [pæst][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd]

"	the	particular	pride	of	Queen	Elizabeth	(	Carmen	Sylva	)	,	past	the	University	and
"	这	特别的	自豪	的	女王	伊丽莎白	(	卡门	西尔瓦	)	,	过去的	这	大学	和

[skuːlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

schools	of	various	kinds	,
学校	的	各种各样的	种类	,

“伊丽莎白女王（卡门·西尔瓦）的特殊骄傲，超越了大学和各种学校，

[pæst][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pjʊr] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][sʌm; səm] ['vɔivəjd] [ɔːr] ['ʌðər] ,

past	a	beautiful	pure	white	marble	statue	of	some	voivode	or	other	,
过去的	一个	美丽的	纯的	白色的	大理石	雕像	的	一些	沃伊沃德	或者	其他	,

穿过一座美丽的纯白色大理石雕像，雕像的主人可能是某个大公或什么人，

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] - ; [ðen] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪliə]

and	on	to	the	extensive	Garden	of	Cismegiu	;	then	again	to	the	Calea
和	在	到	这	广泛的	花园	的	-	;	然后	再次	到	这	卡利亚

-	,

Vittoriei	,
-	,

然后前往广阔的奇斯梅吉乌花园；再前往胜利大道，

[wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['restrɑːnt] [ʌv; əv]['kæpsə] .

where	the	carriage	stopped	before	the	renowned	restaurant	of	Capsa	.
在哪里	这	运输	停止	前	这	著名	餐厅	的	卡普萨	.

马车停在了著名的卡普萨餐厅前。

[hɪr] - ['fɑːðər] , [huː] ['evɪdəntli] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

Here	Jonitza's	father	,	who	evidently	knew	of	their	coming	,
这里	-	父亲	,	WHO	显然	知道	的	他们的	未来	,

显然，乔尼察的父亲知道他们的到来，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [taɪld] ['glɪsnɪŋ] [flɔːr] , ['lɔːfti]

was	waiting	to	escort	them	into	a	room	with	tiled	glistening	floor	,	lofty
曾是	等待	到	护送	他们	进入	一个	房间	和	瓷砖	闪闪发光	地面	,	高远

['mɪrɝz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

mirrors	,	beautiful	flowers	,
镜子	,	美丽的	花朵	,

他正等着护送他们进入一个房间，房间里有闪闪发光的瓷砖地板、高高的镜子和美丽的鲜花。

[ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [niːt] [teiblz] .

and	exquisitely	neat	tables	.
和	精美绝伦	整洁的	表格	.

还有摆放得极其整洁的桌子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

The	place	was	crowded	to	overflowing	,
这	地方	曾是	挤	到	溢出	,

那里人山人海，拥挤不堪。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	above	the	hum	of	voices	could	be	heard	the	fascinating	music	of	a
但	多于	这	哼	的	声音	可以	是	听到	这	迷人	音乐	的	一个

[ruː'meiniən; rəu-] ['dʒɪpsi] [bænd] .

Roumanian	Gypsy	band	.
罗马尼亚	吉普赛人	乐队	.

但盖过了人声的嗡嗡声，还能听到罗马尼亚吉普赛乐队迷人的音乐。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] , [ðæn; ðən] [tuː] ['fæʃnəbli] [drest] [men] [dʒɔɪnd][ðer; ðər]['pɑːrti] .

Hardly	had	they	entered	,	than	two	fashionably	dressed	men	joined	their	party	.
几乎	有	他们	进入	,	比	二	时尚地	穿着	男人	加入	他们的	派对	.

他们刚一进门，就有两名衣着时髦的男子加入了他们的行列。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bæntər] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [-]

After	considerable	banter	,	the	conversation	became	[	90	]
后	大量	闲聊	,	这	对话	成为	[	-	]

经过一番闲聊，谈话变成了[90]

[soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	serious	that	Jonitza	did	not	understand	all	of	it	.
所以	严肃的	那	-	做过	不是	理解	全部	的	它	.

事情非常严重，以至于乔尼察都没能完全理解。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] ,

Now	and	then	he	caught	a	quotation	that	he	had	heard	before	,	as	,
现在	和	然后	他	捕捉	一个	引述	那	他	有	听到	前	,	作为	,

他时不时会听到一些以前听过的引语，例如：

" [liːv] [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['vælјuː][moʊst] ,

"	Leave	a	Hungarian	to	guard	the	thing	that	you	value	most	,
"	离开	一个	匈牙利	到	警卫	这	事物	那	你	价值	最多	,

“把您最珍视的东西交给匈牙利人守护吧。”

" [ænd; ənd] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][fruːt][soʊ] ['bɪtər] [æz; əz] ['fɔːrənərz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

"	and	"	There	is	no	fruit	so	bitter	as	foreigners	in	the	land	.
"	和	"	那里	是	不	水果	所以	苦的	作为	外国人	在	这	土地	.

“没有比外邦人更苦的果实了。”

" ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] ,

"	Everything	tasted	very	good	,
"	一切	尝过	非常	好的	,

“所有东西味道都非常好。”

[bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə]

but	Jonitza	would	have	enjoyed	it	more	had	some	attention	been	paid	to
但	-	会	有	享受	它	更多的	有	一些	注意力	到过	有薪酬的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但如果乔尼扎能得到一些关注，他会更开心的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][læst] [ə'roʊz][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	glad	when	the	party	at	last	arose	and	while	the	rest	of	the
他	曾是	高兴的	什么时候	这	派对	在	最后的	出现	和	尽管	这	休息	的	这

['kʌmpəni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

company	went	to	the	theater	,
公司	去	到	这	剧院	,

当聚会终于开始时，他很高兴，而其他人则去了剧院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hoʊm] [ə'loʊn] .

he	was	sent	in	the	carriage	home	alone	.
他	曾是	发送	在	这	运输	家	独自的	.

他被独自一人送上马车回家。

[æt; ət] [hoʊm] ,

At	home	,
在	家	,

在家里，

[hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][soʊ] [went] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	found	only	servants	and	so	went	at	once	to	the	little	room	that	was
他	成立	仅有的	仆人	和	所以	去	在	一次	到	这	小的	房间	那	曾是

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

his	own	during	his	stay	at	the	capital	.
他的	自己的	期间	他的	停留	在	这	首都	.

他发现只有仆人，于是立即回到了他在首都逗留期间居住的小房间。

[hɪr] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp]

Here	he	threw	himself	down	for	awhile	in	a	big	armchair	and	gave	himself	up
这里	他	扔	他自己	向下	为了	一会儿	在	一个	大的	扶手椅	和	给予	他自己	向上

[tuː; tə] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

to	thoughts	that	he	had	never	had	before	,
到	想法	那	他	有	绝不	有	前	,

他随即瘫倒在一张大扶手椅里，沉浸在自己从未有过的思绪中。

[ə'baʊt] - [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

about	Roumania's	past	history	,
关于	-	过去的	历史	,

关于罗马尼亚的过去历史，

[ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['bæləʊz] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['tʃiːftənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn]

about	the	old	-	time	ballads	of	heiduks	and	chieftains	that	he	had	heard	in
关于	这	老的	-	时间	民谣	的	海杜克斯	和	酋长们	那	他	有	听到	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

他想起了在山里听到的那些关于海杜克和酋长的古老民谣，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [-]
and **about** **what** **he** **had** **caught** **in** **the** **[91]**
和 关于 什么 他 有 捕捉 在 这 [-]

以及他在[91]中捕获的东西

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] ['restrɑːnt] [ðæt] [naɪt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] - ['fjuːtʃər] .
conversation **at** **the** **brilliant** **restaurant** **that** **night** **regarding** **Roumania's** **future** **.**
对话 在 这 杰出的 餐厅 那 夜晚 关于 - 未来 .

当晚，在一家很棒的餐厅里，人们谈论起了罗马尼亚的未来。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [ɪf] [ruː'meiniə; rəu-]
Even **after** **he** **lay** **down** **on** **his** **bed** **he** **could** **not** **but** **wonder** **if** **Roumania**
甚至 后 他 躺 向下 在 他的 床 他 可以 不是 但 想知道 如果 罗马尼亚
[wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
was **yet** **to** **be** **a** **great** **nation** **,**
曾是 然而 到 是 一个 伟大的 国家 ,

即使躺在床上，他仍然忍不住思考罗马尼亚是否终将成为一个伟大的国家。

[ɪf] [ˌtrænsil'veiniə,- njə] [naʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['hʌŋgəri] , [ɪf] [ˌbuːkə'viːnə] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,
if **Transylvania** **now** **belonging** **to** **Hungary** **,** **if** **Bukovina** **now** **a** **part** **of** **Austria** **,**
如果 特兰西瓦尼亚 现在 属于 到 匈牙利 , 如果 布科维纳 现在 一个 部分 的 奥地利 ,
[ænd; ənd][pər'hæps] [ˌbesə'reibiə] ,
and **perhaps** **Bessarabia** **,**
和 也许 比萨拉比亚 ,

如果特兰西瓦尼亚现在属于匈牙利，如果布科维纳现在属于奥地利，或许还有比萨拉比亚，

[ðoʊ] [kleɪmd] [baɪ] ['rʌʃə] — [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ruː'meiniən; rəu-][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wʊd] [nɑːt]
though **claimed** **by** **Russia** **—** **all** **with** **a** **large** **Roumanian** **population** **,** **would** **not**
尽管 声称 经过 俄罗斯 — 全部 和 一个 大的 罗马尼亚 人口 , 会 不是
[biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
be **restored** **to** **her** **.**
是 恢复 到 她 .

虽然俄罗斯声称拥有这些地区——其中有很多罗马尼亚人口——但这些地区不会归还给罗马尼亚。

['faɪnəli] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restləs] [sliːp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
Finally **he** **fell** **into** **a** **restless** **sleep** **in** **which** **he** **dreamed** **that** **he** **was** **already**
最后 他 跌倒 进入 一个 不安 睡觉 在 哪个 他 梦见 那 他 曾是 已经
[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [maɪt] [biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm]
a **man** **and** **fighting** **that** **those** **of** **his** **own** **blood** **might** **be** **rescued** **from**
一个 男人 和 斗争 那 那些 的 他的 自己的 血 可能 是 获救 从
['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] . [-]
foreign **governments** **who** **despised** **them** **and** **tyrannized** **over** **them** **.** **[92]**
外国的 政府 WHO 被鄙视的 他们 和 暴政 超过 他们 . [-]

最后，他辗转反侧，难以入眠，梦见自己已经长大成人，正在为拯救自己的同胞而战，希望他们能从鄙视他们、压迫他们的外国政府手中获救。[92]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dæns]
THE **NATIONAL** **DANCE**
这 国家的 舞蹈

民族舞蹈

[wen] - [ə'woʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt] [twɪsts] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
When **Jonitza** **awoke** **he** **found** **black** **coffee** **and** **delicious** **white** **twists** **awaiting** **him** **.**
什么时候 - 醒来 他 成立 黑色的 咖啡 和 可口的 白色的 曲折 等待中 他 .

乔尼扎醒来时，发现有黑咖啡和美味的白面包卷在等着他。

[hiː; hi] [drest] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ðæt] ['fɑːloʊz]

He	dressed	quickly	that	he	might	be	in	time	for	the	hearty	breakfast	that	follows
他	穿着	迅速地	那	他	可能	是	在	时间	为了	这	爽朗	早餐	那	跟随

.

:

.

他迅速穿好衣服，以便能赶上接下来的丰盛早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ,

It	was	a	holiday	,
它	曾是	一个	假期	,

那天是假日。

[ænd; ənd] [soʊ] ['leɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪd] [bɪ'haɪnd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ə'brest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	so	later	he	had	a	ride	behind	four	horses	abreast	with	his	father	,
和	所以	之后	他	有	一个	骑	在后面	四	马匹	并排	和	他的	父亲	,

后来，他便和父亲一起乘坐四匹马并排而行。

[fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] - ['rɪvər] [ɑːn] [wɪtʃ] - [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

first	along	the	sluggish	Dimbovitza	River	on	which	Bukurest	is	situated	,
第一的	沿着	这	迟缓	-	河	在	哪个	-	是	位于	,

首先沿着水流缓慢的丁博维察河而行，布库雷斯特就坐落在这条河上。

[ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [θriː] - ['taʊərd] [kə'θiːdrəl] ,

then	into	the	hills	to	an	old	three	-	towered	Cathedral	,
然后	进入	这	丘陵	到	一个	老的	三	-	高耸	大教堂	,

然后进入山丘，参观一座古老的三塔大教堂。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [æn'tɪkwətiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] - .

one	of	the	very	few	antiquities	to	be	seen	in	Bukurest	.
一	的	这	非常	很少	古董	到	是	已见	在	-	.

这是布库雷斯特为数不多的几件古代文物之一。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] ['veri] [ə'træktɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['met(ə)l] ['pleɪtɪd] ['stiːpl] [ænd; ənd]

From	here	the	city	looked	very	attractive	with	its	metal	plated	steeples	and
从	这里	这	城市	看起来	非常	吸引人的	和	它是	金属	镀	尖顶	和

['kjuːpələ] ,

cupolas	,
穹顶	,

从这里看去，这座城市非常迷人，金属镀层的尖顶和穹顶格外引人注目。

[ɪts] ['meni] [skwer] [ænd; ənd] [triː] - [laɪnd] ['ævəˌnjʊs] .

its	many	squares	and	tree	-	lined	avenues	.
它是	许多	正方形	和	树	-	衬里	途径	.

它拥有众多广场和绿树成荫的大道。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kærid] [ðem; ðəm] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlət] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

Then	the	horses	carried	them	still	further	away	to	a	neighboring	hamlet	with	its
然后	这	马匹	携带	他们	仍然	更远	离开	到	一个	邻接	村庄	和	它是

['prɪti] ['rʌstɪk] [vaɪn] - [ɪm'baʊərd] ['haʊzɪz] ,

pretty	rustic	vine	-	embowered	houses	,
漂亮的	乡村	藤	-	弓形	房屋	,

然后，马匹驮着他们继续前往更远的地方，到达邻近的一个小村庄，那里有漂亮的乡村风格房屋，藤蔓缠绕其间。

[ðer; ðər] [dɑːrk] [ruːfs] [-]

their	dark	roofs	[	93	]
他们的	黑暗的	屋顶	[	-	]

它们的黑色屋顶[93]

['fɔːmiŋ] [və'rændəz] [ɑːn] [wɪtʃ] [kleɪ] [bentʃiz] [ɪn'vaɪtɪd] [wʌn] [tuː; tə] [rest] .

forming	verandas	on	which	clay	benches	invited	one	to	rest	.
成型	阳台	在	哪个	黏土	长椅	受邀	一	到	休息	.

形成一个个凉台，上面摆放着泥凳，供人休憩。

['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [welz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ;

Peasant	**women**	**drawing**	**water**	**from**	**wells**	**by**	**the**	**wayside**	**greeted**	**them**	**;**
农民	女性	绘画	水	从	水井	经过	这	路边	问候	他们	;

路边水井旁的农妇们打水迎接他们;

['tʃɪldrən] ['tendɪŋ] [giːs] [ænd; ənd][pɪgz] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

children	**tending**	**geese**	**and**	**pigs**	**smiled**	**at**	**them**	**,**
孩子们	倾向于	鹅	和	猪	微笑	在	他们	,

照看鹅和猪的孩子们对他们笑了笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtld] [fens] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [haʊs]

and	**a**	**man**	**building**	**a**	**wattled**	**fence**	**invited**	**them**	**into**	**his**	**little**	**country**	**house**
和	一个	男人	建筑	一个	垂柳	栅栏	受邀	他们	进入	他的	小的	国家	房子

[ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

all	**blue**	**and**	**white**	**.**
全部	蓝色的	和	白色的	.

一位正在修建篱笆的男子邀请他们到他那蓝白相间的乡村小屋里去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['lʌntʃən] ,

When	**they**	**reached**	**home**	**and**	**had**	**had**	**luncheon**	**,**
什么时候	他们	达到	家	和	有	有	午餐	,

他们回到家吃过午饭后,

- [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sʌm; səm]

Jonitza	**found**	**that**	**the**	**whole**	**family**	**but**	**himself**	**had**	**been**	**invited**	**to**	**some**
-	成立	那	这	所有的	家庭	但	他自己	有	到过	受邀	到	一些

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] [mə'rɪtsə] [ænd; ənd][ðə; ði]

entertainment	**and**	**that**	**he**	**was**	**to**	**be**	**left**	**with**	**Maritza**	**and**	**the**
娱乐	和	那	他	曾是	到	是	左边	和	玛丽扎	和	这

['sɜːrvənt] .

servants	**.**
仆人	.

乔尼察发现全家人都被邀请去参加娱乐活动,只有他自己被留下来和玛丽扎以及仆人们一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	**had**	**begun**	**to**	**yawn**	**and**	**to**	**wonder**	**how**	**he**	**would**	**spend**	**the**	**day**	**,**
他	有	开始	到	打哈欠	和	到	想知道	如何	他	会	花费	这	天	,

他开始打哈欠,琢磨着今天该怎么度过。

[wen] [mə'rɪtsə] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

when	**Maritza**	**solved**	**the**	**problem**	**for**	**him**	**.**
什么时候	玛丽扎	已解决	这	问题	为了	他	.

当玛丽扎帮他解决了这个问题时。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɔːrə; 'hoʊrə] [dɑːnst] , " [ʃiː; ʃi]

"	**Your**	**mother**	**said**	**that**	**I**	**might**	**take**	**you**	**to**	**see**	**the**	**Hora**	**danced**	**,**	**"**	**she**
"	你的	母亲	说	那	我	可能	拿	你	到	看	这	霍拉	跳舞	,	"	她

[ə'naʊnst] .

announced	**.**
宣布	.

"你妈妈说我可能会带你去看霍拉舞,"她宣布道。

[ðə; ði]['hɔːrə; 'hoʊrə][ɪz][ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-]['næʃ(ə)nəl] [dæns] .

The	**Hora**	**is**	**the**	**Roumanian**	**national**	**dance**	**.**
这	霍拉	是	这	罗马尼亚	国家的	舞蹈	.

霍拉舞是罗马尼亚的民族舞蹈。

" [oʊ] , [gʊd] !

"	**Oh**	**,**	**good**	**!**
"	哦	,	好的	!

"哦,太好了!"

" [kraɪd] - , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd]

"	cried	Jonitza	,	throwing	a	book	that	he	was	holding	up	to	the	ceiling	and
"	哭	-	,	投掷	一个	书	那	他	曾是	保持	向上	到	这	天花板	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

catching	it	again	.
捕捉	它	再次	.

“乔尼扎喊道，一边把手里拿着的书扔向天花板，然后又接了回去。”

[su:n] ['æftər] , - ['brʌðər] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [-]

Soon	after	,	Maritza's	brother	came	for	his	[	94	]
很快	后	,	-	兄弟	来了	为了	他的	[	-	]

不久之后，马里扎的哥哥来接他[94]

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

姐姐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [tɔ:l] ,

He	was	a	rather	tall	,
他	曾是	一个	相当	高的	,

他个子很高，

[dɑ:rk] - [aɪd] [mæn][ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['spɑ:tləs] [waɪt] ['lɪnɪn] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] [ə'raʊnd]

dark	-	eyed	man	and	dressed	in	spotless	white	linen	trousers	with	a	ruffle	around
黑暗的	-	眼睛	男人	和	穿着	在	一尘不染	白色的	亚麻布	裤子	和	一个	褶边	大约

[ðə; ði] ['æŋklz] [ænd; ənd] [di:p] ['pɔɪntɪd] ['pɑ:kəts] [ɪn] [frʌnt] ,

the	ankles	and	deep	pointed	pockets	in	front	,
这	脚踝	和	深的	尖	口袋	在	正面	,

一位黑眼睛的男子，身穿洁白无瑕的亚麻长裤，裤脚处有褶边，前面有深而尖的口袋。

[im'brɔidəd] [ɪn] [red] .

embroidered	in	red	.
绣花	在	红色的	.

红色刺绣。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [taɪm] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

To	be	sure	to	be	on	time	they	started	at	once	,
到	是	当然	到	是	在	时间	他们	开始	在	一次	,

为了确保准时，他们立刻开始工作。

[mə'rɪtsə] ['læfɪŋli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] " [mʌst; məst] [dæns] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kri:k]

Maritza	laughingly	repeating	that	they	"	must	dance	on	Sunday	to	keep	the	creak
玛丽扎	笑着	重复	那	他们	"	必须	舞蹈	在	星期日	到	保持	这	吱嘎声

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

out	of	their	bones	on	Monday	.
出去	的	他们的	骨头	在	周一	.

玛丽扎笑着重复道：“星期天一定要跳舞，这样星期一就不会骨头嘎吱作响了。”

" [ə; eɪ] [hæf] ['aʊɜ-z] [wɔ:k] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [wer] ,

"	A	half	hour's	walk	brought	them	to	a	modest	section	of	Bukurest	,	where	,
"	一个	一半	小时	走	带来	他们	到	一个	谦虚的	部分	的	-	,	在哪里	,

步行半小时后，他们来到了布库尔斯特一个普通的街区，在那里，

[ɪn][ə; eɪ] [skwer] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ]['tævərn] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər]

in	a	square	opposite	a	tavern	,	a	host	of	peasant	men	and	women	in	their
在	一个	正方形	对面的	一个	酒馆	,	一个	主持人	的	农民	男人	和	女性	在	他们的

['geɪɪst] ['kɑ:stu:mz] ,

gayest	costumes	,
同性恋	服装	,

在一家酒馆对面的广场上，聚集着一群穿着最艳丽服装的农家男女。

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['gæðərd] .
were **already** **gathered** **.**
是 已经 聚集 .

已经聚集完毕。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['iːgər] [mə'rɪtsə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dæns] , - ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]
Knowing **how** **eager** **Maritza** **was** **to** **dance** **,** **Jonitza** **urged** **her** **to** **leave** **him**
会心 如何 渴望的 玛丽扎 曾是 到 舞蹈 , - 敦促 她 到 离开 他
[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
on **the** **lawn** **.**
在 这 草地 .

乔尼察知道玛丽扎非常想跳舞，便催促她把他留在草坪上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **shall** **be** **all** **right** **here** **under** **the** **trees** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 将 是 全部 正确的 这里 在下面 这 树木 , " 他 说 .

“我待在树荫下会没事的，”他说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
When **she** **consented** **,** **he** **threw** **himself** **down** **to** **watch** **.**
什么时候 她 同意 , 他 扔 他自己 向下 到 手表 .

她同意后，他便俯身观看。

[suːn] ['dʒɪpsi] [mju'zɪʃənz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][æt; ət][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]
Soon **gypsy** **musicians** **seated** **themselves** **on** **a** **platform** **at** **one** **edge** **of** **the** **square**
很快 吉普赛人 音乐家 坐着 他们自己 在 一个 平台 在 一 边缘 的 这 正方形
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
and **began** **to** **play** **.**
和 开始 到 玩 .

很快，吉普赛乐师们在广场一角的平台上坐了下来，开始演奏。

[æt; ət][wʌns] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [
At **once** **men** **and** **maidens** **clasped** **hands** **and** **began** **a** **swaying** **motion** **to** **[**
在 一次 男人 和 少女们 紧握 双手 和 开始 一个 摇晃 运动 到 [
-]
95 **]**
-]

男男女女立刻手拉手，开始摇摆[95]

[wɜːrdz] ['ɪmprəvaɪzd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]
words **improvised** **by** **certain** **of** **the** **youths** **who** **were** **in** **charge** **of** **the** **dance**
字 即兴发挥 经过 肯定 的 这 青年 WHO 是 在 收费 的 这 舞蹈
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
for **the** **day** **.**
为了 这 天 .

这些歌词是当天负责舞会的几个年轻人即兴创作的。

['ʌðər] [dʒɔɪnd] ; [ðə; ði] [rɪŋ] [gruː] [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] ['ɪntuː] [tuː] ,
Others **joined** **;** **the** **ring** **grew** **gigantic** **and** **then** **suddenly** **broke** **into** **two** **,**
其他的 加入 ; 这 戒指 生长 巨大 和 然后 突然 打破 进入 二 ,

其他人也加入了进来；圆环变得越来越大，然后突然分裂成两截。

[iːtʃ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪts][set][ʌv; əv] ['lidər] , [waɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [rent]
each **part** **with** **its** **set** **of** **leaders** **,** **while** **a** **shout** **of** **pleasurable** **excitement** **rent**
每个 部分 和 它是 放 的 领导人 , 尽管 一个 喊 的 令人愉悦的 激动 租
[ðə; ði] [er] .
the **air** **.**
这 空气 .

每个部门都有自己的领导，同时响起一阵兴奋的欢呼声。

- [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] .

Jonitza	**enjoyed**	**it**	**all**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**and**	**then**	**began**	**to**	**yawn**	**.**
-	享受	它	全部	为了	相当	一个	尽管	和	然后	开始	到	打哈欠	.

乔尼扎享受了好一会儿，然后开始打哈欠。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [glæns]

As	**he**	**turned**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**find**	**anything**	**else**	**of**	**interest**	**his**	**glance**
作为	他	转向	到	看	如果	他	可以	寻找	任何事物	别的	的	兴趣	他的	瞥一眼

[fel] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] ['siːtɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [laɪm] - [triː] .

fell	**on**	**a**	**boy**	**seated**	**some**	**distance**	**away**	**under**	**a**	**huge**	**lime**	**-**	**tree**	**.**
跌倒	在	一个	男生	坐着	一些	距离	离开	在下面	一个	巨大的	酸橙	-	树	.

他转身查看是否还能找到其他有趣的东西，目光落在了远处一棵巨大的菩提树下坐着的一个男孩身上。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [meɪd] - [sɪt] ['ʌpraɪt] .

Something	**about**	**this**	**boy**	**made**	**Jonitza**	**sit**	**upright**	**.**
某物	关于	这	男生	制成	-	坐	直立	.

这个男孩身上有种特别的气质，让乔尼扎坐直了身子。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ræn]['waɪldli] ['fɔːrwərd] ,

Suddenly	**he**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**ran**	**wildly**	**forward**	**,**
突然	他	跳跃	到	他的	脚	,	跑	疯狂地	向前	,

他突然跳了起来，疯狂地向前跑去，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔɪz] [aɪz] .

and	**put**	**his**	**hands**	**over**	**the**	**other**	**boy's**	**eyes**	**.**
和	放	他的	双手	超过	这	其他	男孩们	眼睛	.

然后他用手捂住了另一个男孩的眼睛。

" [ges] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

"	**Guess**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**muffled**	**voice**	**.**
"	猜测	,	"	他	说	在	一个	闷音	嗓音	.

“猜猜看，”他闷声说道。

[ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['oʊvər] - ['θroʊɪŋ] - [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

In	**answer**	**the**	**other**	**boy**	**jumped**	**up**	**,**	**over**	**-**	**throwing**	**Jonitza**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
在	回答	这	其他	男生	跳了起来	向上	,	超过	-	投掷	-	作为	他	做过	所以	.

作为回应，另一个男孩跳了起来，同时把乔尼察推倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	**was**	**Nicolaia**	**.**
它	曾是	-	.

是尼古拉亚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bəuθ] [bɔɪz] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

For	**a**	**moment**	**both**	**boys**	**showed**	**considerable**	**emotion**	**.**
为了	一个	片刻	两个都	男孩们	显示	大量	情感	.

那一刻，两个男孩都流露出了强烈的情绪。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	**When**	**did**	**you**	**come**	**?**
"	什么时候	做过	你	来	?

你什么时候来的?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - ?

Are	**you**	**going**	**to**	**stay**	**in**	**Bukurest**	**?**
是	你	去	到	停留	在	-	?

你打算留在布库雷斯特吗?

[wer] [duː][juː; jʊ] [-]

Where	**do**	**you**	**[**	**96**	**]**
在哪里	做	你	[	-	]

你在哪里[96]

[lɪv; laɪv] ? " [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] - [həːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

live	?	"	were	some	of	the	questions	that	Jonitza	hurled	at	his	companion	.
居住	?	"	是	一些	的	这	问题	那	-	投掷	在	他的	伴侣	.

“还活着吗？”这是乔尼扎向他的同伴抛出的一些问题。

- [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['ænsər] .

Nicolaia	did	his	best	to	answer	.
-	做过	他的	最好的	到	回答	.

尼古拉亚尽力回答。

" [aɪ] [keɪm] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	came	yesterday	,	"	he	said	,	"	to	begin	my	apprenticeship	with	my	uncle	.
"	我	来了	昨天	,	"	他	说	,	"	到	开始	我的	学徒制	和	我的	叔叔	.

“我昨天来了，”他说，“开始跟我叔叔学徒。”

[sɪns] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

Since	to	-	day	is	Friday	and	a	holiday	,
自从	到	-	天	是	星期五	和	一个	假期	,

由于今天是星期五，也是假日，

['ʌŋk(ə)l] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Uncle	says	that	I	am	not	to	begin	work	till	Monday	.
叔叔	说道	那	我	是	不是	到	开始	工作	直到	周一	.

叔叔说我星期一之前不用上班。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɜːrst] . "

He	wants	me	to	see	a	little	of	the	city	first	.	"
他	想要	我	到	看	一个	小的	的	这	城市	第一的	.	"

他想让我先稍微了解一下这座城市。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] - , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Jonitza	,	throwing	up	his	cap	.
"	欢呼	!	"	喊叫	-	,	投掷	向上	他的	帽	.

“万岁！”乔尼扎喊道，同时把帽子抛了起来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	Where	are	you	going	to	-	morrow	?	"
"	在哪里	是	你	去	到	-	明天	?	"

你明天要去哪里?

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] ['ænti] ,

"	In	the	morning	I'm	going	to	go	to	market	with	Auntie	,
"	在	这	早晨	我是	去	到	去	到	市场	和	阿姨	,

“明天早上我要和阿姨一起去市场。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bai] .

so	as	to	know	how	to	buy	.
所以	作为	到	知道	如何	到	买	.

以便知道如何购买。

[aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] [dʒɑːbz]

I'm	to	live	with	them	and	shall	have	to	do	all	sorts	of	odd	jobs
我是	到	居住	和	他们	和	将	有	到	做	全部	排序	的	奇怪的	工作

[æt; ət] [taɪmz] .

at	times	.
在	时代	.

我要和他们一起生活，而且时不时要做各种各样的零工。

" - [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Jonitza	grew	thoughtful	.
"	-	生长	周到	.

乔尼扎陷入了沉思。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I'll	try	to	see	you	there	,	"	he	said	after	a	pause	.
"	患病的	尝试	到	看	你	那里	,	"	他	说	后	一个	暂停	.

“我会尽量在那里见到你，”他停顿了一下后说道。

" ['mʌðər] [wəʊnt] [let][ˌem 'iː][goʊ][ə'loʊn] ['eniwer] [hɪr] .

"	Mother	won't	let	me	go	alone	anywhere	here	.
"	母亲	惯于	让	我	去	独自的	任何地方	这里	.

“妈妈不让我一个人去任何地方。”

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] " — [hɪr]

I'm	such	a	lovely	child	"	—	here
我是	这样的	一个	迷人的	孩子	"	—	这里

我真是个可爱的孩子”——这里

[hiː; hi] [grɪnd] — " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [stiːl] [ˌem 'iː] .

he	grinned	—	"	she	thinks	some	one	might	steal	me	.
他	咧嘴一笑	—	"	她	思考	一些	一	可能	偷	我	.

他咧嘴一笑——“她觉得有人可能会偷走我。”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['sɜːrvənt] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [mə'rɪtsə] . " [

But	perhaps	I	can	go	with	one	of	the	house	servants	or	with	Maritza	.	"	[
但	也许	我	能	去	和	一	的	这	房子	仆人	或者	和	玛丽扎	.	"	[

-]

97	]

-]

但我或许可以和家里的女佣或者玛丽莎一起去。[97]

" [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] - ['sɑːləmli] .

"	I'll	look	for	you	,	"	said	Nicolaia	solemnly	.
"	患病的	看	为了	你	,	"	说	-	庄严地	.

“我会去找你的，”尼古拉娅郑重地说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [dæns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] ['pleɪɪŋ]

"	I	was	so	tired	of	watching	the	old	dance	that	I	was	amusing	myself	playing
"	我	曾是	所以	疲劳的	的	观看	这	老的	舞蹈	那	我	曾是	有趣	我	玩耍

- .

Arshitza	.

- .

“我厌倦了观看旧舞蹈，于是我开始玩阿尔希扎舞来消遣。”

" [hɪr] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːp] [boʊn] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [eɪt] ,

"	Here	he	stooped	to	pick	up	a	sheep	bone	shaped	like	the	figure	eight	,
"	这里	他	弯腰	到	挑选	向上	一个	羊	骨	形状	喜欢	这	数字	八	,

他弯下腰，捡起一根形状像数字“8”的羊骨。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [liːd] .

and	some	bits	of	lead	.
和	一些	比特	的	带领	.

还有一些铅块。

" [wʌt] [fʌn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,

"	What	fun	we	used	to	have	playing	that	at	your	house	,
"	什么	乐趣	我们	用过的	到	有	玩耍	那	在	你的	房子	,

“以前我们在你家玩这个游戏真是太开心了！”

" [sed] - [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
" said Jonitza with something like a sigh .
" 说 - 和 某物 喜欢 一个 叹 .

“乔尼扎叹了口气说道。”

" [lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Let's play it now .
" 我们来吧 玩 它 现在 .

我们现在就开始吧。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
" Nicolaia nodded and they settled down for a quiet time by themselves ,
" - 点头 和 他们 定居 向下 为了 一个 安静的 时间 经过 他们自己 ,

尼古拉娅点了点头，他们俩安静地待了一会儿。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [snæp] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːd] ['piːsɪz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði]
each trying in turn to snap as many of the lead pieces as possible into the
每个 尝试 在 转动 到 折断 作为 许多 的 这 带领 件 作为 可能的 进入 这
[rɪŋz] .
rings .
戒指 .

他们轮流尝试将尽可能多的铅块扣入环中。

['leɪtər] [ðeɪ] ['ʃaːpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'nʌðər] [geɪm] [kɔːld]
Later they sharpened a few sticks that they found and played another game called
之后 他们 锋利 一个 很少 棍子 那 他们 成立 和 玩 其他 游戏 称为
- ,
Tzurka ,
- ,

后来，他们把找到的几根木棍削尖，玩了另一种叫做“Tzurka”的游戏。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ʌv; əv] [kæt] .
not unlike our game of Cat .
不是 与此不同 我们的 游戏 的 猫 .

和我们玩的猫咪游戏很像。

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
Then they lay down side by side on the grass and talked .
然后 他们 躺 向下 边 经过 边 在 这 草 和 谈话 .

然后他们并排躺在草地上聊天。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [went] [ɑːn] ,
All this time the music , singing , and dancing went on ,
全部 这 时间 这 音乐 , 歌唱 , 和 跳舞 去 在 ,

这段时间里，音乐、歌声和舞蹈一直在继续。

[æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] ['taɪərd] .
as if none of those taking part in it knew what it was to get tired .
作为 如果没有任何 的 那些 采取 部分 在 它 知道 什么 它 曾是 到 得到 疲劳的 .

仿佛所有参与者都不知道疲惫是什么滋味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] . [-]
It was only with the setting of the sun that it came to a stop . [98]
它 曾是 仅有的 和 这 环境 的 这 太阳 那 它 来了 到 一个 停止 . [-]

直到太阳落山，它才停止。[98]

['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn]
Neither of the boys would have known it , however , so absorbed were they in
两者都不 的 这 男孩们 会 有 已知 它 , 然而 , 所以 吸收 是 他们 在
[ə; eɪ] [diːp] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
a deep discussion ,
一个 深的 讨论 ,

然而，两个男孩对此毫不知情，因为他们当时正全神贯注地讨论着什么。

[hæd; həd][nɑːt] [məˈrɪtsə] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

had	not	Maritza	found	them	.
有	不是	玛丽扎	成立	他们	.

如果不是玛丽扎发现了他们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ˈænɪmeɪtɪd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈroʊgɪʃli] [æskt] ,

As	she	shook	hands	with	Nicolaia	and	looked	at	Jonitza's	animated	face	she	roguishly	asked	,
作为	她	摇晃	双手	和	-	和	看起来	在	-	动画	脸	她	狡猾地	问	,

她一边和尼古拉娅握手，一边看着乔尼察激动的表情，调皮地问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dæns] ? "

"	Did	you	like	the	dance	?	"
"	做过	你	喜欢	这	舞蹈	?	"

你喜欢那支舞吗?

" [waɪ] — [jes] — " [riˈspɔndid] - [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Why	—	yes	—	"	responded	Jonitza	quite	unconscious	of	the	twinkle	in	her	eyes	.
"	为什么	—	是的	—	"	回应	-	相当	无意识	的	这	闪烁	在	她	眼睛	.

“是啊——”乔尼扎回答道，完全没有意识到自己眼中闪烁的光芒。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] , - ?

"	It	was	splendid	,	wasn't	it	,	Nicolaia	?
"	它	曾是	灿烂	,	不是	它	,	-	?

“真是太棒了，不是吗，尼古拉娅？”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlæstɪd] [lɔːŋgər] ! " [-]

I	wish	it	could	have	lasted	longer	!	"	[	99	]
我	希望	它	可以	有	持续	更长	!	"	[	-	]

我希望它能持续更久！[99]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt]

AT	THE	MARKET
在	这	市场

在市场上

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [naɪt] [ðæt] -

It	was	not	until	he	was	alone	with	his	mother	that	night	that	Jonitza
它	曾是	不是	直到	他	曾是	独自的	和	他的	母亲	那	夜晚	那	-

[ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

mentioned	his	desire	to	see	Nicolaia	at	the	market	on	the	morrow	.
提及	他的	欲望	到	看	-	在	这	市场	在	这	明天	.

直到那天晚上他和母亲单独相处时，乔尼察才提到他想第二天在集市上见到尼古拉娅。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

His	mother	put	her	arms	around	him	.
他的	母亲	放	她	武器	大约	他	.

他的母亲搂住了他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] .

"	It	is	a	long	time	since	I've	gone	to	market	.
"	它	是	一个	长的	时间	自从	我已经	已消失	到	市场	.

“我已经很久没去市场了。”

[sə'poʊz] [aɪ][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Suppose	I	go	to	-	morrow	morning	and	take	you	with	me	?	"
认为	我	去	到	-	明天	早晨	和	拿	你	和	我	?	"

假设我明天早上去，带你一起去?

" [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] , " - [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

"	How	good	a	mother	is	,	"	Jonitza	thought	as	he	went	to	bed	,
"	如何	好的	一个	母亲	是	,	"	-	想法	作为	他	去	到	床	,

“母亲真好，”乔尼扎上床睡觉时心想。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	and	how	well	she	understands	a	boy	.	"
"	和	如何	出色地	她	明白	一个	男生	.	"

“以及她对男孩的了解程度。”

" - [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ? -

"	'	WILL	YOU	NOT	LET	ME	TAKE	YOU	HOME	IN	THE	CAR	?	'
"	-	将要	你	不是	让	我	拿	你	家	在	这	车	?	-

“你不让我开车送你回家吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	It	was	delightfully	cool	next	morning	when	a	touring	car	took	them	to
"	它	曾是	令人愉悦	凉爽的	下一个	早晨	什么时候	一个	巡演	车	采取	他们	到

[wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊθs] [ɔːr] [stɔːlz] ,

what	seemed	a	village	of	booths	or	stalls	,
什么	似乎	一个	村庄	的	展位	或者	摊位	,

第二天早上天气凉爽宜人，他们乘坐旅游车来到一个看起来像是由摊位或售货亭组成的小村庄。

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ] ['dʒɪpsiz] , ['pesnts] [ænd; ənd][dʒuːz] .

presided	over	by	gypsies	,	peasants	and	Jews	.
主持	超过	经过	吉普赛人	,	农民	和	犹太人	.

由吉普赛人、农民和犹太人统治。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm]

Nicolaia	and	his	aunt	were	evidently	looking	out	for	them	for	they	came
-	和	他的	阿姨	是	显然	寻找	出去	为了	他们	为了	他们	来了

[ʌp] [æz; əz][ðə; ðɪ] [-]

up	as	the	[	100	]
向上	作为	这	[	-	]

显然，尼古拉亚和他的姑姑一直在照顾他们，因为他们成为了[100]

['kærɪdʒ] [stɑːpt] .

carriage	stopped	.
运输	停止	.

马车停了下来。

['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] [geɪv] - [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt]

Mrs	.	Popescu	gave	Nicolaia	a	hearty	handshake	and	then	turning	to	his	aunt
太太	.	波佩斯库	给予	-	一个	爽朗	握手	和	然后	转弯	到	他的	阿姨

[æskt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]

asked	for	permission	to	keep	the	boy	with	them	for	the	rest	of	the	day
问	为了	允许	到	保持	这	男生	和	他们	为了	这	休息	的	这	天

.

:

.

波佩斯库夫人热情地和尼古拉亚握手，然后转向他的姑姑，请求允许他们把这个男孩留在他们家度过剩下的时间。

[ðə; ðɪ] [ænt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

The	aunt	pointed	to	a	basket	over	her	arm	,
这	阿姨	尖	到	一个	篮子	超过	她	手臂	,

姑妈指了指胳膊上的篮子，

[ɔːlˈredi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] - [tuː; tə][help]

already	filled	with	the	purchases	that	she	had	wished	Nicolaia	to	help
已经	已填	和	这	购买	那	她	有	希望	-	到	帮助

[hɜːr; hər] [meɪk] ,

her	make	,
她	制作	,

箱子里已经装满了她希望尼古拉娅帮她买的东西。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

and	cheerfully	gave	her	consent	.
和	愉快地	给予	她	同意	.

她欣然同意了。

[ðen] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ɔːfər] .

Then	Mrs	.	Popescu	made	a	gracious	offer	.
然后	太太	.	波佩斯库	制成	一个	亲切	提供	.

随后，波佩斯库夫人提出了一个慷慨的提议。

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tə'geðər] ,

"	While	the	boys	are	enjoying	the	market	together	,
"	尽管	这	男孩们	是	享受	这	市场	一起	,

“当孩子们一起逛市场的时候，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ?

will	you	not	let	me	take	you	home	in	the	car	?
将要	你	不是	让	我	拿	你	家	在	这	车	?

你不让我开车送你回家吗?

" - [ænt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] ,

"	Nicolaia's	aunt	was	evidently	surprised	and	somewhat	embarrassed	,
"	-	阿姨	曾是	显然	惊讶	和	有些	尴尬的	,

尼古拉娅的姑姑显然感到惊讶，也有些尴尬。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ment] , [klaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	when	she	saw	that	the	offer	was	sincerely	meant	,	climbed	in	with	her
但	什么时候	她	锯	那	这	提供	曾是	真挚地	意思是	,	攀登	在	和	她

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

但当她看出对方是真心实意时，便提着篮子爬了进去。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

remarking	that	it	was	the	first	time	that	she	had	ever	been	in	"	one	of	those
评论	那	它	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	曾经	到过	在	"	一	的	那些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

她表示，这是她第一次参加“那种活动”。

" [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [droʊv] [ɔːf] , - [græbd] - [hænd][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	the	car	drove	off	,	Jonitza	grabbed	Nicolaia's	hand	and	squeezing	it	,
"	作为	这	车	驾驶	离开	,	-	抓住	-	手	和	挤压	它	,

[ɪkˈskleɪmd] : " ['iznt] [ðɪs] [faɪn] ! "

exclaimed	:	"	Isn't	this	fine	!	"
惊呼	:	"	不是	这	美好的	!	"

“汽车开走后，乔尼扎抓住尼古拉娅的手，紧紧握住，惊呼道：‘这感觉真好！’”

" ['bʊli] ! " [rɪ'tɜːrnd] - .

"	Bully	!	"	returned	Nicolaia	.
"	欺负	!	"	返回	-	.

“欺负人！”尼古拉娅回道。

" [lets] [goʊ][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər] . " [-]
" Let's go from one end of the market to the other . " [101]
" 我们来吧 去 从 一 结尾 的 这 市场 到 这 其他 . " [-]

“让我们从市场的一端走到另一端。”[101]

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
To show how entirely he intended agreeing with anything that his companion
到 展示 如何 完全 他 故意的 同意 和 任何事物 那 他的 伴侣
[maɪt] [sə'dʒest] , - ,
might suggest , Jonitza ,
可能 建议 , - ,

为了表明他完全同意同伴提出的任何建议，乔尼扎

['læfɪŋ] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - [ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ræpɪdli]['fɔːrwərd] .
laughing , took hold of Nicolaia's arm and pulled him rapidly forward .
笑 , 采取 抓住 的 - 手臂 和 拉 他 快速 向前 .

他笑着抓住尼古拉亚的胳膊，迅速把他拉了过去。

[bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wer] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['bɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [aʊt] [roʊz]
Both came to a standstill where a heavily bearded man was measuring out rose
两个都 来了 到 一个 停顿 在哪里 一个 重度 留着胡子的 男人 曾是 测量 出去 玫瑰
[liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] ['ɪntuː][dʒæm] .
leaves to be boiled into jam .
树叶 到 是 煮沸 进入 果酱 .

两人都停了下来，只见一个蓄着浓密胡须的男人正在量取玫瑰叶，准备熬制成果酱。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['pɑːtəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pesnts] ,
Near him was a stall with the bright pottery made by the peasants ,
靠近 他 曾是 一个 摊位 和 这 明亮的 陶器 制成 经过 这 农民 ,

他旁边有个摊位，上面摆着农民们制作的色彩鲜艳的陶器。

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪn] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['ɔːfərd] ['æmjəlɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][fɔːr; fər] [seɪl] .
while across the lane an old woman offered amulets of various kinds for sale .
尽管 穿过 这 车道 一个 老的 女士 提供 护身符 的 各种各样的 种类 为了 销售 .

而在巷子对面，一位老妇人正在兜售各种各样的护身符。

" [bai] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər]
" Buy one of these , " she urged the boys as their curious glances fell on her
" 买 一 的 这些 , " 她 敦促 这 男孩们 作为 他们的 好奇的 眼神 跌倒 在 她
[werz] .
wares .
商品 .

“买一个吧，”她催促着男孩们，男孩们好奇的目光落在了她的商品上。

" [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [maɪ] [dɪrz] , [ðen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ;
" If not for yourselves , my dears , then for your mothers or sisters ;
" 如果 不是 为了 你们自己 , 我的 亲爱的们 , 然后 为了 你的 母亲们 或者 姐妹 ;

“即便不是为了你们自己，亲爱的，也是为了你们的母亲或姐妹；

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [wɪl] ['ʃʊrli] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .
what I have will surely protect them from evil .
什么 我 有 将要 一定 保护 他们 从 邪恶的 .

我所拥有的肯定能保护他们免受邪恶侵害。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
" The boys paid little attention to her words ,
" 这 男孩们 有薪酬的 小的 注意力 到 她 字 ,

男孩们对她的话几乎没在意。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][leɪd][æn; ən][ɑːrm][ɑːn] - [hiː; hi] [nʌdʒd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
but when she laid an arm on Nicolaia he nudged Jonitza with his elbow ,
但 什么时候 她 铺设 一个 手臂 在 - 他 轻推 - 和 他的 弯头 ,

但当她把胳膊搭在尼古拉娅身上时，他用手肘碰了碰乔尼察。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bəuθ] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ,

said	a	few	words	in	a	low	voice	and	both	suddenly	darted	off	,
说	一个	很少	字	在	一个	低的	嗓音	和	两个都	突然	飞镖	离开	,

他低声说了几句话，然后两人突然飞快地跑开了。

['ɔːlmoʊst] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

almost	knocking	down	the	boys	and	girls	who	were	going	in	an	opposite
几乎	敲门	向下	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	去	在	一个	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

差点撞倒那些迎面走来的男孩女孩们。

['kerfəli] ['bælənsɪŋ] [stoʊn] ['dʒɑːrz] [ɔːr] ['bæskəts] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ɔːr] [-]

carefully	balancing	stone	jars	or	baskets	laden	with	fruit	or	[	102	]
小心	平衡	石头	罐子	或者	篮子	满载	和	水果	或者	[	-	]

小心翼翼地平衡装满水果的石罐或篮子，或[102]

['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] .

vegetables	on	their	heads	.
蔬菜	在	他们的	头部	.

头上顶着蔬菜。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə'gen] [wer] [fuːd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

They	stopped	again	where	food	was	offered	for	sale	.
他们	停止	再次	在哪里	食物	曾是	提供	为了	销售	.

他们再次停了下来，那里有卖食物的地方。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mɛlənz] [ænd; ənd] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ['beriz] , [draɪd] [fɪʃ] , ['kæviɑːr] , ['poʊltri] ,

There	were	melons	and	pumpkins	,	berries	,	dried	fish	,	caviar	,	poultry	,
那里	是	甜瓜	和	南瓜	,	浆果	,	干燥	鱼	,	鱼子酱	,	家禽	,

[ænd; ənd] [bred] [bʊθs] ,

and	bread	booths	,
和	面包	展位	,

那里有甜瓜、南瓜、浆果、鱼干、鱼子酱、家禽和面包摊位。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪtɪŋ] [ɔːr] ['spɪnɪŋ] , [waɪl]

some	of	them	with	women	in	charge	who	were	knitting	or	spinning	,	while
一些	的	他们	和	女性	在	收费	WHO	是	针织	或者	旋转	,	尽管

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] .

waiting	for	customers	.
等待	为了	顾客	.

有些店铺由女性经营，她们一边织毛衣或纺纱，一边等待顾客。

" [lʊk] [huː] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , " - [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	who	is	behind	me	,	"	Nicolaia	called	out	suddenly	.
"	看	WHO	是	在后面	我	,	"	-	称为	出去	突然	.

“瞧瞧我身后是谁！”尼古拉娅突然喊道。

- [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪf] - ['graɪndər] [huː] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

Jonitza	turned	hastily	and	saw	a	knife	-	grinder	who	,	having	caught	the	remark	,
-	转向	草草	和	锯	一个	刀	-	磨床	WHO	,	拥有	捕捉	这	评论	,

乔尼扎急忙转身，看到一个磨刀匠，磨刀匠听到了乔尼扎的话，

[meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .

made	a	grimace	at	the	boys	.
制成	一个	鬼脸	在	这	男孩们	.

她朝男孩们做了个鬼脸。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [buːθ] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

They	followed	him	to	a	booth	,	and	after	watching	him	for	a	few
他们	随后	他	到	一个	展位	,	和	后	观看	他	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

他们跟着他来到一个摊位前，观察了他几分钟后，

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] [wer] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] .

made	their	way	to	a	place	near	by	where	all	kinds	of	birds	were	for	sale	.
制成	他们的	方式	到	一个	地方	靠近	经过	在哪里	全部	种类	的	鸟类	是	为了	销售	.

他们来到附近一个出售各种鸟类的地方。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] , " [sed] - ,

"	I	must	have	one	,	"	said	Jonitza	,
"	我	必须	有	一	,	"	说	-	,

“我一定要有一个，”乔尼扎说。

[bʌt; bət] [wen] - [kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pærət]

but	when	Nicolaia	could	not	help	him	decide	whether	it	should	be	a	parrot
但	什么时候	-	可以	不是	帮助	他	决定	无论	它	应该	是	一个	鹦鹉

[ɔːr][ə; eɪ] [kə'neri] ,

or	a	canary	,
或者	一个	金丝雀	,

但当尼古拉娅无法帮他决定是养鹦鹉还是金丝雀时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] .

he	decided	to	postpone	the	purchase	until	another	day	.
他	决定	到	推迟	这	购买	直到	其他	天	.

他决定将购买事宜推迟到另一天。

[ðɪs] [bɜːrd] [stɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['entrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

This	bird	stall	was	not	far	from	another	entrance	than	the	one	by	which	they
这	鸟	摊位	曾是	不是	远的	从	其他	入口	比	这	一	经过	哪个	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

这个鸟摊离他们进来的那个入口不远，还有另一个入口。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nuːmərəs] [kɑːrts] [-]

From	it	they	could	see	numerous	carts	[	103	]
从	它	他们	可以	看	很多的	购物车	[	-	]

从那里他们可以看到许多马车[103]

[ə'proʊtʃɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɔːn] [baɪ] ['bʌfələuz] , [wɪð; wɪθ] ['pesnts] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

approaching	,	some	of	them	drawn	by	buffaloes	,	with	peasants	seated	on	the
接近	,	一些	的	他们	绘制	经过	水牛	,	和	农民	坐着	在	这

[frʌnt] [reɪlz] .

front	rails	.
正面	铁轨	.

有的车厢正缓缓驶来，有的由水牛拉着，前面的栏杆上坐着农民。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['iːgərli] [geɪzd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,

As	the	boys	eagerly	gazed	around	for	anything	out	of	the	ordinary	,
作为	这	男孩们	急切地	凝视	大约	为了	任何事物	出去	的	这	普通的	,

男孩们兴致勃勃地环顾四周，寻找任何不寻常的东西。

[ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

the	chant	of	a	minstrel	reached	them	.
这	呗	的	一个	吟游诗人	达到	他们	.

他们听到了吟游诗人的歌声。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [æn; ən][oʊld] ,

With	difficulty	they	forced	their	way	into	a	crowd	gathered	around	an	old	,
和	困难	他们	强制	他们的	方式	进入	一个	人群	聚集	大约	一个	老的	,

他们费了好大劲才挤进聚集在一位老人周围的人群中，

[hæf] - [blaɪnd][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][wɔːr] [taɪm]

half	-	blind	man	who	seemed	to	be	improvising	some	fascinating	tale	of	war	time
一半	-	瞎的	男人	WHO	似乎	到	是	即兴发挥	一些	迷人	故事	的	战争	时间

[diːdz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [tʃɑːntid] [wɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] [twæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk]

deeds	accompanying	the	half	-	chanted	words	to	a	twanging	on	a	flute	-	like
契约	随同	这	一半	-	吟诵	字	到	一个	拨弦	在	一个	长笛	-	喜欢

['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] .

instrument	called	a	cobza	.
乐器	称为	一个	科布扎	.

一个半盲的男人似乎在即兴讲述一些引人入胜的战争事迹，同时用一种叫做科布扎的类似长笛的乐器拨弄着半吟唱的歌词。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['gæðərd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ʃaʊt] [ðer; ðər]

Every	once	in	a	while	as	he	stopped	the	gathered	people	would	shout	their
每一个	一次	在	一个	尽管	作为	他	停止	这	聚集	人们	会	喊	他们的

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

他时不时停下来，围观的人们就会大声鼓掌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [rest] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	not	until	he	grew	tired	and	signified	a	need	for	rest	that	the
它	曾是	不是	直到	他	生长	疲劳的	和	表示	一个	需要	为了	休息	那	这

[bɔɪz] [left] .

boys	left	.
男孩们	左边	.

直到他感到疲倦并表示需要休息时，男孩们才离开。

[raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən]['iːkwəl] [ə'trækʃ(ə)n] .

Right	around	the	corner	they	came	upon	an	equal	attraction	.
正确的	大约	这	角落	他们	来了	之上	一个	平等的	景点	.

就在拐角处，他们遇到了同样吸引他们的对象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] " [ʃoʊ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [fiː]

It	was	a	sort	of	"	Punch	and	Judy	"	show	to	see	which	a	trifling	fee
它	曾是	一个	种类	的	"	冲床	和	朱迪	"	展示	到	看	哪个	一个	琐事	费用

[wʌz; wəz] [di'mɑːndid] .

was	demanded	.
曾是	要求	.

这就像一场“木偶戏”，观看只需支付少量费用。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [mɪs] [ðɪs] ,

"	We	mustn't	miss	this	,
"	我们	不得	错过	这	,

我们绝不能错过这个机会，

" - [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Jonitza	insisted	and	led	the	way	into	a	structure	which	was	crowded	with
"	-	坚持	和	引领	这	方式	进入	一个	结构	哪个	曾是	挤	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

乔尼察坚持要带头走进一座挤满了孩子的建筑物。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] [bel] ['toʊld] [ðə; ði] ['aʊər] . [-]

As	they	came	out	,	a	bell	tolled	the	hour	.	[	104	]
作为	他们	来了	出去	,	一个	钟	收费	这	小时	.	[	-	]

他们出来的时候，钟声敲响了报时。[104]

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stroʊks] .

The	boys	stopped	to	count	the	strokes	.
这	男孩们	停止	到	数数	这	笔画	.

男孩们停下来数击球次数。

[æz; əz] [ðeɪ] ['siːst] , - [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] .

As	they	ceased	,	Nicolaia's	face	grew	serious	.
作为	他们	停止	,	-	脸	生长	严肃的	.

随着声音渐渐消失，尼古拉亚的脸色变得严肃起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər][pæst][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:]

It	was	half	an	hour	past	the	time	when	they	were	to	meet	Mrs	.	Popescu
它	曾是	一半	一个	小时	过去的	这	时间	什么时候	他们	是	到	见面	太太	.	波佩斯库

.

:
.

他们与波佩斯库夫人约定的时间已经过了半个小时。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	would	she	say	?
什么	会	她	说	?

她会说什么?

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ɔːfər]

But	,	when	they	found	her	,	she	did	not	give	them	a	chance	even	to	offer
但	,	什么时候	他们	成立	她	,	她	做过	不是	给	他们	一个	机会	甚至	到	提供

[æn; ən][ɪk'skjuːs] .

an	excuse	.
一个	原谅	.

但是，当他们找到她时，她甚至没有给他们任何解释的机会。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [leɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ,

"	I	know	you're	late	and	deserve	a	scolding	,
"	我	知道	你是	晚的	和	应得	一个	责骂	,

我知道你迟到了，也该挨骂，

[bʌt; bət] [haʊ] [der] [aɪ][skoʊld][juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [leɪt] [maɪ'self] ?

but	how	dare	I	scold	you	when	I	was	ten	minutes	late	myself	?
但	如何	敢	我	骂	你	什么时候	我	曾是	十	分钟	晚的	我	?

我自己也迟到了十分钟，我有什么资格责怪你呢?

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [taɪm] [ɪz] ['veri] ['preʃəs] ,

I	do	believe	in	punctuality	,	however	,	for	sometimes	time	is	very	precious	,
我	做	相信	在	准时	,	然而	,	为了	有时	时间	是	非常	宝贵的	,

我确实相信守时，因为时间有时非常宝贵。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][nɑːt][tuː; tə]['evər][hæv; həv] [ðɪs] ['hæpən] [ə'gen] .

and	I'm	going	to	try	not	to	ever	have	this	happen	again	.
和	我是	去	到	尝试	不是	到	曾经	有	这	发生	再次	.

我一定会努力避免这种情况再次发生。

[wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'selvz] ? "

What	about	yourselves	?	"
什么	关于	你们自己	?	"

你们自己呢?

" [oʊ] , [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌhɪr'æftər] , [dɪr] ['mʌðər] ,
" Oh , we'll try to keep track of time hereafter , dear mother ,
" 哦 , 出色地 尝试 到 保持 追踪 的 时间 此后 , 亲爱的 母亲 ,

“哦，亲爱的妈妈，以后我们会注意时间的。”

" - ['ænsər] [bəuθ][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['greɪtfəli]
" Jonitza answered both for himself and his friend , at the same time gratefully
" - 回答 两个都 为了 他自己 和 他的 朋友 , 在 这 相同的 时间 感激不尽
,
,
,

乔尼扎既代表自己也代表朋友，感激地回答道：

['presɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ['ʌndər] [ðə; ði] . [-]
pressing one of her hands under the laprobe . [105]
紧迫 一 的 她 双手 在下面 这 腹腔镜 . [-]

她的一只手按在了腹腔镜下面。[105]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[gʊd] - [baɪ]
GOOD - BY
好的 - 经过

再见

['wɪntər] [hæd; həd] ['fʊli] [set] [ɪn] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm]
Winter had fully set in when Jonitza and his parents returned to their home
冬天 有 完全 放 在 什么时候 - 和 他的 父母 返回 到 他们的 家
['sɪti] [ʌv; əv]['^ɑːlɑːts] .
city of Galatz .
城市 的 加拉茨 .

当乔尼察和他的父母回到家乡加拉茨时，冬天已经完全来临了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [koʊld] ,
It was intensely cold ,
它 曾是 强烈地 寒冷的 ,

天气非常冷。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm] ['rʌʃəz] [væst] [steps] [miːt] [noʊ] ['hɪndrəns] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
for the winds from Russia's vast steppes meet no hindrance in striking the great
为了 这 风 从 俄罗斯的 广阔的 草原 见面 不 障碍 在 引人注目 这 伟大的
[pleɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ['rɪvər] .
plains along the lower part of the Danube River .
平原 沿着 这 降低 部分 的 这 多瑙河 河 .

来自俄罗斯广袤草原的风，在多瑙河下游的大平原上畅通无阻地吹拂。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][roʊdz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
The snow lay heavy on roads and houses ,
这 雪 躺 重的 在 道路 和 房屋 ,

道路和房屋上积雪很厚。

[waɪl] [spreɪz] [ʌv; əv]['aɪsɪklz] [hʌŋ] [loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
while sprays of icicles hung low from the trees and bushes and even
尽管 喷雾 的 冰柱 悬挂 低的 从 这 树木 和 灌木丛 和 甚至
[frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] ['kæt(ə)l] .
from the noses of toiling cattle .
从 这 鼻子 的 辛勤劳作 牛 .

树木、灌木丛甚至辛勤劳作的牛的鼻子上都挂满了冰柱。

[ðə; ði] ['dænju:b] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [soʊ] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [θri:]

The	Danube	itself	was	frozen	and	would	remain	so	for	at	least	three
这	多瑙河	本身	曾是	冷冻	和	会	保持	所以	为了	在	至少	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

多瑙河本身已经结冰，并且至少会保持这种状态三个月。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [blæk] [si:] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [aɪs] ['kʌvərd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] - ['dɪstəns]

Even	the	Black	Sea	further	away	was	ice	covered	for	several	miles	'	distance
甚至	这	黑色的	海	更远	离开	曾是	冰	涵盖	为了	一些	英里	-	距离

[frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .

from	shore	.
从	支撑	.

就连更远的黑海，离岸边数英里范围内都被冰层覆盖。

[ə; eɪ] [wɔ:rm] ['welkəm] , [haʊ'evər] , [ə'weitid] [ðem; ðəm] [ˌɪn'dɔ:rz] .

A	warm	welcome	,	however	,	awaited	them	indoors	.
一个	温暖的	欢迎	,	然而	,	等待中	他们	室内	.

然而，他们在屋内受到了热情的欢迎。

[ðə; ði] [tɔ:l] [brɪk] [stoʊv] [θru:] [aʊt] [greɪt] [-]

The	tall	brick	stove	threw	out	great	[	106	]
这	高的	砖	火炉	扔	出去	伟大的	[	-	]

高大的砖炉喷出大量[106]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的罗马尼亚小表弟(Our Little Roumanian Cousin)
第4/5页

[hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈkjʊr] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] ['triːtɪd] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [wɪnd][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

heat	,	and	the	secure	double	windows	treated	the	powerful	wind	with	scorn	.
热	,	和	这	安全的	双倍的	视窗	治疗	这	强大的	风	和	轻蔑	.

炎热的天气，以及坚固的双层窗户，都无法阻挡强劲的寒风。

[frendz] ['ædɪd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

Friends	added	the	warmth	of	welcome	,
朋友们	额外	这	温暖	的	欢迎	,

朋友们更增添了热情欢迎的气氛。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [bɔɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	Jonitza	was	surprised	to	find	how	many	boys	there	were	of	his	own
和	-	曾是	惊讶	到	寻找	如何	许多	男孩们	那里	是	的	他的	自己的

[eɪdʒ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

age	right	in	his	neighborhood	.
年龄	正确的	在	他的	邻里	.

乔尼扎惊讶地发现，在他居住的社区里，竟然有这么多和他同龄的男孩。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ]

He	stared	at	them	as	if	he	had	never	seen	them	before	and	they
他	凝视	在	他们	作为	如果	他	有	绝不	已见	他们	前	和	他们

[stɛərd][ɪn]['iːkwəl] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

stared	in	equal	surprise	at	him	.
凝视	在	平等的	惊喜	在	他	.

他盯着他们看，仿佛从未见过他们一样，而他们也同样惊讶地盯着他。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " ['mɪstər] . [poʊˈpɛskuː] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , " [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [bæk]

"	The	fact	is	,	"	Mr	.	Popescu	confided	to	the	Doctor	,	"	we	have	brought	back
"	这	事实	是	,	"	先生	.	波佩斯库	坦白	到	这	医生	,	"	我们	有	带来	后退

[ə; eɪ] [nuː] [sʌn] .

a	new	son	.
一个	新的	儿子	.

“事实上，”波佩斯库先生向医生透露，“我们带回了一个新儿子。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] [braɪt] [bɔɪ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [huːm] - [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd]

"	There	was	one	very	bright	boy	in	particular	to	whom	Jonitza	was	attracted
"	那里	曾是	一	非常	明亮的	男生	在	特别的	到	谁	-	曾是	吸引

['lɑːrdʒli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] - ,

largely	because	of	some	physical	resemblance	to	Nicolaia	,
很大程度上	因为	的	一些	身体的	相似	到	-	,

“其中有一个非常聪明的男孩，乔尼察特别喜欢他，很大程度上是因为他的外貌与尼古拉娅有些相似。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɔɪz] [əˈpɪnjən] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	this	boy's	opinion	came	to	have	quite	an	influence	over	him	.
和	这	男孩们	观点	来了	到	有	相当	一个	影响	超过	他	.

这个男孩的意见对他产生了相当大的影响。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['tuːtər]

For	instance	when	the	question	of	resuming	his	studies	under	his	former	tutor
为了	实例	什么时候	这	问题	的	恢复	他的	研究	在下面	他的	以前的	导师

[keɪm] [ʌp] , - ['ɔbdʒiktid] .

came	up	,	Jonitza	objected	.
来了	向上	,	-	反对	.

例如，当有人提出让他继续跟随以前的导师学习时，乔尼察表示反对。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [æz; əz] [dimitri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	go	to	the	same	school	as	Dimitri	,	"	he	said	.
"	我	想	到	去	到	这	相同的	学校	作为	迪米特里	,	"	他	说	.

“我想和迪米特里上同一所学校，”他说。

[dimitri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

Dimitri	was	the	name	of	his	new	friend	.
迪米特里	曾是	这	姓名	的	他的	新的	朋友	.

他的新朋友名叫迪米特里。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ðer; ðər] [ðæt] [noʊz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	There's	a	teacher	there	that	knows	all	sorts	of	things	.
"	有	一个	老师	那里	那	知道	全部	排序	的	事物	.

“那里有一位老师，什么都懂。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːrk] [-]

Besides	,	I	want	to	study	and	work	[	107	]
除了	,	我	想	到	学习	和	工作	[	-	]

此外，我还想学习和工作[107]

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] .

with	other	boys	.
和	其他	男孩们	.

和其他男孩一起。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ['weðər] [aɪm]['stuːpɪd][ɔːr] [dʌl] [ən'les] [aɪ][duː] ? "

How	can	I	tell	whether	I'm	stupid	or	dull	unless	I	do	?	"
如何	能	我	告诉	无论	我是	愚蠢的	或者乏味的		除非	我	做	?	"

如果我不亲自尝试，怎么知道自己是笨还是迟钝呢?

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['deməkræt] !

"	I'm	afraid	I	am	bringing	up	a	democrat	!
"	我是	害怕的	我	是	带来	向上	一个	民主党人	!

“恐怕我养育的是一个民主党人！”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪk'skleɪmd] [hæf] ['dʒoʊkɪŋli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] .

"	his	father	exclaimed	half	jokingly	when	he	had	given	his	consent	.
"	他的	父亲	惊呼	一半	开玩笑地	什么时候	他	有	给定	他的	同意	.

“他父亲半开玩笑地说道，他已经同意了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	had	reason	to	think	so	in	earnest	before	the	winter	was	over	for	his
他	有	原因	到	思考	所以	在	认真	前	这	冬天	曾是	超过	为了	他的

[sʌn] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][spɔːrts][ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd]

son	took	part	in	all	kinds	of	sports	and	picked	his	associates	without	regard
儿子	采取	部分	在	全部	种类	的	运动的	和	挑选	他的	同事	没有	看待

[tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

to	the	class	to	which	they	belonged	.
到	这	班级	到	哪个	他们	属于	.

冬天还没结束，他就有理由认真地这样想了，因为他的儿子参加各种体育运动，而且选择伙伴时也不考虑他们属于哪个阶层。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pəpɛskɪs] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðer; ðər]

Some	of	Mrs	.	Popescu's	relatives	and	friends	did	not	hesitate	to	voice	their
一些	的	太太	.	波佩斯库	亲属	和	朋友们	做过	不是	犹豫	到	嗓音	他们的

[ˌdɪsə'pruːvl] .

disapproval	.
不赞成	.

波佩斯库夫人的一些亲戚朋友毫不犹豫地表达了他们的不满。

[wʌns] [ðeɪ] [meɪd] ['mɪstər] . [poʊ'pɛsku:] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˌɪntər'fɪr] ,

Once	they	made	Mr	.	Popescu	think	that	he	must	interfere	,
一次	他们	制成	先生	.	波佩斯库	思考	那	他	必须	干扰	,

一旦他们让波佩斯库先生认为他必须干预，

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi][ræn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

but	fortunately	before	he	did	he	ran	across	his	friend	the	Doctor	.
但	幸运的是	前	他	做过	他	跑	穿过	他的	朋友	这	医生	.

但幸运的是，在他这么做之前，他遇到了他的朋友医生。

" [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndɝz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Your	advice	has	done	wonders	for	our	boy	,	"	he	said	to	him	,
"	你的	建议	有	完毕	奇迹	为了	我们的	男生	,	"	他	说	到	他	,

“你的建议对我们家孩子起到了奇效，”他对他说。

" [bʌt; bət] — " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['loʊɝd] [toʊn] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] .

"	but	—	"	and	in	a	lowered	tone	he	repeated	some	of	the	criticisms	.
"	但	—	"	和	在	一个	降低	语气	他	重复	一些	的	这	批评	.

“但是——”他压低声音重复了一些批评意见。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [læf] .

The	Doctor	gave	his	cheery	laugh	.
这	医生	给予	他的	欢快的	笑	.

医生发出爽朗的笑声。

" [let] [ðem; ðəm] ['krɪtɪsaɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Let	them	criticize	,	"	he	said	.
"	让	他们	批评	,	"	他	说	.

“让他们批评吧，”他说。

" [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [ækts][æz; əz][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] ; [ðæt] [-]

"	Be	thankful	that	your	son	acts	as	a	normal	boy	should	act	;	that	[	108	]
"	是	感恩	那	你的	儿子	行为	作为	一个	普通的	男生	应该	行为	;	那	[	-	]

“你应该庆幸你的儿子表现得像个正常男孩一样；这[108]

[hi:; hi] [tʃu:ziz] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ]

he	chooses	his	associates	for	what	they	are	worth	,	not	for	what	they
他	选择	他的	同事	为了	什么	他们	是	值得	,	不是	为了	什么	他们

[kæn; kən] [spend] .

can	spend	.
能	花费	.

他选择合作伙伴的标准是他们的价值，而不是他们的消费能力。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] ,

Take	my	word	for	it	,	"	he	added	impressively	,
拿	我的	单词	为了	它	,	"	他	额外	令人印象深刻	,

“相信我，”他语气坚定地补充道。

" [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] ,

"	class	distinctions	that	have	counted	so	much	with	some	of	us	,
"	班级	区别	那	有	计数	所以	很多	和	一些	的	我们	,

“对我们中的一些人来说，阶级差异曾经非常重要，

[ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni] [ə'nʌðər] ,

are	going	to	be	abolished	in	our	country	as	well	as	in	many	another	,
是	去	到	是	废除	在	我们的	国家	作为	出色地	作为	在	许多	其他	,

[ænd; ənd] [ðæt] [su:n] ,

and	that	soon	,
和	那	很快	,

在我国以及许多其他国家，这些制度都将很快被废除。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðem; ðəm] . "

even	if	it	takes	the	great	war	to	abolish	them	.	"
甚至	如果	它	需要	这	伟大的	战争	到	取消	他们	.	"

即使要经历一场大战才能废除它们。

" ['sʌmθɪŋ] ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [wʌz; wəz] ['kærid] [mɪ'stɪriəsli] ['ɪntu:]

"	SOMETHING	CAREFULLY	COVERED	WITH	A	SHEET	WAS	CARRIED	MYSTERIOUSLY	INTO
"	某物	小心	涵盖	和	一个	床单	曾是	携带	神秘地	进入

- [ru:m]

JONITZA'S	ROOM
-	房间

“用床单小心盖着的东西神秘地被带进了乔尼扎的房间。”

" - [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] - [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz]

"	Jonitza	had	made	up	his	mind	that	Nicolaia	must	spend	the	Christmas	holidays
"	-	有	制成	向上	他的	头脑	那	-	必须	花费	这	圣诞节	假期

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“乔尼扎已经下定决心，尼古拉亚必须和他们一起过圣诞假期。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [wɪʃ] .

and	Mrs	.	Popescu	was	anxious	to	gratify	this	wish	.
和	太太	.	波佩斯库	曾是	焦虑的	到	满足	这	希望	.

波佩斯库夫人很想满足这个愿望。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

But	at	first	it	seemed	that	this	would	be	impossible	.
但	在	第一的	它	似乎	那	这	会	是	不可能的	.

但起初这似乎是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [pər'hæps] [ðæt] ['mɪstər] . [poʊ'pɛsku:][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp][tu:; tə] [meɪk]

It	was	fortunate	perhaps	that	Mr	.	Popescu	had	a	business	trip	to	make
它	曾是	幸运	也许	那	先生	.	波佩斯库	有	一个	商业	旅行	到	制作

[tu:; tə] - [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] .

to	Bukurest	and	so	could	use	a	little	of	his	personal	influence	.
到	-	和	所以	可以	使用	一个	小的	的	他的	个人的	影响	.

也许幸运的是，波佩斯库先生正好要去布加勒斯特出差，因此可以利用他个人的一些影响力。

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] [weɪt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [dɪ'sembər] -

That	this	had	some	weight	was	shown	when	he	returned	on	December	22
那	这	有	一些	重量	曾是	所示	什么时候	他	返回	在	十二月	-

[ə'kʌmpənid] [baɪ] - .

accompanied	by	Nicolaia	.
伴随	经过	-	.

12月22日，他带着尼古拉娅返回，这表明此事并非空穴来风。

- [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ]

Jonitza	had	given	up	all	hopes	of	having	his	friend	with	him	and	so
-	有	给定	向上	全部	希望	的	拥有	他的	朋友	和	他	和	所以

[wʌz; wəz] ['dʌbli] [pli:zd] .

was	doubly	pleased	.
曾是	双倍	高兴	.

乔尼扎已经放弃了让朋友陪伴在身边的希望，因此他格外高兴。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [-]

He	resolved	to	do	everything	he	could	to	make	[	109	]
他	已解决	到	做	一切	他	可以	到	制作	[	-	]

他决心尽一切努力使[109]

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['dɪ'miːtrɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

the	time	enjoyable	for	him	,	and	begged	Dimitri's	interest	and	assistance	.
这	时间	令人愉悦	为了	他	,	和	乞求	迪米特里的	兴趣	和	协助	.

他很享受这段时光，并恳求迪米特里的关注和帮助。

" [wɪl] [jʊr; jər] ['perənts] [let] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kærəl] ['sɪŋɪŋ] ? " [wʌz; wəz] ['dɪ'miːtrɪz] [fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	Will	your	parents	let	you	join	me	in	carol	singing	?	"	was	Dimitri's	first	question	.
"	将要	你的	父母	让	你	加入	我	在	颂歌	歌唱	?	"	曾是	迪米特里的	第一的	问题	.

“你父母会让你和我一起唱圣诞颂歌吗？”这是迪米特里的第一个问题。

" ['mʌðər] [wɪl] , [ɪf] - [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Mother	will	,	if	Nicolaia	would	like	it	,	"	replied	Jonitza	with	confidence	.
"	母亲	将要	,	如果	-	会	喜欢	它	,	"	回复	-	和	信心	.

“如果尼古拉娅愿意的话，母亲会的。”乔尼察自信地回答道。

" [ðen] , " [sed] [dimitri] , " [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wiːl] [plæn]

"	Then	,	"	said	Dimitri	,	"	I'll	come	to	your	house	this	afternoon	and	we'll	plan
"	然后	,	"	说	迪米特里	,	"	患病的	来	到	你的	房子	这	下午	和	出色地	计划

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“那么，”迪米特里说，“我今天下午会到你家来，我们一起计划一下。”

" [wen] [dimitri] [keɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [kən'sent]

"	When	Dimitri	came	he	was	told	that	Mrs	.	Popescu	had	given	her	consent
"	什么时候	迪米特里	来了	他	曾是	讲述	那	太太	.	波佩斯库	有	给定	她	同意

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃed] [tuː; tə] [wɜːrk] ['siːkrətli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	the	boys	retired	to	a	shed	to	work	secretly	at	the	preparations	.
和	这	男孩们	退休	到	一个	棚	到	工作	偷偷	在	这	准备工作	.

“当迪米特里来的时候，他被告知波佩斯库夫人已经同意了，于是男孩们躲到棚子里秘密地进行准备工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ɪ'læbərət] , [fɔːr; fər] - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz]

They	were	evidently	quite	elaborate	,	for	Jonitza	visited	the	house	for	supplies
他们	是	显然	相当	精心制作的	,	为了	-	到访	这	房子	为了	补给品

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

显然，这些房子布置得非常精致，因为乔尼察曾多次到房子里采购物资。

[baɪ] ['sʌpər] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wʌz; wəz] ['kærid] [mɪ'stɪriəsli]

By	supper	time	something	carefully	covered	with	a	sheet	was	carried	mysteriously
经过	晚餐	时间	某物	小心	涵盖	和	一个	床单	曾是	携带	神秘地

['ɪntuː] - [ruːm] [wer] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

into	Jonitza's	room	where	a	hiding	place	was	found	for	it	.
进入	-	房间	在哪里	一个	隐藏	地方	曾是	成立	为了	它	.

到了晚餐时间，一个用床单仔细盖好的东西神秘地被带进了乔尼扎的房间，并被人找到了藏身之处。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [dimitri] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] ['oʊvər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

On	Christmas	Eve	Dimitri	was	invited	over	for	supper	.
在	圣诞节	前夕	迪米特里	曾是	受邀	超过	为了	晚餐	.

圣诞前夜，迪米特里受邀来家吃晚饭。

[mə'rɪtsə] [hɜːr'self] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪʃ] [kɔːld] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Maritza	herself	prepared	a	special	dish	called	turte	for	the	occasion	.
玛丽扎	她自己	准备	一个	特别的	盘子	称为	-	为了	这	场合	.

玛丽扎亲自为这次活动准备了一道名为“turte”的特色菜。

[ðɪs] [-]

This	[	110	]
这	[	-	]

这[110]

[kən'sistid] [ʌv; əv] [θɪn] [draɪ] ['weɪfəz] [ʌv; əv] [doʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

consisted	of	thin	dry	wafers	of	dough	covered	with	honey	.
由……组成	的	薄的	干燥	晶圆	的	面团	涵盖	和	蜂蜜	.

由涂有蜂蜜的薄脆面团制成。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [tuː; tə] - [ruːm] .

After	the	meal	the	boys	hurried	to	Jonitza's	room	.
后	这	一顿饭	这	男孩们	慌忙	到	-	房间	.

饭后，男孩们匆匆赶往乔尼扎的房间。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

When	they	came	out	it	was	hard	to	recognize	them	.
什么时候	他们	来了	出去	它	曾是	难的	到	认出	他们	.

他们出来的时候，很难认出他们来。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][mæsk] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər] .

Each	had	on	a	mask	,	a	long	gown	,	and	a	high	hat	of	colored	paper	.
每个	有	在	一个	面具	,	一个	长的	袍	,	和	一个	高的	帽子	的	有色	纸	.

她们都戴着面具，穿着长袍，头戴彩色纸制成的高帽。

- [held] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stɑːr] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['belz] .

Nicolaia	held	a	wooden	star	adorned	with	little	bells	.
-	握住	一个	木制的	星星	装饰	和	小的	铃铛	.

尼古拉娅手里拿着一颗装饰着小铃铛的木制星星。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	center	of	this	star	was	a	representation	of	the	manger	,	and	was
这	中心	的	这	星星	曾是	一个	表示	的	这	马槽	,	和	曾是

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

illuminated	from	behind	.
照明	从	在后面	.

这颗星的中心象征着马槽，并从背面照亮。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wer] [ðeɪ] [sæŋ] ['krɪsməs] ['kærəlz] ,

They	took	their	stand	in	the	hallway	where	they	sang	Christmas	carols	,
他们	采取	他们的	站立	在	这	门厅	在哪里	他们	唱	圣诞节	圣诞颂歌	,

他们聚集在走廊里，唱起了圣诞颂歌。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['endɪd] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [mʌtʃ] [prɑː'sperəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

some	of	which	ended	by	wishing	much	prosperity	to	the	household	,
一些	的	哪个	结束	经过	祝	很多	繁荣	到	这	家庭	,

其中一些祝福语以祝愿这家人繁荣昌盛结尾。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

"	For	many	years	,
"	为了	许多	年	,

“多年，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

For	many	years	.
为了	许多	年	.

多年。

" [ðen] [dimitri] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ʌðər] ['hoʊmz] , [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

"	Then	Dimitri	led	the	way	to	other	homes	,	where	he	knew	they	would	be
"	然后	迪米特里	引领	这	方式	到	其他	房屋	,	在哪里	他	知道	他们	会	是

['welkəmd] .

welcomed	.
欢迎	.

然后，迪米特里带头前往其他家庭，他知道在那里他们会受到欢迎。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [feˈstɪvɪtiːz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , - [ænd; ənd] [dimitri] [plænd]
Before **the** **Christmas** **festivities** **came** **to** **an** **end** **,** **Jonitza** **and** **Dimitri** **planned**
前 这 圣诞节 庆祝活动 来了 到 一个 结尾 , - 和 迪米特里 计划
[ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪˈlæbərət] .
something **far** **more** **elaborate** **.**
某物 远的 更多的 精心制作的 .

在圣诞节庆祝活动结束之前，乔尼察和迪米特里计划了一些更加精心准备的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][aʊt][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [-]
It **was** **to** **act** **out** **a** **peculiar** **[** **111** **]**
它 曾是 到 行为 出去 一个 奇特 [-]

这是为了表现一种奇特的[111]

[trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈdrɑːmə][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
traditional **drama** **for** **some** **of** **the** **poorest** **children** **of** **the** **town** **.**
传统的 戏剧 为了 一些 的 这 最贫困 孩子们 的 这 镇 .

为镇上一些最贫困的孩子们表演传统戏剧。

[ˈmɪsɪz] . [poʊˈpɛskuː] [lent] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
Mrs **.** **Popescu** **lent** **her** **assistance** **and** **it** **turned** **out** **a** **great** **success** **.**
太太 . 波佩斯库 借出的 她 协助 和 它 转向 出去 一个 伟大的 成功 .

波佩斯库夫人提供了帮助，结果非常成功。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə][wʌz; wəz] - ,
The **name** **of** **the** **drama** **was** **Irozi** **,**
这 姓名 的 这 戏剧 曾是 - ,

这部剧的名字是《伊罗兹》。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈherəd] .
showing **that** **it** **had** **something** **to** **do** **with** **the** **time** **of** **Herod** **.**
显示 那 它 有 某物 到 做 和 这 时间 的 希律王 .

这表明它与希律王时期有关。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [bɔɪz] [bɪˈsaɪdz] - , - [ænd; ənd] [dimitri] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
There **were** **seven** **boys** **besides** **Jonitza** **,** **Nicolaia** **and** **Dimitri** **who** **took** **part** **in** **it** **.**
那里 是 七 男孩们 除了 - , - 和 迪米特里 WHO 采取 部分 在 它 .

除了 Jonitza、Nicolaia 和 Dimitri 之外，还有 7 个男孩参加了这次活动。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈherəd] , [sʌm; səm][ˈroʊmən][ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd]
The **principal** **characters** **were** **a** **grumbling** **Herod** **,** **some** **Roman** **officers** **,** **and**
这 主要的 人物 是 一个 抱怨 希律王 , 一些 罗马 警官 , 和
[θriː] [ˈmeɪdʒaɪ][ɪn][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈkɑːstuːmz] ,
three **Magi** **in** **Oriental** **costumes** **,**
三 魔笛MAGI 在 东方 服装 ,

主要人物包括爱抱怨的希律王、一些罗马军官和三位身着东方服饰的贤士。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [klaʊn] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] .
a **child** **,** **a** **clown** **,** **and** **an** **old** **man** **.**
一个 孩子 , 一个 小丑 , 和 一个 老的 男人 .

一个孩子，一个小丑，和一个老人。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][kwaɪt][ˈsɪmp(ə)l] .
The **plot** **is** **quite** **simple** **.**
这 阴谋 是 相当 简单的 .

情节很简单。

[ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈɑːfɪsər] [brɪŋz] [nuːz] [tuː; tə][ˈherəd] ([huː] [wʌz; wəz] [ˌɪmˈpɜːrsəˌneɪtɪd] [baɪ] -) ,
A **Roman** **officer** **brings** **news** **to** **Herod** **(** **who** **was** **impersonated** **by** **Jonitza** **)** **,**
一个 罗马 官 带来 消息 到 希律王 (WHO 曾是 冒充 经过 -) ,

一名罗马军官向希律王（由约尼察假扮）报信，

[ðæt] [θriː] [men] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['beθlihem] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn]

that	three	men	have	been	caught	going	to	Bethlehem	to	adore	the	new	-	born
那	三	男人	有	到过	捕捉	去	到	伯利恒	到	崇拜	这	新的	-	出生

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

有三名男子因前往伯利恒朝拜新生基督而被抓获。

['entərɪŋ] , [ðeɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ] ['herəd] ,

Entering	,	they	hold	a	long	dialogue	with	Herod	,
进入	,	他们	抓住	一个	长的	对话	和	希律王	,

他们进入房间后，与希律王进行了长时间的对话。

[huː] [æt; ət] [læst] ['ɔːrdərz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

who	at	last	orders	them	to	be	cast	into	prison	.
WHO	在	最后的	订单	他们	到	是	投掷	进入	监狱	.

最后，他下令将他们投入监狱。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [ɪm'plɔːr] [gɑːd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðer; ðər] ['pɜːrsɪkjuːtər] .

They	,	however	,	implore	God	to	punish	their	persecutor	.
他们	,	然而	,	恳求	上帝	到	惩治	他们的	迫害者	.

然而，他们恳求上帝惩罚迫害他们的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [soʊ] , [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] .

As	they	do	so	,	strange	noises	are	heard	.
作为	他们	做	所以	,	奇怪的	噪音	是	听到	.

这时，他们听到了奇怪的声音。

[ðiːz] ['fraɪt(ə)n] ['herəd] [huː] [begz] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [men] [goʊ] [friː] . [-]

These	frighten	Herod	who	begs	forgiveness	and	lets	the	men	go	free	.	[	112	]
这些	吓唬	希律王	WHO	乞求	饶恕	和	让我们	这	男人	去	自由的	.	[	-	]

这些吓坏了希律王，他恳求原谅，并释放了这些人。[112]

['leɪtər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʌmz] [ɪn] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] .

Later	a	child	comes	in	and	prophesies	the	future	of	the	Messiah	.
之后	一个	孩子	来	在	和	预言	这	未来	的	这	弥赛亚	.

后来，一个孩子进来预言弥赛亚的未来。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['proʊsiːdz] , ['hɛrədz] [reɪdʒ] [ɪn'kriːsɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ded] .

As	the	child	proceeds	,	Herod's	rage	increases	until	he	strikes	the	child	dead	.
作为	这	孩子	收益	,	希律王的	愤怒	增加	直到	他	罢工	这	孩子	死的	.

随着孩子继续前进，希律王的怒火越来越大，直到他击杀了孩子。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [ju'naɪt] [ɪn] [ri'prəutʃiz] [ʌn'tɪl] ['herəd] [sɪŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]

At	this	all	present	unite	in	reproaches	until	Herod	sinks	to	his	knees	and
在	这	全部	展示	团结	在	责备	直到	希律王	水槽	到	他的	膝盖	和

[ɪm'plɔːz] [fər'gɪvnəs] .

implores	forgiveness	.
恳求	饶恕	.

此时，在场的所有人都齐声谴责希律王，直到他跪倒在地，恳求宽恕。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] [tuː] ['kærəktərz] [huːz] ['æntɪks] [pliːzd]

The	success	of	the	play	was	largely	due	to	two	characters	whose	antics	pleased
这	成功	的	这	玩	曾是	很大程度上到期的		到	二	人物	谁	滑稽动作	高兴

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

the	little	ones	.
这	小的	一个	.

该剧的成功很大程度上归功于剧中两个角色的滑稽表演，他们逗乐了小朋友们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊn] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn]

One	of	these	was	the	clown	(	Nicolaia	)	and	the	other	was	an	old	man
一	的	这些	曾是	这	小丑	(	-	)	和	这	其他	曾是	一个	老的	男人

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [wei] ([dimitri]) .

who	was	in	everybody's	way	(	Dimitri	)	.
WHO	曾是	在	每个人的	方式	(	迪米特里	)	.

其中一人是小丑（尼古拉亚），另一人是碍事的老人（迪米特里）。

[ðɪs] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ][mæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [hʌntʃt] [bæk] ,

This	latter	had	a	mask	with	a	long	beard	on	his	face	,	a	hunched	back	,
这	后者	有	一个	面具	和	一个	长的	胡须	在	他的	脸	,	一个	弓着背	后退	,

后者脸上戴着面具，留着长长的胡须，背部佝偻。

[ænd; ənd] [wɔːr] ['hevi] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [ɑːn][ðə; ði]

and	wore	heavy	boots	and	a	sheepskin	mantle	with	the	wool	on	the
和	穿着	重的	靴子	和	一个	羊皮	地幔	和	这	羊毛	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他穿着厚重的靴子，披着一件羊毛朝外的羊皮斗篷。

[wen] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ə'plɔːd] [pleɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

When	the	much	applauded	play	came	to	an	end	,
什么时候	这	很多	鼓掌	玩	来了	到	一个	结尾	,

当这场备受赞誉的戏剧落下帷幕时，

[rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sent] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

refreshments	were	passed	around	and	afterwards	the	children	sent	home	with
茶点	是	通过了	大约	和	然后	这	孩子们	发送	家	和

[ðer; ðər][hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

their	hands	filled	with	gifts	of	various	kinds	.
他们的	双手	已填	和	礼物	的	各种各样的	种类	.

大家分发了茶点，之后孩子们带着各种各样的礼物回家了。

[ɪn] [sʌtʃ] ['geɪtaɪz] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [suːn] [pæst] .

In	such	gayeties	the	holidays	soon	passed	.
在	这样的	同性恋	这	假期	很快	通过了	.

在这样的欢乐气氛中，假期很快就过去了。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

On	the	very	last	day	of	the	year	Nicolaia	left	for	home	,
在	这	非常	最后的	天	的	这	年	-	左边	为了	家	,

在这一年的最后一天，尼古拉亚启程回家了。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ænd; ənd] [dimitri] [sɔː] [hɪm; ɪm] [-]

and	as	Jonitza	and	Dimitri	saw	him	[	113	]
和	作为	-	和	迪米特里	锯	他	[	-	]

正如 Jonitza 和 Dimitri 所见[113]

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn][æt; ət][hɪm; ɪm]

to	the	train	they	anticipated	the	New	Year	by	throwing	grains	of	corn	at	him
到	这	火车	他们	预期	这	新的	年	经过	投掷	谷物	的	玉米	在	他

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ru:'meiniən; rəu-] ['griːtɪŋ] :

and	repeating	the	old	time	Roumanian	greeting	:
和	重复	这	老的	时间	罗马尼亚	问候	:

在火车上，他们向他抛撒玉米粒，并重复着古老的罗马尼亚新年问候语，以此来迎接新年：

" [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][biː; bi]['blesɪd; blest]

"	May	you	live	and	flourish	like	the	trees	of	the	garden	and	be	blessed
"	可能	你	居住	和	繁荣	喜欢	这	树木	的	这	花园	和	是	蒙福

[laɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] ['plentɪf(ə)l] .

like	them	with	all	things	plentiful	.
喜欢	他们	和	全部	事物	丰富	.

愿你像花园里的树木一样茁壮成长，像它们一样蒙受祝福，拥有丰盛的一切。

" [ðə; ðɪ] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[[ə; eɪ] - [wʌn]]

[	A	-	1	]
[	一个	-	1	]

[A-1]

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm]

Selections	from
选择	从

选自

[ðə; ðɪ][peɪdʒ] ['kʌmpəniːz]

The	Page	Company's
这	页	公司的

佩奇公司的

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Books	for	Young	People
图书	为了	年轻的	人们

青少年读物

[ðə; ðɪ] [bluː] ['bɑːnɪt] ['sɪriːz]

THE	BLUE	BONNET	SERIES
这	蓝色的	引擎盖	系列

蓝帽系列

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɑːnɪt]

A	TEXAS	BLUE	BONNET
一个	德克萨斯州	蓝色的	引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	.

作者：卡罗琳·E·雅各布斯。

" [ðə; ðɪ] ['bʊks] ['heroʊɪn] , [bluː] ['bɑːnɪt] , [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ,

"	The	book's	heroine	,	Blue	Bonnet	,	has	the	very	finest	kind	of	wholesome	,
"	这	图书	女英雄	,	蓝色的	引擎盖	,	有	这	非常	最好的	种类	的	健康	,

['ɑːnɪst] , ['laɪvlɪ] ['gɜːrlɪʃnɪs] .

honest	,	lively	girlishness	.
诚实的	,	热闹	少女情怀	.

“书中的女主人公蓝帽，拥有最纯真、诚实、活泼的少女气质。”

" — [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɪnˈtɜːr] - [ˈoʊʃ(ə)n] .
" — Chicago Inter - Ocean .
" — 芝加哥 国际 - 海洋 .

“——芝加哥跨洋。

[bluː] ['bɑːnɪts] [ræntʃ] ['pɑːrti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['ɛdɪθ] [ɛlɝbɛk] [riːd] .
By Caroline E . Jacobs and Edyth Ellerbeck Read .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 伊迪丝 埃勒贝克 读 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Edyth Ellerbeck Read。

" [ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [briːðz] [frʌm; frəm] ['evri] ['tʃæptər] .
" A healthy , natural atmosphere breathes from every chapter .
" 一个 健康 , 自然的 气氛 呼吸 从 每一个 章 .

“每一章都洋溢着健康、自然的氛围。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[bluː] ['bɑːnɪt] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
BLUE BONNET IN BOSTON
蓝色的 引擎盖 在 波士顿

波士顿的蓝帽

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['pɑːpjələr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['hoʊlsəmnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['meni]
" It is bound to become popular because of its wholesomeness and its many
['hjuːmən] ['tʌtʃɪz] .
human touches .
人类 触摸 .

“它一定会因为其健康的内容和许多人性化的元素而受到欢迎。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[bluː] ['bɑːnɪt] [kiːps] [haʊs]
BLUE BONNET KEEPS HOUSE
蓝色的 引擎盖 保持 房子

蓝帽守家

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə]['gɝːlz][ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] .
" It cannot fail to prove fascinating to girls in their teens .
" 它 不能 失败 到 证明 迷人 到 女孩们 在 他们的 青少年 .

“它一定会让十几岁的女孩们着迷。”

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[bluː] ['bɑːnɪt] —
BLUE BONNET — DÉBUTANTE
蓝色的 引擎盖 — 初次登台

蓝帽——初次登台

[baɪ] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .
By Lela Horn Richards .
经过 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [bluː] ['bɑːnɪt] .
An interesting picture of the unfolding of life for Blue Bonnet .
一个 有趣的 图片 的 这 展开 的 生活 为了 蓝色的 引擎盖 .

这是一张生动展现蓝帽花生命历程的有趣照片。

[[ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] ['sɪriːz]
THE YOUNG PIONEER SERIES
这 年轻的 先锋 系列

少先队系列

[baɪ] ['hærisn] ['ædəmz]
By Harrison Adams
经过 哈里森 亚当斯

作者：哈里森·亚当斯

[iːtʃ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 25
每个 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开本，布面精装，带插图，每册售价1.25美元

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ; [ɔːr] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
THE PIONEER BOYS OF THE OHIO ; Or , Clearing the Wilderness .
这 先锋 男孩们 的 这 俄亥俄州 ; 或者 , 清理 这 荒野 .

俄亥俄河的拓荒男孩；或，开垦荒野。

" [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːr; ər][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Such books as this are an admirable means of stimulating among the young
" 这样的 图书 作为 这 是 一个 令人钦佩的 方法 的 刺激性的 之中 这 年轻的
[ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpaɪə'nɪr] ['ænsestərz] [ænd; ənd]
Americans of to - day interest in the story of their pioneer ancestors and
美国人 的 到 - 天 兴趣 在 这 故事 的 他们的 先锋 祖先 和
[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the early days of the Republic .
这 早期的 天 的 这 共和国 .

“像这样的书籍是激发当今美国年轻人对其先驱祖先的故事和共和国早期历史兴趣的绝佳途径。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .

"	—	Boston	Globe	.
"	—	波士顿	地球	.

——《波士顿环球报》

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

THE	PIONEER	BOYS	ON	THE	GREAT	LAKES	;	Or	,	On	the	Trail	of	the	Iroquois	.
这	先锋	男孩们	在	这	伟大的	湖泊	;	或者	,	在	这	踪迹	的	这	易洛魁人	.

五大湖上的拓荒男孩；或者，在易洛魁人的道路上。

" [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]

"	The	recital	of	the	daring	deeds	of	the	frontier	is	not	only	interesting	but
"	这	独奏会	的	这	大胆	契约	的	这	边境	是	不是	仅有的	有趣的	但

[ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðiːz] [deɪz]

instructive	as	well	and	shows	the	sterling	type	of	character	which	these	days
有指导意义的	作为	出色地	和	演出	这	英镑	类型	的	特点	哪个	这些	天

[ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['traɪəl] [prə'duːst] .

of	self	-	reliance	and	trial	produced	.
的	自己	-	依赖	和	审判	生产	.

“讲述边疆的英勇事迹不仅有趣，而且富有教育意义，展现了那个充满自力更生和考验的时代所造就的优秀品格。”

" — [ə'merɪkən] ['tʊrɪst] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	—	American	Tourist	,	Chicago	.
"	—	美国人	游客	,	芝加哥	.

“——美国游客，芝加哥。”

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	MISSISSIPPI	;	Or	,	The	Homestead	in	the	Wilderness	.
这	先锋	男孩们	的	这	密西西比州	;	或者	,	这	家园	在	这	荒野	.

密西西比河的拓荒男孩；或，荒野中的家园。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] . " — [nuː]

"	The	story	is	told	with	spirit	,	and	is	full	of	adventure	.	"	—	New
"	这	故事	是	讲述	和	精神	,	和	是	满的	的	冒险	.	"	—	新的

“故事讲述得生动有趣，充满了冒险。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	MISSOURI	;	Or	,	In	the	Country	of	the	Sioux	.
这	先锋	男孩们	的	这	密苏里州	;	或者	,	在	这	国家	的	这	苏族	.

密苏里河的拓荒男孩；或在苏族人的土地上。

" ['vɪvɪd] [ɪn] [staɪl] , ['vɪgərəs] [ɪn] ['muːvmənt] , [fʊl] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [truː] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk]

"	Vivid	in	style	,	vigorous	in	movement	,	full	of	dramatic	situations	,	true	to	historic
"	生动	在	风格	,	蓬勃	在	移动	,	满的	的	戏剧性	情况	,	真的	到	历史性

[pər'spektɪv] ,

perspective	,
看法	,

“风格生动，动作有力，充满戏剧性场景，忠实于历史视角”，

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][fɔːr; fər] [bɔɪz] .

this	story	is	a	capital	one	for	boys	.
这	故事	是	一个	首都	一	为了	男孩们	.

这个故事对男孩来说太棒了。

" — ['wɑːtʃmən] [ɪg'zæmɪnər] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

"	—	Watchman	Examiner	,	New	York	City	.
"	—	守望者	考官	,	新的	约克	城市	.

——《守望者观察家报》，纽约市。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] ; [ɔ:r] , [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɔ:r] ['wʌndɜ-z] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	YELLOWSTONE	;	Or	,	Lost	in	the	Land	or	Wonders	.
这	先锋	男孩们	的	这	黄石公园	;	或者	,	丢失的	在	这	土地	或者	奇迹	.

黄石公园的拓荒男孩；或者，迷失在奇观之地。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['laɪvli] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [wel] [toʊld] .

"	There	is	plenty	of	lively	adventure	and	action	and	the	story	is	well	told	.
"	那里	是	很多	的	热闹	冒险	和	行动	和	这	故事	是	出色地	讲述	.

“故事充满了生动的冒险和动作场面，而且叙述得也很精彩。”

" — [də'lu:θ]

"	—	Duluth
"	—	德卢斯

——德卢斯

['herəld] , [də'lu:θ] , [mɪn] .

Herald	,	Duluth	,	Minn	.
先驱报	,	德卢斯	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州德卢斯先驱报

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ; [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔ:rθ'west] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	COLUMBIA	;	Or	,	In	the	Wilderness	of	the	Great	Northwest	.
这	先锋	男孩们	的	这	哥伦比亚	;	或者	,	在	这	荒野	的	这	伟大的	西北	.

哥伦比亚河的拓荒男孩；或者，在大西北荒野。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	The	story	is	full	of	spirited	action	and	contains	much	valuable	historical	information	.
"	这	故事	是	满的	的	精神抖擞	行动	和	包含	很多	有价值的	历史	信息	.

“故事情节跌宕起伏，充满精彩的动作场面，并包含许多有价值的历史信息。”

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld] .

"	—	Boston	Herald	.
"	—	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

[[ə; eɪ] - [θri:]]

[	A	-	3	]
[	一个	-	3	]

[A-3]

[ðə; ði] ['hædli] [hɔ:l] ['sɪri:z]

THE	HADLEY	HALL	SERIES
这	哈德利	大厅	系列

哈德利庄园系列

[baɪ] ['lu:ɪs] [em] . ['braɪtɪnbɑ:k]

By	Louise	M	.	Breitenbach
经过	路易丝	M	.	布赖滕巴赫

作者：路易丝·M·布赖滕巴赫

[i:tʃ] [lɑ:rdʒ] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑ:ljəm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

['ælmə] [æt; ət] ['hædli] [hɔ:l]
ALMA AT HADLEY HALL
ALMA 在 哈德利 大厅

阿尔玛在哈德利庄园

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑ:n] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [bʊk]
" The author is to be congratulated on having written such an appealing book
" 这 作者 是 到 是 恭喜 在 拥有 书面 这样的 一个 上诉 书
[fɔ:r; fər]['gɜ:lz] . " — [dɪ'trɔɪt]
for girls . " — Detroit
为了 女孩们 . " — 底特律

“作者写出了一本如此吸引女孩的书，值得祝贺。”——底特律

[fri:] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

['ɑ:lməz] ['sɑ:fəmɔ:r] [jɪr]
ALMA'S SOPHOMORE YEAR
阿尔玛的 大二学生 年

阿尔玛的二年级

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn]['gɜ:lz] - [bʊks] .
" It cannot fail to appeal to the lovers of good things in girls ' books .
" 它 不能 失败 到 上诉 到 这 恋人 的 好的 事物 在 女孩们 - 图书 .

“它一定会吸引那些喜欢少女故事的读者。”

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['ɑ:lməz] ['dʒu:niər] [jɪr]
ALMA'S JUNIOR YEAR
阿尔玛的 初级 年

阿尔玛的大学三年级

" [ðə; ði] [daɪ'vɜ:rs] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [drɔ:n] ,
" The diverse characters in the boarding - school are strongly drawn ,
" 这 各种各样的 人物 在 这 登机 - 学校 是 强烈 绘制 ,

“寄宿学校里形形色色的人物都刻画得栩栩如生，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['nevər] [dʌl] .
the incidents are well developed and the action is never dull .
这 事件 是 出色地 发达 和 这 行动 是 绝不 乏味的 .

事件发展充分，情节跌宕起伏，绝不乏味。

" — [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld] .
" — The Boston Herald .
" — 这 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['ɑ:lməz] ['si:niər] [jɪr]
ALMA'S SENIOR YEAR
阿尔玛的 高级的 年

阿尔玛的最后一年

" ['ɪnsɪdənt] [ə'baundz] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [mɪs] - ['stɔ:riz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl]
" Incident abounds in all of Miss Breitenbach's stories and a healthy , natural
" 事件 很多 在 全部 的 错过 - 故事 和 一个 健康 , 自然的
['ætməsfɪr] [bri:ðz] [frʌm; frəm] ['evri] ['tʃæptər] .
atmosphere breathes from every chapter .
气氛 呼吸 从 每一个 章 .

“布赖滕巴赫小姐的所有故事都充满了各种事件，每一章都洋溢着健康、自然的氛围。

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['frendli] ['terəs] ['sɪri:z]
THE GIRLS OF FRIENDLY TERRACE SERIES
这 女孩们 的 友好的 阳台 系列

友好露台女孩系列

[baɪ] ['hɛri:ət] ['lʌmɪs] [smɪθ]
By Harriet Lummis Smith
经过 哈丽特 卢米斯 史密斯

作者：哈里特·卢米斯·史密斯

[i:tʃ] [lɑ:rdʒ] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑ:ljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 50
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['frendli] ['terəs]
THE GIRLS OF FRIENDLY TERRACE
这 女孩们 的 友好的 阳台

友好露台的女孩们

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊr] [tu:; tə] [pli:z] [gɜ:rl] ['ri:dɜ-z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:mz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]
" A book sure to please girl readers , for the author seems to understand
" 一个 书 当然 到 请 女孩 读者 , 为了 这 作者 似乎 到 理解
['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði][gɜ:rl] ['kærəktər] .
perfectly the girl character .
完美 这 女孩 特点 .

“这本书一定会受到女读者的喜爱，因为作者似乎非常了解女孩的性格。”

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [gloʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

['pegi] ['reɪməndz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
PEGGY RAYMOND'S VACATION
佩吉 雷蒙德的 假期

佩吉·雷蒙德的假期

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , ['hɑ:rti] ['stɔ:ri] . " — ['ju:tikə]
" It is a wholesome , hearty story . " — Utica
" 它 是 一个 健康 , 爽朗 故事 . " — 尤蒂卡

“这是一个健康、温馨的故事。”——尤蒂卡

[əb'zɜ:rvər] .
Observer .
观察员 .

观察者。

['pegi] ['reɪməndz] [skuːl] [deɪz]
PEGGY RAYMOND'S SCHOOL DAYS
佩吉 雷蒙德的 学校 天

佩吉·雷蒙德的校园生活

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [lɑːts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
The book is delightfully written , and contains lots of exciting incidents .
这 书 是 令人愉悦 书面 , 和 包含 很多 的 激动人心 事件 .

这本书文笔优美，情节引人入胜。

[[ə; eɪ] - [fɔːr]]
[A - 4]
[一个 - 4]

[A-4]

['feɪməs] ['lidər] ['sɪriːz]
FAMOUS LEADERS SERIES
著名的 领导人 系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən]
By Charles H . L . Johnston
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 50
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər]
FAMOUS CAVALRY LEADERS
著名的 骑兵 领导人

著名骑兵将领

" [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" More of such books should be written ,
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔːrm(ə)l]
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant , informal
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 , 非正式
[wei] . " — [nuː]
way . " — New
方式 . " — 新的

“这些书籍以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物。”——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [stɜːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ]
" It is a book that will stir the heart of every boy and will prove interesting
" 它 是 一个 书 那 将要 搅拌 这 心 的 每一个 男生 和 将要 证明 有趣的
[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʌlts] . " — ['lɔːrəns]
as well to the adults . " — Lawrence
作为 出色地 到 这 成年人 . " — 劳伦斯

“这本书会触动每个男孩的心，也会让成年人觉得有趣。”——劳伦斯

['deɪli] [wɜːrld] .
Daily World .
日常的 世界 .

每日世界报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]
FAMOUS INDIAN CHIEFS
著名的 印度 酋长们

著名印第安酋长

" ['mɪstər] . ['dʒɔnstən][hæz; həz] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]
" Mr . Johnston has done faithful work in this volume , and his relation of
" 先生 . 约翰斯顿 有 完毕 忠实 工作 在 这 体积 , 和 他的 关系 的
['bætlz] ,
battles ,
战斗 ,

“约翰斯顿先生在这本书中尽职尽责，他对战役的描述，

['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['indiəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
sieges and struggles of these famous Indians with the whites for the
围攻 和 斗争 的 这些 著名的 印度人 和 这 白人 为了 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — [nuː]
possession of America is a worthy addition to United States History . " — New
拥有 的 美国 是 一个 值得 添加 到 团结的 各州 历史 . " — 新的

这些著名印第安人与白人为争夺美洲土地而进行的围攻和斗争，是美国历史上值得铭记的一部分。——《新》

[jɔːk] [mə'riːn] ['dʒɜːrn(ə)l] .
York Marine Journal .
约克 海洋 杂志 .

约克海洋杂志。

['feɪməs] [skaʊts]
FAMOUS SCOUTS
著名的 侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
" It is the kind of a book that will have a great fascination for boys
" 它 是 这 种类 的 一个 书 那 将要 有 一个 伟大的 魅力 为了 男孩们
[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ,
and young men ,
和 年轻的 男人 ,

“这本书会非常吸引男孩和年轻男性。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentə'teinz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn]
and while it entertains them it will also present valuable information in
和 尽管 它 娱乐 他们 它 将要 还 展示 有价值的 信息 在
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
regard to those who have left their impress upon the history of the
看待 到 那些 WHO 有 左边 他们的 令人印象深刻 之上 这 历史 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

在娱乐观众的同时，它也将提供有关那些在国家历史上留下印记的人物的宝贵信息。

" — [ðə; ði] [nuː] ['lʌndən] [deɪ] .
" — The New London Day .
" — 这 新的 伦敦 天 .

——《新伦敦日报》。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

FAMOUS	PRIVATEERSMEN	AND	ADVENTURERS	OF	THE	SEA
著名的	私掠船	和	冒险者	的	这	海

著名的私掠船船长和海上冒险家

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'trænsɪŋ] ,

"	The	tales	are	more	than	merely	interesting	;	they	are	entrancing	,
"	这	故事	是	更多的	比	仅仅	有趣的	;	他们	是	迷人的	,

这些故事不仅仅是有趣，它们令人着迷。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [nuː] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] ['nevər] -

stirring	the	blood	with	thrilling	force	and	bringing	new	zest	to	the	never	-
搅拌	这	血	和	惊险	力量	和	带来	新的	热情	到	这	绝不	-

['endɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['drɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . " — [ðə; ði]

ending	interest	in	the	dramas	of	the	sea	.	"	—	The
结束	兴趣	在	这	电视剧	的	这	海	.	"	—	这

它以惊心动魄的力量激起人们的热情，并为人们对海洋戏剧永无止境的兴趣注入了新的活力。——

['pɪtsbɜːrg] [poʊst] .

Pittsburgh	Post	.
匹兹堡	邮政	.

匹兹堡邮报。

['feɪməs] ['frʌntjəzmən] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər]

FAMOUS	FRONTIERSMEN	AND	HEROES	OF	THE	BORDER
著名的	边疆居民	和	英雄	的	这	边界

著名边疆开拓者和边境英雄

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ]

This	book	is	devoted	to	a	description	of	the	adventurous	lives	and	stirring
这	书	是	奉献	到	一个	描述	的	这	冒险的	生活	和	搅拌

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌpaɪə'nɪr] ['hɪroʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnəntli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

experiences	of	many	pioneer	heroes	who	were	prominently	identified	with	the
经历	的	许多	先锋	英雄	WHO	是	突出地	已识别	和	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .

opening	of	the	Great	West	.
开幕	的	这	伟大的	西方	.

本书致力于描述许多开拓西部的先驱英雄们充满冒险的人生和激动人心的经历，他们与大西部的开发密切相关。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['riːdəb(ə)l] ,

"	The	accounts	are	not	only	authentic	,	but	distinctly	readable	,
"	这	账户	是	不是	仅有的	真正的	,	但	明显地	可读	,

“这些记述不仅真实，而且清晰易懂。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['æktʃuəl]

making	a	book	of	wide	appeal	to	all	who	love	the	history	of	actual
制作	一个	书	的	宽的	上诉	到	全部	WHO	爱	这	历史	的	实际的

[əd'ventʃər] . " — ['kliːvlənd]

adventure	.	"	—	Cleveland
冒险	.	"	—	克利夫兰

这本书对所有热爱真实冒险史的人来说都极具吸引力。——克利夫兰

['liːdər] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]

[	A	-	5	]
[	一个	-	5	]

['hɪldəˌgɑːrd] - ['mɑːrgrət] ['sɪriːz]
HILDEGARDE - MARGARET SERIES
希尔德加德 - 玛格丽特 系列

希尔德加德-玛格丽特系列

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz]
By Laura E . Richards
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[ɪ'lev(ə)n] ['vɑːljəmz]
Eleven Volumes
十一 卷

十一卷

[ðə; ði] ['hɪldəˌgɑːrd] - ['mɑːrgrət] ['sɪriːz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [kwiːn] ['hɪldəˌgɑːrd] " [ænd; ənd] ['endɪŋ]
The Hildegarde - Margaret Series , beginning with " Queen Hildegarde " and ending
这 希尔德加德 - 玛格丽特 系列 , 开始 和 " 女王 希尔德加德 " 和 结束
[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ,
with " The Merryweathers ,
和 " 这 梅利韦瑟斯 ,

《希尔德加德-玛格丽特系列》，从《希尔德加德女王》开始，到《梅利韦瑟一家》结束。

" [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɜːlz]['evər]
" make one of the best and most popular series of books for girls ever
" 制作 一 的 这 最好的 和 最多 受欢迎的 系列 的 图书 为了 女孩们 曾经
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

“创作出有史以来最优秀、最受欢迎的女孩读物系列之一。”

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 25
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.25美元

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['vɑːljəmz] [bɑːkst] [æz; əz][ə; eɪ][set] $13 . -
The eleven volumes boxed as a set $13 . 75
这 十一 卷 盒装 作为 一个 放 $13 . -

这套十一卷本套装售价 13.75 美元。

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[kwiːn] ['hɪldəˌgɑːrd]
QUEEN HILDEGARDE
女王 希尔德加德

希尔德加德女王

[-] ['hɑːlədeɪ]
HILDEGARDE'S HOLIDAY
希尔德加德的 假期

希尔德加德的假期

[-] [hoʊm]
HILDEGARDE'S HOME
希尔德加德的 家

希尔德加德之家

[-] ['nebəz]
HILDEGARDE'S **NEIGHBORS**
希尔德加德的 邻居

希尔德加德的邻居们

[-] ['hɑːrvɪst]
HILDEGARDE'S **HARVEST**
希尔德加德的 收成

希尔德加德的收获

[θriː] ['mɑːrgrət]
THREE **MARGARETS**
三 玛格丽特

三个玛格丽特

['mɑːrgrət] [siˈmʊŋdər]
MARGARET **MONTFORT**
玛格丽特 蒙特福特

玛格丽特·蒙特福特

['pegi]
PEGGY
佩吉

佩吉

['riːtə]
RITA
丽塔

丽塔

['fɜːrnli] [haʊs]
FERNLEY **HOUSE**
弗恩利 房子

弗恩利庄园

[ðə; ði]
THE **MERRYWEATHERS**
这 梅利韦瑟斯

欢乐天气

[[ə; eɪ] - [sɪks]]
[**A** **-** **6** **]**
[一个 - 6]

[A-6]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒænjueri]
THE **CAPTAIN** **JANUARY**
这 队长 一月

一月船长

['sɪriːz]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz]
By **Laura** **E** **.** **Richards**
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[iːtʃ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] - [sents]
Each **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **,** **per** **volume** **50** **cents**
每个 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 - 分

每册12开本，布面精装，带插图，每册50美分

['kæptɪn] ['dʒænjueri]
CAPTAIN JANUARY
队长 一月

一月船长

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['aɪdɪl][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] [laɪf] , [huːz] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] ['veri]
A charming idyl of New England coast life , whose success has been very
一个 迷人 牧歌 的 新的 英格兰 海岸 生活 , 谁 成功 有 到过 非常
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

这是新英格兰海岸生活的一处迷人田园诗，其成功令人瞩目。

[seɪm] .
SAME .
相同的 .

相同的。

['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] $1 . -
Illustrated Holiday Edition $1 . 25
插图 假期 版 $1 . -

插图假日版 1.25 美元

[seɪm] , [frentʃ] [tekst] .
SAME , French Text .
相同的 , 法语 文本 .

同上，法语文本。

['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] $1 . -
Illustrated Holiday Edition $1 . 25
插图 假期 版 $1 . -

插图假日版 1.25 美元

['melədi] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
MELODY : The Story of a Child .
旋律 : 这 故事 的 一个 孩子 .

旋律：一个孩子的故事。

[seɪm] .
SAME .
相同的 .

相同的。

['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] $1 . -
Illustrated Holiday Edition $1 . 25
插图 假期 版 $1 . -

插图假日版 1.25 美元

[mə'riː]
MARIE
玛丽

玛丽

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " ['melədi] " [ænd; ənd] " ['kæptɪn] ['dʒænjueri] .
A companion to " Melody " and " Captain January .
一个 伴侣 到 " 旋律 " 和 " 队长 一月 .

《旋律》和《一月船长》的姊妹篇。

" ['rɑːzn] [ðə; ði] [boʊ]
" ROSIN THE BEAU
" 松香 这 帅哥

“罗辛·博”

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['meləɾdi] " [ænd; ənd] " [mə'riː] .

A	sequel	to	"	Melody	"	and	"	Marie	.
一个	续集	到	"	旋律	"	和	"	玛丽	.

《旋律》和《玛丽》的续集。

" [snoʊ] - [waɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .

"	SNOW	-	WHITE	;	Or	,	The	House	in	the	Wood	.
"	雪	-	白色的	;	或者	,	这	房子	在	这	木头	.

《白雪公主》；或者，《森林里的房子》。

['dʒɪm][ʌv; əv] ['heləs] ; [ɔːr] , [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , [bə'θezdə] [puːl] .

JIM	OF	HELLAS	;	Or	,	In	Durance	Vile	,	and	a	companion	story	,	Bethesda	Pool	.
吉姆	的	地狱	;	或者	,	在	杜兰斯	卑鄙的	,	和	一个	伴侣	故事	,	贝塞斯达	水池	.

《地狱的吉姆》；或者，《在杜兰斯·维尔》及其姊妹篇《贝塞斯达池》。

[nɑːr'sɪsə]

NARCISSA
水仙花

水仙花

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , [ɪn][və'rəunə] , ['biːɪŋ] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [nuː]

And	a	companion	story	,	In	Verona	,	being	two	delightful	short	stories	of	New
和	一个	伴侣	故事	,	在	维罗纳	,	存在	二	愉快	短的	故事	的	新的

['ɪŋgləɳd] [laɪf] .

England	life	.
英格兰	生活	.

还有一篇姊妹篇《在维罗纳》，这是两个描写新英格兰生活的精彩短篇故事。

" [sʌm; səm] [seɪ]

"	SOME	SAY
"	一些	说

有人说

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , ['nebəz] [ɪn]['saiərəs] .

"	And	a	companion	story	,	Neighbors	in	Cyrus	.
"	和	一个	伴侣	故事	,	邻居	在	赛勒斯	.

“还有一篇姊妹篇，《居鲁士的邻居们》。

['nɔːtɪləs]

NAUTILUS
鹦鹉螺

鹦鹉螺

" - ['nɔːtɪləs] - [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ] [best] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔθɚz] ['paʊɚz] ,

"	'	Nautilus	'	is	by	far	the	best	product	of	the	author's	powers	,
"	-	鹦鹉螺	-	是	经过	远的	这	最好的	产品	的	这	作者的	权力	,

“《鹦鹉螺》无疑是作者迄今为止最优秀的作品。”

[ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ðɪ] [waɪd] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['rɪtʃli] ['merɪts] .

and	is	certain	to	achieve	the	wide	success	it	so	richly	merits	.
和	是	肯定	到	达到	这	宽的	成功	它	所以	丰富	优点	.

并且一定会取得它应得的广泛成功。

" ['iːlə] ['herən]

"	ISLA	HERON
"	岛	苍鹭

“伊斯拉赫伦

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔθɚz] ['juːʒuəl] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] .

This	interesting	story	is	written	in	the	author's	usual	charming	manner	.
这	有趣的	故事	是	书面	在	这	作者的	通常	迷人	方式	.

作者以他一贯的迷人风格写就了这个有趣的故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mæstər]
THE LITTLE MASTER
这 小的 掌握

小大师

" [ə; eɪ] [wel] [toʊld] , ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] . " — [ˌkælə'fɔːrniə]
" A well told , interesting tale of a high character . " — California
" 一个 出色地 讲述 , 有趣的 故事 的 一个 高的 特点 . " — 加利福尼亚州

“一个讲述得引人入胜、品格高尚的人物故事。”——《加利福尼亚报》

['geɪtweɪ] [gə'zet] .
Gateway Gazette .
网关 公报 .

门户公报。

[[ə; eɪ] - ['sɛvən]]
[A - 7]
[一个 - 7]

[A-7]

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks]
DELIGHTFUL BOOKS FOR LITTLE FOLKS
愉快 图书 为了 小的 各位

适合小朋友的精彩书籍

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz]
By Laura E . Richards
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[θriː] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
THREE MINUTE STORIES
三 分钟 故事

三分钟故事

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [pleɪts] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['meni] [tekst] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Cloth decorative , 12mo , with eight plates in full color and many text illustrations by
布 装饰性的 , 12mo , 和 八 盘子 在 满的 颜色 和 许多 文本 插图 经过
['dʒəuzifiːn] [bruːs] .
Josephine Bruce .
约瑟芬 布鲁斯 .

布面精装，12开本，内含约瑟芬·布鲁斯绘制的八幅全彩插图和许多文字插图。

[net] $1 . - ; ['kærɪdʒ] [peɪd] $1 . -
Net $1 . 25 ; carriage paid $1 . 40
网 $1 . - ; 运输 有薪酬的 $1 . -

净价 1.25 美元；运费另计 1.40 美元

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
" Little ones will understand and delight in the stories and poems .
" 小的 一个 将要 理解 和 喜 在 这 故事 和 诗歌 .

“小孩子们会理解并喜欢这些故事和诗歌。”

" — [ˌɪndiə'næpəlɪs] [nuːz] .
" — Indianapolis News .
" — 印第安纳波利斯 消息 .

——《印第安纳波利斯新闻报》

[faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
FIVE MINUTE STORIES
五 分钟 故事

五分钟故事

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [skwer] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	square	12mo	,	illustrated	$1	.	25
布	装饰性的	,	正方形	12mo	,	插图	$1	.	-

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.25美元

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['klevər] ['poʊəmz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A	charming	collection	of	short	stories	and	clever	poems	for	children	.
一个	迷人	收藏	的	短的	故事	和	聪明的	诗歌	为了	孩子们	.

这是一本充满魅力的儿童短篇故事集和精妙诗歌集。

[mɔːr] [faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]

MORE	FIVE	MINUTE	STORIES
更多的	五	分钟	故事

更多五分钟故事

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [skwer] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	square	12mo	,	illustrated	$1	.	25
布	装饰性的	,	正方形	12mo	,	插图	$1	.	-

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.25美元

[ə; eɪ] ['noʊtwɜːrðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

A	noteworthy	collection	of	short	stories	and	poems	for	children	,
一个	值得注意	收藏	的	短的	故事	和	诗歌	为了	孩子们	,

这是一部值得关注的儿童短篇故事和诗歌集。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

which	will	prove	as	popular	with	mothers	as	with	boys	and	girls	.
哪个	将要	证明	作为	受欢迎的	和	母亲们	作为	和	男孩们	和	女孩们	.

这款产品不仅会受到男孩女孩的喜爱，也会受到母亲们的喜爱。

[faɪv] [maɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊs] [træp]

FIVE	MICE	IN	A	MOUSE	TRAP
五	会议	在	一个	老鼠	陷阱

捕鼠器里的五只老鼠

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [skwer] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	square	12mo	,	illustrated	$1	.	25
布	装饰性的	,	正方形	12mo	,	插图	$1	.	-

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,

The	story	of	their	lives	and	other	wonderful	things	related	by	the	Man	in	the	Moon	,
这	故事	的	他们的	生活	和	其他	精彩的	事物	有关的	经过	这	男人	在	这	月亮	,

月亮上的男人讲述了他们的生活故事和其他奇妙的事情。

[dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [vər'nækjələr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [fɔːrm] [baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] .

done	in	the	vernacular	from	the	lunacular	form	by	Laura	E	.	Richards	.
完毕	在	这	白话	从	这	-	形式	经过	劳拉	E	.	理查兹	.

由 Laura E. Richards 用白话文改编自月相文。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [eɪdʒ]

WHEN	I	WAS	YOUR	AGE
什么时候	我	曾是	你的	年龄

当我像你这么大的时候

[klɔːθ] , 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	,	8vo	,	illustrated	$1	.	25
布	,	8vo	,	插图	$1	.	-

精装，八开本，带插图，售价 1.25 美元

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][moʊst] ['hæpɪli] [ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [hoʊm] [laɪf][ʌv; əv]['dɑːktər]

The	title	most	happily	introduces	the	reader	to	the	charming	home	life	of	Doctor
这	标题	最多	快乐地	介绍	这	读者	到	这	迷人	家	生活	的	医生

[haʊ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒuːliə][wɔːrd] [haʊ] ,

Howe	and	Mrs	.	Julia	Ward	Howe	,
豪	和	太太	.	朱莉娅	沃德	豪	,

书名令人愉悦地向读者介绍了豪医生和朱莉娅·沃德·豪太太迷人的家庭生活。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

during	the	childhood	of	the	author	.
期间	这	童年	的	这	作者	.

在作者的童年时期。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [taɪm]

A	HAPPY	LITTLE	TIME
一个	快乐的	小的	时间

快乐的小时光

[klɔːθ] , 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	,	8vo	,	illustrated	$1	.	25
布	,	8vo	,	插图	$1	.	-

精装，八开本，带插图，售价 1.25 美元

['lɪt(ə)l] ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪl] [ə'piːl] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['mʌðərz] [æz; əz]

Little	Betty	and	the	happy	time	she	had	will	appeal	strongly	to	mothers	as
小的	贝蒂	和	这	快乐的	时间	她	有	将要	上诉	强烈	到	母亲们	作为

[wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['stɔːri] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

well	as	to	the	little	ones	who	will	have	this	story	read	to	them	,
出色地	作为	到	这	小的	一个	WHO	将要	有	这	故事	读	到	他们	,

小贝蒂和她度过的快乐时光，不仅会深深吸引母亲们，也会吸引那些会听这个故事的小朋友们。

[ænd; ənd] [ə'piːl] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['riːəl] " ['stɔːri] .

and	appeal	all	the	more	on	account	of	its	being	such	a	"	real	"	story	.
和	上诉	全部	这	更多的	在	帐户	的	它是	存在	这样的	一个	"	真实的	"	故事	.

正因为这是一个如此“真实”的故事，所以才更具吸引力。

[[ə; eɪ] - [eɪt]]

[	A	-	8	]
[	一个	-	8	]

[A-8]

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['sɪriːz]

THE	BOYS	'	STORY	OF	THE	RAILROAD	SERIES
这	男孩们	-	故事	的	这	铁路	系列

男孩们的铁路系列故事

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn]

By	Burton	E	.	Stevenson
经过	伯顿	E	.	史蒂文森

作者：伯顿·E·史蒂文森

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['ælən] [west] .

THE	YOUNG	SECTION	-	HAND	;	Or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	;	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

" [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] , [wel] [toʊld] , [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .

"	A	thrilling	story	,	well	told	,	clean	and	bright	.
"	一个	惊险	故事	,	出色地	讲述	,	干净的	和	明亮的	.

“一个扣人心弦的故事，讲述得引人入胜，画面清晰明亮。”

[ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] ['reil,rəudiŋ] [ɪz] ['kʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

The	whole	range	of	section	railroading	is	covered	in	the	story	,
这	所有的	范围	的	部分	铁路	是	涵盖	在	这	故事	,

故事涵盖了铁路分段运输的方方面面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəst] .

and	it	contains	information	as	well	as	interest	.
和	它	包含	信息	作为	出色地	作为	兴趣	.

它既包含信息，又富有趣味性。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃər]

THE	YOUNG	TRAIN	DISPATCHER
这	年轻的	火车	调度员

年轻的列车调度员

" [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['hæzərdəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [laɪf] ,

"	A	vivacious	account	of	the	varied	and	often	hazardous	nature	of	railroad	life	,
"	一个	活泼	帐户	的	这	多种多样	和	经常	危险	自然	的	铁路	生活	,

“生动地描述了铁路生活丰富多彩且常常充满危险的一面。”

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['woʊv(ə)n] ['ædmərəb(ə)l]

full	of	incident	and	adventure	,	in	which	the	author	has	woven	admirable
满的	的	事件	和	冒险	,	在	哪个	这	作者	有	编织	令人钦佩的

[əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['ɑːnəsti] ,

advice	about	honesty	,
建议	关于	诚实	,

故事充满情节和冒险，作者在其中巧妙地融入了关于诚实的令人钦佩的建议。

['mænlinəs] , [self] - ['kʌltʃər] , [gʊd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [sək'ses] . " —

manliness	,	self	-	culture	,	good	reading	,	and	the	secrets	of	success	.	"	—
男子气概	,	自己	-	文化	,	好的	阅读	,	和	这	秘密	的	成功	.	"	—

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

Congregationalist	.
公理会	.

男子气概、自我修养、良好的阅读以及成功的秘诀。”——公理会教徒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mæstər]

THE	YOUNG	TRAIN	MASTER
这	年轻的	火车	掌握

年轻的火车大师

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [kə'mendid] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]

"	It	is	a	book	that	can	be	unreservedly	commended	to	anyone	who	loves	a
"	它	是	一个	书	那	能	是	毫无保留	赞扬	到	任何人	WHO	爱	一个

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“对于任何热爱优秀作品的人来说，这都是一本值得毫不犹豫推荐的书。”

['hoʊlsəm] , ['θrɪlɪŋ] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [jɑːrn] . " — [pə'seiik]
wholesome , thrilling , informing yarn . " — Passaic
健康 , 惊险 , 通知 纱 . " — 帕塞克

“健康、刺激、富有启发性的故事。”——帕塞克

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[hiː; hi] [jʌŋ] [ə'prentɪs] ; [ɔːr] , ['ælən] ['wɛsts] [tʃʌm] .
HE YOUNG APPRENTICE ; Or , Allan West's Chum .
他 年轻的 学徒 ; 或者 , 艾伦 西部的 密友 .

年轻的学徒；或者，艾伦·韦斯特的伙伴。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" The story is intensely interesting ,
" 这 故事 是 强烈地 有趣的 ,

这个故事非常引人入胜，

[ænd; ənd] [wʌn] [geɪnz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði]
and one gains an intimate knowledge of the methods and works in the
和 一 收益 一个 亲密的 知识 的 这 方法 和 作品 在 这
[greɪt] [kɑːr] [ʃɑːps] [nɑːt] ['iːzəli] [geɪnd] ['elsˌwer] . " — ['bɔːltɪmɔːr]
great car shops not easily gained elsewhere . " — Baltimore
伟大的 车 商店 不是 容易地 获得 别处 . " — 巴尔的摩

人们由此得以深入了解大型汽车修理厂的工艺和运作方式，这在其他地方是很难获得的。——巴尔的摩

[sʌn] .
Sun .
太阳 .

太阳。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] ,
" It appeals to every boy of enterprising spirit ,
" 它 上诉 到 每一个 男生 的 进取 精神 ,

“它能吸引每一个有进取心的男孩，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['ɑːnər] , [plʌk]
and at the same time teaches him some valuable lessons in honor , pluck
和 在 这 相同的 时间 教导 他 一些 有价值的 课程 在 荣誉 , 采摘
, [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] . " — ['kliːvlənd]
, and perseverance . " — Cleveland
, 和 毅力 . " — 克利夫兰

同时，也教会了他一些关于荣誉、勇气和毅力的宝贵人生经验。——克利夫兰

[pleɪn] ['diːlər] .
Plain Dealer .
清楚的 经销商 .

《平原报》

" [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [tiːtʃ] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs] ,
" The lessons that the books teach in development of uprightness ,
" 这 课程 那 这 图书 教 在 发展 的 正直 ,

“这些书籍在培养正直品格方面所教导的教训，

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [truː] ['mænli] ['kærəktər] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] .
honesty and true manly character are sure to appeal to the reader .
诚实 和 真的 男子气概 特点 是 当然 到 上诉 到 这 读者 .

诚实和真正的男子气概一定会吸引读者。

" — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .
" — The American Boy .
" — 这 美国人 男生 .

——《美国男孩》

[[ə; eɪ] - [naɪn]]
[A - 9]
[一个 - 9]

[A-9]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By Annie Fellows Johnston
经过 安妮 研究员 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth , illustrated , per volume $1 . 50
每个 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开精装插图本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz]
THE LITTLE COLONEL STORIES
这 小的 上校 故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " in a single
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 在 一个 单身的
['vɑːljəm] .
volume .
体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɑːlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɪroʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

['meri] [wɛrz] ['prɑːmɪst] [lænd]
MARY WARE'S PROMISED LAND
玛丽 商品 承诺 土地

玛丽·韦尔的应许之地

[ðiːz] [twelv] ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] , $18 . - .
These twelve volumes , boxed as a set , $18 . 00 .
这些 十二 卷 , 盒装 作为 一个 放 , $18 . - .

这十二卷书装在一个盒子里，售价 18.00 美元。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 10]
[一个 - -]

[A-10]

['speʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
SPECIAL HOLIDAY EDITIONS
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each small quarto , cloth decorative , per volume $1 . 25
每个 小的 四开本 , 布 装饰性的 , 每 体积 $1 . -

每本小四开本，布面精装，每册售价 1.25 美元

[nuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和
['meni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] .
many marginal sketches .
许多 边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðər]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

[ðə; ði] ['dʒɔnstən] ['dʒuːəl] ['sɪriːz]
THE JOHNSTON JEWEL SERIES
这 约翰斯顿 宝石 系列

约翰斯顿珠宝系列

[iːtʃ] [smɔːl] 16mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [tekst]['bɔːrdərz] ,
Each small 16mo , cloth decorative , with frontispiece and decorative text borders ,
每个 小的 16mo , 布 装饰性的 , 和 卷首插图 和 装饰性的 文本 边界 ,
[pər] ['vɑːljəm] .
per volume .
每 体积 .

每册均为16开小开本，布面精装，带卷首插图和装饰性文字边框。

[net] $0 . -
Net $0 . 50
网 $0 . -

净额 0.50 美元

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['kæmlˌbæk] ['maʊnt(ə)n] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as for
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为 为了
[ðer; ðər] ['dɔtɚz] .
Their Daughters .
他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] :
KEEPING TRYST :
保持 幽会 :

保持幽会：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [taɪm] .
A Tale of King Arthur's Time .
一个 故事 的 国王 亚瑟的 时间 .

亚瑟王时代的故事。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt]

THE	LEGEND	OF	THE	BLEEDING	HEART
这	传奇	的	这	出血	心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['wɪnsəm] :

THE	RESCUE	OF	PRINCESS	WINSOME	:
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstɚz] [sɔːrd]

THE	JESTER'S	SWORD
这	小丑的	剑

小丑之剑

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL'S	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校的	好的	时代	书

小上校的欢乐时光书

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] $1 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$1	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$1	.	-

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɑːkoʊ]) [ænd; ənd][goʊld] .

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	.
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	.

白色羊皮（摩洛哥皮）金边装帧。

[net] [θriː] . -

Net	3	.	00
网	3	.	-

净价 3.00

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ] ['piːtər] - .

Cover	design	and	decorations	by	Peter	Verberg	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	彼得	-	.

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'træktɪv] ['vɑːljəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]

"	A	mighty	attractive	volume	in	which	the	owner	may	record	the	good	times	she
"	一个	强大的	吸引人的	体积	在	哪个	这	所有者	可能	记录	这	好的	时代	她

[hæz; həz][ɑːn] ['dekəreɪtɪd] ['peɪdʒɪz] ,

has	on	decorated	pages	,
有	在	装饰	页面	,

“这是一本非常吸引人的册子，拥有者可以在装饰精美的页面上记录自己的美好时光。”

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] . " — ['bʌfəloʊ]

and	under	the	directions	as	it	were	of	Annie	Fellows	Johnston	.	"	—	Buffalo
和	在下面	这	方向	作为	它	是	的	安妮	研究员	约翰斯顿	.	"	—	水牛

[ɪk'spres] .

Express	.
表达	.

仿佛是在安妮·费洛斯·约翰斯顿的指导下完成的。”——《布法罗快报》

[[ə; eɪ] - -]
[A - 11]
[一个 - -]

[A-11]

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [dɑːl] [bʊk] — [fɜːrst] ['sɪriːz]
THE LITTLE COLONEL DOLL BOOK — First Series
这 小的 上校 玩具娃娃 书 — 第一的 系列

小上校玩偶书——第一辑

['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] $1 . -
Quarto , boards , printed in colors $1 . 50
四开本 , 板 , 打印 在 颜色 $1 . -

四开本，精装，彩色印刷，1.50美元

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['dɑːlz] .
A series of " Little Colonel " dolls .
一个 系列 的 " 小的 上校 " 娃娃 .

一系列"小上校"玩偶。

[iːtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] ,
Each has several changes of costume ,
每个 有 一些 变化 的 戏服 ,

每人都有好几套服装，

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'proʊpriətli] [klæd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [siːn] [ɔːr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]
so they can be appropriately clad for the rehearsal of any scene or incident in
所以 他们 能 是 适当 覆膜 为了 这 排演 的 任何 场景 或者 事件 在
[ðə; ðɪ] ['sɪriːz] .
the series .
这 系列 .

这样他们就可以穿着得体，参加剧中任何场景或事件的彩排。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [dɑːl] [bʊk] — ['sekənd] ['sɪriːz]
THE LITTLE COLONEL DOLL BOOK — Second Series
这 小的 上校 玩具娃娃 书 — 第二 系列

小上校玩偶书——第二辑

['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] $1 . -
Quarto , boards , printed in colors $1 . 50
四开本 , 板 , 打印 在 颜色 $1 . -

四开本，精装，彩色印刷，1.50美元

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['peɪpər]['dɑːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] ['lʌvəbl] ['meri] [wer] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]
An artistic series of paper dolls , including not only lovable Mary Ware , the Little
一个 艺术 系列 的 纸 娃娃 , 包括 不是 仅有的 可爱的 玛丽 仓库 , 这 小的
['kɜːrnəlz] [tʃʌm] ,
Colonel's chum ,
上校的 密友 ,

一系列精美的纸娃娃，不仅包括可爱的玛丽·韦尔（小上校的朋友），

[bʌt; bət] ['meni] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [θriː]
but many another of the much loved characters which appear in the last three
但 许多 其他 的 这 很多 喜爱 人物 哪个 出现 在 这 最后的 三
['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] .
volumes of the famous " Little Colonel Series .
卷 的 这 著名的 " 小的 上校 系列 .

但还有许多其他深受喜爱的角色出现在著名的"小上校系列"的最后三卷中。

" [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz]
" ASA HOLMES
" 美国 福尔摩斯

"阿萨·霍姆斯

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːrnɪst] - .
With a frontispiece by Ernest Fosbery .
和 一个 卷首插图 经过 欧内斯特 - .

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

16mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [gɪlt] [tɑːp] $1 . -
16mo , cloth decorative , gilt top $1 . 00
16mo , 布 装饰性的 , 镀金 顶部 $1 . -

16个月，布面装饰，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] - [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" ' Asa Holmes ' is the most delightful ,
" - 阿萨 福尔摩斯 - 是 这 最多 愉快 ,

“阿萨·霍姆斯是最令人愉悦的，

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .
" — Boston Times .
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

['trævəlɚz, 'trævlɚz] [faɪv] : [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] ['haɪweɪ]
TRAVELERS FIVE : ALONG LIFE'S HIGHWAY
旅行者 五 : 沿着 生活的 公路

旅行者五号：沿着人生的公路

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [blɪs] ['kɑːrmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .
With an introduction by Bliss Carman , and a frontispiece by E . H . Garrett .
和 一个 介绍 经过 极乐 卡曼 , 和 一个 卷首插图 经过 E . H . 加勒特 .

由布利斯·卡曼作序，E·H·加勒特绘制卷首插图。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -
12mo , cloth decorative $1 . 25
12mo , 布 装饰性的 $1 . -

12个月，布艺装饰，1.25美元

" ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] ['brɔːdnz] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns]
" Mrs . Johnston broadens her reputation with this book so rich in the significance
" 太太 . 约翰斯顿 扩大 她 名声 和 这 书 所以 富有的 在 这 意义
[ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] .
of common things .
的 常见的 事物 .

“约翰斯顿夫人凭借这本充满日常事物意义的著作，进一步提升了自己的声誉。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['ædvərtaɪzər] .
" — Boston Advertiser .
" — 波士顿 广告商 .

——《波士顿广告报》

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gæləˌli]
JOEL : A BOY OF GALILEE
乔尔 : 一个 男生 的 加利利

约珥：加利利的男孩

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
" The book is a very clever handling of the greatest event in the history of
" 这 书 是 一个 非常 聪明的 处理 的 这 最 事件 在 这 历史 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

“这本书对世界历史上最伟大的事件的处理方式非常巧妙。”

" — ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] . , ['herəld] .
" — Rochester , N . Y . , Herald .
" — 罗切斯特 , N . 是 . , 先驱报 .

“——纽约州罗切斯特先驱报。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 12]
[一个 - -]

[A-12]

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] ['sɪriːz]
THE BOYS ' STORY OF THE ARMY SERIES
这 男孩们 - 故事 的 这 军队 系列

男孩们的军队故事系列

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl]
By Florence Kimball Russel
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔

[bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː]
BORN TO THE BLUE
出生 到 这 蓝色的

天生蓝色

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

" [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪ'zɜːrvz] [wɔːrm] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [ˌpɑːpju'lærəti] . " — ['ɑːrmi] [ænd; ənd]
" The story deserves warm commendation and genuine popularity . " — Army and
" 这 故事 值得 温暖的 表彰 和 真的 人气 . " — 军队 和
['neɪvi] ['redʒɪstər] .
Navy Register .
海军 登记 .

“这个故事值得热烈赞扬和真正的流行。”——《陆军和海军纪事报》。

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]
IN **WEST** **POINT** **GRAY**
在 西方 观点 灰色的

在西点灰

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [bʊks] [ðæt] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [west] [pɔɪnt] . " — [nuː] [jɔːk] [sʌn] .
" **One** **of** **the** **best** **books** **that** **deals** **with** **West** **Point** **.** **"** **—** **New** **York** **Sun** **.**
" 一 的 这 最好的 图书 那 交易 和 西方 观点 . " — 新的 约克 太阳 .

“这是描写西点军校最好的书之一。”——《纽约太阳报》

[frʌm; frəm] ['ʃevrən,'ʃevrɑːn] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] - [stræps]
FROM **CHEVRONS** **TO** **SHOULDER** **-** **STRAPS**
从 人字形 到 肩膀 - 肩带

从人字纹到肩带

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'det] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɪz] [pɔː'treid] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪkli] . " — [ðə; ði]
" **The** **life** **of** **a** **cadet** **at** **West** **Point** **is** **portrayed** **very** **realistically** **.** **"** **—** **The**
" 这 生活 的 一个 学员 在 西方 观点 是 描绘 非常 现实地 . " — 这

“影片非常真实地描绘了西点军校学员的生活。”——

['hɑːrtfərd] [poʊst] , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
Hartford **Post** **,** **Hartford** **,** **Conn** **.**
哈特福德 邮政 , 哈特福德 , 连接 .

哈特福德邮报，康涅狄格州哈特福德市

['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['sɪriːz]
DOCTOR'S **LITTLE** **GIRL** **SERIES**
医生的 小的 女孩 系列

医生的小女孩系列

[baɪ] ['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt]
By **Marion** **Ames** **Taggart**
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] , $1 . -
Each **large** **12mo** **,** **cloth** **,** **illustrated** **,** **per** **volume** **,** **$1** **.** **50**
每个 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 体积 , $1 . -

每本12开精装插图本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
THE **DOCTOR'S** **LITTLE** **GIRL**
这 医生的 小的 女孩

医生的小女孩

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
" **A** **charming** **story** **of** **the** **ups** **and** **downs** **of** **the** **life** **of** **a** **dear** **little** **maid**
" 一个 迷人 故事 的 这 UPS 和 下坡 的 这 生活 的 一个 亲爱的 小的 女佣
.
:
.

这是一个关于一位可爱的小女仆生活中的起起落落的迷人故事。

" — [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] .
" — The Churchman .
" — 这 牧师 .

——《教会人士》

[swiːt] ['nænsi] : [ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
SWEET NANCY : The Further Adventures of the Doctor's Little Girl .
甜的 南希 : 这 更远 冒险 的 这 医生的 小的 女孩 .

甜心南希：医生小女儿的更多冒险故事。

" [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə][ə'mjuːz] , [waɪl] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['elɪveɪtɪŋ] .
" Just the sort of book to amuse , while its influence cannot but be elevating .
" 只是 这 种类 的 书 到 娱乐 , 尽管 它是 影响 不能 但 是 提升 .
" — [nuː]
" — New
" — 新的

“这本书既能让人感到愉悦，又能给人以精神上的提升。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

['nænsi] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtnər]
NANCY , THE DOCTOR'S LITTLE PARTNER
南希 , 这 医生的 小的 伙伴

南希，医生的小搭档

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [teɪsts]
" The story is sweet and fascinating , such as many girls of wholesome tastes
" 这 故事 是 甜的 和 迷人 , 这样的 作为 许多 女孩们 的 健康 口味
[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] . " — ['sprɪŋfiːld]
will enjoy . " — Springfield
将要 享受 . " — 斯普林菲尔德

“这个故事甜蜜又引人入胜，很多心地善良的女孩都会喜欢。”——斯普林菲尔德

['juːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

['nænsi] ['pɔrtɚz] [ˌɑːpər'tuːnəti]
NANCY PORTER'S OPPORTUNITY
南希 搬运工 机会

南希·波特的机遇

" ['nænsi] [ʃoʊz] [θruː'aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]
" Nancy shows throughout that she is a splendid young woman , with plenty of
" 南希 演出 自始至终 那 她 是 一个 灿烂 年轻的 女士 , 和 很多 的
[plʌk] .
pluck .
采摘 .

“南希在书中处处展现出她是一位优秀的年轻女性，充满勇气和胆识。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːgz] [twɪnz]
NANCY AND THE COGGS TWINS
南希 和 这 科格斯 双胞胎

南希和科格斯双胞胎

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] .
" The story is refreshing .
" 这 故事 是 令人耳目一新 .

这个故事令人耳目一新。

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[[ə; eɪ] - -]
[A - 13]
[一个 - -]

[A-13]

[wɜːrks] [ʌv; əv] ['ɛvəˌliːn] [staɪn]
WORKS OF EVALEEN STEIN
作品 的 伊芙琳 斯坦

伊娃琳·斯坦的作品

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɔːrɪndʒər]
THE CHRISTMAS PORRINGER
这 圣诞节 粥

圣诞粥

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædəleɪd] ['ɛvɝˌhɑːrt] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated by Adelaide Everhart $1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 阿德莱德 埃弗哈特 $1 . -

12开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特插图，售价1.25美元

[ðɪs] ['stɔːri] ['hæpənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['flemɪʃ] ['sɪti] [ʌv; əv]
This story happened many hundreds of years ago in the quaint Flemish city of
这 故事 发生 许多 数百 的 年 前 在 这 古雅 弗拉芒语 城市 的
[bruːʒ] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [neɪmd] ['kærən] ,
Bruges and concerns a little girl named Karen ,
布鲁日 和 担忧 一个 小的 女孩 命名 凯伦 ,

这个故事发生在几百年前风景如画的佛兰德斯小城布鲁日，讲述的是一个名叫凯伦的小女孩的故事。

[huː] [wɜːrkt] [æt; ət] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eɪdʒd] ['grænmʌðər] .
who worked at lace - making with her aged grandmother .
WHO 工作 在 蕾丝 - 制作 和 她 老年人 祖母 .

她曾和年迈的祖母一起做蕾丝制作。

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]
GABRIEL AND THE HOUR BOOK
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] [baɪ] ['ædəleɪd]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
['ɛvɝˌhɑːrt] $1 . -
Everhart $1 . 25
埃弗哈特 $1 . -

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.25 美元。

" [noʊ] [wɜːrks] [ɪn] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['fɪkʃ(ə)n] [kən'teɪn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt]

"	No	works	in	juvenile	fiction	contain	so	many	of	the	elements	that
"	不	作品	在	少年	小说	包含	所以	许多	的	这	元素	那

[stɜːr] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [duː] [ðə; ði] ['stɔːriz] [soʊ]

stir	the	hearts	of	children	and	grown	-	ups	as	well	as	do	the	stories	so
搅拌	这	心	的	孩子们	和	生长	-	UPS	作为	出色地	作为	做	这	故事	所以

['ædmərəbli] [toʊld] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθər] . " — ['luːivil]

admirably	told	by	this	author	.	"	—	Louisville
令人钦佩地	讲述	经过	这	作者	.	"	—	路易斯维尔

“在青少年小说领域，没有哪部作品能像这位作者笔下的故事那样，如此精妙地融合如此多触动儿童和成人心灵的元素。”

——路易斯维尔

['deɪli] ['kəriər] .

Daily	Courier	.
日常的	导游	.

每日信使。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs]

A	LITTLE	SHEPHERD	OF	PROVENCE
一个	小的	牧羊人	的	普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌdaɪ'ænθə] [eɪtʃ] . ['maːləu] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	by	Diantha	H	.	Marlowe	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	经过	迪安莎	H	.	马洛	$1	.	-

12开本，布面精装，迪安莎·H·马洛插图，售价1.25美元

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['influənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm]

"	The	story	should	be	one	of	the	influences	in	the	life	of	every	child	to	whom
"	这	故事	应该	是	一	的	这	影响	在	这	生活	的	每一个	孩子	到	谁

[gʊd] ['stɔːriz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] .

good	stories	can	be	made	to	appeal	.
好的	故事	能	是	制成	到	上诉	.

“好的故事应该成为每个孩子生活中重要的影响因素之一，让孩子们能够被好的故事所吸引。”

" — ['pʌblɪk]

"	—	Public
"	—	民众

“-民众

['ledʒər] .

Ledger	.
账簿	.

账簿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi]

THE	LITTLE	COUNT	OF	NORMANDY
这	小的	数数	的	诺曼底

诺曼底小伯爵

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] [gɑːs] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	by	John	Goss	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	经过	约翰	戈斯	$1	.	-

12开本，布面精装，约翰·戈斯插图，售价1.25美元

" [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['kʌpld]
" This touching and pleasing story is told with a wealth of interest coupled
" 这 接触 和 令人愉悦 故事 是 讲述 和 一个 财富 的 兴趣 耦合
[wɪð; wɪθ] [en'laɪvənɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wer] [ɪts] [siːnz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
with enlivening descriptions of the country where its scenes are laid and of
和 活跃 描述 的 这 国家 在哪里 它是 场景 是 铺设 和 的
[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ˌðer'ʌv] .
the people thereof .
这 人们 其中 .

“这个感人至深、引人入胜的故事，以丰富的趣味性，生动地描绘了故事发生的国家及其人民。

" — ['wɪlmɪŋtən]
" — Wilmington
" — 威尔明顿

—威尔明顿

['evri] ['iːvnɪŋ] .
Every Evening .
每一个 晚上 .

每天晚上。

['eləna; -nɔː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊsboʊt]
ELEANOR OF THE HOUSEBOAT
埃莉诺 的 这 船屋

船屋上的埃莉诺

[baɪ] ['luːɪs] [em] . ['braɪtɪnbɑːk] .
By Louise M . Breitenbach .
经过 路易丝 M . 布赖滕巴赫 .

作者：路易丝·M·布赖滕巴赫。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['eləna; -nɔː] ['treɪsi] [spent] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
An unusually interesting story of how Eleanor Tracy spent a wonderful
一个 异常地 有趣的 故事 的 如何 埃莉诺 特蕾西 花费 一个 精彩的
['sʌmər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt] .
summer on a houseboat .
夏天 在 一个 船屋 .

这是一个非常有趣的故事，讲述了埃莉诺·特雷西如何在船屋上度过了一个美好的夏天。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 14]
[一个 - -]

[A-14]

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bʊks]
HISTORICAL BOOKS
历史 图书

历史书籍

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - ; [ɔːr] , [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
THE BOYS OF ' 61 ; Or , Four Years of Fighting .
这 男孩们 的 - - ; 或者 , 四 年 的 斗争 .

1961年的男孩们；或者，四年的战斗。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn] .
By Charles Carleton Coffin .
经过 查尔斯 卡尔顿 棺材 .

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

['stændərd] [ɪ'dɪʃn] .
Standard Edition .
标准 版 .

标准版。

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 8vo , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌilə'streiʃəns]
An entirely new edition , cloth decorative , 8vo , with nearly two hundred illustrations
一个 完全 新的 版 , 布 装饰性的 , 8vo , 和 几乎 二 百 插图
$2 . -
$2 . 00
$2 . -

全新版本，布面精装，八开本，含近两百幅插图，售价2美元。

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] .
Popular Edition .
受欢迎的 版 .

普及本。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] $1 . -
Cloth decorative , 12mo , with eight illustrations $1 . 00
布 装饰性的 , 12mo , 和 八 插图 $1 . -

布面精装，12开本，含八幅插图，售价1美元。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,
A record of personal observation with the Army and Navy ,
一个 记录 的 个人的 观察 和 这 军队 和 海军 ,

陆军和海军的个人观察记录，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
from the Battle of Bull Run to the fall of Richmond .
从 这 战斗 的 公牛 跑步 到 这 落下 的 里士满 .

从布尔河战役到里士满陷落。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] .
THE BOYS OF 1812 ; And Other Naval Heroes .
这 男孩们 的 - ; 和 其他 海军 英雄 .

1812年的男孩们；以及其他海军英雄。

[baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsl] ['soʊli] .
By James Russell Soley .
经过 詹姆斯 罗素 索利 .

作者：詹姆斯·罗素·索利。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] $2 . -
Cloth decorative , 8vo , illustrated $2 . 00
布 装饰性的 , 8vo , 插图 $2 . -

布面精装，八开本，带插图，售价 2.00 美元

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
" The book is full of stirring incidents and adventures .
" 这 书 是 满的 的 搅拌 事件 和 冒险 .

“这本书充满了激动人心的事件和冒险。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

[ðə; ði] ['seɪlər] [bɔɪz] [ʌv; əv] - -
THE SAILOR BOYS OF ' 61
这 水手 男孩们 的 - -

1961年的水手男孩

[baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsl] ['soʊli] .
By James Russell Soley .
经过 詹姆斯 罗素 索利 .

作者：詹姆斯·罗素·索利。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] $2 . -
Cloth decorative , 8vo , illustrated $2 . 00
布 装饰性的 , 8vo , 插图 $2 . -

布面精装，八开本，带插图，售价 2.00 美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['nevər] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['slækən] . "
" It is written with an enthusiasm that never allows the interest to slacken . "
" 它 是 书面 和 一个 热情 那 绝不 允许 这 兴趣 到 放松 . "
— [ðə; ði]
— The
— 这

“作者以饱满的热情写就此书，使读者始终保持兴趣。”——《

[kɔːl] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
Call , Newark , N . J .
称呼 , 纽瓦克 , N . J .

致电，纽瓦克，新泽西州

[bɔɪz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['skailə]
BOYS OF FORT SCHUYLER
男孩们 的 堡 斯凯勒

斯凯勒堡的男孩们

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [skwer] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , square 12mo , illustrated $1 . 25
布 装饰性的 , 正方形 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.25美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪndiən] ['stɔːriz] ['evər] ['rɪt(ə)n] .
" It is unquestionably one of the best historical Indian stories ever written .
" 它 是 毫无疑问 一 的 这 最好的 历史 印度 故事 曾经 书面 .

“毫无疑问，这是有史以来写得最好的印度历史故事之一。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['feɪməs] [wɔːr] ['stɔːriz]
FAMOUS WAR STORIES
著名的 战争 故事

著名战争故事

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn]
By Charles Carleton Coffin
经过 查尔斯 卡尔顿 棺材

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬

[iːtʃ] [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər]['vɑːl] . , $1 . -
Each cloth decorative , 12mo , illustrated , per vol . , $1 . 25
每个 布 装饰性的 , 12mo , 插图 , 每 卷 . , $1 . -

每本布面精装装饰画，12开，带插图，每册售价1.25美元。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
WINNING HIS WAY
获胜 他的 方式

他赢得胜利的方式

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
A story of a young soldier in the Civil War .
一个 故事 的 一个 年轻的 士兵 在 这 民用 战争 .

这是一个关于美国内战中一名年轻士兵的故事。

[maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld]
MY DAYS AND NIGHTS ON THE BATTLEFIELD
我的 天 和 夜晚 在 这 战场

我在战场上的日日夜夜

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bætlz] [ɪn] [kən'tʌki] , [ˌtenə'siː] ,
A story of the Battle of Bull Run and other battles in Kentucky , Tennessee ,
一个 故事 的 这 战斗 的 公牛 跑步 和 其他 战斗 在 肯塔基州 , 田纳西州 ,

讲述了布尔河战役以及肯塔基州和田纳西州其他战役的故事。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
and on the Mississippi .
和 在 这 密西西比州 .

以及密西西比河沿岸。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [flæg]
FOLLOWING THE FLAG
下列的 这 旗帜

跟随旗帜

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
A story of the Army of the Potomac in the Civil War .
一个 故事 的 这 军队 的 这 波托马克河 在 这 民用 战争 .

讲述美国内战时期波托马克军团的故事。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 15]
[一个 - -]

[A-15]

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['nuːzˌbɔɪ] [laɪf]
STORIES OF NEWSBOY LIFE
故事 的 报童 生活

报童生活故事

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs]
By James Otis
经过 詹姆斯 奥蒂斯

作者：詹姆斯·奥蒂斯

[iːtʃ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 25
每个 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开本，布面精装，带插图，每册售价1.25美元

['dʒeni] [renz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs]
JENNY WREN'S BOARDING HOUSE
珍妮 鹪鹩的 登机 房子

珍妮·雷恩寄宿公寓

" [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nuːzˌbɔɪ] [laɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" Distinctively a story of newsboy life in New York ,
" 独特地 一个 故事 的 报童 生活 在 新的 约克 ,

“这完全是一个关于纽约报童生活的故事，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['oʊtɪs] ['veri] ['kwɪkli] [faindz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt]

and	Mr	.	Otis	very	quickly	finds	his	way	to	the	sensitive	and	loving	heart
和	先生	.	奥蒂斯	非常	迅速地	发现	他的	方式	到	这	敏感的	和	爱	心

[ðæt] [biːts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd][tɔːrn] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]

that	beats	under	the	ragged	and	torn	coat	of	the	little	boy	who	is	untiring	in	his
那	节拍	在下面	这	破烂不堪	和	撕裂	外套	的	这	小的	男生	WHO	是	不懈	在	他的

['efərts] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɜːrn] [ə; eɪ] [mɪr] ['pɪt(ə)ns] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] .

efforts	to	sell	his	papers	and	thereby	earn	a	mere	pittance	to	sustain	life	.
努力	到	卖	他的	文件	和	从而	赚	一个	仅仅	微不足道	到	维持	生活	.

奥蒂斯先生很快就发现了这个小男孩那颗敏感而充满爱的心，他穿着破烂的衣服，不知疲倦地卖报纸，只为挣一点钱来维持生计。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

"	—	Boston	Herald	.
"	—	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts] ; [ɔːr] , [tuː] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [roʊ] .

TEDDY	AND	CARROTS	;	Or	,	Two	Merchants	of	Newspaper	Row	.
泰迪熊	和	胡萝卜	;	或者	,	二	商人	的	报纸	排	.

泰迪熊和胡萝卜；或者，报业街上的两个商人。

[hɪz; ɪz] ['nuːzˌbɔɪ] [ɑːr; ər]['riːəl][ænd; ənd][waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['meni]

His	newsboys	are	real	and	wide	-	awake	,	and	his	story	abounds	with	many
他的	报童	是	真实的	和	宽的	-	醒	,	和	他的	故事	很多	和	许多

[ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] ['græfɪk] ['ɪnsɪdənts] .

exciting	scenes	and	graphic	incidents	.
激动人心	场景	和	形象的	事件	.

他笔下的报童真实生动，故事中充满了激动人心的场景和生动的事件。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'voʊlt]

THE	BOYS	'	REVOLT
这	男孩们	-	反叛

男孩们的反抗

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['ærəbz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

A	story	of	the	street	arabs	of	New	York	.
一个	故事	的	这	街道	阿拉伯人	的	新的	约克	.

讲述纽约街头阿拉伯人的故事。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv] ['buːtˌblæk] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

"	This	is	the	story	of	a	strike	of	bootblack	boys	in	the	city	of	New	York
"	这	是	这	故事	的	一个	罢工	的	擦鞋匠	男孩们	在	这	城市	的	新的	约克

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] .

and	it	contains	stirring	scenes	and	incidents	.
和	它	包含	搅拌	场景	和	事件	.

“这是一个关于纽约市擦鞋童罢工的故事，其中包含激动人心的场景和事件。”

" — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['redʒɪstər] .

"	—	The	Christian	Register	.
"	—	这	基督教	登记	.

——《基督教纪事报》。

['dʒeriːz] ['fæməli]

JERRY'S	FAMILY
杰瑞的	家庭

杰瑞一家

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [weɪf] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

The	story	of	a	street	waif	of	New	York	.
这	故事	的	一个	街道	孤儿	的	新的	约克	.

这是一个关于纽约街头流浪儿的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [best] [veɪn] ,

It	is	written	in	the	author's	best	vein	,
它	是	书面	在	这	作者的	最好的	静脉	,

这是作者发挥最佳水平的作品。

[ðə; ði] [siːn] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ˈmeni] [ˈbrɪliənt] [səkˈsesɪz] , [aɪ] . [iː] . ,

the	scene	being	one	in	which	he	has	won	many	brilliant	successes	,	i	.	e	.	,
这	场景	存在	一	在	哪个	他	有	韩元	许多	杰出的	成功	,	我	.	e	.	,

他是在这个领域取得过许多辉煌成就的人物，例如：

[ˈpiktʃərɪŋ] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [striːt] [ˈærəbz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

picturing	life	among	the	street	arabs	of	New	York	.
想象	生活	之中	这	街道	阿拉伯人	的	新的	约克	.

描绘纽约街头阿拉伯人的生活。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈpɑːtər]

THE	PRINCESS	AND	JOE	POTTER
这	公主	和	乔	陶工

公主与乔·波特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的罗马尼亚小表弟(Our Little Roumanian Cousin)
第5/5页

" [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [sək'ses] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" The secret of the author's success lies in his wonderful sympathy with the
" 这 秘密 的 这 作者的 成功 谎言 在 他的 精彩的 同情 和 这
[ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] ,
aspirations of child - life ,
抱负 的 孩子 - 生活 ,

“作者成功的秘诀在于他对儿童生活愿望的深刻理解和同情。”

[hɪz; ɪz] ['tru:θfl] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bdʒekt]
his truthful delineation of life among the children who act as his object
他的 真实 界定 的 生活 之中 这 孩子们 WHO 行为 作为 他的 目的
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

他真实地描绘了孩子们的生活，孩子们成为了他的生动例子。

" — [nu:] [jɔ:k] [sʌn] .
" — New York Sun .
" — 新的 约克 太阳 .

——《纽约太阳报》

['læri] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n]
LARRY HUDSON'S AMBITION
拉里 哈德逊的 志向

拉里·哈德森的野心

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [brɪsk] [ænd; ənd] [deft] ['klevərnəs] . " — [nu:]
" The book is written with brisk and deft cleverness . " — New
" 这 书 是 书面 和 轻快 和 麻利 聪明才智 . " — 新的

“这本书文笔简洁明快，巧妙机智。”——《新评论》

[jɔ:k] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

" [æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔ:ri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helθi] ['aʊtdɔ:r] ['ætməsfɪr] . " — [nu:]
" An attractive story , with a healthy outdoor atmosphere . " — New
" 一个 吸引人的 故事 , 和 一个 健康 户外的 气氛 . " — 新的

“故事引人入胜，户外氛围健康宜人。”——《新》杂志

[jɔ:k] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .
York Commercial Advertiser .
约克 商业的 广告商 .

约克商业广告报。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 16]
[一个 - -]

[A-16]

[ðə; ði] ['sændmæn] ['sɪri:z]
THE SANDMAN SERIES
这 睡魔 系列

睡魔系列

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz]

By	William	J	.	Hopkins
经过	威廉	J	.	霍普金斯

作者：威廉·J·霍普金斯

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz][fɑːrm] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	His	Farm	Stories	.
这	睡魔	:	他的	农场	故事	.

睡魔：他的农场故事。

" ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][kaɪnd]['eldər] ['sɪstər] [huː] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə][bed]

"	Mothers	and	fathers	and	kind	elder	sisters	who	take	the	little	ones	to	bed
"	母亲们	和	父亲们	和	种类	长老	姐妹	WHO	拿	这	小的	一个	到	床

[ænd; ənd] [ræk] [ðer; ðər] [breɪnz] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['treʒər] .

and	rack	their	brains	for	stories	will	find	this	book	a	treasure	.
和	架子	他们的	大脑	为了	故事	将要	寻找	这	书	一个	宝藏	.

“那些哄孩子们睡觉，绞尽脑汁想故事的父母和善良的姐姐们会发现这本书是一份宝藏。”

" — ['kliːvlənd]

"	—	Cleveland
"	—	克利夫兰

——克利夫兰

['liːdər] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔːr] [fɑːrm] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	More	Farm	Stories	.
这	睡魔	:	更多的	农场	故事	.

睡魔：更多农场故事。

" ['tʃɪldrən] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər] [ðiːz] ['stɔːriz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	Children	will	call	for	these	stories	over	and	over	again	.
"	孩子们	将要	称呼	为了	这些	故事	超过	和	超过	再次	.

“孩子们会一遍又一遍地要求听这些故事。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	His	Ship	Stories	.
这	睡魔	:	他的	船	故事	.

睡魔：他的船的故事。

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [wɪl]
" Little ones will understand and delight in the stories and their parents will
" 小的 一个 将要 理解 和 喜 在 这 故事 和 他们的 父母 将要
[riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][poʊ'etɪk][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
read between the lines and recognize the poetic and artistic work of the
读 之间 这 线条 和 认出 这 诗意的 和 艺术 工作 的 这
['ɔːθər] . " — [ˌɪndiə'næpəlɪs]
author . " — Indianapolis
作者 . " — 印第安纳波利斯

“孩子们会理解并喜欢这些故事，而他们的父母则会从字里行间体会到作者的诗意和艺术造诣。”——印第安纳波利斯

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz] .
THE SANDMAN : His Sea Stories .
这 睡魔 : 他的 海 故事 .

睡魔：他的海洋故事。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]
" Once upon a time there was a man who knew little children and the kind
" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 知道 小的 孩子们 和 这 种类
[ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
of stories they liked ,
的 故事 他们 喜欢 ,

从前有一个人，他了解小孩子，也知道他们喜欢听什么故事。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [fɔːr] [bʊks] [ʌv; əv]['sændˌmænz] ['stɔːriz] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm][ɔːr][ðə; ði] [siː] ,
so he wrote four books of Sandman's stories , all about the farm or the sea ,
所以 他 写道 四 图书 的 睡魔的 故事 , 全部 关于 这 农场 或者 这 海 ,

所以他写了四本关于睡魔的故事书，故事都与农场或大海有关。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the brig Industry , and this book is one of them .
和 这 布里格 行业 , 和 这 书 是 一 的 他们 .

还有帆船工业，而这本书就是其中之一。

" — [kə'neɪdiən]
" — Canadian
" — 加拿大

——加拿大

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
Congregationalist .
公理会 .

公理会教徒。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] .
THE SANDMAN : His Animal Stories .
这 睡魔 : 他的 动物 故事 .

睡魔：他的动物故事。

[baɪ] ['hæri] ['dʌbljuː] . [friːz] .
By Harry W . Frees .
经过 哈里 W . 自由 .

作者：哈里·W·弗里斯

" [ðə; ði]['sændmæn][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] .
" The Sandman is a wonderful fellow .
" 这 睡魔 是 一个 精彩的 同伴 .

“睡魔是个很棒的家伙。”

[fɜːrst] , [hiː; hi][toʊld][fɑːrm] ['stɔːriz] , [ðen] [ʃɪp] ['stɔːriz] , [ðen] [siː] ['stɔːriz] .

First	,	he	told	farm	stories	,	then	ship	stories	,	then	sea	stories	.
第一的	,	他	讲述	农场	故事	,	然后	船	故事	,	然后	海	故事	.

他先讲农场的故事，然后讲船的故事，最后讲航海的故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['pʌpiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	now	he	tells	about	the	kittens	and	puppies	and	the	fun	they	had
和	现在	他	讲述	关于	这	小猫	和	小狗	和	这	乐趣	他们	有

[ɪn] ['kɪtikæt] [taʊn] ,

in	Kittycat	Town	,
在	小猫	镇	,

现在他要讲讲小猫小狗们在猫咪小镇的快乐时光了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwer] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [lænd] .

which	is	somewhere	in	Animal	Land	.
哪个	是	某处	在	动物	土地	.

它位于动物王国的某个地方。

" — ['pɪtsbɜːrg]

"	—	Pittsburgh
"	—	匹兹堡

——匹兹堡

['krɑːnɪk(ə)l] ['telɪgræf] .

Chronicle	Telegraph	.
编年史	电报	.

《纪事电讯报》

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [raɪmz] .

THE	SANDMAN	:	His	Songs	and	Rhymes	.
这	睡魔	:	他的	歌曲	和	韵律	.

睡魔：他的歌谣和韵律。

[baɪ] ['dʒeni] ['wɔlis] .

By	Jenny	Wallis	.
经过	珍妮	沃利斯	.

作者：珍妮·沃利斯。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [raɪmz] [ðæt] [ðə; ði][best] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]

A	choice	collection	of	the	best	songs	and	rhymes	that	the	best	writers	of
一个	选择	收藏	的	这	最好的	歌曲	和	韵律	那	这	最好的	作家	的

['meni] [lændz][ænd; ənd][ʌv; əv][pæst] ['dekeɪdz] [hæv; həv] [prə'duːst] ,

many	lands	and	of	past	decades	have	produced	,
许多	土地	和	的	过去的	几十年	有	生产	,

这是一部精选集，收录了过去几十年间世界各地最优秀的作家创作的最佳歌曲和韵文。

[ə'træktɪvli] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['dʒeni] ['wɔlis] .

attractively	arranged	by	Jenny	Wallis	.
吸引人	安排	经过	珍妮	沃利斯	.

由珍妮·沃利斯精心布置。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	17	]
[	一个	-	-	]

[A-17]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] , ['meri] [ef] .
By Mary Hazelton Wade , Mary F .
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德 , 玛丽 F .

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德，玛丽·F.

['nɪksən] - [ruː'lɛ] , ['blɑːnʃ] [mək'mænəs] ,
Nixon - Roulet , Blanche McManus ,
尼克松 - 轮盘赌 , 布兰奇 麦克马纳斯 ,

尼克松-鲁莱特、布兰奇·麦克马纳斯、

['klærə][viː] . [wɪnloʊ] , ['flɔrəns] [iː] .
Clara V . Winlow , Florence E .
克拉拉 V . 温洛 , 佛罗伦萨 E .

克拉拉·V·温洛，弗洛伦斯·E.

['mendl] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Mendel and Others
孟德尔 和 其他的

孟德尔等人

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bɔːr] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Boer	Cousin
我们的	小的	布尔人	表哥

我们的小波尔表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [boʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːsæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cossack	Cousin
我们的	小的	哥萨克	表哥

我们的小哥萨克表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [iˈdʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪnˈduː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋˈgeriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Russian** **Cousin**
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Scotch** **Cousin**
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrviən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Servian** **Cousin**
我们的 小的 塞尔维亚 表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Siamese** **Cousin**
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Spanish** **Cousin**
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[[ə; eɪ] - -]
[A - 18]
[一个 - -]

[A-18]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['sɪriːz]
THE **LITTLE** **COUSINS** **OF** **LONG** **AGO** **SERIES**
这 小的 表兄弟姐妹 的 长的 前 系列

很久以前的小表亲系列

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
The **volumes** **in** **this** **series** **describe** **the** **boys** **and** **girls** **of** **ancient** **times** **.**
这 卷 在 这 系列 描述 这 男孩们 和 女孩们 的 古老的 时代 .

本系列丛书描写了古代的男孩和女孩。

[iːtʃ] [smɔːl] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] 60c .
Each **small** **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **60c** **.**
每个 小的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 60c .

每本小开本 12 个月，布面装饰，带插图，售价 60 美分。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'θiːnjən] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
OUR **LITTLE** **ATHENIAN** **COUSIN** **OF** **LONG** **AGO**
我们的 小的 雅典人 表哥 的 长的 前

我们古老的雅典小表亲

[baɪ]['dʒuːliə] ['dɛroʊ] ['kaʊəlz] .

By	Julia	Darrow	Cowles	.
经过	朱莉娅	达罗	考尔斯	.

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kɑː θə'dʒiniən] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

OUR	LITTLE	CARTHAGINIAN	COUSIN	OF	LONG	AGO
我们的	小的	迦太基	表哥	的	长的	前

我们古老的迦太基小表亲

[baɪ]['klærə][viː] . [wɪnloʊ] .

By	Clara	V	.	Winlow	.
经过	克拉拉	V	.	温洛	.

作者：克拉拉·V·温洛。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌmæsə'doʊniən] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

OUR	LITTLE	MACEDONIAN	COUSIN	OF	LONG	AGO
我们的	小的	马其顿	表哥	的	长的	前

我们遥远的马其顿小表亲

[baɪ]['dʒuːliə] ['dɛroʊ] ['kaʊəlz] .

By	Julia	Darrow	Cowles	.
经过	朱莉娅	达罗	考尔斯	.

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['nɔːrmən] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

OUR	LITTLE	NORMAN	COUSIN	OF	LONG	AGO
我们的	小的	诺曼	表哥	的	长的	前

我们很久以前的诺曼小表亲

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn] .

By	Evaleen	Stein	.
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['roʊmən] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

OUR	LITTLE	ROMAN	COUSIN	OF	LONG	AGO
我们的	小的	罗马	表哥	的	长的	前

我们很久以前的罗马小表亲

[baɪ]['dʒuːliə] ['dɛroʊ] ['kaʊəlz] .

By	Julia	Darrow	Cowles	.
经过	朱莉娅	达罗	考尔斯	.

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sæksn] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

OUR	LITTLE	SAXON	COUSIN	OF	LONG	AGO
我们的	小的	撒克逊人	表哥	的	长的	前

我们远古的撒克逊小表亲

[baɪ]['dʒuːliə] ['dɛroʊ] ['kaʊəlz] .

By	Julia	Darrow	Cowles	.
经过	朱莉娅	达罗	考尔斯	.

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spɑːrt(ə)n] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

OUR	LITTLE	SPARTAN	COUSIN	OF	LONG	AGO
我们的	小的	斯巴达	表哥	的	长的	前

我们很久以前的小斯巴达表亲

[baɪ]['dʒuːliə] ['dɛroʊ] ['kaʊəlz] .

By	Julia	Darrow	Cowles	.
经过	朱莉娅	达罗	考尔斯	.

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['vaɪkɪŋ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
OUR **LITTLE** **VIKING** **COUSIN** **OF** **LONG** **AGO**
我们的 小的 维京人 表哥 的 长的 前

我们远古时代的小维京表亲

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .
By **Charles** **H** **.** **L** **.** **Johnston** **.**
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
IN **PREPARATION**
在 准备

准备中

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [pɑːm'peɪən] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
OUR **LITTLE** **POMPEIIAN** **COUSIN** **OF** **LONG** **AGO**
我们的 小的 庞贝古城 表哥 的 长的 前

我们庞贝古城那古老的小表亲

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " [ə'kweɪntəns] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'kweɪntənsɪz] " ([ə'kweɪntənsɪz] ['fiːlɪŋz])
Page **24** **,** **"** **acquaintance** **'** **"** **changed** **to** **"** **acquaintance's** **"** **(** **acquaintance's** **feelings** **)**
页 - , " 熟人 - " 已更改 到 " 熟人的 " (熟人的 情怀)

第 24 页，“acquaintance”改为“acquaintance's”（acquaintance 的感受）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神